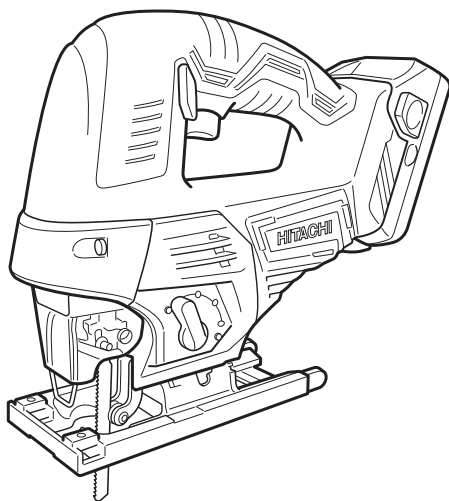


## CJ 18DGL



(en) Handling instructions  
(de) Bedienungsanleitung  
(fr) Mode d'emploi  
(it) Istruzioni per l'uso  
(nl) Gebruiksaanwijzing  
(es) Instrucciones de manejo  
(pt) Instruções de uso  
(sv) Bruksanvisning  
(da) Brugsanvisning  
(no) Bruksanvisning  
(fi) Käyttöohjeet  
(el) Οδηγίες χειρισμού  
(pl) Instrukcja obsługi

(hu) Kezelési utasítás  
(cs) Návod k obsluze  
(tr) Kullanım talimatları  
(ro) Instrucțiuni de utilizare  
(sl) Navodila za rokovanje  
(sk) Pokyny na manipuláciu  
(bg) Инструкция за експлоатация  
(sr) Uputstvo za rukovanje  
(hr) Upute za rukovanje  
(uk) Інструкції щодо поводження з пристроєм  
(ru) Инструкция по эксплуатации

en

de

fr

it

nl

es

pt

sv

da

no

fi

el

pl

hu

cs

tr

ro

sl

sk

bg

sr

hr

uk

ru

## GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

### WARNING

Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.**  
*Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**  
*Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**  
*Distractions can cause you to lose control.*

#### 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.**  
*Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**  
*There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**  
*Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**  
*Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**  
*Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**  
*Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

#### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**  
*A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**  
*Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**

*Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**

*A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**

*This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**

*Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**

*Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

#### 4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**

*The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**

*Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**

*Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**

*Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.**

*If damaged, have the power tool repaired before use.*

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.**

*Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**

*Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

#### 5) Battery tool use and care

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.**

*A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*

- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.**

*Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*

- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.**

*Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*

- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.**

*Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*

## 6) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**

*This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

## PRECAUTION

**Keep children and infirm persons away.**

**When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.**

## CORDLESS JIG SAW SAFETY WARNINGS

1. **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

## ADDITIONAL SAFETY WARNINGS

1. Do not allow foreign matter to enter the hole for connecting the rechargeable battery.
2. Never disassemble the rechargeable battery and charger.
3. Never short-circuit the rechargeable battery. Shortcircuiting the battery will cause a great electric current and overheat. It results in burn or damage to the battery.
4. Do not dispose of the battery in fire. If the battery is burnt, it may explode.
5. Bring the battery to the shop from which it was purchased as soon as the post-charging battery life becomes too short for practical use. Do not dispose of the exhausted battery.
6. Do not insert object into the air ventilation slots of the charger. Inserting metal objects or inflammables into the charger air ventilation slots will result in electrical shock hazard or damaged charger.
7. When using this unit continuously, the unit may overheat, leading to damage in the motor and switch. Therefore, whenever the housing becomes hot, give the blade a break for a while.
8. If the machine is used continuously at low speed, an extra load is applied to the motor which can result in motor seizure. Always operate the power tool so that the blade is not caught by the material during operation. Always adjust the blade speed to enable smooth cutting.

9. Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. Holding the work by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.
10. Preparing and checking the work environment. Make sure that the work site meets all the conditions laid forth in the precautions.
11. Make sure that the battery is installed firmly. If it is at all loose it could come off and cause an accident.
12. **Dust produced in operation**  
*The dust produced in normal operation may affect the operator's health. Either of following way is recommended.*

- a) **Wear a dust mask**

- b) **Use external dust collection equipment (optional accessories) (Fig. 2)**

When using the external dust collection equipment, connect the adapter with the hose from external dust collection equipment.

13. Changing blades
  - Be sure to switch power OFF and disconnect the battery from the body when changing blades.
  - Do not open the lever when plunger is moving. (Fig. 3, 4)
  - Confirm the protrusions of blade inserted to the blade holder surely. (Fig. 3)
  - Confirm the blade located between the groove of roller. (Fig. 3)
14. Chip cover
  - Chip cover prevents chips from flying off and improves the efficiency of dust collector.
  - There is a possibility that chip cover is frosted when cutting the metal.
15. In order to prevent blade dislodging, damage or excessive wear on the plunger, please make sure to have surface of the base plate attached to the work piece while sawing.
16. At low speed do not cut a wood with a thickness of more than 10 mm or metal with a thickness of more than 1 mm.
17. When sawing a small circular arc, reduce the feeding speed of the machine. If the machine is fed too fast, it could cause the blade to break.
18. Circular cutting must be done with the blade approximately vertical to the bottom surface of the base.
19. When cutting metallic materials, use an appropriate cutting fluid (spindle oil, soapy water, etc.) to prolong the blade's service life. (Fig. 5) And cut the material at medium speed.
20. When cutting a window hole in materials other than lumber, initially bore a hole with a drill or similar tool from which to start cutting. (Fig. 7)
21. Do not fix and secure the switch lock. Besides, keep your finger off the switch trigger when the jig saw is being carried around. Otherwise, the main body switch can be inadvertently turned ON, resulting in unexpected accidents.
22. Keep the light ON during cutting operation only. If it is lit ON in other cases, the main body switch can be inadvertently turned ON, resulting in unexpected accidents.
23. Do not expose directly your eye to the light by looking into the light.  
If your eye is continuously exposed to the light, your eye will be hurt.
24. Never touch moving parts.  
Never place your hands, fingers or other body parts near the tool's moving parts.

# English

- Never operate without all guards in place.  
Never operate this tool without all guards or safety features in place and in proper working order. If maintenance or servicing requires the removal of a guard or safety feature, be sure to replace the guard or safety feature before resuming operation of the tool.
- NEVER** leave tool running unattended. Turn power off. Don't leave tool until it comes to a complete stop.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.  
Jig saw create sparks which may ignite the dust or fumes.

## CAUTION ON LITHIUM-ION BATTERY

To extend the lifetime, the lithium-ion battery equips with the protection function to stop the output.

In the cases of 1 to 3 described below, when using this product, even if you are pulling the switch, the motor may stop. This is not the trouble but the result of protection function.

- When the battery power remaining runs out, the motor stops.  
In such a case, charge it up immediately.
- If the tool is overloaded, the motor may stop. In this case, release the switch of tool and eliminate causes of overloading. After that, you can use it again.
- If the battery is overheated under overload work, the battery power may stop.  
In this case, stop using the battery and let the battery cool. After that, you can use it again.

Furthermore, please heed the following warning and caution.  
**WARNING**

In order to prevent any battery leakage, heat generation, smoke emission, explosion and ignition beforehand, please be sure to heed the following precautions.

- Make sure that swarf and dust do not collect on the battery.
  - During work make sure that swarf and dust do not fall on the battery.
  - Make sure that any swarf and dust falling on the power tool during work do not collect on the battery.
  - Do not store an unused battery in a location exposed to swarf and dust.
  - Before storing a battery, remove any swarf and dust that may adhere to it and do not store it together with metal parts (screws, nails, etc.).
- Do not pierce battery with a sharp object such as a nail, strike with a hammer, step on, throw or subject the battery to severe physical shock.
- Do not use an apparently damaged or deformed battery.
- Do not use the battery in reverse polarity.
- Do not connect directly to an electrical outlets or car cigarette lighter sockets.
- Do not use the battery for a purpose other than those specified.
- If the battery charging fails to complete even when a specified recharging time has elapsed, immediately stop further recharging.
- Do not put or subject the battery to high temperatures or high pressure such as into a microwave oven, dryer, or high pressure container.
- Keep away from fire immediately when leakage or foul odor are detected.
- Do not use in a location where strong static electricity generates.
- If there is battery leakage, foul odor, heat generated, discolored or deformed, or in any way appears abnormal during use, recharging or storage, immediately remove it from the equipment or battery charger, and stop use.

## CAUTION

- If liquid leaking from the battery gets into your eyes, do not rub your eyes and wash them well with fresh clean water such as tap water and contact a doctor immediately.  
If left untreated, the liquid may cause eye-problems.
- If liquid leaks onto your skin or clothes, wash well with clean water such as tap water immediately.  
There is a possibility that this can cause skin irritation.
- If you find rust, foul odor, overheating, discolor, deformation, and/or other irregularities when using the battery for the first time, do not use and return it to your supplier or vendor.

## WARNING

If a conductive foreign matter enters in the terminal of lithium ion battery, the battery may be shorted, causing fire. When storing the lithium ion battery, obey surely the rules of following contents.

- Do not place conductive debris, nail and wires such as iron wire and copper wire in the storage case.
- To prevent shorting from occurring, load the battery in the tool or insert securely the battery cover for storing until the ventilator is not seen.

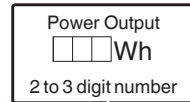
## REGARDING LITHIUM-ION BATTERY TRANSPORTATION

When transporting a lithium-ion battery, please observe the following precautions.

### WARNING

Notify the transporting company that a package contains a lithium-ion battery, inform the company of its power output and follow the instructions of the transportation company when arranging transport.

- Lithium-ion batteries that exceed a power output of 100Wh are considered to be in the freight classification of Dangerous Goods and will require special application procedures.
- For transportation abroad, you must comply with international law and the rules and regulations of the destination country.












## NAMES OF PARTS (Fig. 1 – Fig. 12)

|   |  |
|---|--|
| ① | Switch trigger                                 |
| ② | Handle   |
| ③ | Lock-off button                                |
| ④ | Chip cover                                     |
| ⑤ | LED light                                      |
| ⑥ | Lever  |
| ⑦ | Blade  |
| ⑧ | Guide roller                                   |
| ⑨ | Base   |
| ⑩ | Change knob                                    |
| ⑪ | Battery (optional accessories)                 |
| ⑫ | Dust collection adapter (optional accessories) |
| ⑬ | Blade holder                                   |
| ⑭ | Base bolt                                      |
| ⑮ | Hex. bar wrench                                |
| ⑯ | Semi-circular part                             |
| ⑰ | Scale  |
| ⑱ | Edge   |

## SYMBOLS

### WARNING

The following show symbols used for the machine.  
Be sure that you understand their meaning before use.

|  |  |
|--|--|
|    | CJ18DGL: Cordless Jig Saw  |
|    | Read all safety warnings and all instructions.   |
|  | Only for EU countries<br>Do not dispose of electric tools together with household waste material!<br>In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. |
| V  | Rated voltage  |
| $n_0$  | No-load speed  |
|  | Wood   |
|  | Metal  |
|  | Switching ON   |
|  | Switching OFF  |
|  | Disconnect the battery   |
|  | Prohibited action  |

## STANDARD ACCESSORIES

- Blade for wood .....2
  - Blade for steel .....1
  - Hex. bar wrench .....1
- Battery, battery charger and battery cover are not contained.

Standard accessories are subject to change without notice.

## APPLICATIONS

- Cutting various lumber and plunge cutting
- Cutting mild steel plate, aluminum plate, and copper plate
- Cutting plastics, such as phenol resin and vinyl chloride
- Cutting thin and soft construction materials
- Cutting stainless steel plate (With No. 97 blade)

## SPECIFICATIONS

|                     |   |
|---------------------|---|
| Model               | CJ18DGL   |
| Voltage             | 18 V  |
| Max. cutting depth  | Wood 65 mm<br>Aluminum 10 mm<br>Mild steel 6 mm<br>Stainless steel 1.5 – 2.5 mm |
| No-load speed       | 0 – 2400 min <sup>-1</sup>  |
| Stroke              | 25 mm   |
| Cutting angle range | 0 – 45°   |
| Weight*             | 2.2 kg (BSL1815)  |

\* According to EPTA-Procedure 01/2003

### NOTE

Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

## CHARGING

Battery and battery charger are not included with this product.

Before using the power tool, charge the battery as follows.

1. **Connect the charger's power cord to the receptacle.**  
When connecting the plug of the charger to a receptacle, the pilot lamp will blink in red (At 1- second intervals).
  2. **Insert the battery into the charger.**  
Firmly insert the battery into the charger as shown in **Fig. 10**.
  3. **Charging**  
When inserting a battery in the charger, charging will commence and the pilot lamp will light continuously in red.  
When the battery becomes fully recharged, the pilot lamp will blink in red. (At 1-second intervals) (See **Table 1**)
- **Pilot lamp indication**  
The indications of the pilot lamp will be as shown in **Table 1**, according to the condition of the charger or the rechargeable battery.



## MAINTENANCE AND INSPECTION

### CAUTION

Pull out battery before doing any inspection or maintenance.

#### 1. Inspecting the blade

Continued use of a dull or damaged blade will result in reduced cutting efficiency and may cause overloading of the motor. Replace the blade with a new one as soon as excessive abrasion is noted.

#### 2. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

#### 3. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

#### 4. Cleaning on the outside

When the power tool is stained, wipe with a soft dry cloth or a cloth moistened with soapy water. Do not use chloric solvents, gasoline or paint thinner, for they melt plastics.

#### 5. Storage

Store the power tool in a place in which the temperature is less than 40°C and out of reach of children.

### NOTE

Storing lithium-ion batteries.

Make sure the lithium-ion batteries have been fully charged before storing them.

Prolonged storage (3 months or more) of batteries with a low charge may result in performance deterioration, significantly reducing battery usage time or rendering the batteries incapable of holding a charge.

However, significantly reduced battery usage time may be recovered by repeatedly charging and using the batteries two to five times.

If the battery usage time is extremely short despite repeated charging and use, consider the batteries dead and purchase new batteries.

### CAUTION

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

#### Important notice on the batteries for the Hitachi cordless power tools

Please always use one of our designated genuine batteries. We cannot guarantee the safety and performance of our cordless power tool when used with batteries other than these designated by us, or when the battery is disassembled and modified (such as disassembly and replacement of cells or other internal parts).

### GUARANTEE

We guarantee Hitachi power tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the power tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a Hitachi Authorized Service Center.

### Information concerning airborne noise and vibration

The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

Measured A-weighted sound power level: 98 dB (A).

Measured A-weighted sound pressure level: 87 dB (A).

Uncertainty K: 3 dB (A).

Wear hearing protection.

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN60745.

Cutting boards:

Vibration emission value  $a_{h, B}$  = 8.1 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty K = 1.5 m/s<sup>2</sup>

Cutting sheet metal:

Vibration emission value  $a_{h, M}$  = 7.5 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty K = 2.8 m/s<sup>2</sup>

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

It may also be used in a preliminary assessment of exposure.

### WARNING

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending in the ways in which the tool is used.
- Identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

### NOTE

Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

# English

**Table 3** List of appropriate blades

| Material to be cut | Blade                               | No. 1 (Super long)         | No. 11  | No. 12   | No. 15          | No. 16  | No. 21  | No. 22  | No. 41  | No. 97          |
|--------------------|-------------------------------------|----------------------------|---------|----------|-----------------|---------|---------|---------|---------|-----------------|
|                    | Material quality                    | Thickness of material (mm) |         |          |                 |         |         |         |         |                 |
| Lumber             | General lumber                      | Below 135                  | 10 - 55 | Below 20 | /               | /       | 10 - 55 | 5 - 40  | 10 - 65 | /               |
|                    | Plywood                             | /                          | 5 - 30  | Below 10 | /               | /       | 5 - 30  | 3 - 20  | /       | /               |
| Iron plate         | Mild steel plate                    | /                          | /       | /        | 3 - 6           | Below 3 | /       | /       | /       | 2 - 5           |
|                    | Stainless steel plate               | /                          | /       | /        | /               | /       | /       | /       | /       | 1.5 - 2.5       |
| Nonferrous metal   | Aluminium copper, brass             | /                          | /       | /        | 3 - 12          | Below 3 | /       | /       | /       | Below 5         |
|                    | Aluminium sash                      | /                          | /       | /        | Height up to 25 | /       | /       | /       | /       | Height up to 25 |
| Plastics           | Phenol resin, melamine, resin, etc. | /                          | /       | /        | 5 - 20          | Below 6 | 5 - 15  | Below 6 | /       | 5 - 15          |
|                    | Vinyl chloride, acryl resin, etc.   | /                          | 5 - 30  | Below 10 | 5 - 20          | Below 5 | 5 - 30  | 3 - 20  | /       | 5 - 15          |
|                    | Foamed polyethylene, foamed styrol  | /                          | 10 - 55 | 3 - 25   | 5 - 25          | 3 - 25  | 10 - 55 | 3 - 40  | /       | 5 - 25          |
| Pulp               | Card board, corrugated paper        | /                          | 10 - 55 | 3 - 25   | /               | /       | 10 - 55 | 3 - 40  | /       | /               |
|                    | Hardboard                           | /                          | /       | /        | 3 - 25          | Below 6 | /       | /       | /       | 3 - 25          |
|                    | Fiberboard                          | /                          | /       | /        | /               | Below 6 | /       | /       | /       | /               |

**NOTE**

The minimum cutting radius of No. 1 (Super long), No. 21, No. 22 and No. 41 blades is 100 mm.



## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROGERÄTE

### WARNUNG

Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.

Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.

Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).

#### 1) Sicherheit im Arbeitsbereich

- a) Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.

Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.

- b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht, wie zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.

- c) Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.

Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

#### 2) Elektrische Sicherheit

- a) Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden.

Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor.

Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker.

Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.

- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.

Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.

- c) Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.

Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.

- d) Verwenden Sie das Anschlusskabel nicht missbräuchlich. Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals am Stromkabel, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht an der Anschlussschnur aus der Steckdose. Halten Sie die Anschlussschnur von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.

Beschädigte oder verdrehte Anschlussschnüre erhöhen das Stromschlagrisiko.

- e) Verwenden Sie, wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.

Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.

- f) Falls sich der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeiden lässt, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzeinrichtung (Residual Current Device, RCD).

Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schlages reduziert.

#### 3) Persönliche Sicherheit

- a) Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.

Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.

- b) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.

Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.

- c) Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus- (Off-) Position befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.

Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Herstellen der Stromversorgung bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.

- d) Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.

Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.

- e) Überstrecken Sie sich nicht. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.

Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in un erwarteten Situationen besser im Griff.

- f) Tragen Sie entsprechende Kleidung. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.

Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.

- g) Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.

Durch Entfernen des Staubes können staubbezogene Gefahren vermindert werden.

#### 4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen

- a) Übersprechen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.

Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.

- b) Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.

Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.

# Deutsch

- c) **Stecken Sie den Stecker der Stromversorgung oder Batteriestromversorgung vom Gerät ab, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen.**  
*Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.*
- d) **Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind.**  
*Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.*
- e) **Halten Sie Elektrowerkzeuge instand. Prüfen Sie sie auf Fehlausrichtungen, Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können.**  
**Lassen Sie das Elektrowerkzeug bei Beschädigungen reparieren, ehe Sie es benutzen.**  
*Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.*
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.**  
*Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneiden bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.*
- g) **Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art der auszuführenden Arbeiten.**  
*Der Gebrauch des Elektrowerkzeugs für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*
- 5) **Verwendung und Pflege der Batterie**
- a) **Laden Sie das Gerät nur mit dem vom Hersteller empfohlenen Ladegerät auf.**  
*Ein Ladegerät für einen speziellen Batterietyp kann bei Verwendung mit anderen Batterien zu Brandgefahr führen.*
- b) **Verwenden Sie für das Gerät nur die speziell empfohlenen Batterien.**  
*Eine Verwendung von anderen Batterien kann zu Verletzungen und Bränden führen.*
- c) **Ist die Batterie nicht in Gebrauch, achten Sie darauf, dass sie nicht mit Metallgegenständen, beispielsweise Büroklammern, Münzen, Schlüssel, Nägel, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen in Kontakt kommt, da diese Gegenstände einen Kurzschluss der Anschlüsse verursachen könnten.**  
*Ein Kurzschluss der Batterieanschlüsse kann zu Verbrennungen oder Bränden führen.*
- d) **Im Falle von missbräuchlichen Bedingungen, kann Flüssigkeit aus der Batterie austreten. Vermeiden Sie in diesem Fall jeglichen Kontakt. Sollten Sie dennoch mit der Batterieflüssigkeit in Berührung kommen, waschen Sie die betroffene Stelle gründlich mit Wasser ab. Ist die Flüssigkeit ins Auge geraten, suchen Sie einen Arzt auf.**  
*Ausgetretene Batterieflüssigkeiten können zu Reizungen oder Verbrennungen führen.*

## 6) Service

- a) **Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und nur unter Einsatz passender Originalersatzteile warten.**  
*Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.*

## VORSICHT

Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten. Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

## SICHERHEITSWARNUNGEN FÜR DIE AKKU-STICHSÄGE

1. **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Schneidwerkzeug mit verborgenen Kabeln in Kontakt geraten könnte.** Wenn Schneidwerkzeuge auf einen "stromführenden" Draht treffen, können die freigelegten Metallteile das Elektrowerkzeug "unter Strom setzen" und dem Bediener einen elektrischen Schlag versetzen.

## ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSWARNUNGEN

1. Lassen Sie keine Fremdkörper durch das Anschlussloch der Batterie eindringen.
2. Niemals die Batterie und das Ladegerät zerlegen.
3. Niemals die Batterie kurzschließen. Ein Kurzschließen der Batterie verursacht hohe Stromstärken und Überhitzung. Das kann zu Verbrennungen und zu Schäden an der Batterie führen.
4. Die Batterie nicht ins Feuer werfen. Sie könnte dabei explodieren.
5. Bringen Sie die Batterie zu dem Geschäft, wo Sie sie gekauft haben, sobald die Lebensdauer der Batterie zur Neige geht. Die leere Batterie nicht wegwerfen.
6. Schieben Sie keine Gegenstände durch die Belüftungsschlitze des Ladegeräts. Wenn Metallobjekte oder entzündliche Gegenstände durch die Belüftungsschlitze des Ladegeräts eindringen, kann dies zu elektrischen Schlägen führen oder das Ladegerät beschädigen.
7. Bei kontinuierlicher Verwendung dieses Gerätes kann sich das Gerät überhitzen und des Motor und der Schalter können beschädigt werden. Deshalb, wenn das Gehäuse heiß wird, geben Sie der Klinge eine Pause für eine Weile.
8. Wird die Maschine dauerhaft bei niedriger Geschwindigkeit verwendet, wird eine Extralast auf den Motor angewandt, was zum Festfressen des Motors führen kann. Bedienen Sie das Elektrowerkzeug immer so, dass sich die Klinge nicht während des Betriebs im Material verfängt. Stellen Sie die Klingengeschwindigkeit immer so ein, dass ein glatter Schnitt möglich ist.
9. Sichern und stützen Sie das Werkstück mit Schraubzwingen oder anderen geeigneten Mitteln auf einer stabilen Unterlage. Wenn Sie das Werkstück mit der Hand oder an den Körper gepresst halten, wird es instabil und Sie können die Kontrolle verlieren.
10. Vorbereitung und Überprüfung der Arbeitsumgebung. Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsbereich alle in den Vorsichtsmaßnahmen aufgeführten Bedingungen erfüllt.
11. Nachsehen, ob die Batterie sicher und fest sitzt. Eine locker eingesetzte Batterie kann herausfallen und stellt somit eine Gefahr dar.

12. Im Betrieb produzierter Staub  
*Der im normalen Betrieb produzierte Staub kann die Gesundheit des Bedieners beeinträchtigen. Einer der folgenden Wege wird empfohlen.*

- a) **Tragen Sie eine Staubschutzmaske**  
 b) **Verwenden Sie eine externe Staubfangausrüstung (optionales Zubehör) (Abb. 2)**

Wenn Sie eine externe Staubfangausrüstung verwenden, verbinden Sie den Adapter mit dem Schlauch der externen Staubfangausrüstung.

13. Klingewechsel  
 ○ Achten Sie darauf, die Stromversorgung auf OFF zu stellen, und den Akku zur Auswechslung der Schneidmesser vom Gehäuse abzunehmen.  
 ○ Öffnen Sie den Hebel nicht, während der Kolben sich bewegt. **(Abb. 3, 4)**  
 ○ Achten Sie sorgfältig darauf, dass die Vorsprünge an der Klinge sicher in den Klingenhalter eingesetzt sind. **(Abb. 3)**  
 ○ Achten Sie sorgfältig darauf, dass die Klinge zwischen den Kerben der Rollen sitzt. **(Abb. 3)**
14. Späneabdeckung  
 ○ Der Schnipseldeckel verhütet, dass Späne wegfliegen, und er verbessert die Wirksamkeit des Staubsammlers.  
 ○ Es besteht die Möglichkeit, dass der Schnipseldeckel beim Sägen von Metall mattiert wird.
15. Um zu verhindern, dass die Klinge sich löst oder der Kolben beschädigt wird oder stark verschleißt, achten Sie darauf, dass Sie die Oberfläche der Basisplatte auf dem Werkstück halten während Sie sägen.
16. Bei kleiner Geschwindigkeit, kein Holzstück von einer Dicke über 10 mm oder Stahl von einer Dicke über 1 mm schneiden.
17. Wenn Sie einen kleinen kreisförmigen Bogen sägen, reduzieren Sie die Vorschubgeschwindigkeit der Maschine. Ist der Vorschub der Maschine zu schnell, kann dadurch die Klinge brechen.
18. Kreisförmiges Schneiden muss durchgeführt werden, wenn die Klinge näherungsweise vertikal zur Bodenfläche der Basis steht.
19. Verwenden Sie beim Fräsen von metallischen Materialien eine geeignete Fräslüssigkeit (Spindöl, Seifenwasser usw.), um die Lebensdauer der Klinge zu verlängern. **(Abb. 5)** und schneiden Sie das Material mit mittlerer Geschwindigkeit.
20. Beim Schneiden einer Aussparung in andere Materialien als Holz bohren Sie zunächst mit einem Bohrer oder ähnlichen Werkzeug ein Loch, von dem aus Sie den Schnitt ansetzen. **(Abb. 7)**
21. Die Schalterverriegelung nicht fixieren und blockieren. Außerdem halten Sie Ihre Finger fern vom Schaltlösler, wenn die Stichsäge herumgetragen wird. Sonst kann der Hauptschalter ungewollt eingeschaltet werden, wodurch es zu unerwarteten Unfällen kommen kann.
22. Lassen Sie die Lampe nur beim Sägen eingeschaltet. Wenn es zu einer anderen Zeit eingeschaltet wird, kann der Hauptschalter ungewollt eingeschaltet werden, wodurch es zu unerwarteten Unfällen kommen kann.
23. Niemals direkt in die LED blicken!  
 Wird das Auge kontinuierlich den LED-Strahlen ausgesetzt, kann es zu Augenverletzungen kommen.
24. Berühren Sie niemals die beweglichen Teile.  
 Halten Sie niemals Ihre Hände, Finger oder andere Körperteile in die Nähe der beweglichen Teile des Werkzeugs.
25. Bedienen Sie das Gerät niemals ohne alle Schutzvorrichtungen an der richtigen Stelle.  
 Bedienen Sie dieses Werkzeug niemals, ohne dass sich alle Schutzvorrichtungen bzw. Sicherheitsmerkmale an Ort und Stelle und in einem einwandfreien

Betriebszustand befinden. Wenn eine Schutz- oder Sicherheitsvorrichtung für Wartungs- oder Servicearbeiten entfernt werden muss, denken Sie daran, die Schutz- oder Sicherheitsvorrichtung wieder anzubringen, bevor Sie das Werkzeug wieder in Betrieb nehmen.

26. Lassen Sie das Werkzeug NIEMALS unbeaufsichtigt laufen. Schalten Sie die Stromzufuhr ab.  
 Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt liegen, bevor es vollständig zum Stillstand gekommen ist.
27. Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht, wie zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub.  
 Die Stichsäge erzeugt Funken, die Staub oder Rauch entzünden können.

## WARNUNG ZUM LITHIUM-IONEN- AKKU

Um die Lebensdauer des Lithium-Ionen-Akkus zu verlängern, ist dieser mit einer Schutzfunktion zum Stoppen der Leistungsabgabe ausgestattet.

In den unten beschriebenen Fällen 1 bis 3 kann bei der Benutzung dieses Produkts der Motor abschalten, selbst wenn Sie den Schalter drücken. Dies ist kein Defekt sondern das Resultat der Schutzfunktion.

1. Wenn die verbleibende Akkuleistung nicht mehr ausreicht, schaltet der Motor ab.  
 Laden Sie in einem solchen Fall den Akku umgehend auf.
2. Wenn das Werkzeug überlastet ist, kann es zum Abschalten des Motors kommen. Lassen Sie in diesem Fall den Schalter des Werkzeugs los und beseitigen Sie die Ursache der Überlastung. Danach können Sie das Werkzeug wieder verwenden.
3. Kommt es während des Betriebs zu einer Überhitzung der Batterie, wird das Gerät unter Umständen angehalten.  
 Unterbrechen Sie in diesem Fall Ihre Arbeit und lassen Sie die Batterie abkühlen. Danach können Sie das Werkzeug wieder verwenden.

Bitte beachten Sie die folgenden Warnhinweise.

### WARNUNG

Zur Vermeidung eines Auslaufens der Batterie, Erwärmung, Rauchentwicklung, Explosionen und vorzeitiger Zündung beachten Sie bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen.

1. Stellen Sie sicher, dass sich keine Späne und Staub auf der Batterie ansammeln.  
 ○ Stellen Sie während der Arbeit sicher, dass keine Späne und Staub auf die Batterie fallen.  
 ○ Stellen Sie sicher, dass sich Staub und Späne, die während der Bearbeitung auf das Elektrowerkzeug fallen, nicht auf der Batterie ansammeln.  
 ○ Lagern Sie ungebrauchte Batterien nicht an Plätzen, an denen Staub oder Späne anfallen.  
 ○ Vor dem Einlagern einer Batterie sind sämtlicher Staub und Späne zu entfernen. Weiterhin ist zu berücksichtigen, dass die Batterie nicht zusammen mit Metallteilen (Schrauben, Nägel, usw.) gelagert werden darf.
2. Achten Sie darauf, dass die Batterie nicht durch einen spitzen Gegenstand, beispielsweise einen Nagel, beschädigt wird. Vermeiden Sie Schläge mit dem Hammer. Treten Sie nicht gegen die Batterie, werfen Sie diese nicht, und vermeiden Sie schwere Stöße.
3. Beschädigte oder verformte Batterien dürfen nicht weiter verwendet werden.
4. Achten Sie auf den richtigen Anschluss der Pole.
5. Schließen Sie die Batterie nicht direkt an Stromsteckdosen oder Zigarettanzünder im Auto an.

## Deutsch

6. Verwenden Sie die Batterie nur für den angegebenen Zweck.
7. Falls die Batterie nach Verstreichen der angegebenen Ladezeit nicht vollständig aufgeladen ist, brechen Sie den Ladevorgang unverzüglich ab.
8. Vermeiden Sie hohe Temperaturen und hohen Druck, wie er beispielsweise in der Mikrowelle, einem Trockner, oder einem Hochdruckbehälter auftritt.
9. Halten Sie die Batterie sofort von offenen Flammen fern, wenn Sie ein Leck oder üblen Geruch feststellen.
10. Vermeiden Sie eine Verwendung an Orten, an denen starke statische Elektrizität erzeugt wird.
11. Werden ein Leck, übler Geruch, Erwärmung, Verfärbungen, Verformungen oder sonstige Anomalitäten während der Verwendung, des Aufladens oder der Lagerung festgestellt, entfernen Sie die Batterie unverzüglich vom Werkzeug oder vom Ladegerät und beenden Sie die Verwendung.

### VORSICHT

1. Tritt die auslaufende Flüssigkeit in Kontakt mit Ihren Augen, reiben Sie diese nicht, sondern waschen Sie sie mit sauberem Leitungswasser gut aus und suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.  
Ohne sachgemäße Behandlung können Augenverletzungen auftreten.
2. Wenn die ausgelaufene Flüssigkeit auf Haut oder Kleidung trifft, waschen Sie diese unverzüglich mit sauberem Wasser ab.  
Es besteht die Gefahr von Hautreizungen.
3. Beim Auftreten von Rost, üblem Geruch, Erwärmung, Verfärbungen, Verformungen oder sonstigen Anomalitäten während der ersten Verwendung der Batterie, ist diese nicht weiter zu verwenden. Bringen Sie die Batterie zum Händler oder Verkäufer zurück.

### WARNUNG

Wenn ein leitfähiger Fremdkörper in das Gehäuse einer Lithiumionenbatterie eindringt, kann sie kurzgeschlossen und ein Brand verursacht werden. Befolgen Sie beim Lagern einer Lithiumionenbatterie unbedingt folgende Regeln:

- Legen Sie in das Aufbewahrungsetui keine leitfähigen Trümmer, Nägel und Drähte wie etwa Eisen- und Kupferdrähte.
- Laden Sie, damit kein Kurzschluss auftreten kann, die Batterie in das Werkzeug oder schieben Sie sie sicher in die Batteriehülle zum Lagern so weit ein, dass der Ventilator nicht sichtbar ist.

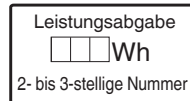
## BEZÜGLICH DES TRANSPORTS VON LITHIUM-IONEN-BATTERIEN

Beim Transport von Lithium-Ionen-Batterien beachten Sie bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen.

### WARNUNG

Weisen Sie die Transportfirma darauf hin, dass ein Paket eine Lithium-Ionen-Batterie enthält, informieren Sie das Unternehmen über ihre Leistungsabgabe und befolgen Sie die Anweisungen der Transportfirma, wenn Sie den Transport in die Wege leiten.

- Lithium-Ionen-Batterien, die eine Leistungsabgabe von 100 Wh überschreiten, werden in der Einstufung des Frachtguts als Gefahrgüter angesehen und erfordern spezielle Anwendungsverfahren.
- Für den Transport über Straßen müssen die internationalen Gesetze und die Regeln und Vorschriften des Bestimmungslands eingehalten werden.



## BEZEICHNUNG DER TEILE (Abb. 1 – Abb. 12)







|   |   |
|---|---|
| ① | Schaltauslöser                                  |
| ② | Griff   |
| ③ | Entriegelungstaste                              |
| ④ | Späneabdeckung                                  |
| ⑤ | LED-Leuchte                                     |
| ⑥ | Hebel   |
| ⑦ | Sägeblatt                                       |
| ⑧ | Führungsrolle                                   |
| ⑨ | Grundplatte                                     |
| ⑩ | Wechselknopf                                    |
| ⑪ | Akku (optionales Zubehör)                       |
| ⑫ | Adapter für Staubabsaugung (optionales Zubehör) |
| ⑬ | Sägeblatthalter                                 |
| ⑭ | Grundplattenschraube                            |
| ⑮ | Sechskantschlüssel                              |
| ⑯ | Halbkreisförmiger Teil                          |
| ⑰ | Skala   |
| ⑱ | Rand  |

## SYMBOLE

### WARNUNG

Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.

|  |   |
|--|---|
|  | CJ18DGL: Akku-Stichsäge   |
|  | Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.  |
|  | Nur für EU-Länder<br>Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!<br>Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. |

|  |                             |
|--|-----------------------------|
| V  | Nennspannung                |
| n <sub>0</sub>   | Leerlaufdrehzahl            |
|  | Holz                        |
|  | Metall                      |
|  | Einschalten ON              |
|  | Ausschalten OFF             |
|  | Trennen Sie die Batterie ab |
|  | Unzulässige Handlung        |

## TECHNISCHE DATEN

|                      |   |
|----------------------|---|
| Modell               | CJ18DGL   |
| Spannung             | 18 V  |
| Max. Schnitttiefe    | Holz 65 mm<br>Aluminium 10 mm<br>Weicher Stahl 6 mm<br>Edelstahl 1,5 – 2,5 mm |
| Leerlaufdrehzahl     | 0 – 2400 min <sup>-1</sup>  |
| Hub                  | 25 mm   |
| Schnittwinkelbereich | 0 – 45 °  |
| Gewicht*             | 2,2 kg (BSL1815)  |

\* Gemäß EPTA-Verfahren 01/2003

### HINWEIS

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HITACHI sind Änderungen der hier gemachten technischen Angaben vorbehalten.

## LADEN

Akku und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Vor Gebrauch des Elektrowerkzeugs den Akkumulator wie folgt laden.

**1. Stecken Sie den Netzstecker des Ladegeräts in eine Steckdose.**

Wenn der Stecker des Ladegeräts in eine Steckdose eingesteckt wird, blinkt die Anzeigelampe rot (in 1-Sekunden-Intervallen).

**2. Legen Sie den Akku in das Ladegerät ein.**

Schieben Sie den Akku wie in der **Abb. 10** gezeigt fest in das Ladegerät ein.

**3. Laden**

Beim Einlegen eines Akkus in das Ladegerät wird der Ladevorgang begonnen und die Kontrolllampe leuchtet beständig rot.

Wenn die Batterie voll aufgeladen ist, blinkt die Kontrolllampe rot. (In Abständen von 1 Sekunde) (Siehe **Tabelle 1**)

● Kontrolllampen-Anzeige

Die Anzeigen der Kontrolllampe entsprechend dem Zustand des Ladegerätes oder Akkus sind in der **Tabelle 1** angegeben.

## STANDARDZUBEHÖR






- Sägeblatt für Holz .....2
  - Sägeblatt für Stahl.....1
  - Sechskantschlüssel .....1
- Akku, Akkuladegerät und Akkuabdeckung sind nicht enthalten.

Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

## VERWENDUNG

- Schneiden verschiedener Hölzer und Einbohrschneiden
- Schneiden von weichem Stahlblech, Aluminiumblech und Kupferblech
- Schneiden von Kunststoffen wie z. B. Phenolharz und Vinylchlorid
- Schneiden dünner und weicher Baumaterialien
- Schneiden von Edelstahlblech (mit Sägeblatt Nr. 97)

Tabelle 1

| Anzeigen der Kontrolllampe |                              |          |   |
|----------------------------|------------------------------|----------|---|
| Kontrolllampe (rot)        | Vor dem Laden                | Blinkt   | Leuchtet 0,5 Sekunden lang. Erlischt 0,5 Sekunden lang. (Aus für 0,5 Sekunden)<br> |
|                            | Beim Laden                   | Leuchtet | Leuchtet beständig<br>   |
|                            | Laden abgeschlossen          | Blinkt   | Leuchtet 0,5 Sekunden lang. Erlischt 0,5 Sekunden lang. (Aus für 0,5 Sekunden)<br> |
|                            | Wegen Überhitzung angehalten | Blinkt   | Leuchtet 1 Sekunde lang. Erlischt 0,5 Sekunden lang. (Aus für 0,5 Sekunden)<br>    |
|                            | Laden nicht möglich          | Flackert | Leuchtet 0,1 Sekunden lang. Erlischt 0,1 Sekunden lang. (Aus für 0,1 Sekunden)<br> |
|                            |                              |          | Akku überhitzt. Laden nicht möglich. (Der Ladevorgang wird nach Abkühlen des Akkus gestartet)   |
|                            |                              |          | Betriebsstörung im Akku oder im Ladegerät   |

# Deutsch

- Bezüglich der Temperaturen und der Ladezeit des Akkus.  
Die Temperaturen und die Ladezeit sind in **Tabelle 2** angegeben.

**Tabelle 2**

| Ladegerät  |         | UC18YKSL       |
|--|---------|----------------|
| Akku   |         |                |
| Ladespannung   | V       | 14,4 – 18      |
| Gewicht  | kg      | 0,35           |
| Temperaturen, bei denen der Akku geladen werden kann |         | 0°C – 50°C     |
| Ladezeit (bei 20°C)                                  | BSL1815 | Ca. 40 Minuten |
| Anzahl an Akkuzellen                                 |         | 5              |

## HINWEIS

Die Aufladezeit kann je nach Umgebungstemperatur und Spannung der Stromquelle unterschiedlich sein.

## VORSICHT

Wenn das Ladegerät ständig in Betrieb war, wird es heiß, das stellt eine Ursache für Ausfälle dar. Sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist, lassen Sie das Ladegerät vor dem nächsten Ladevorgang 15 Minuten ruhen.

4. **Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose.**
5. **Halten Sie das Ladegerät fest und ziehen Sie den Akku heraus.**

## HINWEIS

Ziehen Sie den Akku nach der Benutzung des Ladegeräts unbedingt aus diesem heraus und bewahren Sie ihn dann auf.

## VORSICHT

- Wenn der Akku geladen wird, während er heiß ist, weil er längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt gewesen ist, oder die Batterie eben erst in Gebrauch gewesen ist, leuchtet die Kontrolllampe des Ladegeräts 1 Sekunde lang auf, erlischt für 0,5 Sekunden (aus für 0,5 Sekunden). Lassen Sie in einem solchen Fall den Akku erst abkühlen, bevor Sie mit dem Aufladen beginnen.
- Wenn die Kontrolllampe flackert (in 0,2-Sekunden-Intervallen), kontrollieren Sie den Akkuanschluss des Ladegeräts auf Fremdkörper und entfernen Sie diese bei Bedarf. Wenn keine Fremdkörper vorhanden sind, liegt wahrscheinlich eine Fehlfunktion des Akkus oder Ladegeräts vor. Die Teile vom autorisierten Kundendienst prüfen lassen.
- Da der eingebaute Mikrocomputer etwa 3 Sekunden braucht, um zu bestätigen, dass der Akku, der mit dem Ladegerät geladen wurde, herausgenommen wurde, warten Sie mindestens 3 Sekunden, bevor Sie ihn wieder einlegen, um den Ladevorgang fortzusetzen. Wird der Akku innerhalb von 3 Sekunden wieder eingelegt, kann es sein, dass er nicht richtig aufgeladen wird.
- Wenn die Kontrolllampe nicht rot blinkt (jede Sekunde), obwohl das Stromkabel an der Stromquelle eingesteckt ist, bedeutet das, dass möglicherweise der Schutzstromkreis des Ladegeräts aktiviert wurde. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und stecken Sie ihn nach etwa 30 Sekunden wieder ein. Blinkt dann die Kontrolllampe immer noch nicht (alle Sekunden), bringen Sie das Ladegerät bitte zu einem autorisierten Servicezentrum von Hitachi.

# MONTAGE UND BETRIEB

| Aktion   | Abbildung | Seite |
|--|-----------|-------|
| Anbringen des Adapters für die Staubabsaugung (optionales Zubehör) | 2         | 183   |
| Einsetzen des Sägeblatts   | 3         | 183   |
| Herausnehmen des Sägeblatts  | 4         | 183   |
| Schneiden metallischer Materialien                                 | 5         | 183   |
| Einbohrschnitte in Holz  | 6         | 184   |
| Einbohrschnitte in anderen Materialien als Holz                    | 7         | 184   |
| Gewinkeltes Schneiden  | 8         | 184   |
| Herausnehmen und Einlegen des Akkus                                | 9         | 185   |
| Laden  | 10        | 185   |
| Betätigen des Schalters  | 11        | 185   |
| Einstellung des Orbitalbetriebs                                    | 12        | 185   |
| Auswahl von Zubehör  | —         | 186   |

# AUSWAHL DER KLINGEN

Um eine maximale Betriebseffektivität und -ergebnisse zu erhalten, ist es sehr wichtig, die am besten passende Klinge für den Typ und die Dicke des zu schneidenden Materials auszuwählen. Die Klingenummer ist in der Nähe des Einsatzteils jeder Klinge eingraviert. Wählen Sie die passende Klinge, indem Sie sich nach **Tabelle 3** richten.

# WARTUNG UND INSPEKTION

## VORSICHT

Vor der Durchführung von Inspektions- oder Wartungsarbeiten den Akku entfernen.

### 1. Inspektion des Klings

Dauernde Verwendung einer stumpfen oder beschädigten Klinge führt zu reduzierter Schneidleistung und kann zur Überlastung des Motors führen. Ersetzen Sie die Klinge durch eine neue, sobald Sie stärkere Abnutzung bemerken.

### 2. Inspektion der Befestigungsschrauben

Inspizieren Sie regelmäßig alle Befestigungsschrauben und stellen Sie sicher, dass sie richtig festgezogen sind. Sollte sich eine der Schrauben lockern, ziehen Sie sie sofort wieder fest an. Falls dies nicht getan wird, könnte das zu ernsthaften Gefahren führen.

### 3. Wartung des Motors

Die Wicklung des Motors ist das „Herzstück“ des Elektrowerkzeugs. Wenden Sie die gebotene Sorgfalt auf, um sicherzustellen, dass die Wicklung nicht beschädigt und/oder mit Öl oder Wasser benetzt wird.

### 4. Außenreinigung

Wenn das Werkzeug schmutzig ist, wischen Sie es mit einem weichen trockenen Tuch oder einem mit Seifenwasser befeuchteten Tuch ab. Kein Chlorlösungsmittel, Benzin oder Farbenverdünner verwenden, da diese Kunststoffe aufweichen.

### 5. Lagerung

Das Werkzeug bei einer Temperatur von unter 40 °C und außerhalb der Reichweite von Kindern lagern.

## HINWEIS

Aufbewahren von Lithiumionenbatterien  
Vergewissern Sie sich, dass die Lithiumionenbatterien voll aufgeladen sind, bevor Sie sie lagern.  
Das Lagern der Akkus über längere Zeit (3 Monate oder mehr) mit einem niedrigen Ladestand kann zu einer Leistungsminderung führen, welche die Nutzungszeit der Akkus deutlich verkürzt oder mit sich bringt, dass die Akkus keine Ladung mehr halten können.  
Eine deutliche Verkürzung der Nutzungszeit kann jedoch durch wiederholtes Aufladen und zwei- bis fünfmaliges Benutzen der Akkus wieder behoben werden.  
Sollte die Nutzungszeit trotz wiederholtem Aufladen und Benutzung extrem kurz sein, betrachten Sie die Akkus als tot und kaufen Sie neue Akkus.

## VORSICHT

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

### Wichtiger Hinweis zu den Akkus für Akku-Geräte von Hitachi

Verwenden Sie immer unsere angegebenen Originalakkus. Wir können die Sicherheit und die Leistung unseres Akku-Gerätes nicht gewährleisten, wenn andere als die von uns angegebenen Akkus verwendet werden, oder wenn der Akku zerlegt und verändert wird (etwa durch Zerlegen und Ersetzen von Zellen oder anderen innen gelegenen Teilen).

## GARANTIE

Auf Hitachi-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende dieser Bedienungsanleitung finden, an ein von Hitachi autorisiertes Servicezentrum.

### Information über Betriebslärm und Vibration

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Gemessener A-gewichteter Schallpegel: 98 dB (A).

Gemessener A-gewichteter Schalldruck: 87 dB (A).

Messunsicherheit K: 3 dB (A).

Gehörschutz tragen.

Gesamtvibrationswerte (3-Achsen-Vektorsumme), bestimmt gemäß EN60745.

Bretter schneiden:

Vibrationsemissionswert  $a_{h, B} = 8,1 \text{ m/s}^2$

Messunsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Schneiden von Metallblechen:

Vibrationsemissionswert  $a_{h, M} = 7,5 \text{ m/s}^2$

Messunsicherheit K = 2,8 m/s<sup>2</sup>

Der angegebene Vibrationsgesamtwert wurde nach einer Standardtestmethode gemessen und kann zum Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen dienen.

Er kann auch für eine Vorbeurteilung der Aussetzung verwendet werden.

## WARNUNG

- Der Vibrationsemissionswert während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann von dem deklarierten Gesamtwert abweichen, abhängig davon, wie das Werkzeug verwendet wird.
- Legen Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners fest, die auf einer Expositionseinschätzung unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (unter Berücksichtigung aller Bereiche des Betriebszyklus, darunter neben der Triggerzeit auch die Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlaufbetrieb läuft).

## HINWEIS

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HITACHI sind Änderungen der hier gemachten technischen Angaben vorbehalten.

**Tabelle 3** Liste passender Klingen

| Zu schneidendes Material | Klinge                            | Nr. 1<br>(Superlang)     | Nr. 11  | Nr. 12   | Nr. 15         | Nr. 16  | Nr. 21  | Nr. 22  | Nr. 41  | Nr. 97         |
|--------------------------|-----------------------------------|--------------------------|---------|----------|----------------|---------|---------|---------|---------|----------------|
|                          | Materialqualität                  | Dicke des Materials (mm) |         |          |                |         |         |         |         |                |
| Holz                     | Holz allgemein                    | Unter 135                | 10 - 55 | Unter 20 | /              | /       | 10 - 55 | 5 - 40  | 10 - 65 | /              |
|                          | Sperrholz                         | /                        | 5 - 30  | Unter 10 | /              | /       | 5 - 30  | 3 - 20  | /       | /              |
| Eisenblech               | Weiches Stahlblech                | /                        | /       | /        | 3 - 6          | Unter 3 | /       | /       | /       | 2 - 5          |
|                          | Edelstahlblech                    | /                        | /       | /        | /              | /       | /       | /       | /       | 1,5 - 2,5      |
| Nicht-Eisen-Metall       | Aluminium, Kupfer, Messing        | /                        | /       | /        | 3 - 12         | Unter 3 | /       | /       | /       | Unter 5        |
|                          | Aluminiumrahmen                   | /                        | /       | /        | Höhe bis zu 25 | /       | /       | /       | /       | Höhe bis zu 25 |
| Kunststoffe              | Phenolharz, Melamin, Harz, usw.   | /                        | /       | /        | 5 - 20         | Unter 6 | 5 - 15  | Unter 6 | /       | 5 - 15         |
|                          | Vinylchlorid, Acrylharz, usw.     | /                        | 5 - 30  | Unter 10 | 5 - 20         | Unter 5 | 5 - 30  | 3 - 20  | /       | 5 - 15         |
|                          | Geschäumtes Polyethylen, Styropor | /                        | 10 - 55 | 3 - 25   | 5 - 25         | 3 - 25  | 10 - 55 | 3 - 40  | /       | 5 - 25         |
| Papierbrei               | Karton, geripptes Papier          | /                        | 10 - 55 | 3 - 25   | /              | /       | 10 - 55 | 3 - 40  | /       | /              |
|                          | Harte Bretter                     | /                        | /       | /        | 3 - 25         | Unter 6 | /       | /       | /       | 3 - 25         |
|                          | Faserbrett                        | /                        | /       | /        | /              | Unter 6 | /       | /       | /       | /              |

## HINWEIS

Der minimale Schneideradius der Klingen Nr. 1 (Superlang), Nr. 21, Nr. 22 und Nr. 41 ist 100 mm.



## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ GÉNÉRAUX POUR L'OUTIL

### ⚠ AVERTISSEMENT

Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.

*Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.*

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

*Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).*

#### 1) Sécurité de la zone de travail

- a) Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.

*Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.*

- b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.

*Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.*

- c) Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.

*Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.*

#### 2) Sécurité électrique

- a) Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle.

*Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit.*

*Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.*

*Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.*

- b) Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.

*Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.*

- c) Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.

*La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.*

- d) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.

*Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.*

- e) Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.

*L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.*

- f) Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).

*L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.*

#### 3) Sécurité des personnes

- a) Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil.

Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.

*Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.*

- b) Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.

*Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.*

- c) Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêté avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.

*Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.*

- d) Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.

*Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures.*

- e) Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.

*Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.*

- f) S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.

*Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.*

- g) Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.

*Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.*

#### 4) Utilisation et entretien de l'outil

- a) Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.

*L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.*

- b) Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêté et vice versa.

*Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.*

- c) Débrancher la fiche de la source d'alimentation et/ou la batterie de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.

*De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.*

- d) Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.

*Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.*

- e) Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil.

*En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.*

*De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.*

# Français

- f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.**  
*Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.*
- g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.**  
*L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.*
- 5) **Utilisation des outils fonctionnant sur batteries et précautions d'emploi**
- a) **Ne recharger qu'avec le chargeur spécifié par le fabricant.**  
*Un chargeur qui est adapté à un type de bloc de batteries peut créer un risque de feu lorsqu'il est utilisé avec un autre type de bloc de batteries.*
- b) **N'utiliser les outils qu'avec des blocs de batteries spécifiquement désignés.**  
*L'utilisation de tout autre bloc de batteries peut créer un risque de blessure et de feu.*
- c) **Lorsqu'un bloc de batteries n'est pas utilisé, le maintenir à l'écart de tout autre objet métallique, par exemple trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres objets de petite taille qui peuvent donner lieu à une connexion d'une borne à une autre.**  
*Le court-circuitage des bornes d'une batterie entre elles peut causer des brûlures ou un feu.*
- d) **Dans de mauvaises conditions, du liquide peut être éjecté de la batterie ; éviter tout contact. En cas de contact accidentel, nettoyer à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, rechercher en plus une aide médicale.**  
*Le liquide éjecté des batteries peut causer des irritations ou des brûlures.*
- 6) **Maintenance et entretien**
- a) **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.**  
*Cela assurera le maintien de la sécurité de l'outil.*

## PRECAUTIONS

Maintenir les enfants et les personnes infirmes éloignés.

Lorsque les outils ne sont pas utilisés, ils doivent être rangés hors de portée des enfants et des personnes infirmes.

## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ POUR LA SCIE SAUTEUSE À BATTERIE

1. Tenir l'outil électrique par les surfaces isolées permettant de l'agripper pour effectuer une opération où l'accessoire de coupe peut entrer en contact avec des fils électriques masqués. Le contact de l'accessoire de coupe avec un fil sous tension peut transmettre du courant dans les pièces métalliques exposées de l'outil et communiquer une décharge électrique à l'opérateur.

## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES

1. Ne pas laisser de corps étrangers pénétrer par le trou de raccord de la batterie rechargeable.

2. Ne jamais désassembler la batterie rechargeable et le chargeur.
3. Ne jamais court-circuiter la batterie rechargeable. Le court-circuitage de la batterie provoquera un courant électrique puissant et une surchauffe. Cela présente un risque de brûlure ou de dégâts à la batterie.
4. Ne pas jeter la batterie au feu. Elle pourrait exploser.
5. Apporter la batterie au magasin où elle a été achetée dès que la durée de vie de post-charge de la batterie devient trop courte pour une utilisation pratique. Ne pas jeter de batterie usagée.
6. Ne pas insérer d'objets dans les fentes d'aération du chargeur. L'insertion d'objets métalliques ou de produits inflammables dans les fentes d'aération du chargeur présente un risque d'électrocution ou de dégât du chargeur.
7. Lorsque l'appareil fonctionne longtemps sans interruption, il risque de surchauffer, entraînant des dommages du moteur et de l'interrupteur. Par conséquent, chaque fois que le boîtier devient chaud, laisser la lame au repos pendant un moment.
8. Si la machine est utilisée en continu à basse vitesse, une charge supplémentaire est appliquée au moteur, ce qui peut entraîner le grippage du moteur. Toujours utiliser l'outil électrique de sorte que la lame ne reste pas coincée par le matériau pendant le fonctionnement. Toujours régler la vitesse de la lame pour permettre une coupe fluide.
9. Utilisez des dispositifs de serrage ou un autre moyen pratique pour immobiliser et soutenir la pièce sur une surface stable.  
Tenir la pièce avec la main ou contre votre corps la rend instable et peut conduire à une perte de contrôle.
10. Préparer et vérifier l'environnement de travail. S'assurer que la zone de travail remplit toutes les conditions énumérées dans les précautions.
11. S'assurer que la batterie est fermement maintenue en place. En effet, si cette batterie n'est pas bien placée dans le chargeur, elle peut tomber et provoquer un accident.
12. Poussière produite pendant le fonctionnement  
*La poussière produite lors du fonctionnement normal peut affecter la santé de l'opérateur. L'une ou l'autre des méthodes suivantes est recommandée.*

- a) **Porter un masque à poussière**  
b) **Utiliser des équipements de collecte de poussière externe (accessoires en option) (Fig. 2)**

Lors de l'utilisation d'un équipement de collecte de poussière externe, branchez l'adaptateur avec le tuyau flexible depuis l'équipement de collecte de poussière externe.

13. Changement des lames
- Bien mettre l'interrupteur sur OFF et débrancher la batterie de l'outil avant de remplacer les lames.
  - Ne pas ouvrir le levier lorsque le piston est en mouvement. (Fig. 3, 4)
  - Confirmer que les parties saillantes de la lame sont bien insérées dans le support de lame. (Fig. 3)
  - Confirmer que la lame est située entre la rainure du rouleau. (Fig. 3)
14. Couvercle à copeaux
- Le couvercle d'éclats empêche les copeaux d'être projetés et améliore le rendement du collecteur à poussière.
  - Il est possible que le couvercle d'éclats se givre lors de la coupe de métal.
15. Afin d'éviter tout délogement de la lame, des dommages ou une usure excessive sur le piston, veiller à ce que la surface de la plaque de base soit fixée sur la pièce à usiner lors de la coupe.

16. A petite vitesse, ne pas couper une pièce de bois ayant plus de 10 mm d'épaisseur ou une pièce d'acier ayant plus de 1 mm d'épaisseur.
17. Lorsque l'on scie un petit arc circulaire, réduire la vitesse d'avance de la machine. Si la machine avance trop rapidement, la lame risque de casser.
18. Une coupe circulaire doit être effectuée avec la lame approximativement à la verticale par rapport à la surface inférieure de la base.
19. Lors de la coupe de matériaux métalliques, utiliser un liquide de coupe approprié (huile de broche, eau savonneuse, etc.) pour prolonger la durée de vie de la lame. (Fig. 5) Et couper le matériau à vitesse moyenne.
20. Pour couper une ouverture de fenêtre dans des matériaux autres que le bois, percer initialement un trou avec une perceuse ou un outil similaire à partir duquel commencer la coupe. (Fig. 7)
21. Ne pas immobiliser le verrou d'interrupteur avec un moyen mécanique. En outre, garder le doigt loin de la gâchette lors du transport de la scie sauteuse. Sinon, l'interrupteur du corps principal risque de s'enclencher (MARCHE) inopinément et de provoquer des accidents.
22. Laisser l'éclairage allumé uniquement pendant les opérations de coupe. S'il est allumé dans tous les autres cas, l'interrupteur du corps principal risque de s'enclencher (MARCHE) inopinément et de provoquer des accidents.
23. N'exposez pas vos yeux directement à la lampe en la regardant.  
Une exposition continue de vos yeux à la lampe pourrait les blesser.
24. Ne touchez jamais les pièces mobiles.  
Ne jamais placer les mains, les doigts ou d'autres parties du corps à proximité des pièces mobiles de l'outil.
25. Ne jamais faire fonctionner sans que tous les dispositifs de protection soient en place.  
Ne jamais utiliser cet outil sans que tous les dispositifs de protection ou de sécurité ne soient en place et en bon état de marche. Si un entretien ou des réparations nécessitent le retrait d'une protection ou d'une sécurité, s'assurer de remplacer la protection ou le dispositif de sécurité avant d'effectuer l'opération de l'outil.
26. Ne JAMAIS laisser de l'outil en marche sans surveillance.  
Mettez l'appareil hors tension.  
Ne pas laisser l'outil tant qu'il n'est pas complètement arrêté.
27. Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.  
La scie sauteuse produit des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
3. En cas de surchauffe due à un travail trop intensif, l'alimentation de la batterie peut se couper.  
Dans ce cas, arrêter toute utilisation de la batterie et la laisser refroidir. Vous pouvez ensuite recommencer à utiliser l'outil.

En outre, respecter la précaution et l'avertissement suivants.

## AVERTISSEMENT

Afin d'éviter toute fuite de la batterie, génération de chaleur, émission de fumée, explosion et inflammation, respecter scrupuleusement les précautions suivantes :

1. S'assurer que les copeaux et la poussière ne s'accumulent pas sur la batterie.
- Pendant la tâche, s'assurer que les copeaux et la poussière ne tombent pas sur la batterie.
- S'assurer que les copeaux et la poussière qui tombent sur l'outil lors de la tâche ne s'accumulent pas sur la batterie.
- Ne pas conserver une batterie inutilisée dans un endroit qui est exposé aux copeaux et à la poussière.
- Avant de stocker une batterie, retirer tous les copeaux et la poussière qui ont pu y adhérer et ne pas la ranger avec des pièces métalliques (vis, clous, etc.).
2. Ne pas percer la batterie à l'aide d'un objet pointu tel qu'un clou. Ne pas la frapper à l'aide d'un marteau. Ne pas marcher dessus, ni la lancer ou la soumettre à un choc physique important.
3. Ne pas utiliser une batterie dont l'extérieur est déformé ou laisse penser qu'elle est défectueuse.
4. Ne pas insérer la batterie à l'envers (pôles inversés).
5. Ne pas raccorder directement la batterie à une prise électrique ou à un allume-cigare.
6. Ne pas utiliser la batterie à d'autres fins que celle spécifiée.
7. En cas d'échec du chargement d'une batterie, même après un certain délai, arrêter immédiatement le rechargement.
8. Ne pas exposer la batterie à des températures ou une pression élevées (four à micro-ondes, séchoir, conteneur sous haute pression).
9. Maintenir la batterie à l'écart de toute flamme en cas de détection d'une fuite ou d'une mauvaise odeur.
10. Ne pas utiliser à proximité d'une source puissante d'électricité statique.
11. En cas de fuite de la batterie, de mauvaise odeur, de génération de chaleur, de décoloration, de déformation ou d'anomalie en cours d'utilisation, de rechargement ou d'entreposage, ôter immédiatement la batterie de l'équipement ou du chargeur de batterie et cesser de l'utiliser.

## ATTENTION

1. En cas de projection dans les yeux de liquide ayant fui de la batterie, ne pas se frotter les yeux, les rincer à l'eau claire et contacter immédiatement un médecin.  
En l'absence de traitement, le liquide peut provoquer des lésions oculaires.
2. En cas de projection de liquide ayant fui de la batterie sur la peau ou les vêtements, rincer immédiatement ces derniers à l'eau claire (au robinet).  
Le liquide peut provoquer une irritation de la peau.
3. En cas de détection de rouille, de mauvaise odeur, de surchauffe, de décoloration, de déformation et/ou autres anomalies lors de la première utilisation de la batterie, ne pas utiliser cette dernière et la renvoyer au fournisseur ou au fabricant.

## AVERTISSEMENT

Si des corps étrangers conducteurs s'introduisent dans la borne de la batterie lithium-ion, un court-circuit peut se produire dans la batterie et provoquer un incendie. Lors du stockage d'une batterie lithium-ion, veiller à suivre scrupuleusement les instructions suivantes.

## PRÉCAUTIONS RELATIVES À LA BATTERIE AU LITHIUM ION

Pour prolonger sa durée de vie, la batterie lithium-ion est équipée d'une fonction de protection qui coupe automatiquement l'alimentation.

Dans les cas 1 à 3 décrits ci-dessous, il est possible que le moteur s'arrête lors de l'utilisation de ce produit, même si le commutateur est actionné. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement, mais du fonctionnement normal de la protection.

1. Lorsque la charge restante de la batterie diminue, le moteur s'arrête.  
Dans ce cas de figure, charger immédiatement la batterie.
2. En cas de surcharge de l'outil, le moteur peut s'arrêter.  
Dans ce cas, relâcher le commutateur de l'outil et éliminer les causes de la surcharge. Vous pouvez ensuite recommencer à utiliser l'outil.

## Français

- Ne pas placer de débris conducteurs, de clous ou de morceaux de fils électriques en fer ou en cuivre dans le boîtier de rangement.
- Pour éviter tout court-circuit, charger la batterie dans l'outil ou insérer le couvercle de la batterie à fond, de manière à ne plus voir le ventilateur.

### À PROPOS DU TRANSPORT DE LA BATTERIE LITHIUM-ION

Lors du transport d'une batterie lithium-ion, veuillez observer les précautions suivantes.

#### AVERTISSEMENT

Informez la société de transport qu'un paquet contient une batterie lithium-ion, informez la société de sa puissance de sortie et suivez les instructions de la société de transport lors de l'organisation du transport.

- Les batteries lithium-ion qui dépassent une puissance de sortie de 100 Wh font partie de la classification de transport des produits dangereux et nécessitent l'application de procédures spéciales.
- Pour un transport vers l'étranger, vous devez vous conformer aux lois internationales et aux normes et réglementations en vigueur dans le pays de destination.

Puissance de sortie  
   Wh  
 Nombre de 2 à 3 chiffres



## SYMBOLES

### AVERTISSEMENT

Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil. Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.

|       |   |
|-------|---|
|       | CJ18DGL: Scie sauteuse à batterie   |
|       | Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.  |
|       | Pour les pays européens uniquement<br>Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !<br>Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement. |
| V     | Tension nominale  |
| $n_0$ | Vitesse à vide  |
|       | Bois  |
|       | Métal   |
|       | Bouton ON   |
|       | Bouton OFF  |
|       | Débrancher la batterie  |
|       | Action interdite  |

### NOMS DES PIÈCES (Fig. 1 – Fig. 12)

|   |  |
|---|--|
| ① | Gâchette   |
| ② | Poignée  |
| ③ | Bouton de blocage  |
| ④ | Couvercle à copeaux  |
| ⑤ | Éclairage à DEL  |
| ⑥ | Levier   |
| ⑦ | Lame   |
| ⑧ | Rouleau de guidage   |
| ⑨ | Base   |
| ⑩ | Molette de changement  |
| ⑪ | Batterie (accessoires en option)                             |
| ⑫ | Adaptateur de collecte de poussière (accessoires optionnels) |
| ⑬ | Support de lame  |
| ⑭ | Boulon de la base  |
| ⑮ | Clé hexagonale   |
| ⑯ | Partie semi-circulaire                                       |
| ⑰ | Échelle  |
| ⑱ | Bord   |

### ACCESSOIRES STANDARD

- Lame pour le bois.....2
  - Lame pour l'acier.....1
  - Clé hexagonale.....1
- La batterie, le chargeur de batterie et le couvercle de la batterie ne sont pas inclus.

Les accessoires standard sont sujets à changement sans préavis.

### APPLICATIONS

- Coupe de différents bois et coupe en plongée
- Coupe de tôle en acier doux, de plaque en aluminium et de plaque en cuivre
- Coupe de plastiques, par exemple la résine phénol et le chlorure de vinyle
- Coupe de matériaux de construction fins et mous
- Coupe de plaque en acier inoxydable (avec une lame n° 97)

**SPÉCIFICATIONS**

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Modèle                   | CJ18DGL   |
| Tension                  | 18 V  |
| Profondeur de coupe max. | Bois 65 mm<br>Aluminium 10 mm<br>Acier doux 6 mm<br>Acier inoxydable 1,5 – 2,5 mm |
| Vitesse à vide           | 0 – 2400 min <sup>-1</sup>  |
| Course                   | 25 mm   |
| Plage d'angle de coupe   | 0 – 45 °  |
| Poids*                   | 2,2 kg (BSL1815)  |

\* Selon la procédure EPTA 01/2003

**REMARQUE**

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HITACHI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

**CHARGE**

La batterie et le chargeur de batterie ne sont pas fournis avec ce produit.

Avant d'utiliser l'outil électrique, charger la batterie comme suit.

**1. Brancher le cordon d'alimentation du chargeur à une prise secteur.**

Quand on raccorde la fiche du chargeur à une prise murale, la lampe témoin clignote en rouge (à intervalles d'une seconde).

**2. Insérer la batterie dans le chargeur.**

Insérez fermement la batterie dans le chargeur comme illustré sur Fig. 10.






**3. Charge**

Quand une batterie est insérée dans le chargeur, la charge commence et la lampe témoin s'allume en rouge. Quand la batterie est complètement chargée, la lampe témoin clignote en rouge. (À intervalles d'une seconde) (Voir **Tableau 1**)

● Pilot indication de lampe

Les indications de la lampe témoin sont indiquées dans le **Tableau 1**, selon l'état du chargeur ou de la batterie rechargeable.

**Tableau 1**

|                      |                      | Indications de la lampe témoin |  |   |
|----------------------|----------------------|--------------------------------|--|---|
| Lampe témoin (rouge) | Avant la charge      | Clignote                       | S'allume pendant 0,5 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,5 seconde. (Éteint pendant 0,5 seconde)<br>   | /   |
|                      | Pendant la charge    | S'allume                       | S'allume sans interruption<br>  |   |
|                      | Charge terminée      | Clignote                       | S'allume pendant 0,5 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,5 seconde. (Éteint pendant 0,5 seconde)<br>   |   |
|                      | Veille en surchauffe | Clignote                       | S'allume pendant 1 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,5 seconde. (Éteint pendant 0,5 seconde)<br>     | Batterie en surchauffe. Impossible de charger. (La charge commencera une fois que la batterie sera froide). |
|                      | Charge impossible    | Scintille                      | S'allume pendant 0,1 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,1 seconde. (Éteint pendant 0,1 seconde)<br> | Anomalie de la batterie ou du chargeur  |

● Au sujet des températures et de la durée de charge de la batterie. Les températures et la durée de charge sont indiquées dans le **Tableau 2**.

**REMARQUE**

Le temps de recharge peut varier selon la température ambiante et la tension de la source.

**ATTENTION**

Si le chargeur de batterie a été utilisé en continu, une surchauffe risque de se produire, ce qui peut provoquer des dysfonctionnements. Une fois la charge terminée, attendez 15 minutes avant la prochaine charge.

**4. Débrancher le cordon d'alimentation du chargeur de la prise secteur.**

**5. Tenir fermement le chargeur et dégager la batterie.**

**REMARQUE**

Bien sortir la batterie du chargeur après usage, et la conserver.

**Tableau 2**

| Batterie                                |         | Chargeur | UC18YKSL           |
|---|---------|----------|--------------------|
| Tension de charge                       | V       |          | 14,4 à 18          |
| Poids                                   | kg      |          | 0,35               |
| Températures de recharge de la batterie |         |          | 0°C à 50°C         |
| Temps de charge (à 20°C)                | BSL1815 |          | Environ 40 minutes |
| Nombre de piles                         |         |          | 5                  |

## ATTENTION

- Si la batterie est chargée alors qu'elle est encore chaude parce qu'elle a été laissée longtemps dans un endroit exposé à la lumière directe du soleil ou qu'elle vient d'être utilisée, la lampe témoin du chargeur s'allume pendant 1 seconde, ne s'allume pas pendant 0,5 secondes (arrêt pendant 0,5 secondes). Dans ce cas, commencez par laisser la batterie refroidir avant de démarrer le chargement.
- Lorsque la lampe témoin scintille (à intervalles de 0,2 seconde), vérifiez la présence de corps étrangers dans le connecteur de batterie du chargeur. En l'absence de corps étrangers, il s'agit probablement d'un dysfonctionnement de la batterie ou du chargeur. Les confier à un service d'entretien autorisé.
- Comme le micro-ordinateur intégré nécessite environ 3 secondes pour confirmer le chargement de la batterie lorsque le chargeur est retiré, attendez au moins 3 secondes avant de le réinsérer pour poursuivre le chargement. Si la batterie est réinsérée dans un délai de 3 secondes, elle n'est peut-être pas correctement chargée.
- Si la lampe témoin ne clignote pas en rouge (toutes les secondes), même avec le cordon du chargeur branché sur l'alimentation, cela indique que le circuit de protection du chargeur est peut-être activé. Débrancher le cordon ou la fiche de l'alimentation, puis rétablir la connexion au bout d'une trentaine de secondes. Si cela ne provoque toujours pas le clignotement en rouge (toutes les secondes) de la lampe témoin, apporter le chargeur dans un service après-vente Hitachi agréé.

## ENTRETIEN ET VÉRIFICATION

### ATTENTION

Sortir la batterie avant toute opération d'inspection ou d'entretien.

#### 1. Inspection de la lame

L'utilisation prolongée d'une lame émoussée ou endommagée diminue l'efficacité de la coupe et peut provoquer une surcharge du moteur. Remplacez la lame avec une nouvelle dès qu'une abrasion excessive apparaît.

#### 2. Vérification des vis de fixation

Vérifier régulièrement toutes les vis de fixation et s'assurer qu'elles sont bien serrées. S'il advient qu'une vis se desserre, la resserrer immédiatement. Le fait de négliger ce point pourrait entraîner de graves dangers.

#### 3. Entretien du moteur

Le bobinage de l'ensemble moteur est le « cœur » même de l'outil électrique. Veiller soigneusement à ce que ce bobinage ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l'huile ou de l'eau.

#### 4. Nettoyage de l'extérieur

Quand l'outil électrique est sale, l'essuyer avec un chiffon sec et doux ou un chiffon imbibé d'eau savonneuse. Ne pas utiliser de solvant au chlore, d'essence ou de diluant, car ils font fondre les matières plastiques.

#### 5. Rangement

Ranger l'outil électrique dans un endroit où la température est inférieure à 40 °C et hors de portée des enfants.

### REMARQUE

Stockage des batteries au lithium-ion.

S'assurer que les batteries au lithium-ion ont été entièrement chargées avant de les stocker.

Le stockage prolongé (3 mois ou plus) de batteries faiblement chargées peut entraîner une détérioration des performances, réduisant considérablement la durée d'autonomie des batteries alors incapables de tenir une charge.

Il est cependant possible de recouvrer la capacité d'autonomie d'une batterie considérablement endommagée en alternant deux à cinq fois charge et utilisation.

Si la durée d'autonomie de la batterie reste extrêmement courte malgré les charges et utilisations consécutives, considérer la batterie en fin de vie et s'en procurer une neuve.

### ATTENTION

Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

### Avis important sur les batteries pour outils électriques sans fil Hitachi

Toujours utiliser une de nos batteries originales spécifiées. Nous ne saurions garantir la sécurité et la performance de notre outil électrique sans fil s'il est utilisé avec une batterie autre que celle que nous avons spécifiée, ou encore si la batterie est démontée et modifiée (par exemple, le démontage et remplacement des cellules ou autres composants internes).

## INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT

| Action   | Figure | Page |
|--|--------|------|
| Fixation de l'adaptateur de collecte de poussière (accessoire optionnel) | 2      | 183  |
| Montage de la lame   | 3      | 183  |
| Démontage de la lame   | 4      | 183  |
| Coupe de pièces métalliques  | 5      | 183  |
| Coupe en plongée dans le bois  | 6      | 184  |
| Coupe en plongée dans des matériaux autres que le bois                   | 7      | 184  |
| Coupe angulaire  | 8      | 184  |
| Retrait et insertion de la batterie                                      | 9      | 185  |
| Charge   | 10     | 185  |
| Fonctionnement du commutateur  | 11     | 185  |
| Réglage du fonctionnement d'orbite                                       | 12     | 185  |
| Sélection des accessoires  | —      | 186  |

## SÉLECTION DE LAMES

Pour optimiser l'efficacité du travail et les résultats, il est très important de sélectionner la lame la mieux adaptée au type et à l'épaisseur du matériau à couper. Le numéro de la lame est gravé à proximité de la partie de montage de chaque lame. Sélectionnez les lames appropriées en vous référant au **Tableau 3**.

---

## GARANTIE

Nous garantissons que l'ensemble des outils électriques Hitachi sont conformes aux réglementations spécifiques statutaires/nationales. Cette garantie ne couvre pas les défauts ni les dommages inhérents à une mauvaise utilisation, une utilisation abusive ou l'usure et les dommages normaux. En cas de réclamation, veuillez envoyer l'outil électrique, en l'état, accompagné du CERTIFICAT DE GARANTIE qui se trouve à la fin du mode d'emploi, dans un service après-vente Hitachi agréé.

---

---

## Au sujet du bruit et des vibrations

Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN60745 et déclarées conformes à ISO 4871.

Niveau de puissance sonore pondérée A : 98 dB (A)  
Niveau de pression acoustique pondérée A : 87 dB (A)  
Incertitude K : 3 dB (A).

Porter des protections anti-bruit.

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle triaxiale) déterminées conformément à EN60745.

Coupe de planches :  
Valeur d'émission de vibration  $a_{h, B} = 8,1 \text{ m/s}^2$   
Incertitude K = 1,5  $\text{m/s}^2$

Coupe d'une plaque de métal :  
Valeur d'émission de vibration  $a_{h, M} = 7,5 \text{ m/s}^2$   
Incertitude K = 2,8  $\text{m/s}^2$

---

La valeur totale des vibrations a été mesurée par une méthode d'essai standard et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre.

Elle peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire du niveau d'exposition.

## AVERTISSEMENT

- La valeur d'émission de vibrations en fonctionnement de l'outil électrique peut être différente de la valeur totale déclarée, en fonction des utilisations de l'outil.
- Identifier les mesures de protection de l'utilisateur fondées sur une estimation de l'exposition en conditions d'utilisation (tenant compte de tous les aspects du cycle d'utilisation, tels que les moments où l'outil est mis hors tension ou lorsqu'il tourne à vide en plus des temps de déclenchements).

---

## REMARQUE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HITACHI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

---

**Tableau 3** Liste des lames appropriées

| Matériau à couper | Lame  | N° 1 (Super long)          | N° 11   | N° 12            | N° 15              | N° 16           | N° 21   | N° 22           | N° 41   | N° 97              |
|-------------------|---|----------------------------|---------|------------------|--------------------|-----------------|---------|-----------------|---------|--------------------|
|                   | Qualité du matériau                         | Épaisseur du matériau (mm) |         |                  |                    |                 |         |                 |         |                    |
| Bois              | Bois général                                | En dessous de 135          | 10 - 55 | En dessous de 20 | /                  | /               | 10 - 55 | 5 - 40          | 10 - 65 | /                  |
|                   | Contre-plaqué                               | /                          | 5 - 30  | En dessous de 10 | /                  | /               | 5 - 30  | 3 - 20          | /       | /                  |
| Plaque de fer     | Plaque en acier doux                        | /                          | /       | /                | 3 - 6              | En dessous de 3 | /       | /               | /       | 2 - 5              |
|                   | Plaque en acier inoxydable                  | /                          | /       | /                | /                  | /               | /       | /               | /       | 1,5 - 2,5          |
| Métal non ferreux | Aluminium, cuivre, laiton                   | /                          | /       | /                | 3 - 12             | En dessous de 3 | /       | /               | /       | En dessous de 5    |
|                   | Cadre en aluminium                          | /                          | /       | /                | Hauteur jusqu'à 25 | /               | /       | /               | /       | Hauteur jusqu'à 25 |
| Plastiques        | Résine phénol, mélamine, résine etc.        | /                          | /       | /                | 5 - 20             | En dessous de 6 | 5 - 15  | En dessous de 6 | /       | 5 - 15             |
|                   | Chlorure de vinyle, résine acrylique etc.   | /                          | 5 - 30  | En dessous de 10 | 5 - 20             | En dessous de 5 | 5 - 30  | 3 - 20          | /       | 5 - 15             |
|                   | Mousse de polyéthylène, mousse de styrolène | /                          | 10 - 55 | 3 - 25           | 5 - 25             | 3 - 25          | 10 - 55 | 3 - 40          | /       | 5 - 25             |
| Pulpe             | Carton, papier ondulé                       | /                          | 10 - 55 | 3 - 25           | /                  | /               | 10 - 55 | 3 - 40          | /       | /                  |
|                   | Carton dur                                  | /                          | /       | /                | 3 - 25             | En dessous de 6 | /       | /               | /       | 3 - 25             |
|                   | Panneau de fibres                           | /                          | /       | /                | /                  | En dessous de 6 | /       | /               | /       | /                  |

**REMARQUE**

Le rayon de coupe minimal des lames n° 1 (Super long), n° 21, n° 22 et n° 41 est de 100 mm.



## AVVERTIMENTI GENERALI DI SICUREZZA SUGLI UTENSILI ELETTRICI

### ⚠ ATTENZIONE

Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni.

La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Salvare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.

Il termine "elettroutensili" riportato nelle avvertenze si riferisce agli elettroutensili azionati con alimentazione di rete (via cavi) o a batterie (senza cavi).

#### 1) Sicurezza dell'area operativa

##### a) Mantenere l'area operativa pulita e ordinata.

Aree operative sporche o disordinate possono favorire gli infortuni.

##### b) Non utilizzare gli elettroutensili in atmosfere esplosive, ad es. in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.

Gli elettroutensili generano delle scintille che potrebbero accendere la polvere o i fumi.

##### c) Tenere lontani bambini e astanti durante l'utilizzo degli elettroutensili.

Qualsiasi distrazione può essere causa di perdita di controllo.

#### 2) Sicurezza elettrica

##### a) Le spine degli elettroutensili devono essere idonee alle prese disponibili.

Non modificare mai le prese. Con gli elettroutensili a massa (messi a terra), non utilizzare alcun adattatore.

L'utilizzo di spine intatte e corrispondenti alle prese disponibili ridurrà il rischio di scosse elettriche.

##### b) Evitare qualsiasi contatto con le superfici a massa o a terra, quali tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.

In caso di messa a terra o massa del corpo, sussiste un maggior rischio di scosse elettriche.

##### c) Non esporre gli elettroutensili alla pioggia o all'umidità.

La penetrazione di acqua negli elettroutensili aumenterà il rischio di scosse elettriche.

##### d) Non tirare il cavo. Non utilizzarlo per il trasporto, o per tirare o scollegare l'elettroutensile.

Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti o parti in movimento.

Cavi danneggiati o attorcigliati possono aumentare il rischio di scosse elettriche.

##### e) Durante l'uso degli elettroutensili all'esterno, utilizzare una prolunga idonea per usi esterni.

L'utilizzo di cavi per esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

##### f) Se è impossibile evitare l'impiego di un elettroutensile in un luogo umido, utilizzare l'alimentazione protetta da un dispositivo a corrente residua (RCD).

L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

#### 3) Sicurezza personale

##### a) Durante l'uso degli elettroutensili, state all'erta, verificate ciò che state eseguendo e adottate sempre il buon senso.

Non utilizzate gli elettroutensili qualora siate stanchi, sotto l'influenza di farmaci, alcol o cure mediche.

Anche un attimo di disattenzione durante l'uso degli elettroutensili potrebbe essere causa di gravi lesioni personali.

##### b) Indossate l'attrezzatura di protezione personale. Indossate sempre le protezioni oculari.

L'attrezzatura protettiva, quali maschera facciale, calzature antiscivolo, caschi o protezioni oculari ridurrà il rischio di lesioni personali.

##### c) Impedite le accensioni involontarie. Prima del collegamento a una sorgente di alimentazione e/o pacco batteria e prima di raccogliere o trasportare l'utensile, verificate che l'interruttore sia posizionato su OFF.

Il trasporto degli elettroutensili tenendo le dita sull'interruttore o l'attivazione elettrica degli utensile che hanno l'interruttore su ON, implica il rischio di incidenti.

##### d) Prima di attivare l'elettroutensile, rimuovete qualsiasi chiave di regolazione.

Lasciando la chiave in un componente in rotazione dell'elettroutensile, sussiste il rischio di lesioni personali.

##### e) Mantenersi in equilibrio. Mantenersi sempre su due piedi, in equilibrio stabile.

Ciò consente di controllare al meglio l'elettroutensile in caso di situazioni impreviste.

##### f) Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, gli abiti e i guanti lontano dalle parti in movimento.

Abiti allentati, gioielli e capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.

##### g) In caso di dispositivi provvisti di collegamento ad apparecchiature di rimozione e raccolta polveri, verificare che queste siano collegate e utilizzate in modo adeguato.

L'utilizzo della raccolta della polvere può ridurre i rischi connessi alle polveri.

#### 4) Utilizzo e manutenzione degli elettroutensili

##### a) Non utilizzare elettroutensili non idonei. Utilizzare l'elettroutensile idoneo alla propria applicazione.

Utilizzando l'elettroutensile corretto, si garantirà un'esecuzione migliore e più sicura del lavoro, alla velocità di progetto.

##### b) Non utilizzare l'elettroutensile qualora non sia possibile accenderlo/spegnerlo tramite l'interruttore.

È pericoloso utilizzare elettroutensili che non possano essere azionati dall'interruttore. Provvedere alla relativa riparazione.

##### c) Prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o depositare gli elettroutensili, scollegare la spina dalla presa elettrica e/o il pacco batteria dall'utensile elettrico.

Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio involontario dell'elettroutensile.

##### d) Depositare gli elettroutensili non utilizzati lontano dalla portata dei bambini ed evitare che persone non esperte di elettroutensili o non a conoscenza di quanto riportato sulle presenti istruzioni azionino l'elettroutensile.

È pericoloso consentire che utenti non esperti utilizzino gli elettroutensili.

##### e) Manutenzione degli elettroutensili. Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il funzionamento dell'elettroutensile.

In caso di guasti, provvedere alla riparazione dell'elettroutensile prima di riutilizzarlo.

Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione.

- f) **Mantenere gli strumenti di taglio affilati e puliti.**  
*Gli strumenti di taglio in condizioni di manutenzione adeguata, con bordi affilati, sono meno soggetti al bloccaggio e sono più facilmente controllabili.*
- g) **Utilizzare l'elettrotensile, gli accessori, le punte, ecc. in conformità a quanto riportato nelle presenti istruzioni, tenendo in debita considerazione le condizioni operative e il tipo di lavoro da eseguire.**  
*L'uso dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste potrebbe causare una situazione pericolosa.*
- 5) **Utilizzo e cura dell'utensile batteria**
- a) **Ricaricare solo con il caricatore specificato dal produttore.**  
*Un caricatore adatto per un tipo di gruppo batteria può creare un rischio di incendio quando viene utilizzato con un altro gruppo batteria.*
- b) **Usare utensili elettrici con gruppi batteria specificatamente designati.**  
*L'utilizzo di qualsiasi altro gruppo batteria può creare un rischio di lesioni e incendi.*
- c) **Quando il gruppo batteria non viene utilizzato, tenerlo lontano da altri oggetti metallici come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti, o altri piccoli oggetti metallici che possono creare una connessione da un terminale a un altro.**  
*Cortocircuitare i terminali della batteria insieme può causare ustioni o incendi.*
- d) **In condizioni abusive, del liquido può fuoriuscire dalla batteria; evitare il contatto. Se il contatto si verifica accidentalmente, sciacquare con acqua. Se il liquido entra a contatto con gli occhi, richiedere assistenza medica.**  
*Il liquido che fuoriesce dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.*
- 6) **Assistenza**
- a) **Affidate le riparazioni dell'elettrotensile a persone qualificate che utilizzino solamente parti di ricambio identiche.**  
*Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettrotensile.*
4. Non gettare la batteria nel fuoco. Può esplodere.
5. Non appena la vita della batteria dopo le operazioni di ricarica diventa troppo breve per fini pratici, portare la batteria al negozio dove è stata acquistata. Non gettarla mai via.
6. Non inserire alcun oggetto nelle fessure di ventilazione del caricatore. L'inserimento di oggetti metallici o infiammabili nelle fessure di ventilazione può causare facilmente delle scosse elettriche o danneggiare il caricatore.
7. Lorsque l'appareil fonctionne longtemps sans interruption, il risque de surchauffer, entraînant des dommages du moteur et de l'interrupteur. Pertanto, ogni volta che l'alloggiamento si surriscalda, far riposare la lama per un po'.
8. Se la macchina viene utilizzata in modo continuo a bassa velocità, viene applicato un carico extra al motore, cosa che può provocare il grippaggio del motore. Azionare sempre l'utensile elettrico in modo che la lama non rimanga bloccata dal materiale durante la lavorazione. Regolare sempre la velocità della lama per permettere un taglio scorrevole.
9. Utilizzare morsetti o un altro modo pratico per fissare e sostenere il pezzo da lavorare su una piattaforma stabile. Reggere il pezzo da lavorare con la mano o contro il corpo non è sicuro e potrebbe provocare la perdita di controllo.
10. Preparazione e controllo dell'ambiente di lavoro. Controllate che il vostro ambiente di lavoro corrisponda alla caratteristiche esposte nella sezione riguardante le precauzioni da prendersi.
11. Controllate che la batteria sia solidamente installata. Se dovesse essere montata male, potrebbe fuoriuscire e causare incidenti.
12. Polvere prodotta durante il funzionamento  
*La polvere prodotta durante il normale funzionamento potrebbe incidere sulla salute dell'operatore. Si consiglia uno dei seguenti modi.*
- a) **Indossare una maschera antipolvere**
- b) **Utilizzare un'apparecchiatura esterna per la raccolta della polvere (accessori opzionali) (Fig. 2)**

## PRECAUZIONI

Tenere lontano dalla portata di bambini e invalidi.  
Quando non utilizzati, gli strumenti dovranno essere depositi lontano dalla portata di bambini e invalidi.

## AVVISI DI SICUREZZA RELATIVI AL SEGNETTO ALTERNATIVO A BATTERIA

1. **Afferrare l'utensile dalle superfici isolate quando si eseguono operazioni in cui l'attrezzo di taglio potrebbe venire a contatto con fili elettrici nascosti.**  
Il contatto dell'accessorio da taglio con un filo in tensione potrebbe mettere in tensione le parti metalliche esposte dell'utensile e dare una scossa elettrica all'operatore.

## PRECAUZIONI DI SICUREZZA AGGIUNTIVE

1. Non permettere che sostanze estranee entrino nel foro di collegamento della batteria ricaricabile.
2. Non smontare mai la batteria ricaricabile e il caricatore.
3. Non provocare mai dei corto-circuiti alla batteria ricaricabile. Il fenomeno provoca surriscaldamento e una notevole corrente elettrica. Può quindi causare ustioni o danni alla batteria.

Quando si utilizza un'apparecchiatura esterna per la raccolta della polvere, collegare l'adattatore al tubo flessibile dell'apparecchiatura esterna per la raccolta della polvere.

13. Cambio delle lame
  - Assicurarsi di spegnere l'alimentazione e staccare la batteria quando si sostituiscono le lame.
  - Non aprire la leva quando lo stantuffo è in movimento. (Fig. 3, 4)
  - Verificare che le sporgenze della lama siano inserite sul supporto della lama in modo sicuro. (Fig. 3)
  - Assicurarsi che la lama sia posizionata tra la scanalatura del rullo. (Fig. 3)
14. Coperchio trucioli
  - Il raccogli-trucioli impedisce ai trucioli di volare via e migliora l'efficienza del raccogli-polvere.
  - È possibile che il raccogli-trucioli sia gelato quando taglia il metallo.
15. Al fine di evitare lo spostamento delle lame, danni o usura eccessiva sullo stantuffo, assicurarsi che la superficie della piastra di base sia fissata al pezzo in lavorazione durante il taglio.
16. Non tagliare tavole di legno di più di 10 mm di spessore o lamiera d'acciaio di più di 1 mm a bassa velocità.
17. Quando si taglia un piccolo arco di cerchio, ridurre la velocità di alimentazione della macchina. Se la macchina viene alimentata troppo velocemente, ciò potrebbe causare la rottura della lama.

18. Il taglio circolare deve essere eseguito con la lama posta quasi verticalmente rispetto alla superficie inferiore della base.
  19. Quando si tagliano materiali metallici, utilizzare un apposito liquido di taglio (olio per mandrino, acqua e sapone, ecc.) per prolungare la durata della lama. (Fig. 5) Tagliare il materiale a velocità media.
  20. Quando si pratica un foro su materiali diversi dal legname, iniziare a forare con un trapano o un attrezzo simile. (Fig. 7)
  21. Ne pas immobiliser le verrou d'interrupteur avec un moyen mécanique. Inoltre, non tenere il dito sull'interruttore di accensione quando il seghetto viene portato in giro. Sinon, l'interrupteur du corps principal risque de s'enclencher (MARCHE) inopinément et de provoquer des accidents.
  22. Laisser l'éclairage allumé uniquement pendant les opérations de coupe. S'il est allumé dans tous les autres cas, l'interrupteur du corps principal risque de s'enclencher (MARCHE) inopinément et de provoquer des accidents.
  23. Non esporre gli occhi alla luce in modo diretto. Se gli occhi vengono esposti continuamente alla luce, potrebbero verificarsi fastidi alla vista.
  24. Non toccare mai le parti in movimento. Non mettere mai le mani, le dita o altre parti del corpo vicino alle parti in movimento dell'utensile.
  25. Non mettere mai in funzione senza tutte le protezioni in posizione. Non azionare mai questo utensile senza che tutte le protezioni o le funzioni di sicurezza siano in posizione e in buone condizioni di funzionamento. Se la manutenzione o l'assistenza richiede la rimozione di una protezione o una funzione di sicurezza, assicurarsi di riposizionare la protezione o la funzione di sicurezza prima di riprendere il funzionamento dell'utensile.
  26. Non lasciare MAI l'utensile in funzione incustodito. Spegnerne l'alimentazione. Non lasciare l'utensile finché non si arresta completamente.
  27. Non utilizzare gli elettrotensili in ambienti esplosivi, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il seghetto alternativo genera delle scintille che potrebbero accendere la polvere o i fumi.
1. Assicurarsi che la polvere e i detriti non si accumulino sulla batteria.
    - Durante la lavorazione, assicurarsi che la polvere e i detriti non si depositino sulla batteria.
    - Assicurarsi che qualsiasi polvere e detriti che si depositano sull'utensile elettrico durante la lavorazione non si accumulino sulla batteria.
    - Non conservare una batteria inutilizzata in un luogo esposto a polvere e detriti.
    - Prima di ritirare una batteria, rimuovere la polvere e i detriti che si sono depositati su di essa e non conservarla insieme a parti metalliche (viti, chiodi, ecc.).
  2. Non forare la batteria con un oggetto appuntito come un chiodo, non colpire con un martello, calpestare, lanciare o sottoporre la batterie a violenti urti fisici.
  3. Non usare batterie apparentemente danneggiate o deformate.
  4. Non usare batterie con la polarità invertita.
  5. Non collegare direttamente a prese elettriche o prese per caricabatteria da auto.
  6. Non usare la batteria per uno scopo diverso da quelli specificati.
  7. Se la ricarica della batteria non si completa anche quando è passato un tempo di ricarica specificato, interrompere immediatamente la ricarica.
  8. Non mettere o sottoporre la batteria a temperature elevate o ad alta pressione come in un forno microonde, essiccatore o contenitore ad alta pressione.
  9. Tenere immediatamente lontano dal fuoco quando si rilevano perdite o maleodore.
  10. Non usare in un luogo dove viene generata forte elettricità statica.
  11. Se si verifica la perdita delle batterie, maleodore, generazione di calore, scolorimento o deformazione, o se appaiono anomalie di qualsiasi natura durante l'uso, la ricarica o la conservazione, rimuoverla immediatamente dall'apparecchio o carica batteria, e interrompere l'uso.

#### ATTENZIONE

1. Se il liquido che fuoriesce dalla batteria entra negli occhi, non sfregare gli occhi e lavarli bene con acqua fresca e pulita come acqua di rubinetto e contattare immediatamente un medico. Se non viene trattato, il liquido può causare problemi agli occhi.
2. Se il liquido fuoriesce sulla pelle o gli abiti, lavare bene con acqua pulita come l'acqua del rubinetto immediatamente. C'è una possibilità che possa causare irritazione alla pelle.
3. Se si riscontrano ruggine, maleodore, surriscaldamento, scolorimento, deformazione, e/o altre irregolarità quando si utilizza la batteria per prima volta, non usarla e restituirla al fornitore o venditore.

#### ATTENZIONE

Se nel terminale della batteria a ioni di litio penetrano corpi estranei conduttivi, potrebbe verificarsi un cortocircuito della batteria con conseguente incendio. Nello stoccaggio della batteria a ioni di litio, attenersi scrupolosamente alle seguenti istruzioni.

- Non inserire corpi conduttivi, chiodi e fili (ad esempio fili di ferro o rame) nel vano di stoccaggio.
- Per impedire cortocircuiti, caricare la batteria nello strumento o applicare saldamente il coperchio della batteria per lo stoccaggio fino a nascondere la ventola.

## PRECAUZIONI SULLA BATTERIA AGLI IONI DI LITIO

Per estendere la durata, la batteria agli ioni di litio è munita di una funzione di protezione per arrestarne l'uscita.

Nei casi da 1 a 3 descritti di seguito, durante l'utilizzo del prodotto, anche se state premendo l'interruttore, il motore potrebbe arrestarsi. Ciò non indica un malfunzionamento ma è il risultato della funzione di protezione.

1. Quando la rimanente alimentazione della batteria si esaurisce, il motore si arresta. In tal caso, ricaricarla immediatamente.
2. Se l'utensile è sovraccarico, il motore potrebbe arrestarsi. In tal caso, rilasciare l'interruttore dell'utensile ed eliminare le cause del sovraccarico. Dopo ciò, sarà possibile riutilizzarlo.
3. Se la batteria si surriscalda in lavori di sovraccarico, l'alimentazione della batteria potrebbe arrestarsi. In tal caso, interrompere l'uso della batteria e lasciarla raffreddare. Dopo ciò, sarà possibile riutilizzarlo.

Inoltre, si prega di prestare attenzione al seguente avvertimento e cautela.

#### ATTENZIONE

Per prevenire qualsiasi perdita delle batterie, generazione di calore, emissione di fumi, esplosione e accensione, assicurarsi di prestare attenzione alle seguenti precauzioni.

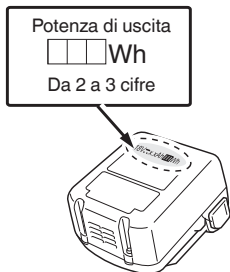
## INFORMAZIONI SUL TRASPORTO DELLA BATTERIA AGLI IONI DI LITIO

Quando si trasporta una batteria agli ioni di litio, adottare le seguenti precauzioni.

### ATTENZIONE

Avvisare l'azienda di trasporti che il pacchetto contiene una batteria agli ioni di litio, informare l'azienda della sua potenza di uscita e seguire le istruzioni della società di trasporti quando si organizza il trasporto.

- Le batterie agli ioni di litio che superano la potenza di uscita di 100 Wh sono classificate come merci pericolose e necessitano di procedure speciali.
- Per il trasporto all'estero, è necessario rispettare le leggi internazionali e le norme e i regolamenti previsti nel Paese di destinazione.



## NOMI DEI COMPONENTI (Fig. 1 – Fig. 12)

|   |   |
|---|---|
| ① | Interruttore di accensione                        |
| ② | Maniglia  |
| ③ | Pulsante di sblocco                               |
| ④ | Coperchio trucioli                                |
| ⑤ | Luce LED  |
| ⑥ | Leva  |
| ⑦ | Lama  |
| ⑧ | Rullo guida                                       |
| ⑨ | Base  |
| ⑩ | Cambiare la manopola                              |
| ⑪ | Batteria (accessori opzionali)                    |
| ⑫ | Adattatore raccolta polvere (accessori opzionali) |
| ⑬ | Supporto della lama                               |
| ⑭ | Bullone base                                      |
| ⑮ | Chiave a barra esagonale                          |
| ⑯ | Parte semicircolare                               |
| ⑰ | Scala   |
| ⑱ | Bordo   |

## SIMBOLI

### ATTENZIONE

Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.

|                |   |
|----------------|---|
|                | CJ18DGL: Seghetto alternativo a batteria  |
|                | Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni.  |
|                | Solo per Paesi UE<br>Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!<br>Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile. |
| V              | Tensione nominale   |
| n <sub>0</sub> | Velocità a vuoto  |
|                | Legno   |
|                | Metallo   |
|                | Accensione  |
|                | Spegnimento   |
|                | Scollegare la batteria  |
|                | Azione non consentita   |

## ACCESSORI STANDARD

- Lama per legno .....2
  - Lama per acciaio .....1
  - Chiave a barra esagonale .....1
- Batteria, caricabatteria e copribatteria non sono contenuti.

Gli accessori standard possono essere cambiati senza preavviso.

## APPLICAZIONI

- Taglio di vari tipi di legname e taglio a stantuffo
- Taglio di piastre di acciaio tenero, piastre di alluminio e piastre di rame
- Taglio di plastica, ad esempio resine fenoliche e cloruro di vinile
- Taglio di materiali da costruzione sottili e morbidi
- Taglio di piastre in acciaio inossidabile (con lama N. 97)



## Italiano

- Quando la spia pilota lampeggia velocemente (a intervalli di 0,2 secondi), controllare e rimuovere qualsiasi oggetto estraneo nel connettore della batteria del caricatore. Se non sono presenti oggetti estranei, è probabile che la batteria o il caricatore non funzionino bene. Rivolgersi a un Centro di assistenza autorizzato.
- Poiché il micro computer incorporato impiega circa 3 secondi per confermare che la batteria caricata col caricatore sia stata estratta, attendere almeno 3 secondi prima di reinserirla per continuare il caricamento. Se la batteria viene reinserita entro 3 secondi, potrebbe non venire caricata correttamente.
- Se la spia non lampeggia di colore rosso (ogni secondo) anche se il caricatore è collegato alla alimentazione, significa che potrebbe essere attivato il circuito di protezione del caricatore. Rimuovere il cavo o la spina dalla presa e ricollegarlo dopo circa 30 secondi. Se dopo questa operazione la spia ancora non lampeggia di colore rosso (ogni secondo), portare il caricatore presso il centro assistenza autorizzato Hitachi.

## 2. Ispezione delle viti di montaggio

Ispezionare regolarmente le viti di montaggio e assicurarsi che siano ben fissate. Se una di queste dovesse essere allentata, riserrarla immediatamente. Si rischia in caso contrario di provocare incidenti pericolosi.

## 3. Manutenzione del motore

L'avvolgimento del motore è il vero e proprio "cuore" degli attrezzi elettrici. Fare attenzione a non danneggiare l'avvolgimento e/o non bagnarlo con olio o acqua.

## 4. Pulizia della carcassa dell'utensile

Se l'utensile elettrico è sporco, pulirlo con un panno morbido e asciutto o con un panno inumidito con acqua insaponata. Non usare solventi cloridrici, benzina o diluenti per benzina, in quanto potrebbero deformare la plastica.

## 5. Conservazione

Conservare l'utensile elettrico in un luogo dove la temperatura sia inferiore a 40 °C e lontano dalla portata dei bambini.

## NOTA

Conservazione delle batterie agli ioni di litio.

Prima di riporre le batterie agli ioni di litio, assicurarsi di averle caricate completamente.

Riporre le batterie per periodi prolungati (3 mesi o più) con un basso livello di carica potrebbe provocare il deterioramento delle prestazioni o la significativa riduzione del tempo di utilizzo delle batterie, o potrebbe rendere le batterie incapaci di mantenere la carica.

Tuttavia, la significativa riduzione del tempo di utilizzo delle batterie può essere risolta caricando e utilizzando le batterie ripetutamente da due a cinque volte.

Se il tempo di utilizzo delle batterie rimane estremamente ridotto nonostante le ricariche ripetute, considerare le batterie inutilizzabili e acquistarne di nuove.

## ATTENZIONE

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

### Avviso importante sulle batterie per gli utensili elettrici a batteria Hitachi

Utilizzare sempre una delle nostre batterie originali. Non possiamo garantire la sicurezza e le prestazioni dell'utensile elettrico a batteria quando esso viene utilizzato con batterie diverse da quelle da noi designate, o quando la batteria viene smontata e modificata (per esempio lo smontaggio e la sostituzione di pile o altre parti interne).

## GARANZIA

Garantiamo gli utensili elettrici Hitachi in conformità alle specifiche normative prescritte dalla legge e dai Paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso erraneo, abuso o normale usura. In caso di lamentele, inviare l'utensile elettrico, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova alla fine di queste Istruzioni per l'uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato Hitachi.

## MONTAGGIO E OPERAZIONE

| Azione   | Figura | Pagina |
|--|--------|--------|
| Montaggio dell'adattatore raccolta polvere (accessori opzionali) | 2      | 183    |
| Montaggio della lama   | 3      | 183    |
| Rimozione della lama   | 4      | 183    |
| Taglio di materiali metallici                                    | 5      | 183    |
| Taglio superficiale nel legname                                  | 6      | 184    |
| Taglio superficiale in materiali diversi dal legname             | 7      | 184    |
| Taglio angolare  | 8      | 184    |
| Rimozione e inserimento della batteria                           | 9      | 185    |
| Carica   | 10     | 185    |
| Funzionamento dell'interruttore                                  | 11     | 185    |
| Regolazione del funzionamento orbitale                           | 12     | 185    |
| Selezione degli accessori  | —      | 186    |

## SELEZIONE DELLE LAME

Per garantire massima efficienza operativa e risultati, è molto importante selezionare la lama appropriata più adatta al tipo e allo spessore del materiale da tagliare. Il numero della lama è inciso in prossimità della porzione di montaggio di ciascuna lama. Selezionare le lame appropriate facendo riferimento a **Tabella 3**.

## MANUTENZIONE E ISPEZIONE

### ATTENZIONE

Estrarre la batteria prima di eseguire qualsiasi ispezione o manutenzione.

#### 1. Ispezione della lama

L'uso continuato di una lama poco affilata o danneggiata può portare a una riduzione dell'efficacia del taglio e può causare un sovraccarico del motore. Sostituire la lama con una nuova appena si notano segni di abrasione eccessiva.

---

**Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni**

I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN60745 e descritti in conformità alla normativa ISO 4871.

Livello misurato di potenza sonora pesato A: 98 dB (A).

Livello misurato di pressione sonora pesato A: 87 dB (A).

Incertezza K: 3 dB (A).

Indossare i dispositivi di protezione acustica.

Valori totali di vibrazione (somma vettori triass.) determinati secondo la norma EN60745.

Taglio di assi:

Valore di emissione vibrazioni **a<sub>h</sub>, B** = 8,1 m/s<sup>2</sup>

Incertezza K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Taglio di lamiera:

Valore di emissione vibrazioni **a<sub>h</sub>, M** = 7,5 m/s<sup>2</sup>

Incertezza K = 2,8 m/s<sup>2</sup>

---

Il valore totale di emissione vibrazioni dichiarato è stato misurato in base al metodo di test standard e può essere utilizzato per confrontare un utensile con un altro.

Può essere inoltre utilizzato per la stima preliminare dell'esposizione.

**ATTENZIONE**

- Il valore di emissione vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile può essere diverso dal valore totale dichiarato in base alle modalità di utilizzo dell'utensile stesso.
- Identificare le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore basate su stima dell'esposizione nelle effettive condizioni di utilizzo (prendendo in considerazione tutte le parti del ciclo di funzionamento come i tempi in cui l'utensile resta spento e quando funziona senza essere utilizzato in aggiunta al tempo di avvio).

---

**NOTA**

A causa del continuo programma di ricerche e sviluppo della HITACHI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette cambiamenti senza preventiva comunicazione.

---

**Tabella 3** Elenco di lame appropriate

| Materiale da tagliare | Lama                                     | N. 1<br>(Super lungo)       | N. 11   | N. 12      | N. 15             | N. 16     | N. 21   | N. 22     | N. 41   | N. 97             |
|-----------------------|--|-----------------------------|---------|------------|-------------------|-----------|---------|-----------|---------|-------------------|
|                       | Qualità del materiale                    | Spessore del materiale (mm) |         |            |                   |           |         |           |         |                   |
| Legname               | Legname comune                           | Meno di 135                 | 10 - 55 | Meno di 20 | /                 | /         | 10 - 55 | 5 - 40    | 10 - 65 | /                 |
|                       | Compensato                               | /                           | 5 - 30  | Meno di 10 | /                 | /         | 5 - 30  | 3 - 20    | /       | /                 |
| Piastra in ferro      | Piastra in acciaio tenero                | /                           | /       | /          | 3 - 6             | Meno di 3 | /       | /         | /       | 2 - 5             |
|                       | Piastra in acciaio inossidabile          | /                           | /       | /          | /                 | /         | /       | /         | /       | 1,5 - 2,5         |
| Metallo non ferroso   | Alluminio, rame, ottone                  | /                           | /       | /          | 3 - 12            | Meno di 3 | /       | /         | /       | Meno di 5         |
|                       | Fascia di alluminio                      | /                           | /       | /          | Altezza fino a 25 | /         | /       | /         | /       | Altezza fino a 25 |
| Plastica              | Resina fenolica, melamina, resina, ecc.  | /                           | /       | /          | 5 - 20            | Meno di 6 | 5 - 15  | Meno di 6 | /       | 5 - 15            |
|                       | Cloruro di vinile, resina acrilica, ecc. | /                           | 5 - 30  | Meno di 10 | 5 - 20            | Meno di 5 | 5 - 30  | 3 - 20    | /       | 5 - 15            |
|                       | Schiuma polietilenica, schiuma stirolica | /                           | 10 - 55 | 3 - 25     | 5 - 25            | 3 - 25    | 10 - 55 | 3 - 40    | /       | 5 - 25            |
| Pasta                 | Cartone, cartone ondulato                | /                           | 10 - 55 | 3 - 25     | /                 | /         | 10 - 55 | 3 - 40    | /       | /                 |
|                       | Faesite                                  | /                           | /       | /          | 3 - 25            | Meno di 6 | /       | /         | /       | 3 - 25            |
|                       | Cartone di fibra                         | /                           | /       | /          | /                 | Meno di 6 | /       | /         | /       | /                 |

**NOTA**

Il raggio minimo di taglio delle lame N. 1 (Super Lunga), N. 21, N. 22 e N. 41 è di 100 mm.



## ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

### ⚠ WAARSCHUWING

Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door.

Nalating om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.

Bewaar alle waarschuwingen en aanwijzingen voor eventuele naslag in de toekomst.

De term „elektrisch gereedschap” heeft zowel betrekking op elektrisch gereedschap dat via de netvoeding van stroom wordt voorzien als gereedschap dat via een accu (snoerloos) van stroom wordt voorzien.

#### 1) Veiligheid van de werkplek

- a) **Zorg voor een schone en goed verlichte werkplek.**  
*Een rommelige of donkere werkplek verhoogt de kans op ongelukken.*
- b) **Gebruik het elektrisch gereedschap niet in een omgeving van ontvlambare of explosieve vloeistoffen, gasen of stof.**  
*Elektrisch gereedschap kan vonken afgeven. Deze vonkjes kunnen stofdeeltjes of gasen doen ontbranden.*
- c) **Houd kinderen en andere omstanders tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap uit de buurt.**  
*Afleidingen kunnen gevaarlijk zijn.*

#### 2) Elektrische veiligheid

- a) **De stekker van het elektrisch gereedschap moet geschikt zijn voor aansluiting op het stopcontact.**  
*De stekker mag op geen enkele manier gemodificeerd worden. Gebruik geen verloopstekker met geaard elektrisch gereedschap. Deugdelijke stekkers en geschikte stopcontacten verminderen het risico op een elektrische schok.*
- b) **Vermijd lichamen contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.**  
*Wanneer uw lichaam geaard is, loopt u een groter risico op een elektrische schok.*
- c) **Stel het elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vochtige omstandigheden.**  
*Het risico op een elektrische schok wordt vergroot wanneer er water in het elektrische gereedschap terechtkomt.*
- d) **Behandel het snoer voorzichtig. Gebruik het snoer niet om het elektrisch gereedschap aan te dragen of mee te slepen en gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen. Een beschadigd of verward snoer verhoogt het risico op een elektrische schok.**
- e) **Gebruik buitenshuis een verlengsnoer dat specifiek geschikt is voor het gebruik buiten.**  
*Het gebruik van een snoer dat specifiek geschikt is voor gebruik buitenshuis vermindert het risico op een elektrische schok.*
- f) **Als het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving gebruikt moet worden, dient een voeding met aardlekschakelaar te worden gebruikt.**

*Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert de kans op een elektrische schok.*

#### 3) Persoonlijke veiligheid

- a) **Blijf waakzaam, let voortdurend op uw werk en gebruik uw gezond verstand wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt. Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.**  
*Eén moment van onoplettendheid kan in ernstig lichamen letsel resulteren.*
  - b) **Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming.**  
*Beschermingsmiddelen zoals stofmaskers, anti-slip veiligheidsschoenen, een helm of gehoorbescherming vermindert het risico op lichamen letsel.*
  - c) **Voorkom dat het gereedschap per ongeluk kan starten. Controleer of de schakelaar in de uit-stand staat voordat u de voeding en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of gaat dragen.**  
*Zorg ervoor dat u tijdens het verplaatsen van het elektrisch gereedschap uw vingers uit de buurt van de schakelaar houdt en sluit de stroombron niet aan terwijl de schakelaar op aan staat om ongelukken te vermijden.*
  - d) **Verwijder sleutels en moersleutels uit het gereedschap voordat u het elektrisch gereedschap aanzet.**  
*Een (moer-)sleutel die op een bewegend onderdeel van het elektrisch gereedschap bevestigd is kan in lichamen letsel resulteren.*
  - e) **Reik niet te ver. Zorg ervoor dat u te allen tijde stevig staat en uw evenwicht behoudt.**  
*Op deze manier heeft u tijdens een onverwachte situatie meer controle over het elektrisch gereedschap.*
  - f) **Draag geschikte kleding. Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.**  
*Loszittende kleding, sieraden en lang haar kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken.*
  - g) **Indien het elektrisch gereedschap van een aansluiting voor stofafzuiging is voorzien, dan dient u ervoor te zorgen dat de stofafzuiging aangesloten en op de juiste manier gebruikt wordt.**  
*Het gebruik van stofafzuiging vermindert eventuele stofgerelateerde risico's.*
- #### 4) Bediening en onderhoud van elektrisch gereedschap
- a) **Het elektrisch gereedschap mag niet geforceerd worden. Gebruik het juiste gereedschap voor het karwei.**  
*U kunt de klus beter en veiliger uitvoeren wanneer u het juiste elektrische gereedschap gebruikt.*
  - b) **Gebruik het elektrisch gereedschap niet als de schakelaar niet goed werkt.**  
*Elektrisch gereedschap dat niet via de schakelaar bediend kan worden is gevaarlijk en moet onmiddellijk gerepareerd worden.*
  - c) **Haal de stekker uit het stopcontact en/of de accu van het elektrisch gereedschap voor u afstellingen verricht, accessoires verwisselt of voordat u het elektrisch gereedschap oppbergt.**  
*Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.*

- d) Berg elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen op en sta niet toe dat personen die niet bekend zijn met het juiste gebruik van het gereedschap of deze voorschriften dit elektrisch gereedschap gebruiken.

*Elektrisch gereedschap is gevaarlijk in onbevoegde handen.*

- e) Het elektrisch gereedschap moet regelmatig onderhouden worden. Controleer het gereedschap op een foutieve uittijning, vastgelopen of defecte bewegende onderdelen en andere problemen die van invloed zijn op de juiste werking van het gereedschap. Indien het gereedschap defect of beschadigd is moet het gerepareerd worden voordat u het gereedschap opnieuw gebruikt.

*Slecht onderhouden elektrisch gereedschap is verantwoordelijk voor een groot aantal doe-het-zelf ongelukken.*

- f) Houd snijwerktuigen scherp en schoon.

*Goed onderhouden snijwerktuigen met scherpe snijranden lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker in het gebruik.*

- g) Elektrisch gereedschap, toebehoren, bits enz. moeten in overeenstemming met deze instructies worden gebruikt, waarbij de werkomstandigheden en het werk dat gedaan moet worden in overweging moeten worden genomen.

*Gebruik van het elektrisch gereedschap voor andere doeleinden dan waarvoor het is bedoeld, kan resulteren in een gevaarlijke situatie.*

- 5) Gebruik en onderhoud van de accu

- a) Herlaad alleen met de lader die door de fabrikant wordt gespecificeerd.

*Een lader die geschikt is voor één bepaald type accu kan brandgevaar veroorzaken bij gebruik met een andere accu.*

- b) Gebruik elektrisch gereedschap alleen met de specifiek daarvoor bestemde accu's.

*Het gebruik van andere accu's kan letsel of brand veroorzaken.*

- c) Wanneer de accu niet in gebruik is, moet u deze uit de buurt houden van andere metalen voorwerpen zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die de contacten zouden kortsluiten.

*Kortsluiten van de accucontacten kan brandwonden of brand veroorzaken.*

- d) Bij een verkeerd gebruik kan er vloeistof uit de accu lekken; vermijd elk contact daarmee. Als u dit onverhoopt toch aanraakt, moet u goed met water spoelen. Indien de vloeistof in contact komt met de ogen, moet u ook onmiddellijk medische hulp inroepen.

*Vloeistof die uit de accu lekt kan irritatie en brandwonden veroorzaken.*

- 6) Onderhoud

- a) Het gereedschap mag uitsluitend door bevoegd onderhoudspersoneel worden onderhouden en er mag daarbij uitsluitend gebruik gemaakt worden van identieke vervangingsonderdelen.

*Hierdoor kunt u er op rekenen dat het elektrisch gereedschap veilig blijft.*

### VOORZORGSMATREGELEN

Houd kinderen en kwetsbare personen op een afstand. Het gereedschap moet na gebruik buiten het bereik van kinderen en andere kwetsbare personen worden opgeborgen.

## VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN SNOERLOZE DECOUPEERZAAGMACHINE

1. Houd het gereedschap vast aan de geïsoleerde handgrepen tijdens het uitvoeren van een bewerking waarbij het snijtoebehoren in aanraking kan komen met verborgen bedrading. Als het snijtoebehoren een onder stroom staande draad aanraakt, zorgt dit er voor dat niet-geïsoleerde delen van het gereedschap ook onder stroom komen, waardoor de gebruiker een elektrische schok kan krijgen.

## AANVULLENDE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

- Voorkom dat stof of vuil in de aansluitopening van de accu terecht komt.
- Demonteer de accu of acculader niet.
- Voorkom kortsluiting van de accu. Kortsluiten van de accu zal resulteren in een grote stroom en oververhitting. Dit zal resulteren in brandwonden en schade aan de accu.
- Gooi de accu niet in het vuur. Een brandende accu kan ontploffen.
- Breng de accu naar de winkel waar deze gekocht werd, nadat deze na opladen onvoldoende kracht heeft voor praktisch gebruik. Gooi een uitgewerkte accu niet zomaar weg.
- Steek nooit een voorwerp in de ventilatie-openingen van de lader. Als er een voorwerp of ontvlambaar materiaal in de ventilatie-openingen van de acculader wordt gestoken, kan dit resulteren in een elektrische schok of beschadiging aan de acculader.
- Bij doorlopend gebruik is het mogelijk dat deze machine oververhit raakt, hetgeen kan leiden tot schade aan de motor en de schakelaar. Daarom geeft u het blad een tijdje pauze wanneer de behuizing heet wordt.
- Als de machine continu wordt gebruikt op lage snelheid, wordt de motor extra belast wat kan resulteren in het vastlopen van de motor. Gebruik dit elektrische gereedschap altijd zo dat het blad niet klem komt te zitten met het materiaal tijdens gebruik. Stel de bladsnelheid altijd af om soepel zagen mogelijk te maken.
- Gebruik klemmen of een andere praktische manier om het werkstuk vast te maken aan een stabiel platform. Het werk vasthouden met uw hand of tegen uw lichaam gedrukt houden, zorgt voor onstabieleit en kan leiden tot het verliezen van controle.
- Voorbereiden en controleren van de werkomgeving. Zorg ervoor dat de werkplek voldoet aan alle voorwaarden zoals uiteengezet in de voorzorgen.
- Zorg ervoor dat de batterij stevig geplaatst wordt. Indien dit niet gebeurt, kan het voorkomen dat de accu eruit valt en een ongeluk veroorzaakt.
- Stof geproduceerd tijdens gebruik  
*De stof geproduceerd tijdens normaal gebruik kan van invloed zijn op de gezondheid van de gebruiker. Een van het volgende wordt aanbevolen.*

- a) Draag een stofmasker

- b) Gebruik externe stofverzamelapparatuur (optionele accessoires) (Afb. 2)

Bij gebruik van de externe stofverzamelapparatuur, sluit de adapter aan op de slang van de externe stofverzamelapparatuur.

## OPMERKINGEN BIJ GEBRUIK LITHIUM-ION BATTERIJ

13. Bladen wisselen
  - U moet de stroom UIT schakelen en de accu losmaken van het apparaat voor u de bladen gaat verwisselen.
  - Open de hendel niet wanneer de zuiger in beweging is. **(Afb. 3, 4)**
  - Bevestig de uitsparingen van het blad stevig in de bladhouder. **(Afb.3)**
  - Bevestig het blad tussen de groef van de rol. **(Afb.3)**
14. Spaanderdeksel
  - Deze beveiliging voorkomt dat spaanders en splinters in het rond geslingerd worden en verbetert de effectiviteit van de stofzak.
  - De spaankast kan bij het zagen van metaal als het ware gezandstraald worden.
15. Om het losraken van het blad, beschadigen of overmatige slijtage van de zuiger te voorkomen, zorg ervoor dat het oppervlak van de basisplaat is bevestigd aan het werkstuk tijdens het zagen.
16. Bij lage draaisnelheden, kan geen hout gezaagd worden met een dikte van 10 mm of meer of staal met een dikte van 1 mm of meer.
17. Bij het zagen van een kleine cirkelvormige boog, verminder de voedingsnelheid van de machine. Als de machine te snel wordt gevoed, kan dit breken van het blad veroorzaken.
18. Circulair zagen dient gedaan te worden met het blad ongeveer verticaal op het bodemoppervlak van de basis.
19. Bij het snijden van metaalhoudende materialen, gebruik een geschikte snijvloestof (spilolie, zee water, enz.) om de levensduur van het blad te verlengen. **(Afb. 5)** En snijd het materiaal bij een gemiddelde snelheid.
20. Bij het snijden van een venstergat in materiaal anders dan hout, boort u eerst een begingat met een boor of vergelijkbaar gereedschap vanuit waar u kunt beginnen met snijden. **(Afb. 7)**
21. Zet de vergrendeling niet op de een of andere manier vast. Trouwens, houdt uw vinger van de schakelaartrekker wanneer de decoupeerzaag wordt rondgedragen. Doet u dit niet, dan is het mogelijk de hoofdschakelaar per ongeluk in te schakelen, met onverwachte gebeurtenissen en ongelukken als gevolg.
22. Houd de lamp alleen aan terwijl u aan het zagen bent. Als de lamp ook verder aan blijft staan, is het mogelijk de hoofdschakelaar per ongeluk in te schakelen, met onverwachte gebeurtenissen en ongelukken als gevolg.
23. Stel uw ogen niet rechtstreeks bloot aan het licht door in het lampje te kijken.  
Als uw ogen voortdurend worden blootgesteld aan het licht, kan dit oogletsel veroorzaken.
24. Raak nooit de bewegende delen aan.  
Kom nooit met uw handen, vingers of andere lichaamsdelen in de buurt van de bewegende delen van het gereedschap.
25. Werk nooit zonder de beschermkappen te hebben geplaatst.  
Gebruik dit gereedschap alleen als alle beschermingen op hun plaats zitten en/of als de veiligheidsfuncties goed functioneren. Als onderhoud of Service vereist dat een veiligheidsmaatregel verwijderd moet worden, let u er dan op dat deze veiligheidsmaatregel terug geplaatst wordt voordat u aan het werk gaat met het gereedschap.
26. Laat het gereedschap nooit aanstaan zonder toezicht.  
Schakel stroom uit.  
Laat het gereedschap niet alleen totdat hij volledig stilstaat.
27. Gebruik geen elektrisch gereedschap in explosieve atmosferen, zoals in de buurt van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.  
Een decoupeerzaag kan vonken afgeven die stof of dampen kunnen doen ontbranden.

De lithium-ion accu is voorzien van een beschermingsfunctie die volledige ontlading van de accu voorkomt waardoor de levensduur wordt verlengd.

In geval 1 t/m 3 hieronder kan de motor tijdens het gebruik van het product tot stilstand komen, zelfs wanneer u de schakelaar ingedrukt houdt. Dit geeft geen probleem met het product aan maar wordt veroorzaakt door de beschermingsfunctie.

1. De motor komt tot stilstand wanneer de accu leeg is.  
De accu moet in dit geval onmiddellijk opgeladen worden.
2. De motor kan tot stilstand komen wanneer het gereedschap overbelast wordt. Laat de schakelaar in dit geval onmiddellijk los en verhelp de oorzaak van de overbelasting. Wanneer u het probleem verholpen heeft kunt u het gereedschap opnieuw gebruiken.
3. Wanneer de accu oververhit is door overbelasting, kan het zijn dat de accu niet meer werkt.  
In dit geval moet u de accu niet verder gebruiken, maar deze eerst laten afkoelen. Wanneer u het probleem verholpen heeft kunt u de accu opnieuw gebruiken.

Gelieve eveneens aandacht te schenken aan volgende waarschuwing en aandachtspunt.

### WAARSCHUWING

Om acculekken, het opwekken van warmte, rookontwikkeling, explosie en ontsteking bijtijds te vermijden, moet u de volgende voorzorgsmaatregelen nemen.

1. Zorg ervoor dat er zich geen spaanders en stof op de accu ophopen.
- Zorg er tijdens de werkzaamheden voor dat er geen spaanders en stof op de accu kunnen vallen.
- Zorg ervoor dat de spaanders en het stof die tijdens het werk op het elektrisch gereedschap vallen zich niet op de accu ophopen.
- Bewaar een ongebruikte accu niet op een plaats waar deze aan spaanders en stof wordt blootgesteld.
- Verwijder alle spaanders en stof van een accu voordat u hem opbergt en bewaar de accu niet op dezelfde plek als metalen onderdelen (schroeven, spijkers, enz.).
2. Doorboor de accu niet met een scherp voorwerp, zoals een nagel, klop er niet op met een hamer, stap niet op de accu, gooi er niet mee en stel hem niet bloot aan zware fysieke schokken.
3. Gebruik geen zichtbare beschadigde of vervormde accu.
4. Gebruik de accu niet met een omgekeerde polariteit.
5. Sluit hem niet rechtstreeks aan op het stopcontact of op de sigarettenaansteker in een auto.
6. Gebruik de accu niet voor andere doeleinden dan de in deze gebruiksaanwijzing genoemde.
7. Wanneer de accu niet kan worden opgeladen, zelfs nadat de specifieke oplaadtijd verstreken is, moet u onmiddellijk stoppen met het opladen.
8. Zorg ervoor dat de accu niet te heet wordt of onder te grote druk komt te staan en stel hem niet aan deze omstandigheden bloot, zoals in een magnetron, droger of een hogedrukcontainer.
9. Houd de accu onmiddellijk uit de buurt van vuur nadat er een lek of vieze geur is vastgesteld.
10. Gebruik de accu niet op een plek waar een grote statische elektriciteit wordt opgewekt.
11. In geval van een acculek, vieze geur, warmteontwikkeling, verkleuring of vervorming, of iets abnormaals tijdens het gebruik, het opladen of de opslag, moet u de accu onmiddellijk uit het gereedschap of de lader halen en moet u het gebruik ervan stoppen.

# Nederlands

## LET OP

1. Wanneer u de lekkende vloeistof uit de accu in de ogen krijgt, wrijf dan niet in de ogen, maar was ze goed uit met zoet en schoon water, zoals kraanwater en roep er onmiddellijk een dokter bij.  
Indien u geen behandeling krijgt, kan de vloeistof oogproblemen veroorzaken.
2. Wanneer de vloeistof op uw huid of kleding lekt, moet u ze onmiddellijk goed wassen met schoon water, zoals kraanwater.  
De kans bestaat dat dit huidirritatie veroorzaakt.
3. Wanneer u roest, een vieze geur, oververhitting, verkleuring, vervorming en/of andere onregelmatigheden vaststelt wanneer u de accu voor de eerste keer gebruikt, gebruik hem dan niet verder, maar retourneer de accu aan uw leverancier of verkoper.

## WAARSCHUWING

Als er een geleidende vreemde stof op de contacten van de lithium-ionaccu terechtkomt, kan de accu worden kortgesloten, waardoor brand kan ontstaan. Wanneer u de lithium-ionaccu bewaart, dient u de volgende regels in acht te nemen

- Plaats geen geleidende stoffen, spijkers en draden zoals ijzer- en koperdraad in de opslagdoos.
- Plaats de accu in het gereedschap of bevestig het accudeksel stevig voor opslag tot u de ventilator niet meer ziet om kortsluiting te voorkomen.

|   |   |
|---|---|
| ④ | LED-lamp                                    |
| ⑤ | Hendel                                      |
| ⑥ | Blad  |
| ⑦ | Geleidingsroller                            |
| ⑧ | Basis                                       |
| ⑨ | Schakelknop                                 |
| ⑩ | Batterij (optionele accessoires)            |
| ⑪ | Stofverzameladapter (optionele accessoires) |
| ⑫ | Meshouder                                   |
| ⑬ | Basisbout                                   |
| ⑭ | Zeskantige moersleutel                      |
| ⑮ | Halfrond deel                               |
| ⑯ | Schaal                                      |
| ⑰ | Rand  |
| ⑱ | Edge  |

## SYMBOLEN

### WAARSCHUWING

Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor u de machine gaat gebruiken.


## BETREFFENDE TRANSPORT VAN LITHIUM-ION ACCU

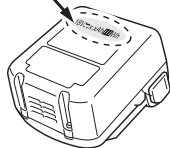
Neem bij transport van een lithium-ion accu de volgende voorzorgsmaatregelen in acht.










### WAARSCHUWING

Stel het transportbedrijf op de hoogte dat er een lithium-ion accu wordt vervoerd, vermeld het vermogen en volg de instructies van het transportbedrijf bij het regelen van vervoer.

- Lithium-ion accu's die een uitgangsvermogen van 100 Wh overschrijden worden beschouwd als gevaarlijke goederen binnen de vrachtgoederenclassificatie en vereisen speciale procedures.
- Voor internationaal transport, moet u voldoen aan internationale wetgeving en wetten en voorschriften van het land van bestemming.

Uitgangsvermogen  
 Wh  
 2 tot 3 cijferig nummer



|   |   |
|---|---|
|    | CJ18DGL:<br>Snoerloze decoupeerzaagmachine  |
|    | Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door.  |
|   | Alleen voor EU-landen<br>Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!<br>Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclebedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen. |
| V   | Opgegeven voltage   |
| n <sub>0</sub>  | Onbelast toerental  |
|  | Hout  |
|  | Metaal  |
|  | AAN zetten  |
|  | UIT zetten  |
|  | Koppel de batterij los  |
|  | Verboden handeling  |

## NAMEN VAN ONDERDELEN (Afb. 1 – Afb. 12)

|   |                       |
|---|-----------------------|
| ① | Handgreep             |
| ② | Vergrendeling uitknop |
| ③ | Spaanderdeksel        |



## Nederlands

- Over de temperatuur en de oplaadtijd van de accu. De temperaturen en bijbehorende oplaadtijden worden gegeven in **Tabel 2**.

**Tabel 2**

| Accu                                   |         | Acculader | UC18YKSL         |
|--|---------|-----------|------------------|
| Oplaadspanning                         | V       |           | 14,4 – 18        |
| Gewicht                                | kg      |           | 0,35             |
| Geschikte temperatuur voor het opladen |         |           | 0°C – 50°C       |
| Oplaadtijd (bij 20°C)                  | BSL1815 |           | Ongeveer 40 min. |
| Aantal accucellen                      |         |           | 5                |

### OPMERKING

De oplaadtijd hangt mede af van de omgevingstemperatuur en het voltage van de stroombron.

### LET OP

Wanneer de acculader onafgebroken wordt gebruikt, zal deze warm worden, waardoor storingen kunnen worden veroorzaakt. Wacht daarom 15 minuten wanneer het opladen is voltooid voor u opnieuw begint met opladen.

### 4. Haal de stekker van het netsnoer van de acculader uit het stopcontact.

### 5. Houd de acculader stevig vast en trek de accu eruit.

### OPMERKING

U moet de accu na het laden uit de acculader halen en op een veilige plek bewaren.

### LET OP

- Als de accu wordt opgeladen terwijl deze warm is omdat de accu langere tijd op een plaats lag die werd blootgesteld aan direct zonlicht of omdat de accu zojuist is gebruikt, kan het controlelampje van de acculader 1 seconde lang oplichten, dan 0,5 seconde niet oplichten (0,5 seconde uit). In dat geval moet u de accu eerst laten afkoelen voordat u met opladen begint.
- Mocht het controlelampje knipperen (elke 0,2 seconde), controleer dan op vuil in de accuaansluiting van de acculader en verwijder het vuil als dat het geval is. Is er geen sprake van vuil, dan is mogelijk de accu of acculader defect. Breng deze dan naar een officieel servicecentrum.
- Aangezien de ingebouwde microcomputer ongeveer 3 seconden nodig heeft om vast te stellen dat de accu die met de acculader wordt opgeladen eruit is genomen, moet u minimaal 3 seconden wachten voordat u de accu opnieuw in de acculader plaatst om het opladen te hervatten. Als u de accu terugplaatst voordat er 3 seconden zijn verstreken, is het mogelijk dat de accu niet juist wordt opgeladen.
- Als het controlelampje niet rood knippert (elke seconde), terwijl het snoer van de acculader wel van stroom wordt voorzien, is dit een indicatie dat mogelijk het beveiligingscircuit van de acculader is geactiveerd. Ontkoppel het snoer van de stekker en sluit vervolgens weer aan na ongeveer 30 seconden. Als het controlelampje nu nog niet rood gaat knipperen (1 keer per seconde), moet u de lader naar een bevoegd servicecentrum van Hitachi brengen.

## MONTAGE EN GEBRUIK

| Handeling   | Afbeelding | Bladzijde |
|---|------------|-----------|
| De stofopvangadapter bevestigen (optionele accessoires) | 2          | 183       |
| Het mes monteren  | 3          | 183       |
| Demontieren van het blad                                | 4          | 183       |
| Het zagen van metalen materialen                        | 5          | 183       |
| Verspanen in hout                                       | 6          | 184       |
| Verspanen in andere materialen dan hout                 | 7          | 184       |
| Verstekzagen  | 8          | 184       |
| Verwijderen en aanbrengen van de accu                   | 9          | 185       |
| Opladen   | 10         | 185       |
| Bedienen van de hoofdschakelaar                         | 11         | 185       |
| Afstellen van de omloopwerking                          | 12         | 185       |
| Selecteren van accessoires                              | —          | 186       |

## SELECTIE VAN DE BLADEN

Om maximale operationele efficiëntie en resultaten te verzekeren is het zeer belangrijk om het juiste blad te selecteren dat het meest geschikt is voor het type en de dikte van het te zagen materiaal. Het bladnummer is gegraveerd in de buurt van het montagegedeelte van elk blad. Selecteer juiste bladen door **Tabel 3** te raadplegen.

## ONDERHOUD EN INSPECTIE

### LET OP

Alvorens inspectie of onderhoud uit te voeren de accu verwijderen.

### 1. Inspectie van het blad

Het blijven gebruiken van een bot of beschadigd blad zal resulteren in verminderde zaagefficiëntie en kan overbelasting van de motor veroorzaken. Vervang het blad door een nieuwe zodra overmatige slijtage zichtbaar is.

### 2. Inspectie van bevestigingsschroeven

Controleer alle bevestigingsschroeven regelmatig en zorg ervoor dat ze goed aangedraaid zijn. Draai los zittende schroeven onmiddellijk vast. Doet u dit niet, dan kunnen ernstige gevaren het gevolg zijn.

### 3. Onderhoud van de motor

De motorwikkeling is het „hart“ van het elektrisch gereedschap. Let er daarom goed op dat de wikkeling niet beschadigd raakt en/of nat wordt met olie of water.

### 4. Reinigen van de behuizing

Wanneer het elektrisch gereedschap vuil is, veegt u het af met een zachte, droge doek of een doek bevochtigd met een zeepsopje. Gebruik geen chemische middelen zoals chloor, of vloeistoffen zoals benzine of ververfdunder, want deze kunnen het plastic vervormen of zelfs smelten.

### 5. Opbergen

Bewaar het elektrisch gereedschap op een plaats met een temperatuur van minder dan 40 °C en buiten het bereik van kinderen.

### OPMERKING

Opbergen van lithium-ion accu's

Zorg dat de lithium-ion accu volledig is opgeladen voordat u deze opbergt.

Langdurig opbergen (3 maanden of langer) van een accu die bijna leeg is kan resulteren in slechtere prestaties, een sterke afname van de gebruiksduur van de accu en ook is het mogelijk dat de accu niet meer opgeladen kan worden.

Een sterke afname van de gebruiksduur van de accu kan soms wel weer verholpen worden door de accu herhaaldelijk, van twee- tot vijfmaal, op te laden en te gebruiken.

Als de gebruiksduur van de accu zeer kort blijft nadat deze meerdere malen is opgeladen en gebruikt, is de accu versleten en dient u een nieuwe accu aan te schaffen.

#### LET OP

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden strikt te worden opgevolgd.

#### Belangrijke informatie voor de accu's van Hitachi snoerloos elektrisch gereedschap

Gebruik altijd een van onze voorgeschreven originele accu's. Wij kunnen de veiligheid en prestatie van ons snoerloos elektrisch gereedschap niet garanderen bij gebruik van andere dan de voorgeschreven accu's, of als de accu gedemonteerd of gewijzigd is (zoals demontage of vervanging van accucellen of andere inwendige onderdelen).

#### GARANTIE

De garantie op het elektrisch gereedschap van Hitachi is in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke richtlijnen. Deze garantie dekt geen defecten of schade als gevolg van foutief gebruik, misbruik of normale slijtage. In geval van klachten verzoeken wij u het elektrisch gereedschap samen met het GARANTIECERTIFICAAT dat u achterin deze handleiding aantreft naar een erkend Hitachi- servicecentrum te sturen.

#### Informatie betreffende lawaai en trillingen

De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN60745 en voldoen aan de eisen van ISO 4871.

Gemeten A-gewogen geluidsniveau: 98 dB (A).  
Gemeten A-gewogen geluidsdrukniveau: 87 dB (A).  
Onzekerheid K: 3 dB (A).

Draag gehoorbescherming.

Totale trillingswaarden (triax vector som) bepaald overeenkomstig EN60745.

Het snijden van planken:  
Trillingsemisiewaarde  $a_{h, B} = 8,1 \text{ m/s}^2$   
Onzekerheid K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Bladmetaal zagen:  
Trillingsemisiewaarde  $a_{h, M} = 7,5 \text{ m/s}^2$   
Onzekerheid K = 2,8 m/s<sup>2</sup>

De totale bepaalde trillingswaarde is gemeten in overeenstemming met een standaard testmethode en kan worden gebruikt om meerdere gereedschappen met elkaar te vergelijken.

U kunt dit ook vooraf gebruiken als beoordeling van de blootstelling.

#### WAARSCHUWING

- De trillingsemisiewaarde tijdens het feitelijke gebruik van het elektrisch gereedschap kan afwijken van de opgegeven totale waarde afhankelijk van de manieren waarop het gereedschap wordt gebruikt.
- Neem kennis van de veiligheidsmaatregelen voor de bescherming van de gebruiker die gebaseerd zijn op een schatting van de blootstelling onder feitelijke gebruiksomstandigheden (rekening houdend met alle onderdelen van de gebruikscyclus, zoals de tijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en wanneer dit onbelast draait inclusief de triggertijd).

#### OPMERKING

Op grond van het voortdurende research en ontwikkelingsprogramma van HITACHI kunnen de hierin genoemde technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

# Nederlands

**Tabel 3** Lijst van geschikte bladen

| Te zagen<br>materiaal | Blad   | Nr. 1<br>(superlang)     | Nr. 11  | Nr. 12   | Nr. 15                      | Nr. 16  | Nr. 21  | Nr. 22  | Nr. 41  | Nr. 97                      |
|-----------------------|--|--------------------------|---------|----------|-----------------------------|---------|---------|---------|---------|-----------------------------|
|                       |  | Dikte van materiaal (mm) |         |          |                             |         |         |         |         |                             |
| Bestekhout            | Algemeen<br>bestekhout                         | Onder<br>135             | 10 - 55 | Onder 20 | /                           | /       | 10 - 55 | 5 - 40  | 10 - 65 | /                           |
|                       | Fineerplaten                                   | /                        | 5 - 30  | Onder 10 | /                           | /       | 5 - 30  | 3 - 20  | /       | /                           |
| IJzeren<br>platen     | Vloeistalen<br>platen                          | /                        | /       | /        | 3 - 6                       | Onder 3 | /       | /       | /       | 2 - 5                       |
|                       | Roestvrijstalen<br>platen                      | /                        | /       | /        | /                           | /       | /       | /       | /       | 1,5 - 2,5                   |
| Metalen<br>non-ferro  | Aluminiumkoper,<br>messing                     | /                        | /       | /        | 3 - 12                      | Onder 3 | /       | /       | /       | Onder 5                     |
|                       | Aluminium<br>raamwerk                          | /                        | /       | /        | Hoogte to<br>maximaal<br>25 | /       | /       | /       | /       | Hoogte to<br>maximaal<br>25 |
| Plastic               | Phenolhars,<br>melamine, hars,<br>enz.         | /                        | /       | /        | 5 - 20                      | Onder 6 | 5 - 15  | Onder 6 | /       | 5 - 15                      |
|                       | Vinylchloride,<br>acrylhars, enz.              | /                        | 5 - 30  | Onder 10 | 5 - 20                      | Onder 5 | 5 - 30  | 3 - 20  | /       | 5 - 15                      |
|                       | Geschuimd<br>polyethyleen,<br>geschuimd styrol | /                        | 10 - 55 | 3 - 25   | 5 - 25                      | 3 - 25  | 10 - 55 | 3 - 40  | /       | 5 - 25                      |
| Houtvezel             | Karton, gegolfd<br>papier                      | /                        | 10 - 55 | 3 - 25   | /                           | /       | 10 - 55 | 3 - 40  | /       | /                           |
|                       | Hardboard                                      | /                        | /       | /        | 3 - 25                      | Onder 6 | /       | /       | /       | 3 - 25                      |
|                       | Vezelplaat                                     | /                        | /       | /        | /                           | Onder 6 | /       | /       | /       | /                           |

## OPMERKING

De minimale zaagradius van bladen Nr. 1 (superlang), Nr. 21, Nr. 22 en Nr. 41 is 100 mm.



## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERAL DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

### ⚠ ADVERTENCIA

Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad.

*Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio o daños graves.*

**Guarde todas las advertencias e instrucciones para futura referencia.**

*El término "herramienta eléctrica" en las advertencias hace referencia a la herramienta eléctrica que funciona con la red de suministro (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con pilas (sin cable).*

### 1) Seguridad del área de trabajo

- Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada.**  
*Las zonas desordenadas u oscuras pueden provocar accidentes.*
- No utilice las herramientas eléctricas en entornos explosivos como, por ejemplo, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.**  
*Las herramientas eléctricas crean chispas que pueden inflamar el polvo o los gases.*
- Mantenga a los niños y transeúntes alejados cuando utilice una herramienta eléctrica.**  
*Las distracciones pueden hacer que pierda el control.*

### 2) Seguridad eléctrica

- Los enchufes de las herramientas eléctricas tienen que ser adecuados a la toma de corriente. No modifique el enchufe.**  
**No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra.**  
*Si no se modifican los enchufes y se utilizan tomas de corriente adecuadas se reducirá el riesgo de descarga eléctrica.*
- Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores y frigoríficos.**  
*Hay mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo.*
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad.**  
*La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.*
- No utilice el cable incorrectamente. No utilice el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla.**  
**Mantenga el cable alejado del calor, del aceite, de bordes afilados o piezas móviles.**  
*Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.*
- Cuando utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable prolongador adecuado para utilizarse al aire libre.**  
*La utilización de un cable adecuado para usarse al aire libre reduce el riesgo de descarga eléctrica.*
- Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, utilice un suministro protegido mediante un dispositivo de corriente residual (RCD).**  
*El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.*

### 3) Seguridad personal

- Esté atento, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica.**  
**No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o esté bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación.**  
*La distracción momentánea cuando utiliza herramientas eléctricas puede dar lugar a lesiones personales graves.*
- Utilice un equipo de protección. Utilice siempre una protección ocular.**  
*El equipo de protección como máscara para el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección auditiva utilizado en las situaciones adecuadas reducirá las lesiones personales.*
- Evite un inicio involuntario. Asegúrese de que el interruptor está en "off" antes de conectar la herramienta a una fuente de alimentación o batería, cogerla o transportarla.**  
*El transporte de herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o el encendido de herramientas eléctricas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.*
- Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica.**  
*Si se deja una llave en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica podrían producirse lesiones personales.*
- No se extralimite. Mantenga un equilibrio adecuado en todo momento.**  
*Esto permite un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.*
- Vístase adecuadamente. No lleve prendas sueltas o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.**  
*La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.*
- Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recogida, asegúrese de que están conectados y se utilizan adecuadamente.**  
*La utilización de un sistema de recogida de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.*

### 4) Utilización y mantenimiento de las herramientas eléctricas

- No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.**  
*La herramienta eléctrica correcta trabajará mejor y de forma más segura si se utiliza a la velocidad para la que fue diseñada.*
- No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.**  
*Las herramientas eléctricas que no pueden controlarse con el interruptor son peligrosas y deben repararse.*
- Desconecte el enchufe de la fuente eléctrica o la batería de la herramienta eléctrica antes de hacer ajustes, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas.**  
*Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.*
- Guarde las herramientas eléctricas que no se utilicen fuera del alcance de los niños, y no permita que utilicen las herramientas eléctricas personas no familiarizadas con las mismas o con estas instrucciones.**  
*Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por usuarios sin formación.*

- e) Realice el mantenimiento de las herramientas eléctricas. Compruebe si las piezas móviles están mal alineadas o unidas, si hay alguna pieza rota u otra condición que pudiera afectar al funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela a reparar antes de utilizarla.

*Se producen muchos accidentes por no realizar un mantenimiento correcto de las herramientas eléctricas.*

- f) Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.

*Las herramientas de corte correctamente mantenidas con los bordes de corte afilados son más fáciles de controlar, y existe menor riesgo de que se atasquen.*

- g) Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc. de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones laborales y el trabajo que se va a realizar.

*La utilización de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes a las previstas podría dar lugar a una situación peligrosa.*

- 5) Utilización y mantenimiento de las herramientas a batería

- a) Recargue solo con el cargador especificado por el fabricante.

*Un cargador adecuado para un tipo de batería podría crear peligro de incendio si se utiliza con otra batería.*

- b) Utilice herramientas eléctricas solo con baterías designadas específicamente.

*La utilización de otras baterías podría crear peligro de daños e incendio.*

- c) Cuando no se utilice la batería, manténgala alejada de otros objetos metálicos como clips de papel, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan crear una conexión entre un terminal y otro.

*Si se cortocircuitan los terminales de la batería, podrían producirse quemaduras o un incendio.*

- d) En condiciones de uso excesivo, la batería podría expulsar líquido; evite todo contacto. Si se produce un contacto accidentalmente, lávese con agua. Si entra líquido en los ojos, solicite atención médica.

*El líquido de la batería podría causar irritación o quemaduras.*

- 6) Revisión

- a) Solicite a un experto cualificado que revise la herramienta eléctrica y que utilice solo piezas de repuesto idénticas.

*Esto garantizará el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.*

## PRECAUCIÓN

Mantenga a los niños y a las personas enfermas alejadas. Cuando no se utilicen, las herramientas deben almacenarse fuera del alcance de los niños y de las personas enfermas.

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

1. No deje que entren sustancias extrañas por el orificio de conexión de la batería recargable.
2. No desmonte nunca la batería recargable ni el cargador.
3. No cortocircuite nunca la batería recargable. Cortocircuitar la batería provocará tensión eléctrica muy elevada y sobrecalentamiento. Derivará en quemaduras o en daños a la batería.
4. No arroje la batería al fuego. Si se quema la batería puede explotar.
5. Lleve la batería al establecimiento de compra original en caso de que la duración de la batería recargable sea reducida al usarse. No tire la batería descargada.
6. No inserte objetos en las ranuras de ventilación del cargador. La inserción de objetos metálicos o inflamables en dichas ranuras puede provocar descargas eléctricas o dañar el cargador.
7. La operación continua de esta unidad podría producir su recalentamiento, así como daños en el motor y el interruptor. Por lo tanto, siempre que la carcasa se caliente, deje descansar la cuchilla durante un rato.
8. Si la máquina es utilizada de manera continua a baja velocidad, se aplica una carga extra al motor, lo cual podría resultar en un agorrotamiento del motor. Utilice siempre esta herramienta eléctrica de tal modo que la cuchilla no quede atrapada por el material durante la operación. Ajuste siempre la velocidad de la cuchilla para permitir un corte suave.
9. Use abrazaderas o cualquier otro modo de fijación y sostenga la pieza de trabajo sobre una plataforma estable. Sujetar la pieza con la mano o contra su cuerpo causará su inestabilidad y podría provocar la pérdida de control.
10. Preparación y comprobación del entorno de trabajo. Asegúrese de que la zona de trabajo cumpla con todas las condiciones expuestas en las precauciones.
11. Asegúrese de que la batería esté firmemente instalada. Si está floja, puede caerse y provocar accidentes.
12. Polvo producido durante el uso  
*El polvo producido durante el funcionamiento normal puede afectar la salud del operario. Se recomienda lo siguiente.*
  - a) Utilizar una máscara anti-polvo
  - b) Utilizar equipo de recogida de polvo externo (accesorios opcionales) (Fig. 2)

Cuando utilice el equipo de recogida de polvo externo, conecte el adaptador al manguito del equipo de recogida de polvo externo.

13. Cambio de las cuchillas
  - Cuando cambie las cuchillas, asegúrese de desconectar (OFF) la batería del cuerpo.
  - No abra la palanca mientras se está moviendo el émbolo. (Fig. 3, 4)
  - Confirme que los salientes de la cuchilla se encuentren firmemente insertados en el portacuchillas. (Fig. 3)
  - Compruebe la cuchilla situada entre la ranura del rodillo. (Fig. 3)
14. Cubierta para virutas
  - La cubierta de virutas impide el desprendimiento de las virutas y mejora la eficiencia del colector de polvo.
  - Existe la posibilidad de que la cubierta de virutas se encuentre escarchada cuando se corte el metal.
15. Mientras esté serrando, asegúrese tener la superficie de la placa base enganchada a la pieza de trabajo para evitar que la cuchilla se salga o que el pistón se estropee o se desgaste demasiado.

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DE LA SIERRA DE CALAR A BATERÍA

1. Sostenga la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas cuando realice una operación en la que el accesorio de corte pueda entrar en contacto con el cableado oculto. Si el accesorio de corte entra en contacto con un cable con corriente, las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica pueden transmitir esa corriente y producir una descarga eléctrica al operador.

16. A poca velocidad, no cortar madera de más de 10 mm de espesor ni acero de más de 1 mm.
17. Al cortar un arco circular pequeño, reduzca la velocidad de avance de la máquina. Si la máquina avanza demasiado rápido, podría provocar la rotura de la cuchilla.
18. El corte circular debe ser llevado a cabo con la cuchilla aproximadamente vertical respecto de la superficie inferior de la base.
19. Al cortar elementos metálicos, utilice un fluido de corte apropiado (aceite para husillo, agua jabonosa, etc.) para prolongar la vida útil de la cuchilla. (Fig. 5) Corte el material a velocidad media.
20. Al cortar un orificio de ventana en materiales que no sean madera, primero perforo un orificio con un taladro o herramienta similar desde el cual comenzar a cortar. (Fig. 7)
21. No fijar ni asegurar el bloqueo del interruptor. Además, mantenga su dedo fuera del gatillo cuando la sierra caladora está siendo transportada. De lo contrario, el interruptor del cuerpo principal podría conectarse involuntariamente, y ocasionar accidentes inesperados.
22. Mantener la luz encendida sólo durante la operación de corte. Si la deja encendida en los demás casos, el interruptor del cuerpo principal podría activarse inadvertidamente, provocando accidentes inesperados.
23. No exponga los ojos directamente a la luz; evite mirar hacia ella directamente.  
Si los ojos están expuestos de manera continua a la luz, pueden resultar lesionados.
24. Nunca toque las piezas móviles.  
No ponga nunca las manos, los dedos ni ninguna otra parte del cuerpo cerca de las piezas móviles de la herramienta.
25. Nunca opere sin todas las protecciones en su lugar.  
No utilice esta herramienta sin todas las protecciones o las características de seguridad colocadas y en condiciones de funcionamiento adecuadas. Si el mantenimiento o las tareas de servicio requieren retirar una protección o una medida de seguridad, asegúrese de colocar el protector o la medida de seguridad antes de reiniciar el funcionamiento de la herramienta.
26. NUNCA deje desatendida la herramienta en marcha. Apague la alimentación eléctrica.  
No deje la herramienta hasta que se detenga por completo.
27. No utilice herramientas eléctricas en entornos explosivos como, por ejemplo, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.  
Las sierras de calado crean chispas que pueden prender el polvo o los gases.

## ADVERTENCIAS RELATIVAS A LA BATERÍA DE LITIO

Para ampliar su duración, la batería de litio está equipada con la función de protección para detener la salida.

En los casos 1 a 3 descritos a continuación, cuando utiliza este producto, incluso si acciona el interruptor, el motor puede detenerse. No es un problema, sino el resultado de la función de protección.

1. Cuando la batería restante se agota, el motor se detiene. En este caso, cárguela inmediatamente.
2. Si la herramienta se sobrecarga, el motor puede detenerse. En este caso, suelte el interruptor de la herramienta y elimine las causas de la sobrecarga. A continuación, puede volver a utilizarla.
3. Si la batería se calienta excesivamente al realizar un trabajo de sobrecarga, la alimentación de la batería podría detenerse.  
En este caso, deje de utilizar la batería y deje que se enfríe. A continuación, puede volver a utilizarla.

Asimismo, preste atención a las siguientes advertencias y precauciones.

### ADVERTENCIA

Para evitar fugas de la batería, generación de calor, emisión de humo, explosiones e igniciones, preste atención a las siguientes precauciones.

1. Asegúrese de que no entran virutas o polvo en la batería.
- Durante el trabajo, asegúrese de que no caen virutas o polvo en la batería.
- Asegúrese de que las virutas o el polvo que caen sobre la herramienta eléctrica durante el trabajo no entran en la batería.
- No almacene una batería sin utilizar en un lugar expuesto a virutas y polvo.
- Antes de almacenar una batería, retire las virutas y el polvo que se hayan adherido y no la almacene junto a piezas metálicas (tornillos, clavos, etc.).
2. No perforo la batería con un objeto afilado como un clavo, no la golpee con un martillo, la pise, la tire ni la exponga a fuertes impactos físicos.
3. No utilice una batería que parezca estar dañada o deformada.
4. No utilice la batería con las polaridades cambiadas.
5. No conecte la batería directamente a salidas eléctricas ni a tomas de mechero de automóviles.
6. No utilice la batería para un fin diferente a los especificados.
7. Si la carga de la batería no finaliza ni siquiera cuando ha transcurrido el tiempo de carga especificado, detenga inmediatamente el proceso de carga.
8. No coloque o exponga la batería a temperaturas elevadas o alta presión, como en un microondas, una secadora o en un recipiente de alta presión.
9. Aléjela del fuego inmediatamente cuando se detecte una fuga o un olor raro.
10. No la utilice en un lugar donde se generen grandes cantidades de electricidad estática.
11. Si se producen fugas de batería, mal olor, se genera calor, la batería está descolorida o deformada, o presenta algún tipo de funcionamiento anómalo durante su uso, recarga o almacenamiento, retírela inmediatamente del equipo o del cargador de la batería y detenga su utilización.

### PRECAUCIÓN

1. Si el líquido de fuga de la batería entra en contacto con los ojos, no se los frote y lávelos bien con agua limpia como, por ejemplo, agua del grifo, y póngase en contacto con un médico inmediatamente.  
Si no se trata, el líquido podría causar problemas de visión.
2. Si el líquido de fuga entra en contacto con la piel o la ropa, lávela bien con agua limpia como, por ejemplo, agua del grifo, inmediatamente.  
Podría producir irritación cutánea.
3. Si observa óxido, mal olor, recalentamiento, decoloración, deformación u otras irregularidades al utilizar la batería por primera vez, no la utilice y devuélvala al proveedor o distribuidor.

### ADVERTENCIA

Si una sustancia extraña conductiva accede al terminal de la batería de iones de litio, esta podría sufrir un cortocircuito y provocar un incendio. Cuando guarde la batería de iones de litio, asegúrese de respetar las siguientes reglas.

- No deje restos conductivos, clavos ni cables, como por ejemplo cables de hierro o de cobre, en el estuche de almacenamiento.
- Para evitar que se produzcan cortocircuitos, cargue la batería en la herramienta o fije con firmeza la tapa de la batería hasta que deje de verse el ventilador.

## A PROPÓSITO DEL TRANSPORTE DE LA BATERÍA DE IONES DE LITIO

Al transportar una batería de iones de litio, tenga en cuenta las siguientes precauciones.

### ADVERTENCIA

Notifique a la compañía de transporte que un paquete contiene una batería de iones de litio, informe a la compañía eléctrica de su potencia de salida y siga las instrucciones de la compañía de transporte al preparar su transporte.

- Las baterías de iones de litio que superen una potencia de salida de 100 Wh se considera que son materiales peligrosos en la Clasificación de Transporte y requieren procedimientos de aplicación especiales.
- Para el transporte en el extranjero, deberá cumplir con las leyes internacionales y las normas y regulaciones del país de destino.



## NOMBRES DE LAS PIEZAS (Fig. 1 – Fig. 12)

|   |   |
|---|---|
| ① | Interruptor de activación                                 |
| ② | Asa   |
| ③ | Botón de desactivación del bloqueo                        |
| ④ | Cubierta para virutas                                     |
| ⑤ | Luz LED   |
| ⑥ | Palanca   |
| ⑦ | Cuchilla  |
| ⑧ | Rodillo de guía   |
| ⑨ | Base  |
| ⑩ | Mando de cambio   |
| ⑪ | Batería (accesorios opcionales)                           |
| ⑫ | Adaptador de recolección de polvo (accesorios opcionales) |
| ⑬ | Soporte de la cuchilla                                    |
| ⑭ | Perno de la base  |
| ⑮ | Llave de barra hexagonal                                  |
| ⑯ | Parte semicircular  |
| ⑰ | Escala  |
| ⑱ | Borde   |

## SÍMBOLOS

### ADVERTENCIA

A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.

|                |   |
|----------------|---|
|                | CJ18DGL: Sierra de calar a batería  |
|                | Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad.  |
|                | Solo para países de la Unión Europea<br>No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos.<br>De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas. |
| V              | Voltaje nominal   |
| n <sub>0</sub> | Velocidad de no carga   |
|                | Madera  |
|                | Metal   |
| I              | Encendido   |
| O              | Apagado   |
|                | Desconecte la batería   |
|                | Acción prohibida  |

## ACCESORIOS ESTÁNDAR

- Cuchilla para madera .....2
  - Cuchilla para acero .....1
  - Llave de barra hexagonal.....1
- Batería, cargador de batería y cubierta de batería no incluidos.

Los accesorios estándar están sujetos a cambio sin previo aviso.

## APLICACIÓN

- Corte de diversas maderas y corte de inmersión
- Corte de placa de acero dulce, placa de aluminio y placa de cobre
- Corte de plásticos, como por ejemplo resina de fenol y cloruro de vinilo
- Corte de materiales de construcción finos y suaves
- Corte de placa de acero inoxidable (con cuchilla N.º 97)



## PRECAUCIÓN

- Si la batería se carga cuando está caliente porque ha permanecido durante un periodo de tiempo prolongado en un lugar expuesto a la luz directa del sol o porque la batería acaba de utilizarse, la lámpara piloto del cargador se enciende durante 1 segundo, no se enciende durante 0,5 segundos (apagada durante 0,5 segundos). En ese caso, deje primero que se enfríe la batería y, a continuación, inicie la carga.
- Cuando el piloto indicador parpadea (en intervalos de 0,2 segundos), compruebe y extraiga los objetos extraños del conector del cargador de la batería. Si no hay objetos extraños, es probable que la batería o el cargador funcionen incorrectamente. Llévelo a su Centro de servicio técnico autorizado.
- Como el microordenador incorporado tarda unos 3 segundos en confirmar que la batería que se está cargando con el cargador se ha retirado, espere como mínimo 3 segundos antes de volver a introducirla para continuar con la carga. Si la batería vuelve a introducirse antes de que transcurran 3 segundos, puede que no se cargue correctamente.
- Si la lámpara piloto no parpadea en rojo (cada segundo) ni siquiera cuando el cable de conexión está conectado a la alimentación, indica que el circuito de protección del cargador podría haberse activado. Desconecte el cable o el enchufe de la alimentación y, a continuación, vuelva a conectarlo transcurridos unos 30 segundos. Si tras esto la lámpara piloto no parpadea en rojo (cada segundo), lleve el cargador al Centro de servicio técnico autorizado de Hitachi.

## MANTENIMIENTO E INSPECCIÓN

### PRECAUCIÓN

Extraiga la batería antes de realizar cualquier trabajo de inspección o de mantenimiento.

#### 1. Inspección de la cuchilla

El uso continuado de una cuchilla desafilada o dañada provocará una eficiencia de corte reducida y podría producir una sobrecarga en el motor. Reemplace la cuchilla con una nueva tan pronto como note una abrasión excesiva.

#### 2. Inspección de los tornillos de montaje

Inspeccione con regularidad todos los tornillos de montaje y asegúrese de que estén bien apretados. Si hay algún tornillo suelto, apriételo inmediatamente. No hacerlo podría provocar riesgos graves.

#### 3. Mantenimiento del motor

El bobinado de la unidad del motor es el auténtico corazón de la herramienta eléctrica. Tenga el máximo cuidado posible para asegurarse de que el bobinado no se dañe ni se moja con aceite o agua.

#### 4. Limpieza del exterior

Cuando la herramienta esté sucia, límpiela con un trapo seco y suave o con un paño humedecido en agua jabonosa. No utilice disolventes clóricos, gasolina o disolventes para pinturas ya que estos deforman los materiales plásticos.

#### 5. Conservación

Guarde la herramienta en un lugar en el que la temperatura sea inferior a 40 °C y fuera del alcance de los niños.

### NOTA

Almacenamiento de baterías de iones de litio

Compruebe que las baterías de iones de litio se hayan cargado completamente antes de almacenarlas.

Un almacenamiento prolongado de las baterías (3 meses o más) con poca carga podría deteriorar su funcionamiento, reduciendo en gran medida el tiempo de uso de la batería o haciendo que las baterías no puedan mantener una carga.

No obstante, la reducción en gran medida del tiempo de uso de la batería puede recuperarse si se carga y utiliza de dos a cinco veces.

Si el tiempo de uso de la batería es extremadamente corto a pesar de haber cargado y utilizado la batería varias veces, deberá considerarla agotada y comprar una nueva.

### PRECAUCIÓN

En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

#### **Aviso importante sobre las baterías de las herramientas eléctricas a batería de Hitachi**

Utilice siempre una de nuestras baterías genuinas. No podemos garantizar la seguridad y el funcionamiento de nuestra herramienta eléctrica a batería cuando se utiliza con baterías diferentes a las indicadas por nosotros, o cuando la batería se desmonta y modifica (como cuando se desmontan y sustituyen celdas u otras piezas internas).

## MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO

| Acción  | Figura | Página |
|---|--------|--------|
| Instalación del adaptador de recolección de polvo (accesorios opcionales) | 2      | 183    |
| Montaje de la cuchilla  | 3      | 183    |
| Desmontaje de la cuchilla   | 4      | 183    |
| Corte de materiales metálicos   | 5      | 183    |
| Corte de inmersión en madera  | 6      | 184    |
| Corte de inmersión en materiales distintos a la madera                    | 7      | 184    |
| Corte angular   | 8      | 184    |
| Extracción e inserción de la batería                                      | 9      | 185    |
| Carga   | 10     | 185    |
| Operación del interruptor   | 11     | 185    |
| Ajuste del funcionamiento orbital   | 12     | 185    |
| Selección de los accesorios   | —      | 186    |

## SELECCIÓN DE CUCHILLAS

A fin de garantizar la máxima eficacia operativa y resultados, es muy importante seleccionar la cuchilla apropiada más adecuada para el tipo y el grosor del material a cortar. El número de la cuchilla está grabado alrededor de la parte de montaje de cada cuchilla. Seleccione las cuchillas apropiadas consultando la **Tabla 3**.

---

**GARANTÍA**

Las herramientas eléctricas de Hitachi incluyen una garantía conforme al reglamento específico legal/nacional. Esta garantía no cubre los defectos o daños debidos al uso incorrecto, el uso excesivo ni tampoco los provocados por el desgaste normal. En caso de reclamación, envíe la herramienta eléctrica, sin desmontar y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA que aparece al final de estas instrucciones de uso, al Centro de servicio autorizado de Hitachi.

---



---

**Información sobre el ruido propagado por el aire y la vibración**

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con la norma EN60745 y se declaran de conformidad con la norma ISO 4871.

Nivel de potencia acústica ponderada A: 98 dB (A)

Nivel de presión acústica ponderada A: 87 dB (A)

Incertidumbre K: 3 dB (A).

Utilice protecciones auditivas.

Valores totales de la vibración (suma de vectores triax.) determinados de acuerdo con la norma EN60745.

Cortar tableros:

Valor de emisión de vibración  $a_{h, B} = 8,1 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Corte de chapa de metal:

Valor de emisión de vibración  $a_{h, M} = 7,5 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre K = 2,8 m/s<sup>2</sup>

---

El valor total de vibración declarado se ha medido según un método de prueba estándar, y permite comparar unas herramientas con otras.

También resulta útil para llevar a cabo evaluaciones preliminares de exposición.

**ADVERTENCIA**

- La emisión de vibración durante la utilización real de la herramienta eléctrica puede ser diferente del valor total declarado en función de las formas de utilización de la herramienta.
- Identifique las medidas de seguridad para proteger al operador basadas en una estimación de exposición en condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, como tiempos durante los que la herramienta está apagada y durante los que funciona lentamente, además del tiempo de activación).

---

**NOTA**

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HITACHI, estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

---

**Tabla 3** Lista de cuchillas adecuadas

| Material a cortar | Cuchilla                                  | N.º 1 (Extralargo)       | N.º 11  | N.º 12       | N.º 15                 | N.º 16      | N.º 21  | N.º 22      | N.º 41  | N.º 97                 |
|-------------------|---|--------------------------|---------|--------------|------------------------|-------------|---------|-------------|---------|------------------------|
|                   |   | Grosor del material (mm) |         |              |                        |             |         |             |         |                        |
| Maderas           | Maderas en general                        | Debajo de 135            | 10 - 55 | Debajo de 20 | /                      | /           | 10 - 55 | 5 - 40      | 10 - 65 | /                      |
|                   | Madera contrachapada                      | /                        | 5 - 30  | Debajo de 10 | /                      | /           | 5 - 30  | 3 - 20      | /       | /                      |
| Placa de hierro   | Placa de acero dulce                      | /                        | /       | /            | 3 - 6                  | Debajo de 3 | /       | /           | /       | 2 - 5                  |
|                   | Placa de acero inoxidable                 | /                        | /       | /            | /                      | /           | /       | /           | /       | 1,5 - 2,5              |
| Metal no ferroso  | Aluminio cobre, latón                     | /                        | /       | /            | 3 - 12                 | Debajo de 3 | /       | /           | /       | Debajo de 5            |
|                   | Banda de aluminio                         | /                        | /       | /            | Hasta una altura de 25 | /           | /       | /           | /       | Hasta una altura de 25 |
| Plásticos         | Resina de fenol, melamine, resina, etc.   | /                        | /       | /            | 5 - 20                 | Debajo de 6 | 5 - 15  | Debajo de 6 | /       | 5 - 15                 |
|                   | Cloruro de vinilo, resina acrílica, etc.  | /                        | 5 - 30  | Debajo de 10 | 5 - 20                 | Debajo de 5 | 5 - 30  | 3 - 20      | /       | 5 - 15                 |
|                   | Espuma de polietileno, espuma de estireno | /                        | 10 - 55 | 3 - 25       | 5 - 25                 | 3 - 25      | 10 - 55 | 3 - 40      | /       | 5 - 25                 |
| Pasta             | Cartón, papel corrugado                   | /                        | 10 - 55 | 3 - 25       | /                      | /           | 10 - 55 | 3 - 40      | /       | /                      |
|                   | Conglomerado                              | /                        | /       | /            | 3 - 25                 | Debajo de 6 | /       | /           | /       | 3 - 25                 |
|                   | Fibra de madera                           | /                        | /       | /            | /                      | Debajo de 6 | /       | /           | /       | /                      |

**NOTA**

El radio mínimo de corte de las cuchillas N.º 1 (Extralargo), N.º 21, N.º 22 y N.º 41 es 100 mm.



## AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA PARA A FERRAMENTA ELÉTRICA

### ⚠️ AVISO

Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções

Se não seguir todas as instruções e os avisos, pode provocar um choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.

O termo “ferramenta elétrica” em todos os avisos refere-se à sua ferramenta ligada à corrente (com fios) ou à ferramenta elétrica de bateria (sem fios).

#### 1) Segurança da área de trabalho

- a) Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.

As áreas escuras ou cheias de material são propícias aos acidentes.

- b) Não trabalhe com ferramentas elétricas em ambientes explosivos, tais como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó.

As ferramentas elétricas criam faíscas que podem incendiar o pó dos fumos.

- c) Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas quando trabalhar com uma ferramenta elétrica.

As distrações podem fazer com que perca controlo.

#### 2) Segurança elétrica

- a) As fichas da ferramenta elétrica devem corresponder à tomada.

Nunca modifique a ficha.

Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas elétricas ligadas à terra.

As fichas não modificadas e tomadas correspondentes reduzirão o risco de choques elétricos.

- b) Evite contacto corporal com superfícies ligadas à terra, tais como tubos, radiadores, máquinas e frigoríficos.

Existe um risco acrescido de choques elétricos se o seu corpo estiver ligado à terra.

- c) Não exponha ferramentas elétricas à chuva ou condições de humidade.

A entrada de água numa ferramenta elétrica aumentará o risco de choques elétricos.

- d) Não abuse do fio. Nunca utilize o fio para transportar, puxar ou desligar a ferramenta elétrica.

Mantenha o fio afastado do calor, óleo, margens afiadas ou peças em movimento.

Os fios danificados ou entrelaçados podem aumentar o risco de choques elétricos.

- e) Quando trabalhar com uma ferramenta elétrica no exterior, utilize uma extensão adequada para utilização exterior.

A utilização de um fio adequado para utilização no exterior reduz o risco de choques elétricos.

- f) Se não for possível evitar a utilização de uma máquina elétrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (RCD).

A utilização de um RCD reduz o risco de choques elétricos.

#### 3) Segurança pessoal

- a) Mantenha-se alerta, esteja atento ao que está a fazer e utilize o bom senso ao trabalhar com uma ferramenta elétrica.

Não utilize uma ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.

Um momento de desatenção enquanto trabalha com ferramentas elétricas pode resultar em ferimentos pessoais graves.

- b) Utilize equipamento de proteção pessoal. Utilize sempre proteção para os olhos.

O equipamento de proteção, tal como uma máscara de pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete ou proteção auricular utilizados para condições adequadas reduzirá os ferimentos pessoais.

- c) Evite arranques acidentais. Certifique-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de ligar a fonte de alimentação e/ou bateria, levantar ou transportar a ferramenta.

Transportar ferramentas elétricas com o dedo no interruptor ou ativar ferramentas que estão com o interruptor ligado é propício a acidentes.

- d) Remova qualquer chave de parafusos ou chave-inglesa de regulação antes de ligar a ferramenta.

Uma chave-inglesa ou de parafusos ligada à parte rotativa da ferramenta pode provocar ferimentos pessoais.

- e) Não se estique. Mantenha sempre o controlo e equilíbrio adequados.

Isto permite obter um melhor controlo da ferramenta em situações inesperadas.

- f) Vista-se adequadamente. Não use roupas largas ou joias. Mantenha o cabelo, roupas e luvas afastados das peças móveis.

As roupas largas, joias ou cabelo comprido podem ficar presos nas peças móveis.

- g) Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de extratores de pó e dispositivos de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e são utilizados adequadamente.

A utilização de uma recolha de pó pode reduzir os perigos relacionados com o pó.

#### 4) Utilização da ferramenta e manutenção

- a) Não force a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta correta para a sua aplicação.

A ferramenta correta fará o trabalho melhor e com mais segurança à velocidade para a qual foi concebida.

- b) Não utilize a ferramenta elétrica se o interruptor não a ligar ou desligar.

Qualquer ferramenta que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.

- c) Desligue a ficha da fonte de alimentação e/ou da bateria da ferramenta elétrica antes de efetuar quaisquer regulações, mudar os acessórios ou armazenar ferramentas elétricas.

Tais medidas de segurança de prevenção reduzem o risco de ligar a ferramenta elétrica acidentalmente.

- d) Armazene as ferramentas elétricas fora do alcance das crianças e não permita que pessoas não familiarizadas com a ferramenta elétrica ou com estas instruções utilizem a ferramenta.

As ferramentas elétricas são perigosas nas mãos de utilizadores inexperientes.

- e) Efetue a manutenção das ferramentas elétricas. Verifique a existência de desalinhamentos ou dobragens das peças móveis, quebras de peças e quaisquer outras condições que possam afetar o funcionamento da ferramenta elétrica. Se danificada, mande reparar a ferramenta antes de utilizar.

Muitos acidentes são causados por ferramentas com má manutenção.

## Português

- f) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.**  
*As ferramentas de corte com uma manutenção adequada e extremidades afiadas são menos propensas a dobrar e mais fáceis de controlar.*
- g) **Utilize a ferramenta elétrica, acessórios e brocas de ferramentas, etc., de acordo com estas instruções, tendo em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efetuado.**  
*A utilização de uma ferramenta elétrica para operações diferentes das previstas pode resultar numa situação perigosa.*
- 5) **Utilização e manutenção da ferramenta com bateria**
- a) **Recarregue sempre com o carregador especificado pelo fabricante.**  
*Um carregador que seja adequado para um tipo de bateria pode criar um risco de incêndio quando utilizado com outra bateria.*
- b) **Utilize ferramentas elétricas apenas com as baterias especialmente concebidas.**  
*A utilização de quaisquer outras baterias pode criar um risco de ferimentos e incêndios.*
- c) **Quando não estiver a ser utilizada uma bateria, mantenha-a afastada de outros objetos metálicos, tais como cliques de papel, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objetos metálicos pequenos que possam fazer uma ligação de um terminal para o outro.**  
*Provocar um curto-circuito dos terminais da bateria pode causar queimaduras ou um incêndio.*
- d) **Em condições abusivas, poderá ser ejetado líquido da bateria. Evite o contacto. Se ocorrer um contacto accidental, lave com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure ajuda médica.**  
*O líquido ejetado da bateria poderá provocar irritações ou queimaduras.*
- 6) **Manutenção**
- a) **Faça a manutenção da sua ferramenta elétrica por um pessoal de reparação qualificado e utilize apenas peças de substituição idênticas.**  
*Isto garantirá que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.*
4. Não elimine a bateria num fogo. Se a bateria for queimada, pode explodir.
5. Leve a bateria à loja onde a comprou assim que a autonomia da bateria após o carregamento for demasiado curta para uma utilização prática. Não elimine a bateria gasta.
6. Não introduza objetos nas ranhuras de ventilação de ar do carregador. Introduzir objetos metálicos ou inflamáveis nas ranhuras de ventilação de ar do carregador irá resultar em riscos de choques elétricos ou carregador danificado.
7. Quando utilizar continuamente esta unidade, esta pode sobreaquecer, levando a danos no motor e interruptor. Assim, sempre que a estrutura ficar quente, deixe a lâmina descascar durante algum tempo.
8. Se a máquina for utilizada continuamente a baixa velocidade, é aplicada uma carga extra ao motor, o que pode resultar em gripagem do motor. Opere sempre a ferramenta elétrica de forma a que a lâmina não fique presa no material durante o funcionamento. Ajuste sempre a velocidade da lâmina para permitir o corte suave.
9. Utilize grampos ou outra forma prática de fixar e suportar a peça de trabalho a uma plataforma estável. Pegar na peça com as mãos ou contra o seu corpo deixa-a instável e pode originar perda de controlo.
10. Preparar e verificar o ambiente de trabalho. Certifique-se de que o local de trabalho cumpre todas as condições indicadas nas precauções.
11. Certifique-se de que a bateria está firmemente instalada. Caso ela não esteja, pode sair para fora e provocar um acidente.
12. **Pó produzido durante o funcionamento**  
*O pó produzido durante o funcionamento normal poderá afetar a saúde do operador. Qualquer um dos seguintes procedimentos é recomendado.*
- a) **Use uma máscara de pó**
- b) **Use equipamento externo de recolha de pó (acessórios opcionais) (Fig. 2)**

Ao utilizar o equipamento externo de recolha de pó, conecte o adaptador à mangueira do equipamento externo de recolha de pó.

13. Mudar lâminas
- Ao trocar lâminas, desligue a máquina e desligue a bateria do corpo.
  - Não abra a alavanca quando o êmbolo estiver a mover-se. (Fig. 3, 4)
  - Confirme que as protuberâncias da lâmina estão introduzidas no suporte da lâmina de forma segura. (Fig. 3)
  - Confirme que a lâmina está localizada dentro da ranhura do rolo. (Fig. 3)
14. Cobertura de lascas
- A capa contra fragmentos impede que os fragmentos voem e aumenta a eficiência do coletor de poeira.
  - Existe uma possibilidade de que a capa contra fragmentos fique congelada ao cortar o metal.
15. De forma a prevenir que a lâmina saia do lugar, danos ou desgaste excessivo no êmbolo, por favor certifique-se de que a superfície da placa base está montada na sua peça de trabalho enquanto serra.
16. Em velocidade baixa não corte madeiras com espessura de mais de 10 mm ou metal com espessura de mais de 1 mm.
17. Ao serrar um pequeno arco circular, reduza a velocidade de alimentação da máquina. Se a máquina for alimentada muito rapidamente, isso pode levar a lâmina a quebrar.

### AVISOS DE SEGURANÇA DA SERRA DE RECORTES A BATERIA

1. **Segure na ferramenta pelas superfícies isoladas, quando efectuar uma operação em que o acessório de corte possa entrar em contacto com cabos ocultos.** O contacto do acessório de corte com um cabo com corrente poderá electrificar as partes metálicas da ferramenta podendo electrocutar o utilizador.

### AVISOS DE SEGURANÇA ADICIONAIS

1. Não permita a entrada de substâncias estranhas no orifício de ligação da bateria recarregável.
2. Nunca desmonte a bateria recarregável e o carregador.
3. Nunca provoque um curto-circuito na bateria recarregável. Provocar um curto-circuito na bateria vai causar uma corrente elétrica e aquecimento excessivos. Resulta em queimaduras ou danos na bateria.

18. O corte circular tem de ser feito com a lâmina aproximadamente vertical à superfície inferior da base.
  19. Ao cortar materiais metálicos, utilize um líquido de corte adequado (óleo de eixo, água com sabão, etc.) para prolongar a vida útil da lâmina. (Fig. 5) E corte o material a uma velocidade média.
  20. Ao cortar um buraco de janela em materiais diferentes de madeira, fure inicialmente um buraco a partir do qual pode iniciar o corte utilizando uma broca ou ferramenta semelhante. (Fig. 7)
  21. Não fixe e prenda o bloqueio de interruptor. Além disso, mantenha o seu dedo fora do gatilho quando a serra tico-tico está a ser transportada. Caso contrário, o interruptor do corpo principal pode ser ligado inadvertidamente, provocando acidentes inesperados.
  22. Mantenha a luz ligada apenas durante a operação de corte. Se estiver ligada nos outros casos, o interruptor do corpo principal pode ser ligado inadvertidamente, resultando em acidentes inesperados.
  23. Não olhe directamente para a luz.  
Se os seus olhos estiverem continuamente expostos à luz, sofrerão lesões.
  24. Nunca toque nas peças móveis.  
Nunca coloque as suas mãos, dedos ou outras partes do corpo perto das peças móveis da ferramenta.
  25. Nunca opere sem todas as guardas no seu lugar.  
Nunca utilize a ferramenta sem todas as guardas ou dispositivos de segurança no lugar e em boas condições de funcionamento. Se for necessária a remoção de uma guarda ou de um dispositivo de segurança para efetuar manutenção ou assistência, certifique-se de que volta a colocar a guarda ou dispositivo de segurança antes de retomar a operação da ferramenta.
  26. NUNCA deixe a ferramenta a funcionar sem vigilância.  
Desligue a alimentação.  
Não abandone a ferramenta até que ela pare completamente.
  27. Não trabalhe com ferramentas elétricas em ambientes explosivos, tais como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó.  
A motosserra cria faíscas que podem incendiar o pó ou fumos.
- Durante o trabalho, certifique-se de que limalhas e pó não caem na bateria.
  - Certifique-se de que quaisquer limalhas e pó que caiam na ferramenta durante os trabalhos não se acumulam na bateria.
  - Não guarde uma bateria não utilizada num local exposto a limalhas e ao pó.
  - Antes de guardar uma bateria, remova quaisquer limalhas e pó que possam existir na mesma e não a guarde com peças metálicas (parafusos, pregos, etc.).
  - 2. Não perfure a bateria com objetos afiados como pregos, não lhe bata com um martelo, e não pise, arremesse, nem submeta a bateria a impactos físicos severos.
  - 3. Não utilize uma bateria que pareça estar danificada ou deformada.
  - 4. Não utilize a bateria com a polaridade invertida.
  - 5. Não a ligue diretamente a quaisquer tomadas elétricas ou tomadas de isqueiro de automóvel.
  - 6. Não utilize a bateria para fins que não os especificados.
  - 7. Se a bateria não carregar completamente mesmo após ter passado o tempo de recarregamento especificado, pare imediatamente de a recarregar.
  - 8. Não coloque nem submeta a bateria a temperaturas elevadas ou a alta pressão, como as de um forno microondas, secador, ou recipiente de alta pressão.
  - 9. Afaste-a imediatamente do fogo quando forem detetados fugas ou maus odores.
  - 10. Não utilize em locais onde seja produzida uma forte electricidade estática.
  - 11. Se a bateria apresentar fugas, maus odores, produção de calor, descoloração ou deformações, ou parecer funcionar de forma anormal durante a utilização, recarregamento ou armazenamento, remova-a imediatamente do equipamento ou do carregador da bateria e pare de a utilizar.

#### PRECAUÇÃO

1. Se o líquido vertido pela bateria entrar nos seus olhos, não os esfregue e lave-os bem com água fresca e limpa como água da torneira e contacte imediatamente um médico.  
Se não for tratado, o líquido pode provocar problemas nos olhos.
2. Se o líquido verter para a sua pele ou roupa, lave-as imediatamente com água limpa como água da torneira. Existe a possibilidade do líquido provocar irritação cutânea.
3. Se se deparar com ferrugem, maus odores, sobreaquecimento, descoloração, deformações e/ou outras irregularidades ao utilizar a bateria pela primeira vez, pare de utilizá-la e devolva-a ao seu fornecedor ou vendedor.

#### AVISO

Se uma substância estranha condutora entrar no terminal da bateria de íões de lítio, a bateria pode sofrer um curto-circuito causando um incêndio. Ao armazenar a bateria de íões de lítio, cumpra as regras dos conteúdos seguintes.

- Não coloque os resíduos condutores, pregos e fios como fio de ferro ou fio de cobre na caixa de armazenamento.
- Para evitar curtos-circuitos, coloque a bateria na ferramenta ou coloque a tampa da bateria para armazenamento de modo a que não seja possível ver o ventilador.

## PRECAUÇÕES PARA A BATERIA DE ÍÕES DE LÍLIO

Para aumentar a vida útil, a bateria de íões de lítio está equipada com uma função de proteção para impedir a transmissão de corrente.

Nos casos 1 a 3 descritos abaixo, quando utilizar este produto, mesmo que esteja a premir o interruptor, o motor pode parar. Isto não constitui uma avaria, sendo o resultado da função de proteção.

1. Quando a carga restante da bateria se esgotar, o motor para.  
Nesse caso, carregue-a imediatamente.
2. Se a ferramenta estiver sobrecarregada, o motor pode parar. Neste caso, solte o interruptor da ferramenta e elimine as causas da sobrecarga. De seguida, pode voltar a utilizá-la.
3. Se a bateria estiver sobreaquecida em condições de sobrecarga, a alimentação da bateria pode parar.  
Neste caso, pare de utilizar a bateria e deixe-a arrefecer.  
De seguida, pode voltar a utilizá-la.

Além disso, tenha em consideração os seguintes avisos e precauções.

#### AVISO

Para evitar antecipadamente qualquer fuga na bateria, produção de calor, emissão de fumo, explosão e ignição, certifique-se de que toma as seguintes precauções.

1. Certifique-se de que limalhas e pó não se acumulam na bateria.

## SOBRE O TRANSPORTE DA BATERIA DE IÕES DE LÍTIO

Ao transportar uma bateria de iões de lítio, tenha em conta as seguintes precauções.

### AVISO

Informe a empresa de transporte que uma embalagem contém uma bateria de iões de lítio, informe a companhia da sua potência de saída e siga as instruções da empresa de transporte ao planificar o transporte.

- As baterias de iões de lítio que excedem uma potência de saída de 100 Wh são consideradas incluídas na classificação de carga Mercadorias Perigosas e requerem procedimentos especiais de registo.
- Para transporte para o estrangeiro, deve obedecer à legislação internacional e às regras e regulamentos do país de destino.



## NOMES DOS COMPONENTES (Fig. 1 – Fig. 12)

|   |   |
|---|---|
| ① | Gatilho   |
| ② | Pega  |
| ③ | Botão de desbloqueio                              |
| ④ | Cobertura de lascas                               |
| ⑤ | Luz LED   |
| ⑥ | Alavanca  |
| ⑦ | Lâmina  |
| ⑧ | Rolo de guia                                      |
| ⑨ | Base  |
| ⑩ | Alterar botão                                     |
| ⑪ | Bateria (acessórios opcionais)                    |
| ⑫ | Adaptador de recolha de pó (acessórios opcionais) |
| ⑬ | Suporte de lâminas                                |
| ⑭ | Parafuso de base                                  |
| ⑮ | Chave de barra sextavada                          |
| ⑯ | Peça semi-circular                                |
| ⑰ | Escala  |
| ⑱ | Borda   |

## SÍMBOLOS

### AVISO

De seguida, são apresentados os símbolos utilizados para a máquina. Assimile bem seus significados antes da utilização.

|                |  |
|----------------|--|
|                | CJ18DGL: Serra de recortes a bateria   |
|                | Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções  |
|                | Apenas para países da UE<br>Não deixe ferramentas elétricas no lixo doméstico!<br>De acordo com a diretiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas elétricas e eletrónicas usadas e a implementação de acordo com a lei nacional, as ferramentas elétricas no final da vida útil devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem ecológica. |
| V              | Tensão nominal   |
| n <sub>0</sub> | Velocidade sem carga   |
|                | Madeira  |
|                | Metal  |
|                | Ligar  |
|                | Desligar   |
|                | Desconectar a bateria  |
|                | Ação proibida  |

## ACESSÓRIOS-PADRÃO

- Lâmina para madeira .....2
  - Lâmina para aço .....1
  - Chave de barra sextavada .....1
- A bateria, o carregador de baterias e a tampa da bateria não estão incluídos.

Os acessórios de série estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

## APLICAÇÕES

- Cortar vários tipos de madeira e corte profundo
- Cortar placa de aço macio, placa de alumínio e placa de cobre
- Cortar resinas sintéticas, como resina de fenol e cloreto de vinil
- Cortar materiais de construção finos e macios
- Cortar placa de aço inoxidável (com lâmina N.º 97)

## ESPECIFICAÇÕES

|                            |  |
|----------------------------|--|
| Modelo                     | CJ18DGL  |
| Tensão                     | 18 V   |
| Profundidade de corte máx. | Madeira 65 mm<br>Alumínio 10 mm<br>Metal macio 6 mm<br>Aço inoxidável 1,5 – 2,5 mm |
| Velocidade sem carga       | 0 – 2400 min <sup>-1</sup>   |
| Golpe                      | 25 mm  |
| Gama de ângulo de corte    | 0 – 45 °   |
| Peso*                      | 2,2 kg (BSL1815)   |

\* De acordo com o procedimento EPTA 01/2003

### NOTA

Devido ao programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento da HITACHI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

## RECARREGAMENTO

A bateria e o carregador de bateria não estão incluídos com este produto.

Antes de utilizar a ferramenta elétrica, carregue a bateria da seguinte forma.

**1. Ligue o cabo de alimentação do carregador à tomada.**

Ao ligar a ficha do carregador a uma tomada, a luz piloto pisca a vermelho (Em intervalos de 1 segundo).

**2. Introduza a bateria no carregador.**

Introduza firmemente a bateria no carregador conforme mostrado na Fig. 10.

**3. Carregamento**






Ao introduzir uma bateria no carregador, o carregamento inicia e a luz piloto acende de forma fixa a vermelho.

Quando a bateria fica completamente carregada, a luz piloto pisca a vermelho. (Em intervalos de 1 segundo) (Consulte a **Tabela 1**)

● Indicação de luz piloto

As indicações da luz piloto serão aquelas mostradas na **Tabela 1**, de acordo com o estado do carregador ou da bateria recarregável.

Tabela 1

| Indicações da luz piloto |                                    |           |  |   |
|--------------------------|------------------------------------|-----------|--|---|
| Luz piloto (vermelha)    | Antes do carregamento              | Pisca     | Acende-se durante 0,5 segundos. Não se acende durante 0,5 segundos. (desliga-se durante 0,5 segundos)<br>   | /   |
|                          | Durante o carregamento             | Acende-se | Acende-se de forma fixa<br>   |   |
|                          | Carregamento completo              | Pisca     | Acende-se durante 0,5 segundos. Não se acende durante 0,5 segundos. (desliga-se durante 0,5 segundos)<br>   |   |
|                          | Espera em caso de sobreaquecimento | Pisca     | Acende-se durante 1 segundo. Não se acende durante 0,5 segundos. (desliga-se durante 0,5 segundos)<br>      | Bateria sobreaquecida. Não é possível carregar. (O carregamento inicia quando a bateria arrefecer). |
|                          | Carregamento impossível            | Tremeluz  | Acende-se durante 0,1 segundos. Não se acende durante 0,1 segundos. (desliga-se durante 0,1 segundos)<br> | Avaria na bateria ou no carregador  |

● Em relação às temperaturas e ao tempo de carregamento da bateria.

As temperaturas e o tempo de carregamento serão aqueles mostrados na **Tabela 2**.

Tabela 2

| Carregador   |         | UC18YKSL       |
|--|---------|----------------|
| Bateria  |         |                |
| Tensão de carregamento                               | V       | 14,4 – 18      |
| Peso   | kg      | 0,35           |
| Temperaturas às quais a bateria pode ser recarregada |         | 0°C – 50°C     |
| Tempo de carregamento (A 20°C)                       | BSL1815 | Aprox. 40 min. |
| Número de células da bateria                         |         | 5              |

### NOTA

O tempo de recarregamento pode variar conforme a temperatura ambiente e a tensão da fonte de alimentação.

### PRECAUÇÃO

Quando o carregador da bateria tiver sido usado de forma contínua, este estará quente, constituindo assim a causa das falhas. Assim que o carregamento estiver concluído, aguarde 15 minutos até o próximo carregamento.

**4. Desligue o cabo de alimentação do carregador da tomada.**

**5. Segure bem o carregador e retire a bateria.**

### NOTA

Certifique-se de que retira a bateria do carregador após a utilização e, de seguida, guarde-a.

# Português

## PRECAUÇÃO

- Se a bateria for carregada enquanto está quente porque foi deixada durante um longo período de tempo num local sujeito a luz solar direta ou porque a bateria foi utilizada recentemente, a luz piloto do carregador acende-se durante 1 segundo, não se acende durante 0,5 segundos (desliga-se durante 0,5 segundos). Nesse caso, deixe primeiro a bateria arrefecer e, de seguida, inicie o carregamento.
- Quando a luz piloto tremeluzir (em intervalos de 0,2 segundos), procure e retire quaisquer objetos estranhos no conector de bateria do carregador. Se não houver qualquer objeto estranho, é provável que a bateria ou o carregador estejam avariados. Dirija-se ao centro de assistência autorizado.
- Uma vez que o microcomputador integrado demora cerca de 3 segundos a confirmar que a bateria a ser carregada com o carregador é retirada, aguarde no mínimo 3 segundos antes de voltar a introduzi-la para continuar o carregamento. Se a bateria for novamente introduzida no espaço de 3 segundos, esta pode não ser carregada adequadamente.
- Se a luz piloto não pisca a vermelho (todos os segundos) mesmo que o cabo do carregador esteja ligado à alimentação, significa que o circuito de proteção do carregador pode estar ativado. Retire o cabo ou ficha da alimentação e, de seguida, volte a ligá-lo após cerca de 30 segundos. Se não fizer com que a luz piloto pisque a vermelho (todos os segundos), leve o carregador para o centro de assistência autorizado da Hitachi.

## MANUTENÇÃO E INSPEÇÃO

### PRECAUÇÃO

Retire a bateria antes de efectuar qualquer inspeção ou manutenção.

#### 1. Inspeccionar a lâmina

A utilização continuada de uma lâmina mal afiada ou danificada resultará na diminuição da eficiência de corte e pode provocar sobrecarga do motor. Substitua a lâmina por uma nova logo que note abrasão excessiva.

#### 2. Inspeccionar os parafusos de montagem

Inspeccione regularmente todos os parafusos de montagem e certifique-se de que estão bem apertados. Caso algum parafuso esteja solto, reaperte-o imediatamente. Caso contrário, pode resultar em ferimentos graves.

#### 3. Manutenção do motor

O enrolamento do motor do aparelho é o “coração” da ferramenta elétrica. Tome o devido cuidado para garantir que o enrolamento não se danifica e/ou fica molhado com óleo ou água.

#### 4. Limpar o exterior

Quando a ferramenta elétrica estiver manchada, limpe com um pano suave e seco ou um pano humedecido em água com sabão. Não utilize solventes clorídricos, gasolina ou diluentes, uma vez que derretem plásticos.

#### 5. Armazenamento

Armazene a ferramenta elétrica num local em que a temperatura seja inferior a 40°C e fora do alcance das crianças.

### NOTA

Armazenar baterias de iões de lítio.

Certifique-se de que as baterias de iões de lítio foram totalmente carregadas antes de armazená-las.

O armazenamento prolongado (3 meses ou mais) das baterias com pouca carga pode resultar em deterioração do desempenho, redução significativa do tempo de utilização das baterias ou tornar as baterias incapazes de manter a carga.

Contudo, um tempo de utilização da bateria significativamente reduzido pode ser recuperado carregando e utilizando repetidamente as baterias duas a cinco vezes.

Se o tempo de utilização da bateria for extremamente curto apesar do carregamento e utilização repetidos, considere as baterias esgotadas e compre baterias novas.

### PRECAUÇÃO

Na operação e na manutenção das ferramentas elétricas, devem-se observar as normas de segurança e os padrões prescritos por cada país.

### Aviso importante sobre as baterias para as ferramentas sem fios da Hitachi.

Utilize sempre uma das nossas baterias originais designadas. Não podemos garantir a segurança e o desempenho da nossa ferramenta elétrica sem fios quando é utilizada com baterias diferentes das baterias designadas por nós ou quando a bateria é desmontada e modificada (assim como desmontagem e substituição das células ou outras peças internas).

## MONTAGEM E UTILIZAÇÃO

| Ação   | Figura | Página |
|--|--------|--------|
| Montar o adaptador de recolha de pó (acessórios opcionais) | 2      | 183    |
| Montagem da lâmina   | 3      | 183    |
| Desmontar a lâmina   | 4      | 183    |
| Cortar materiais metálicos                                 | 5      | 183    |
| Corte profundo em madeira                                  | 6      | 184    |
| Corte profundo em outros materiais que não madeira         | 7      | 184    |
| Corte angular  | 8      | 184    |
| Remover e introduzir a bateria                             | 9      | 185    |
| Carregamento   | 10     | 185    |
| Funcionamento do interruptor                               | 11     | 185    |
| Ajustar o funcionamento orbital                            | 12     | 185    |
| Selecionar acessórios                                      | —      | 186    |

## SELEÇÃO DE LÂMINAS

Para assegurar uma eficiência de funcionamento e resultados máximos, é muito importante selecionar a lâmina mais apropriada ao tipo e espessura do material a ser cortado. O número da lâmina está gravado nas proximidades da porção de montagem de cada lâmina. Selecione as lâminas apropriadas consultando a **Tabela 3**.

---

**GARANTIA**

Garantimos que as ferramentas elétricas da Hitachi obedecem às normas legislativas de cada país. Esta garantia não cobre avarias ou danos derivados de má utilização, abuso ou desgaste normal. Em caso de queixa, envie a ferramenta elétrica não desmontada, juntamente com o CERTIFICADO DE GARANTIA que se encontra no fundo destas instruções de utilização, para um Centro de Assistência Autorizado da Hitachi.

---

---

**Informação a respeito de ruídos e vibração do ar**

Os valores medidos foram determinados de acordo com a EN60745 e declarados em conformidade com a ISO 4871.

Nível de potência sonora ponderado A medido: 98 dB (A)

Nível de pressão sonora ponderado A medido: 87 dB (A)

Incerteza K: 3 dB (A).

Use proteção auditiva.

Os valores totais da vibração (soma do vector triax) são determinados de acordo com a norma EN60745.

Cortar tábuas:

Valor de emissão de vibrações **a<sub>h</sub>, B** = 8,1 m/s<sup>2</sup>

Incerteza K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Cortar folha de metal:

Valor de emissão de vibrações **a<sub>h</sub>, M** = 7,5 m/s<sup>2</sup>

Incerteza K = 2,8 m/s<sup>2</sup>

---

O valor total de vibração declarado foi medido de acordo com um método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar ferramentas.

Pode também ser utilizado numa avaliação preliminar de exposição.

**AVISO**

- O valor de emissão de vibrações durante a utilização da ferramenta elétrica pode ser diferente do valor total declarado, consoante as formas de utilização da ferramenta.
- Identificar as medidas de segurança para proteger o operador, que são baseadas numa estimativa de exposição nas atuais condições de utilização (tendo em conta todas as partes do ciclo de funcionamento, tais como os tempos em que a ferramenta é desligada e quando está a funcionar ao ralenti, além do tempo de acionamento do gatilho).

---

**NOTA**

Devido ao programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento da HITACHI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

---

**Tabela 3** Lista de lâminas apropriadas

| Material a ser cortado | Lâmina                                    | N.º 1 (Super Longo)        | N.º 11  | N.º 12       | N.º 15 | N.º 16      | N.º 21  | N.º 22      | N.º 41  | N.º 97      |
|------------------------|---|----------------------------|---------|--------------|--------|-------------|---------|-------------|---------|-------------|
|                        | Qualidade do material                     | Espessura do material (mm) |         |              |        |             |         |             |         |             |
| Madeira                | Madeira geral                             | Abaixo de 135              | 10 - 55 | Abaixo de 20 | /      | /           | 10 - 55 | 5 - 40      | 10 - 65 | /           |
|                        | Contraplacado                             | /                          | 5 - 30  | Abaixo de 10 | /      | /           | 5 - 30  | 3 - 20      | /       | /           |
| Placa de ferro         | Placa de aço macio                        | /                          | /       | /            | 3 - 6  | Abaixo de 3 | /       | /           | /       | 2 - 5       |
|                        | Placa de aço inoxidável                   | /                          | /       | /            | /      | /           | /       | /           | /       | 1,5 - 2,5   |
| Metal não-ferroso      | Alumínio, cobre, latão                    | /                          | /       | /            | 3 - 12 | Abaixo de 3 | /       | /           | /       | Abaixo de 5 |
|                        | Faixa de alumínio                         | /                          | /       | /            | Até 25 | /           | /       | /           | /       | Até 25      |
| Plásticos              | Resina de fenol, melamina, resina, etc.   | /                          | /       | /            | 5 - 20 | Abaixo de 6 | 5 - 15  | Abaixo de 6 | /       | 5 - 15      |
|                        | Cloreto de vinil, resina acrílica, etc.   | /                          | 5 - 30  | Abaixo de 10 | 5 - 20 | Abaixo de 5 | 5 - 30  | 3 - 20      | /       | 5 - 15      |
|                        | Poliétileno expandido, estireno expandido | /                          | 10 - 55 | 3 - 25       | 5 - 25 | 3 - 25      | 10 - 55 | 3 - 40      | /       | 5 - 25      |
| Polpa                  | Cartão, papel canelado                    | /                          | 10 - 55 | 3 - 25       | /      | /           | 10 - 55 | 3 - 40      | /       | /           |
|                        | Cartão prensado                           | /                          | /       | /            | 3 - 25 | Abaixo de 6 | /       | /           | /       | 3 - 25      |
|                        | Papelão                                   | /                          | /       | /            | /      | Abaixo de 6 | /       | /           | /       | /           |

**NOTA**

O raio de corte mínimo das lâminas N.º 1 (Super longo), N.º 21, N.º 22 e N.º 41 é 100 mm.



## ALLMÄNNA SÄKERHETSVARNINGAR FÖR ELEKTRISKA VERKTYG

### ⚠ VARNING

Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner.

Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna nedan kan resultera i elstötar, brand och/eller allvarliga skador.

Spara alla varningar och instruktioner för framtida referens.

Uttrycket "elektriskt verktyg" i varningar hänvisar till ditt eldrivna (med sladd) eller batteridrivna (sladdlöst) elektriska verktyg.

#### 1) Säkerhet på arbetsplats

##### a) Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.

*Föriga eller mörka arbetsplatser inbjuder till olyckor.*

##### b) Använd inte elektriska verktyg i explosiva omgivningar, som t ex i närvaro av antändliga vätskor, gaser eller damm.

*Elektriska verktyg bildar gnistor som kan antända dammet eller ångorna.*

##### c) Håll barn och kringstående på avstånd när du arbetar med ett elektriskt verktyg.

*Distractioner kan få dig att tappa kontrollen.*

#### 2) Elektrisk säkerhet

##### a) Det elektriska verktygets stickpropp måste matcha uttaget.

*Modifiera aldrig stickproppen.*

*Använd inte adapterstickproppar till jordade elektriska verktyg.*

*Omodifierade stickproppar och matchande uttag minskar risken för elstötar.*

##### b) Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t ex rör, värmeelement, spisar och kylskåp.

*Det finns ökad risk för elstötar om din kropp är jordad.*

##### c) Utsätt inte elektriska verktyg för regn eller vata.

*Om vatten kommer in i ett elektriskt verktyg ökar risken för elstötar.*

##### d) Misshandla inte sladden. Använd aldrig sladden för att bära, dra eller dra ur sladden till det elektriska verktyget.

*Håll sladden borta från värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar.*

*Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elstötar.*

##### e) Använd en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk när du arbetar med det elektriska verktyget utomhus.

*Användning av en sladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elstötar.*

##### f) Om du inte kan undvika att använda ett elektriskt verktyg på en fuktig plats, använd ett uttag med jordfelsbrytare.

*Användning av en jordfelsbrytare minskar risken för elektrisk stöt.*

#### 3) Personlig säkerhet

##### a) Var vaksam, se upp med vad du gör och använd sunt förnuft när du arbetar med ett elektriskt verktyg.

*Använd inte elektriska verktyg när du är trött, drog- eller alkoholpåverkad eller har tagit mediciner.*

*Ett ögonblicks ouppmärksamhet under arbetet kan resultera i allvarliga personskador.*

##### b) Använd personskyddsutrustning. Ha alltid ögonskydd.

*Skyddsutrustning som till exempel ansiktsmask, glidfräa säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd för tillämpliga förhållanden minskar personskadorna.*

##### c) Förebygg oavsiktlig start. Se till att omkopplaren står i läge av innan du ansluter det elektriska verktyget till strömkällan och/eller batteriet, tar upp eller bär verktyget.

*Att bära det elektriska verktyget med fingret på omkopplaren eller kraftansluta det elektriska verktyget då omkopplaren är på inbjuder till olyckor.*

##### d) Avlägsna eventuell justeringsnyckel eller skruvnyckel innan du startar det elektriska verktyget.

*En skruvnyckel eller nyckel som lämnats kvar på en roterande del av det elektriska verktyget kan resultera i personskador.*

##### e) Sträck dig inte för långt. Stå alltid stadigt på fötterna och håll balansen.

*På så sätt får du bättre kontroll över det elektriska verktyget i oväntade situationer.*

##### f) Klä dig korrekt. Ha inte på dig vida, lösa kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna borta från rörliga delar.

*Vida kläder, smycken eller långt hår kan fastna i de rörliga delarna.*

##### g) Om tillbehör för anslutning av dammuppsugnings- och dammsamlingsanordningar ingår, se då till att dessa anordningar ansluts och används på korrekt sätt.

*Användning av dammsamling kan minska dammrelaterade faror.*

#### 4) Användning och skötsel av elektriska verktyg

##### a) Tvinga inte det elektriska verktyget. Använd korrekt verktyg för det du ska göra.

*Korrekt verktyg gör arbetet bättre och säkrare med den hastighet som det är avsett för.*

##### b) Använd inte det elektriska verktyget om omkopplaren inte kan vridas Från eller Till.

*Elektriska verktyg som inte kan kontrolleras med omkopplaren är farliga och måste repareras.*

##### c) Dra ut sladden ur uttaget och/eller batteriet från det elektriska verktyget innan du gör justeringar, byter tillbehör eller magasinerar det elektriska verktyget.

*Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken för att det elektriska verktyget startar oavsiktligt.*

##### d) Förvara elektriska verktyg som inte används utom räckhåll för barn och låt inte personer som är obekanta med verktyget eller dessa instruktioner använda verktyget.

*Elektriska verktyg är farliga i händerna på otränade användare.*

##### e) Underhåll elektriska verktyg. Kontrollera med avseende på felaktig inriktning eller om rörliga delar kärvar, om delar har spruckit samt alla andra tillstånd som kan påverka verktygets drift. Om verktyget är skadat se till att det repareras innan du använder det.

*Många olyckor förorsakas av dåligt underhållna verktyg.*

##### f) Håll skärverktygen skarpa och rena.

*Korrekt underhållna skärverktyg med skarpa skåreggar kärvar inte och är lättare att kontrollera.*

##### g) Använd det elektriska verktyget, tillbehör och hårdmetallskär etc. i enlighet med dessa instruktioner, samtidigt som du tar arbetsförhållanden och det arbete som ska utföras med i beräkningen.

*Att använda det elektriska verktyget för andra ändamål än det är avsett för kan resultera i farliga situationer.*

# Svenska

- 5) Användning och vård av batteriverktyg
- Ladda endast med laddare som angetts av tillverkaren.  
*En laddare som passar för en typ av batteri kan orsaka brandfara om den använd med ett annat batteri.*
  - Använd verktyg endast med specifikt avsedda batteri.  
*Användning av annat batteri kan orsaka risk för skada eller brand.*
  - När batteriet inte används förvara det fränskilt från andra metallföremål så som gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar eller andra metallföremål som kan orsaka anslutning från en pol till en annan.  
*Kortslutning av batteripolerna kan orsaka brännskada eller brand.*
  - Vid oriktigt handhavande kan vätska komma ut från batteriet; undvik kontakt. Om kontakt av misstag sker, spola med vatten. Om vätska kommer i ögonen sök medicinsk hjälp.  
*Vätska som läcker från batteriet kan orsaka irritation eller brännskador.*
- 6) Service
- Låt en kvalificerad reparatör utföra service på ditt elektriska verktyg och använd bara identiska reservdelar.  
*Detta garanterar att det elektriska verktyget alltid är säkert och fungerar som det ska.*

## FÖREBYGGANDE ÅTGÄRD

Håll barn och bräckliga personer på avstånd.

När verktygen inte används ska de förvaras utom räckhåll för barn och bräckliga personer.

## SÄKERHETSVARNINGAR FÖR BATTERIDRIVEN STICKSÅG

- Håll i elverktygets isolerade greppytor när du utför arbeten under vilka skärtillbehöret riskerar att komma i kontakt med dolda sladdar. Om skärtillbehöret kommer i kontakt med en strömförande sladd kan detta göra frilagda metalldelar av elverktyget strömförande och ge dig en elstöt.

## YTTERLIGARE SÄKERHETSVARNINGAR

- Se till att inga främmande föremål hamnar i verktyget genom batteriöppningen eller uttagen.
- Ta aldrig isär vare sig det uppladdningsbara batteriet eller laddningsaggregatet.
- Se till att det uppladdningsbara batteriet inte kortsluts. Kortslutning av batteriet kan orsaka en stor elektrisk ström och överhettning. Det leder till brännskada eller skada på batteriet.
- Kasta inte batteriet i öppen eld. Om batteriet blir brant kan det explodera.
- Så snart batteriets efterladdningstid blir för kort för verktygets praktiska användning, skall du föra eller skicka batteriet till återförsäljaren. Kasta inte bort det urladdade batteriet med sopor.
- Se till att inga föremål eller främmande ämnen hamnar i laddningsaggregatets ventilationshål. Isättning av metallföremål eller lättantändliga objekt i ventilationshålen kommer att resultera i elektriska överslag och skador på laddningsaggregatet.
- Långvarig användning utan uppehåll kan leda till överhettning av verktyget, vilket kan skada motorn och strömbrytaren. Ge därför bladets lite tid att vila närhelst kåpan blir varm.
- Om maskinen används kontinuerligt med låg hastighet läggs en extra belastning på motorn, vilket kan leda till att motorn kärvar. Använd alltid elverktyget på så sätt att sågbladet inte fastnar i materialet under användningen. Justera alltid sågbladets hastighet för att få en smidig skärning.
- Använd tvingar eller annat praktiskt för att säkra och stöjda arbetsstycket på ett stabilt underlag. Att hålla arbetsstycket i handen eller mot kroppen gör det instabilt och kan leda till förlorad kontroll.
- Förberedelse och kontroll av arbetsmiljö Se till att arbetsplatsen uppfyller alla villkor i föreskrifterna.
- Kontrollera att batteriets isättning i verktyget har skett på korrekt sätt. Slarvig isättning kan medföra risk för olycksfall beroende på att batteriet faller ut ur verktyget.
- Damm som produceras under användning  
*Damm som produceras under användning kan påverka användarens hälsa. Någon av följande sätt rekommenderas.*
  - Använd ansiktsmask
  - Använd extern dammsamlingsutrustning (valfria tillbehör) (Bild 2)När du använder den externa dammsamlingsutrustningen ska du ansluta adaptorn med slangen från den externa dammsamlingsutrustningen.
- Byta sågblad
  - Se till att stänga av (OFF) strömmen och dra ur batteriet från apparaten vid byte av blad.
  - Öppna inte spaken när kolven rör sig. (Bild 3, 4)
  - Kontrollera att utbuktningarna på sågbladet är ordentligt inskjutna i sågbladshållaren. (Bild 3)
  - Kontrollera att sågbladet är placerat mellan spårerna på valsen. (Bild 3)
- Spånkåpa
  - Spånhuvan förhindrar spån från att flyga iväg och förbättrar effektiviteten hos dammsamlaren.
  - Det kan hända att spånhuvan matteras vid sågning i metall.
- Se till att bottenplattans yta sitter fast ordentligt i arbetsstycket under pågående sågning för att förhindra rubbning av sågbladet, skador och grov förslitning av kolven.
- Såga aldrig trästycken vilkas tjocklek överstiger 10 mm eller metallplåtar som är tjockare än 1 mm vid låg hastighetsintällning.
- För maskinen långsammare under sågning av små cirkelbågar. Om maskinen förs för snabbt, kan sågbladet brista.
- Cirkelsågning måste göras med sågbladet ungefärligen vertikalt riktat mot bottenytan av bottenplattan.
- Vid skärning av metalliska material, använd en lämplig skärningsvätska (spindelolja, tvålatten etc.) för att förlänga bladets livslängd. (Bild 5) och kapa materialet vid medelhög hastighet.
- När du skär ett fönsterhål i andra material än virke, borra först ett hål med en borrh eller ett liknande verktyg för att starta kapning. (Bild 7)
- Håll inte fast och fäst inte strömbrytarlåset. Håll dessutom fingret från strömbrytarknappen när kontursågning pågår. I annat fall finns det risk för att strömbrytaren slås till (låget ON) av misstag, vilket kan leda till olycksfall.
- Använd lampan endast under pågående sågning. Om lampan lyser i andra lägen finns det risk för att strömbrytaren slås till (låget ON) av misstag, vilket kan leda till olycksfall.
- Lys inte med ljuset direkt i ögonen. Ögonen kan ta skada om de utsätts av för mycket ljus.
- Vidrör aldrig rörliga delar. Placera aldrig händer, fingrar eller andra kroppsdelar nära verktygets rörliga delar.

25. Använd aldrig om inte alla skyddsanordningar är på plats.  
Använd aldrig detta verktyg om inte samtliga skyddsanordningar är på plats eller om verktyget inte fungerar korrekt. Om underhåll eller service kräver borttagning av en skyddsanordning eller en säkerhetsfunktion, var noga med att återmontera skyddsanordningen eller säkerhetsfunktionen innan du fortsätter använda verktyget.
26. Lämna ALDRIG verktyget påslaget utan uppsikt. Stäng av strömmen.  
Lämna inte verktyget förrän det har stannat helt.
27. Använd inte elektriska verktyg i explosiva omgivelningar som t. ex. i närvaro av antändliga vätskor, gaser eller damm.  
Kontursågning bildar gnistor som kan antända dammet eller ångorna.

11. Om batteriet läcker, luktar illa, blir varmt, missfärgat eller missformerat eller på något sätt upplevs som onormalt vid användning, laddning eller förvaring, ta omedelbart bort det från verktyget eller batteriladdaren och sluta använda det.

#### FÖRSIKTIGT

1. Om vätska som läcker från batteriet kommer i ögonen gnid inte ögonen och skölj dem väl med friskt rent vatten från en kran och kontakta omedelbart medicinsk hjälp.  
Om inget görs kan vätskan orsaka ögonproblem.
2. Om vätskan kommer i kontakt med din hud eller dina kläder, tvätta omedelbart väl med rent vatten så som från en kran.  
Det finns en chans att det kan orsaka hudirritation.
3. Om du upptäcker rost, dålig lukt, överhettning, missfärgning, deformation och/eller andra ovanligheter när du använder batteriet för första gången använd det inte utan lämna tillbaka det till din återförsäljare eller handlare.

#### VARNING

Om ett främmande elektriskt ledande material kommer i kontakt med batteriets anslutningar, kan batteriet kortslutas och förorsaka brand. Vid förvaring av litiumjonbatterier, se till att följa nedanstående anvisningar.

- Placera inte ledande föremål som spikar och ledningar i stål eller koppar i förvaringsfacket.
- För att undvika kortslutning, montera batteriet i verktyget eller sätt på batteriskyddet vid förvaring för att dölja ventilatorn.

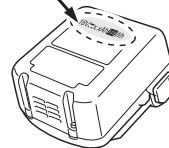
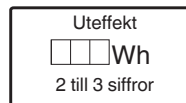
#### ANGÅENDE TRANSPORT AV LITIJONBATTERIER

lakta följande försiktighetsåtgärder när litiumjonbatterier transporteras.

#### VARNING

Meddela transportföretaget att ett paket innehåller ett litiumjonbatteri, informera företaget om dess uteffekt och följ transportföretagets instruktioner när transporten arrangeras.

- Litiumjonbatterier som överskrider en uteffekt på 100 Wh klassificeras som farligt gods och kommer att kräva en särskild behandlingsprocedur.
- För transport utomlands måste du uppfylla internationell lagstiftning samt destinationslandets regler och förordningar.



### VARNING FÖR LITIJONBATTERI

För att förlänga livstiden är litiumjonbatteriet utrustat med en skyddsfunktion som stoppar utmatning.

I händelse av 1 till 3 som beskrivs nedan, vid användning av denna produkt, även om du trycker på knappen kan det hända att motorn stannar. Detta är inget fel utan ett resultat av skyddsfunktionen.

1. När kvarvarande batterikraft tar slut stannar motorn.  
I detta fall ladda omedelbart upp det.
2. Om verktyget är överbelastat kan motorn stanna. Om så händer släpp knappen på verktyget och ta åtgärda orsaken till överbelastningen. Du kan använda det igen när det svalnat.
3. Om batteriet överhettas under för hög belastning kan batteriet ta slut.  
Om detta händer, sluta använda batteriet och låt det svalna. Du kan använda det igen när det svalnat.

Vidare, var god beakta följande varningar och föreskrifter.

#### VARNING

För att förebygga läckage från batteri, värmeutveckling, rök, explosion och eldsvåda, var god beakta följande försiktighetsåtgärder.

1. Se till att damm och smuts inte samlas på batteriet.
- Vid arbete se till att damm och smuts inte faller på batteriet.
- Se till att eventuellt damm och smuts som faller på det elektriska verktyget vid arbete inte samlas på batteriet.
- Förvara inte batteri som inte används på en plats där de utsätts för damm och smuts.
- Innan förvaring av ett batteri avlägsna eventuellt damm och smuts som har fastnat på det och förvara det inte tillsammans med metallföremål (skruvar, spikar etc.).
2. Gör inte hål i batteri med skarpa föremål så som spik, slå med hammare, stampa på eller kasta föremål på eller utsätt batteriet för fysisk påfrestning.
3. Använd inte uppenbarligt skadat batteri eller batteri som är deformerat.
4. Använd inte batteriet med polerna omvända.
5. Anslut inte direkt till ett elektriskt uttag eller uttaget för cigarettändare i en bil.
6. Använd inte batteri för andra syften än de som anges.
7. Om batteriladdningen inte lyckas avslutas trots att den angivna laddningstiden passerat, stoppa omedelbart vidare laddning.
8. Utsätt inte batteriet för höga temperaturer eller högt tryck så som i en mikrovågsugn, hårtork eller högtrycksbehållare.
9. Håll borta från eld så snart läckage eller illaluktande lukt upptäcks.
10. Använd inte på plats där stark statisk elektricitet skapas.








## DELARNAS NAMN (Bild 1 – Bild 12)

|   |   |
|---|---|
| ① | Avtryckare                                    |
| ② | Handtag                                       |
| ③ | Upplåsningsknapp                              |
| ④ | Spånkåpa                                      |
| ⑤ | LED-lampa                                     |
| ⑥ | Spak  |
| ⑦ | Blad  |
| ⑧ | Styrvals                                      |
| ⑨ | Bas   |
| ⑩ | Ändringsknapp                                 |
| ⑪ | Batteri (extra tillbehör)                     |
| ⑫ | Adapter till dammsinsamling (extra tillbehör) |
| ⑬ | Bladhållare                                   |
| ⑭ | Basbult                                       |
| ⑮ | Insexnyckel                                   |
| ⑯ | Halvrund del                                  |
| ⑰ | Skala   |
| ⑱ | Kant  |

## SYMBOLER

## VARNING

Nedan visas de symboler som används för maskinen. Se till att du förstår vad de betyder innan verktyget används.

|  |  |
|--|--|
|    | CJ18DGL: Batteridrivna Sticksåg  |
|    | Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner.  |
|  | Gäller endast EU-länder<br>Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!<br>Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning. |
| V  | Märkspänning   |
| n <sub>0</sub>   | Hastighet utan belastning  |
|  | Trä  |
|  | Metall   |
| I  | Slå PÅ   |
| O  | Slå AV   |
|  | Koppla loss batteriet  |
|  | Förbjuden åtgärd   |

## STANDARDTILLBEHÖR

- Blad för trä .....2
  - Blad för stål .....1
  - Insexnyckel .....1
- Batteri, batteriladdare och batterilucka ingår inte.

Standardtillbehören kan ändras utan föregående meddelande.

## ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

- Sågning av virke och sågning av hål
- Sågning av konstruktionsstålplåt, aluminiumplåt och kopparplåt
- Sågning av plastmaterial som t.ex. fenolharts och vinylklorid
- Sågning av tunna och mjuka byggmaterial
- Sågning av rostfria stålplåtar (med sågblad 97)

## TEKNISKA DATA

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Modell                    | CJ18DGL   |
| Spänning                  | 18 V  |
| Max. skärdjup             | Trä 65 mm<br>Aluminium 10 mm<br>Konstruktionsstål 6 mm<br>Rostfritt stål 1,5 – 2,5 mm |
| Hastighet utan belastning | 0 – 2400 min <sup>-1</sup>  |
| Slaglängd                 | 25 mm   |
| Skärvinkelområde          | 0 – 45°   |
| Vikt*                     | 2,2 kg (BSL1815)  |

\* Enligt EPTA-procedur 01/2003

## ANMÄRKNING

Beroende på HITACHI:s kontinuerliga forsknings- och utvecklingsarbete, förbehåller HITACHI rätten till ändringar av tekniska data utan föregående meddelande.

## BATTERILADDNING

Batteri och batteriladdare medföljer inte denna produkt.

Ladda upp batteriet enligt de följande anvisningarna innan du använder ditt elektriska verktyg.

1. **Anslut laddarens nätkabel till uttaget.**  
Kontrolllampan kommer att blinka i rött (med intervaller på 1 sekund) efter anslutning av nätkabel till laddaren.
  2. **Sätt i batteriet i laddaren.**  
Sätt i batteriet ordentligt i laddaren såsom visas i **Bild 10**.
  3. **Laddning**  
Laddningen sätts igång efter batteriets isättning i laddaren. Signallampan lyser i rött.  
När batteriet blir fullt laddad kommer signallampan att blinka röd. (Med intervaller på 1 sekund) (Se **Tabell 1**)
- Signallampans indikationer  
Signallampans indikationer visas i **Tabell 1**, i enlighet med statusen hos laddaren eller det laddningsbara batteriet.



## UNDERHÅLL OCH INSPEKTION

### VIKTIGT

Ta ut batteriet före inspektion eller underhåll.

#### 1. Kontroll av sågblad

Fortsatt användning av ett slött eller skadat sågblad minskar sågningseffektiviteten och kan också överbelasta motorn. Byt ut bladet mot ett nytt så snart det börjar bli för slitet.

#### 2. Kontroll av skruvförband

Kontrollera alla monteringskruvar med jämna mellanrum och kontrollera att de är ordentligt fastdragna. Om någon av skruvarna blir lös, dra omedelbart åt dem. Om du inte gör det kan det leda till allvarlig fara.

#### 3. Motorns underhåll

Motorns lindning kan sägas utgöra maskinens hjärta. Var mycket försiktig så att lindningen inte kommer till skada och/eller utsätts för olja eller vatten.

#### 4. Rengöring av utsidan

När elverktyget blir smutsigt, torka av det med en torr mjuk trasa eller en trasa fuktad i tvålsvamp. Använd aldrig klorlösningar, bensin eller thinner då de smälter plast.

#### 5. Förvaring

Förvara elverktyget på ett ställe där temperaturen inte överstiger 40 °C och där inte barn kommer åt den.

### ANMÄRKNING

Förvaring av litiumjonbatterier.

Se till att litiumjonbatterier är fulladdade innan de förvaras.

En längre tids förvaring (3 månader eller mer) av batterier med en låg laddningsnivå kan leda till försämrade prestanda, väsentligt minskad användningstid för batterierna eller att batterierna inte kan hålla laddningen. Men väsentligt minskad användningstid för batterier kan återställas genom upprepad laddning och användning av batterierna två till fem gånger.

Om batteriernas användningstid förblir extremt kort även efter upprepad laddning och användning, anse att batterierna är slut och köp nya batterier.

### FÖRSIKTIGT

Vid användning och underhåll av elverktyg måste de säkerhetsbestämmelser och standarder som gäller i respektive land iakttas.

#### Viktigt meddelande för batterier till Hitachi batteridrivna elektriska verktyg

Använd alltid anvisade originalbatterier. Vi kan inte garantera säkerheten och prestanda för våra batteridrivna elektriska verktyg som används med andra batterier än de vi anvisat eller när batterier har tagits isär och modifierats (så som isärtagning och utbyte av celler eller andra inre delar).

### GARANTI

Vi garanterar Hitachi elektriska verktyg i enlighet med lagstadgade/landsspecifika bestämmelser. Denna garanti täcker inte defekter eller skada på grund av felaktig användning, missbruk eller normal förslitning. Vid reklamation, var god att skicka det elektriska verktyget, ej isärtaget, med GARANTIBEVIS som hittas i slutet på denna instruktion, till en av Hitachi auktoriserad serviceverkstad.

### Information angående buller och vibrationer

Uppmätta värden har bestämts enligt EN60745 och fastställts i enlighet med ISO 4871.

A-vägd ljudeffektnivå: 98 dB (A).

A-vägd ljudtrycksnivå: 87 dB (A).

Osäkerhet K: 3 dB (A).

Använd hörselskydd.

Vibration totalvärdet (triax vektorsumma) har bestämts enligt EN60745.

Såga brådor:

Vibrationsavgivningsvärde **a<sub>h</sub>, B** = 8,1 m/s<sup>2</sup>

Osäkerhet K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Såga bleckplåt:

Vibrationsavgivningsvärde **a<sub>h</sub>, M** = 7,5 m/s<sup>2</sup>

Osäkerhet K = 2,8 m/s<sup>2</sup>

Det angivna totalvärdet för vibrationer har mätts enligt en standardtestmetod och kan användas vid jämförelse av verktyg. Det kan också användas vid preliminäruppskattning av exponering.

### VARNING

○ Vibrationsavgivning under verkligt användande av elverktyget kan skilja sig från det angivna totalvärdet beroende på det sätt som verktyget är använt på.

○ Identifiera säkerhetsåtgärder som kan utföras för att skydda operatören som baseras på en uppskattning av utsättning i verkligheten (tar med i beräkningen alla delar av användandet så som när verktyget är avstängt och när det körs på tomgång utöver ut då startomkopplaren används).

### ANMÄRKNING

Beroende på HITACHI:s kontinuerliga forsknings- och utvecklingsarbete, förbehåller HITACHI rätten till ändringar av tekniska data utan föregående meddelande.

Tabell 3 Godtagbara sågblad

| Material som skall sågas | Sågblad<br>Kvalitet                 | Nr 1<br>(Superlångt)  | Nr 11   | Nr 12    | Nr 15            | Nr 16   | Nr 21   | Nr 22   | Nr 41   | Nr 97            |
|--------------------------|-------------------------------------|-----------------------|---------|----------|------------------|---------|---------|---------|---------|------------------|
|                          |                                     | Materialtjocklek (mm) |         |          |                  |         |         |         |         |                  |
| Timmer                   | Allmänt timmer                      | Under 135             | 10 - 55 | Under 20 | /                | /       | 10 - 55 | 5 - 40  | 10 - 65 | /                |
|                          | Plywood                             | /                     | 5 - 30  | Under 10 | /                | /       | 5 - 30  | 3 - 20  | /       | /                |
| Järnplåt                 | Mjuk kolstålsplåt                   | /                     | /       | /        | 3 - 6            | Under 3 | /       | /       | /       | 2 - 5            |
|                          | Rostfri stålplåt                    | /                     | /       | /        | /                | /       | /       | /       | /       | 1,5 - 2,5        |
| Icke-järnmetallplåt      | Aluminium, koppar, mässing          | /                     | /       | /        | 3 - 12           | Under 3 | /       | /       | /       | Under 5          |
|                          | Lösramar av aluminium               | /                     | /       | /        | Höjd upp till 25 | /       | /       | /       | /       | Höjd upp till 25 |
| Plastmaterial            | Fenolharts, melamin, harts, mm.     | /                     | /       | /        | 5 - 20           | Under 6 | 5 - 15  | Under 6 | /       | 5 - 15           |
|                          | Vinylklorid, akrylharts, mm.        | /                     | 5 - 30  | Under 10 | 5 - 20           | Under 5 | 5 - 30  | 3 - 20  | /       | 5 - 15           |
|                          | Polyetylenkumgummi, styrolskumgummi | /                     | 10 - 55 | 3 - 25   | 5 - 25           | 3 - 25  | 10 - 55 | 3 - 40  | /       | 5 - 25           |
| Pappersmassa             | Kartong, wellpapp                   | /                     | 10 - 55 | 3 - 25   | /                | /       | 10 - 55 | 3 - 40  | /       | /                |
|                          | Hårdpapp                            | /                     | /       | /        | 3 - 25           | Under 6 | /       | /       | /       | 3 - 25           |
|                          | Fiberplattor                        | /                     | /       | /        | /                | Under 6 | /       | /       | /       | /                |

**ANMÄRKNING**

Den minsta skärradien av sågblad nr 1 (Superlångt) nr 21, nr 22 och nr 41 är 100 mm.

## GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER FOR ELEKTRISK VÆRKTØJ

### ⚠ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Det kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade, hvis alle advarslerne og instruktionerne nedenfor ikke overholdes.

Gem alle advarsler og instruktioner, så du har dem til senere brug.

Termen "elektrisk værktøj" i advarslerne henviser til værktøj, der tilsluttes lysnettet (med ledning), eller batteridrevet, (ledningsfrit) elektrisk værktøj.

#### 1) Sikkerhed for arbejdsområde

- a) Hold arbejdsområdet rent og tilstrækkeligt oplyst.  
*Rodede eller mørke områder øger risikoen for ulykker.*
- b) Anvend ikke elektrisk værktøj, hvis der er eksplosionsfare, f.eks. i nærheden af brændbare væsker, gasser eller støv.  
*Elektrisk værktøj frembringer gnister, som kan antænde støv eller dampe.*
- c) Hold børn og tilskuere væk, mens det elektriske værktøj anvendes.  
*Distractioner kan medføre, at du mister kontrollen over værktøjet.*

#### 2) Elektrisk sikkerhed

- a) Det elektriske værktøjs stik skal passe til stikkontakten.  
Foretag aldrig nogen form for ændringer af stikket.  
Brug ikke adapterstik til jordnet (jordforbundet) elektrisk værktøj.  
*Stik, der ikke er ændret, og egnede stikkontakter nedsætter risikoen for elektrisk stød.*
- b) Undgå berøring af jordede eller jordforbundne overflader, f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.  
*Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis kroppen er jordet eller jordforbundet.*
- c) Udsæt ikke det elektriske værktøj for regn eller våde omgivelser.  
*Hvis der trænger vand ind i det elektriske værktøj, øges risikoen for elektrisk stød.*
- d) Misbrug ikke ledningen. Brug aldrig ledningen til at bære, trække eller afbryde det elektriske værktøj.  
Undgå, at ledningen kommer i kontakt med varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.  
*Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.*
- e) Når et elektrisk værktøj anvendes udendørs, skal der anvendes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.  
*Ved brug af en ledning, der er egnet til udendørs brug, reduceres risikoen for elektrisk stød.*
- f) Hvis du er nødsaget til at anvende det elektriske værktøj på et fugtigt sted, skal du anvende en strømforsyning, der er beskyttet med en fejlstrømsafbryder (RDC).  
*Brug af RDC reducerer risikoen for elektrisk stød.*

#### 3) Personlig sikkerhed

- a) Vær årvågen, hold opmærksomheden rettet mod arbejdet, og brug fornuften, når du anvender et

elektrisk værktøj.

Anvend ikke et elektrisk værktøj, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medicin. Et øjeblik uopmærksomhed, mens det elektriske værktøj anvendes, kan medføre alvorlig personskade.

- b) Brug personligt sikkerhedsudstyr. Brug altid beskyttelsesbriller.  
*Ved brug af sikkerhedsudstyr som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, hjelm eller høreværn, når disse er påkrævet, reduceres antallet af personskader.*
  - c) Undgå utilsigtet start af værktøjet. Kontrollér, at kontakten er slået fra, før værktøjet slutes til lysnettet og/eller batteripakke, eller før du samler værktøjet op eller bærer på det.  
*Hvis du har fingeren på kontakten, når du bærer værktøjet, eller kontakten er slået til, når det elektriske værktøj tilføres strøm, øges risikoen for ulykker.*
  - d) Afmonter alle justeringsnøgler eller skruenøgler, før det elektriske værktøj startes.  
*En skruenøgle eller en anden type nøgle, der sidder fast på en af det elektriske værktøjs roterende dele, kan medføre personskade.*
  - e) Pas på ikke at få overbalance. Sørg hele tiden for at have et forsvarligt fodfæste og holde balancen.  
*Derved kan du bedre styre det elektriske værktøj i uventede situationer.*
  - f) Vær hensigtsmæssigt påklædt. Vær ikke iført løst tøj eller løse smykker. Undgå, at dit hår, tøj og dine handsker kommer i nærheden af de bevægelige dele.  
*Løst tøj, løse smykker eller langt hår kan komme i klemme i de bevægelige dele.*
  - g) Hvis der medfølger anordninger til udsugning og opsamling af støv, skal du kontrollere, at disse tilsluttes og anvendes på korrekt vis.  
*Brug af støvopsamling kan reducere støvrelaterede risici.*
- 4) Brug og vedligeholdelse af elektrisk værktøj
- a) Pres ikke det elektriske værktøj. Brug det rigtige elektriske værktøj til den pågældende opgave.  
*Arbejdet udføres bedre og mere sikkert ved brug af det rigtige værktøj ved den tilsigtede hastighed.*
  - b) Anvend ikke det elektriske værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker værktøjet.  
*Alt elektrisk værktøj, der ikke kan styres ved hjælp af kontakten, er farligt og skal repareres.*
  - c) Tag stikket ud af stikkontakten og/eller batteripakken ud fra det elektriske værktøj, før du foretager justeringer, skifter tilbehør eller lægger det elektriske værktøj til opbevaring.  
*Sådanne præventive sikkerhedsforanstaltninger reducerer risikoen for at starte det elektriske værktøj utilsigtet.*
  - d) Opbevar elektrisk værktøj, der ikke er i brug, utilgængeligt for børn, og lad ikke personer, der ikke er vant til elektrisk værktøj, eller som ikke har læst denne vejledning, anvende det elektriske værktøj.  
*Elektrisk værktøj er farligt i hænderne på uerfarne brugere.*
  - e) Vedligehold det elektriske værktøj. Kontrollér for bevægelige dele, der er monteret forkert eller sidder fast, defekte dele eller andre forhold, der kan påvirke det elektriske værktøjs drift.  
*Hvis det elektriske værktøj er beskadiget, skal det repareres for brug.  
Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt elektrisk værktøj.*



- f) **Sørg for, at skæreværktøj er skarpt og rent.**  
*Der er mindre risiko for, at korrekt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe kanter sætter sig fast, og det er nemmere at styre.*
- g) **Brug det elektriske værktøj, tilbehør og bits osv. i overensstemmelse med denne vejledning under hensynstagen til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.**  
*Der kan opstå farlige situationer, hvis det elektriske værktøj bruges til andre formål end de tilsigtede.*
- 5) **Brug og vedligeholdelse af batteriværktøj**
- a) **Genopladning må kun udføres med den oplader, der er specificeret af producenten.**  
*En oplader, der passer til en type batteripakke, kan give risiko for brand, når den anvendes med en anden batteripakke.*
- b) **Anvend kun elektrisk værktøj sammen med specielt angivne batteripakker.**  
*Anvendelse af andre batteripakker kan muligvis give risiko for tilskadekomst og brand.*
- c) **Når batteripakken ikke anvendes, skal du opbevare den væk fra andre metalobjekter som fx papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalobjekter, der kan lave en forbindelse fra den ene pol til den anden.**  
*Kortsluttes batteripolerne, kan der opstå forbrændinger eller en brand.*
- d) **Under særligt dårlige omstændigheder kan der sive væske ud af batteriet; Undlad at komme i berøring med den. Hvis du ved et uheld alligevel kommer i kontakt med væsken, skal du skylle med vand. Hvis væsken kommer i kontakt med øjnene, skal du desuden søge lægehjælp.**  
*Væske, der siver ud fra batteriet, kan irritere huden eller give forbrændinger.*
- 6) **Service**
- a) **Få foretaget serviceeftersyn af dit elektriske værktøj hos en kvalificeret reparationstekniker, der kun bruger originale reservedele.**  
*Derved sikres det, at sikkerheden ved det elektriske værktøj opretholdes.*

#### FORHOLDSREGEL

**Hold børn og fysisk svagelige personer på afstand.**  
**Når værktøjet ikke er i brug, skal det opbevares utilgængeligt for børn og fysisk svagelige personer.**

### SIKKERHEDSADVARSLER FOR AKKU STIKSAV

1. Hold elværktøjet på de isolerede gribeplader, når du foretager arbejde, hvor skæretilbehøret kan komme i kontakt med el-ledninger. Skæretilbehør, der rammer en strømførende ledning, kan gøre elværktøjets metaldele strømførende og kan give brugeren elektrisk stød.

### EKSTRA SIKKERHEDSADVARSLER

1. Undgå, at fremmedlegemer trænger ind i hullet til tilslutning af det genopladelige batteri.
  2. Skil aldrig det genopladelige batteri eller opladeren ad.
  3. Kortslut aldrig det genopladelige batteri. Kortslutning af batteriet forårsager en stor elektrisk strømning og overophedning. Det medfører forbrændinger eller beskadigelse af batteriet.
  4. Bortskaf ikke batteriet ved at kaste det på et bål. Hvis batteriet brændes, kan det eksplodere.
  5. Når batteriet har nået slutningen af sin levetid, skal du levere det tilbage til den forretning, hvor du købte det. Bortskaf ikke det afladede batteri.
  6. Stik ikke genstande ind i opladerens ventilationsåbninger. Hvis metalgenstande eller brændbare stoffer kommer ind i opladerens ventilationsåbninger, kan det give elektriske stød eller ødelægge opladeren.
  7. Hvis saven anvendes uafbrudt, er der risiko for, at den bliver for varm, hvilket kan føre til skade på motoren og kontakten. Derfor skal du lade klingens få en pause, når kabinettet bliver varmt.
  8. Hvis maskinen anvendes kontinuerligt ved lav hastighed, kommer der ekstra belastning på motoren, der kan få den til at brænde sammen. Anvend altid det elektriske værktøj således, at klingens ikke sætter sig fast i materialet under drift. Justér altid klingens hastighed, så skæringen bliver ubesværet.
  9. Anvend klemmer eller andre praktiske måder at afsikre arbejdsemnet på og støtte det til en stabil flade. Hvis du holder arbejdsemnet i hænderne eller ind mod kroppen, bliver det ustabil og kan føre til, at du mister kontrollen over det.
  10. Forberedelse og kontrol af arbejdsmiljø. Sørg for, at arbejdsområdet opfylder alle betingelserne fremsat i forholdsreglerne.
  11. Kontroller efter, at batteriet er rigtigt sat i. Hvis det løsner sig, kan det falde ud og forårsage ulykker.
  12. Støv produceret ved drift  
*Støvet, der produceres ved normal drift, kan påvirke operatørens helbred. Det anbefales at gøre ét af følgende.*
    - a) **Bær støvmaske**
    - b) **Anvend eksternt støvsamlingsudstyr (ekstra tilbehør) (Fig. 2)**
- Ved anvendelse af eksternt støvsamlingsudstyr skal du tilslutte adapteren til slangen fra det eksterne støvsamlingsudstyr.
13. Skift af klinger
    - Sørg for, at maskinen er SLUKKET og batteriet er taget ud, inden klingens udskiftes.
    - Åbn ikke håndtaget, når stemplet er i bevægelse. (Fig. 3, 4)
    - Bekræft, at klingens fremspring sættes ordentligt ind i klingeholderen. (Fig. 3)
    - Bekræft klingens, som sidder mellem valserillen. (Fig. 3)
  14. Spåndæksel
    - Spåndækslet forhindrer, at spåner slynges rundt og forbereder støvsamlarens effektivitet.
    - Spåndækslet kan få et matteret udseende ved skæring i metal.
  15. For at undgå, at klingens løsner sig, eller at stemplet beskadiges eller slides kraftigt, skal du sørge for at have basispladens overflade monteret på arbejdsemnet under savning.
  16. Skær aldrig i træ på over 10 mm's tykkelse eller metal på over 1 mm's tykkelse ved lave hastigheder.
  17. Når du saver en lille rund bue, skal du nedsætte maskinens fremføringshastighed. Hvis du fremfører maskinen for hurtigt, kan det få klingens til at knække.
  18. Cirkulær skæring skal udføres med klingens nærmest lodret på basens bundflade.
  19. Ved skæring af metalmaterialer skal du anvende en egnet skærevæske (spindelolie, sæbevand, osv.) for at forlænge klingens levetid. (Fig. 5) Og skær materialet ved middel hastighed.
  20. Når der skæres et vindueshul i andre materialer end træ, skal du først bore et hul med et bor eller lignende værktøj, som skæringen tager udgangspunkt i. (Fig. 7)
  21. Kontaktlåsen må ikke fastlåses. Desuden skal du holde fingeren væk fra afbryderkontakten, når du bærer stiksaven rundt. Gør du ikke det, kan det føre til utilsigtet aktivering (ON) af værktøjets hovedafbryder med uventede ulykker til følge.

## Dansk

- Lad kun lampen være tændt (ON) under skæring. Hvis den er tændt (ON) i andre tilfælde, kan dette føre til, at den tændes ved et uheld med en ulykke til følge.
- Udsæt ikke dine øjne for direkte lys ved at se ind i lyset. Hvis dine øjne vedvarende udsættes for lyset, kan der opstå øjenskader.
- Rør aldrig ved bevægelige dele. Placer aldrig hænder, fingre eller andre legemsdele nær værktøjets bevægelige dele.
- Bedjen aldrig uden at afskærmingen er på plads. Anvend aldrig værktøjet uden at alle afskærmminger og sikkerhedsfunktioner er på plads, og i ordentligt funktionsstand. Hvis vedligeholdelse eller servicering kræver fjernelse af afskærmming eller sikkerhedsfunktion, skal du sørge for at sætte afskærmmingen eller sikkerhedsfunktionen på plads, inden du gentoptager driften af værktøjet.
- Lad ALDRIG værktøjet køre uden opsyn. Sluk for strømmen. Gå ikke fra værktøjet før det er stoppet helt.
- Anvend ikke elektrisk værktøj i områder med eksplosionsfare, eksempelvis i nærheden af brændbare væsker, gasser eller støv. Stiksæve frembringer gnister, som kan antænde støv eller dampe.

## FORHOLDSREGEL OM LITHIUM-ION-BATTERIET

For at forlænge levetiden er lithium-ion-batteriet udstyret med en beskyttelsesfunktion, der kan stoppe strømudladningen. Hvis situation 1 til 3, der er beskrevet nedenunder, skulle opstå under brug af dette produkt, stopper motoren muligvis, selv om du trykker på kontakten. Dette er ikke selve problemet, men resultatet af beskyttelsesfunktionen.

- Motoren stopper, hvis der ikke længere er tilstrækkelig med strøm på batteriet.  
Hvis dette skulle ske, skal du straks lade batteriet op.
- Hvis værktøjet er overbelastet, stopper motoren muligvis. Hvis dette skulle ske, skal du frigive værktøjets kontakt og fjerne årsagerne til overbelastningen. Efter at du har gjort det, kan du anvende værktøjet igen.
- Hvis batteriet overophedes pga. overbelastning, holder batteriet op med at levere strøm.  
I tilfælde heraf skal du indstille brugen af batteriet og lade det køle af. Efter at du har gjort det, kan du anvende værktøjet igen.

Vær desuden opmærksom på følgende advarsler og forholdsregler.

### ADVARSEL

For på forhånd at forhindre enhver form for batterilækage, varmeudvikling, røgudvikling, eksplosion og antændelse, skal du sørge for at være opmærksom på følgende sikkerhedsforanstaltninger.

- Sørg for, at spåner og støv ikke samler sig på batteriet.
  - Under arbejdet skal du sørge for, at der ikke falder spåner og støv ned på batteriet.
  - Sørg for, at eventuelle spåner og støv, der falder ned på det elektriske værktøj under arbejdet, ikke samler sig på batteriet.
  - Opbevar ikke et ubrugt batteri på et sted, der udsættes for spåner og støv.
  - Før du lægger et batteri til opbevaring, skal du fjerne eventuelle spåner og støv, der sidder fast på det, og ikke opbevare det sammen med andre metalobjekter (skruer, søm, osv.).
- Undlad at punktere batteriet med et skarpt objekt som fx et søm, slå på det med en hammer, træde på det, kaste med det eller udsætte batteriet for voldsom stød.
- Undlad at anvende et tydeligt beskadiget eller deformt batteri.

- Undlad at anvende batteriet i omvendt polaritet.
- Undlad at tilslutte direkte til elektriske stikkontakter eller en cigarettændere i biler.
- Undlad at anvende batteriet til andre formål end dem, der er angivet.
- Hvis batteriet ikke oplades helt, selv efter at den angivne opladetid er gået, skal du øjeblikkeligt stoppe yderligere opladning.
- Undlad at anbringe eller udsætte batteriet for høje temperaturer eller høje tryk som fx inde i en mikroovn, et tørreapparat eller en beholder med højt tryk.
- Hold det øjeblikkeligt væk fra åben ild, hvis der opdages en lækage eller ubehagelig lugt.
- Undlad at anvende det på et sted hvor der udvikles kraftig statisk elektricitet.
- Hvis der opstår batterilækage, ubehagelig lugt, hvis der udvikles varme, batteriet er misfarvet eller deformt eller på nogen anden måde forekommer unormalt under brug, opladning eller opbevaring, skal du øjeblikkeligt fjerne det fra udstyret eller batteriopladeren og indstille brugen.

### FORSIGTIG

- Hvis du får væske, der er lækket fra batteriet, i øjnene, må du ikke gnide i øjnene, men vaske dem godt med rent vand som fx vand fra vandhanen og straks kontakte en læge. Hvis det ikke behandles, kan væsken forårsage problemer med øjnene.
- Hvis du får væske på huden eller tøjet, skal du øjeblikkeligt vaske det af med rigeligt rent vand som fx vand fra hanen.  
Det er muligt, at det kan give hudirritation.
- Hvis du opdager rust, ubehagelig lugt, misfarvning, deformation og/eller andre uregelmæssigheder, når du anvender batteriet for første gang, skal du undlade at anvende det og returnere det til din leverandør eller forhandler.

### ADVARSEL

Hvis der trænger et elektrisk ledende fremmedlegeme ind i terminalen på lithium-ion-batteriet, kan batteriet kortsluttes, hvilket kan medføre brand. Ved opbevaring af lithium-ion-batteriet skal du sørge for at overholde reglerne for følgende indhold.


- Placer ikke elektrisk ledende snavs, søm og ledninger som jern- og kobberledning i opbevaringskassen.
- Før at hindre kortslutning skal du sætte batteriet i værktøjet og sætte batteridækslet sikkert på for opbevaring, indtil du ikke længere kan se ventilatoren.

## VEDRØRENDE TRANSPORT AF LITHIUM-ION-BATTERI







Ved transport af lithium-ion-batteri bedes du overholde følgende forholdsregler.

### ADVARSEL

- Giv transportfirmaet besked om, at pakken indeholder et lithium-ion-batteri, informér firmaet om batteriets udgangseffekt, og følg transportfirmaets instruktioner, når du arrangerer transport.
- Lithium-ion-batterier, der overstiger en udgangseffekt på 100 Wh, betragtes som værende i fragtklassificeringen farligt gods og kræver særlige anvendelsesprocedurer.
  - Ved transport til udlandet skal du overholde international lovgivning samt regler og bestemmelser i det land, der transporteres til.

Udgangseffekt  
 Wh  
 Nummer med 2 til 3 cifre



|   |                           |
|---|---------------------------|
| V   | Nominel spænding          |
| $n_0$   | Hastighed uden belastning |
|  | Træ                       |
|  | Metal                     |
|  | Slå boremaskine TIL       |
|  | Slå boremaskine FRA       |
|  | Kobl batteriet fra        |
|  | Forbudt handling          |

## BETEGNELSER FOR DELE (Fig. 1 – Fig. 12)

|   |   |
|---|---|
| ① | Afbryder                                    |
| ② | Håndtag                                     |
| ③ | Knappen Lås fra                             |
| ④ | Spåndæksel                                  |
| ⑤ | LED-lampe                                   |
| ⑥ | Håndtag                                     |
| ⑦ | Klinge                                      |
| ⑧ | Skinnevelse                                 |
| ⑨ | Base  |
| ⑩ | Skift greb                                  |
| ⑪ | Batteri (ekstra tilbehør)                   |
| ⑫ | Adapter til støvopsamling (ekstra tilbehør) |
| ⑬ | Knivholder                                  |
| ⑭ | Basisbolt                                   |
| ⑮ | Sekskantnøgle                               |
| ⑯ | Semi-cirkulær del                           |
| ⑰ | Målestok                                    |
| ⑱ | Kant  |

## STANDARDTILBEHØR

- Klinge til træ .....2
  - Klinge til stål .....1
  - Sekskantnøgle .....1
- Batteri, batterioplader og batteridæksel medfølger ikke.

Der forbeholdes ret til ændringer i standardtilbehør uden varsel.

## ANVENDELSE

- Skæring af forskellige typer tømmer og sænkeskæring
- Skæring af smedestålplade, aluminiumsplade og kobberplade
- Skæring af plastikmaterialer, såsom phenolharpiks og vinylklorid
- Skæring af tynde og bløde byggematerialer
- Skæring af plader i rustfrit stål (med klinge nr. 97)

## SPECIFIKATIONER

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Model                     | CJ18DGL  |
| Spænding                  | 18 V   |
| Maks. skæredybde          | Træ 65 mm<br>Aluminium 10 mm<br>6 mm smedestål<br>Rustfrit stål 1,5 – 2,5 mm |
| Hastighed uden belastning | 0 – 2400 min <sup>-1</sup>   |
| Slag                      | 25 mm  |
| Område for skærevinkel    | 0 – 45 °   |
| Vægt*                     | 2,2 kg (BSL1815)   |

\* I henhold til EPTA-procedure 01/2003




## BEMÆRK

Grundet HITACHI's løbende forskning og udvikling kan specifikationerne heri ændres uden forudgående varsel.

## SYMBOLER

### ADVARSEL

Det følgende viser symboler, som anvendes for maskinen. Vær sikker på, at du forstår deres betydning, inden du begynder at bruge maskinen.

|  |   |
|--|---|
|  | CJ18DGL: Akku stiksav   |
|  | Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner.   |
|  | Kun for EU-lande<br>Elektrisk værktøj må ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald!<br>I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt. |

## OPLADNING

Batteri og batterilader leveres ikke med dette produkt.

Inden det elektriske værktøj tages i brug, oplades batteriet som følger.

- Tilslut opladerens netkabel til kontakten.**  
Ved tilslutning af opladerens stik til en kontakt, blinker kontrollampen rødt (ét blink i sekundet).
- Sæt batteriet i opladeren.**  
Sæt batteriet ordentligt i opladeren som vist i Fig. 10.

### 3. Opladning

Når et batteri sættes i opladeren, begynder opladningen, og kontrollampen lyser konstant rødt.

Når batteriet er fuldt opladet, blinker kontrollampen rødt. (ét blink i sekundet) (Se **Tablet 1**)

- Pilot lysindikation

Kontrollampens indikationer er som vist i **Tablet 1**, alt efter opladerens eller det genopladelige batteris tilstand.

Tablet 1

| Kontrollampens indikationer |                                   |                 |  |  |
|-----------------------------|-----------------------------------|-----------------|--|--|
| Kontrollampe (rød)          | Før opladning                     | Blinker         | Lyser i 0,5 sekunder. Lyser ikke i 0,5 sekunder.<br>                             | /  |
|                             | Under opladning                   | Lyser           | Lyser vedvarende<br>   |  |
|                             | Opladning fuldført                | Blinker         | Lyser i 0,5 sekunder. Lyser ikke i 0,5 sekunder.<br>(slukket i 0,5 sekunder)<br> |  |
|                             | Standby på grund af overophedning | Blinker         | Lyser i 1 sekund. Lyser ikke i 0,5 sekunder.<br>(slukket i 0,5 sekunder)<br>     | Batteriet er overophedet. Ude af stand til at oplade.<br>(Opladning begynder, når batteriet er kølet af) |
|                             | Opladning er umulig               | Blinker hurtigt | Lyser i 0,1 sekunder. Lyser ikke i 0,1 sekunder.<br>(slukket i 0,1 sekunder)<br> | Funktionsfejl i batteri eller oplader  |

- Vedrørende batteriets temperaturer og opladningstid. Temperaturerne og opladningstiden bliver som vist i **Tablet 2**.

Tablet 2

| Batteri                                     | Oplader | UC18YKSL    |
|---|---------|-------------|
| Opladningsspænding                          | V       | 14,4 – 18   |
| Vægt  | kg      | 0,35        |
| Temperaturer, hvor batteriet kan genoplades |         | 0°C – 50°C  |
| Opladningstid (ved 20°C)                    | BSL1815 | Ca. 40 min. |
| Antal battericeller                         |         | 5           |

### BEMÆRK

Genopladningstiden kan variere alt efter den omgivende temperatur og strømkildens spænding.

### FORSIGTIG

Når batteriopladeren har været anvendt kontinuerligt, opvarmes den, hvorved årsagen til fejl opstår. Når opladningen er fuldført, skal du vente 15 minutter inden næste opladning.

- Tag opladerens netkabel ud af kontakten.**
- Hold godt fat om opladeren, og træk batteriet ud.**

### BEMÆRK

Sørg for at trække batteriet ud af opladeren efter brug, og opbevar det derefter.

### FORSIGTIG

- Hvis batteriet oplades, mens det er varmt efter at have ligget længe på et sted med direkte sollys, eller fordi batteriet lige har været anvendt, lyser opladerens kontrollampe i 1 sekund, hvorefter det ikke lyser i 0,5 sekunder (slukkes i 0,5 sekunder). I et sådant tilfælde skal batteriet først have lov til at køle af, hvorefter opladningen kan påbegyndes.

- Når kontrollampen blinker hurtigt (ved 0,2 sekunders intervaller), skal du efterse for og fjerne eventuelle fremmedlegemer i opladerens batteristik. Hvis der ikke er nogen fremmedlegemer, er det muligt, at batteriet eller opladeren ikke fungerer korrekt. Lad et autoriseret servicecenter se på problemet.
- Idet det tager den indbyggede mikrocomputer omtrent 3 sekunder at bekræfte, at det batteri, der oplades med opladeren, er taget ud, skal du vente mindst 3 sekunder, før du sætter det i igen og fortsætter opladningen. Hvis batteriet sættes i, før der er gået 3 sekunder, er det ikke sikkert, at batteriet kan oplades ordentligt.
- Hvis kontrollampen ikke blinker rødt (hvert sekund), selvom opladerens ledning er tilsluttet til strøm, indikerer det, at opladerens beskyttelseskredsløb kan være aktiveret. Fjern ledningen eller stikket fra strømmen, og tilsæt igen efter 30 sekunder eller deromkring. Hvis dette ikke får kontrollampen til at blinke rødt (hvert sekund), bedes du indlevere opladeren hos Hitachis autoriserede servicecenter.

## MONTERING OG ANVENDELSE

| Handling   | Figur | Side |
|--|-------|------|
| Montering af adapter til støvopsamling (ekstra tilbehør) | 2     | 183  |
| Montering af klingens                                    | 3     | 183  |
| Afmontering af klingens                                  | 4     | 183  |
| Skæring af metalmaterialer                               | 5     | 183  |
| Sænkeskæring i tømmer                                    | 6     | 184  |

|   |    |     |
|---|----|-----|
| Sænkeskæring i andet materiale end tømmer | 7  | 184 |
| Vinklet skæring                           | 8  | 184 |
| Fjernelse og isætning af batteriet        | 9  | 185 |
| Opladning                                 | 10 | 185 |
| Betjening af kontakt                      | 11 | 185 |
| Justering af omløbsdriften                | 12 | 185 |
| Valg af tilbehør                          | —  | 186 |

**Vigtig meddelelse angående batterier til ledningsfri elektriske værktøjer fra Hitachi**

Brug altid et af vores designerede originale batterier. Vi kan ikke garantere for sikkerheden og ydelsen af vores ledningsfri elektriske værktøj ved brug af andre batterier end dem, vi har angivet, eller hvis batteriet skilles ad og ændres (som f.eks. adskillelse og udskiftning af celler eller andre indvendige dele).

**VALG AF KLINGER**

For at sikre maksimal effektivitet og resultater i driften er det meget vigtigt at vælge den klinge, der egner sig bedst til typen af og tykkelsen på det materiale, der skal skæres. Nummeret på klingen er indgraveret i nærheden af monteringsdelen på hver klinge. Vælg egnede klinger ved at se i  **Tabel 3**.

**VEDLIGEHOLDELSE OG EFTERSYN**

**FORSIGTIG**

Træk batteriet ud inden eftersyn eller vedligeholdelse.

**1. Eftersyn af klingen**

Fortsat brug af en sløv eller beskadiget klinge medfører nedsat skæreeffektivitet og kan forårsage overbelastning af motoren. Udskift klingens med en ny, så snart du opdager overdrevent slid.

**2. Eftersyn af monteringsskrueer**

Efterse regelmæssigt alle monteringsskrueer, og sørg for, at de er spændt ordentligt. Hvis nogle af skrueer er løse, skal du omgående spænde dem igen. Hvis du ikke gør det, kan det medføre alvorlig fare.

**3. Vedligeholdelse af motoren**

Udvis forsigtighed for at sikre, at motordelen ikke beskadiges og/eller bliver våd af olie eller vand.

**4. Udvendig engøring**

Når det elektriske værktøj er snavset, kan du tørre det af med en blød, tør klud eller en klud fugtet med sæbevand. Brug ikke kloropløsning, benzin eller fortynder, da disse væsker opløser plastik.

**5. Opbevaring**

Opbevar det elektriske værktøj på et sted, hvor temperaturen er under 40°C, og som er udenfor børns rækkevidde.

**BEMÆRK**

Opbevaring af lithium-ion-batterier.

Sørg for, at lithium-ion-batterierne er blevet ladet helt op, inden de opbevares.

Længerevarende opbevaring (3 måneder eller derover) af batterier med en lille ladning kan resultere i en forringelse af ydeevnen, reducere brugstiden for batterierne væsentligt eller gøre, at batterierne ikke kan bevare en opladning.

Dog kan væsentligt reduceret brugstid for batterierne muligvis genoprettes ved hjælp af gentaget opladning og brug af batterierne to til fem gange.

Hvis brugstiden for batterierne er ekstremt kort på trods af gentaget opladning og brug, bør du betragte batterierne som udtjente og købe nogle nye.

**FORSIGTIG**

Ved anvendelse og vedligeholdelse af el-værktøj skal de sikkerhedsregler og standarder, som gælder i hvert enkelt land, nøje overholdes.

**GARANTI**

Vi yder garanti på elektriske værktøjer fra Hitachi i henhold til lovmæssige/nationale særbestemmelser alt efter land. Denne garanti dækker ikke defekter eller beskadigelser som følge af mishandling, misbrug eller normal slitage. I tilfælde af klager bedes du indsende det elektriske værktøj i samlet tilstand sammen med GARANTIBEVISET, som du finder i slutningen af denne vejledning, til et Hitachi-autoriseret servicecenter.

**Information om luftbåren støj og vibration**

De målte værdier blev fastsat i overensstemmelse med EN60745 og erklæret i overensstemmelse med ISO 4871.

Det afmålte A-vægtede lydniveau: 98 dB (A).

Det afmålte A-vægtede lydtryksniveau: 87 dB (A).

Usikkerhed K: 3 dB (A).

Brug høreværn.

De samlede vibrationsværdier (treaksiel vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN60745.

Skæring af brædder:

Vibrationsudsendelsesværdi **a<sub>h</sub>, B** = 8,1 m/s<sup>2</sup>

Usikkerhed K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Skæring af metalplader:

Vibrationsudsendelsesværdi **a<sub>h</sub>, M** = 7,5 m/s<sup>2</sup>

Usikkerhed K = 2,8 m/s<sup>2</sup>

Den angivne totale vibrationsværdi er blevet målt i henhold til en standardiseret testmetode og kan anvendes til at sammenligne et værktøj med et andet.

Den kan også anvendes ved en indledningsvis vurdering af eksponeringen.

**ADVÆRSEL**

○ Vibrationsudsendelsen under faktisk brug af det elektriske værktøj kan afvige fra den erklærede totalværdi alt efter, hvordan værktøjet anvendes.

○ For at identificere sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugeren, er der foretaget en vurdering af eksponeringen ved brug under virkelige forhold (hvor der er taget højde for alle dele af betjeningscyklen, som fx når værktøjet er slukket, og når det kører i tomgang, udover tiden hvor der trykkes på aftrækkeren).

**BEMÆRK**

Grundet HITACHI's løbende forskning og udvikling kan specifikationer heri ændres uden forudgående varsel.

**Table 3** Liste over egnede klinger

| Materiale, der skal skæres | Klinge                                  | Nr. 1<br>(Superlang)   | Nr. 11  | Nr. 12   | Nr. 15          | Nr. 16  | Nr. 21  | Nr. 22  | Nr. 41  | Nr. 97          |
|----------------------------|---|------------------------|---------|----------|-----------------|---------|---------|---------|---------|-----------------|
|                            |   | Materialetykkelse (mm) |         |          |                 |         |         |         |         |                 |
| Tømmer                     | Almindeligt tømmer                      | Under 135              | 10 - 55 | Under 20 | /               | /       | 10 - 55 | 5 - 40  | 10 - 65 | /               |
|                            | Krydsfinér                              | /                      | 5 - 30  | Under 10 | /               | /       | 5 - 30  | 3 - 20  | /       | /               |
| Jernplade                  | Smedestålplade                          | /                      | /       | /        | 3 - 6           | Under 3 | /       | /       | /       | 2 - 5           |
|                            | Plade i rustfrit stål                   | /                      | /       | /        | /               | /       | /       | /       | /       | 1,5 - 2,5       |
| Ikke-jernholdigt metal     | Aluminiumkobber, messing                | /                      | /       | /        | 3 - 12          | Under 3 | /       | /       | /       | Under 5         |
|                            | Hejseramme i aluminium                  | /                      | /       | /        | Højde op til 25 | /       | /       | /       | /       | Højde op til 25 |
| Plastik                    | Phenolharpiks, melamin, harpiks osv.    | /                      | /       | /        | 5 - 20          | Under 6 | 5 - 15  | Under 6 | /       | 5 - 15          |
|                            | Vinylklorid, akrylharpiks osv.          | /                      | 5 - 30  | Under 10 | 5 - 20          | Under 5 | 5 - 30  | 3 - 20  | /       | 5 - 15          |
|                            | Opskummet polyethylen, opskummet styrol | /                      | 10 - 55 | 3 - 25   | 5 - 25          | 3 - 25  | 10 - 55 | 3 - 40  | /       | 5 - 25          |
| Papirmasse                 | Karton, bølget papir                    | /                      | 10 - 55 | 3 - 25   | /               | /       | 10 - 55 | 3 - 40  | /       | /               |
|                            | Fiberplade                              | /                      | /       | /        | 3 - 25          | Under 6 | /       | /       | /       | 3 - 25          |
|                            | Træfiberplade                           | /                      | /       | /        | /               | Under 6 | /       | /       | /       | /               |

**BEMÆRK**

Mindste skæreradius for klingerne nr. 1 (Superlang), nr. 21, nr. 22 og nr. 41 er 100 mm.

## GENERELLE SIKKERHETSFORHOLDSREGLER FOR ELEKTROVERKTØY

### ⚠ ADVARSEL

Les alle advarsler og sikkerhetsinstruksjoner. Følges ikke alle advarsler og instruksjoner kan det medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade.

Ta vare på alle varsler og instruksjoner for fremtidig bruk.

Betegnelsen "elektroverktøy" i advarelsene henviser både til elektrisk elektroverktøy (med ledning) og batteridrevet elektroverktøy.

#### 1) Sikring på arbeidsområdet

- a) **Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst.**  
*Uryddige eller mørke områder kan føre til ulykker.*
- b) **Bruk aldri elektroverktøy på steder med fare for eksplosjon, slik som i nærheten av brennbare væsker, gass eller støv.**  
*Støv eller gasser kan antennes av gnister fra elektroverktøyet.*
- c) **La aldri barn eller andre personer stå i nærheten når du bruker et elektroverktøy.**  
*Du kan bli forstyrret og miste kontroll over verktøyet.*

#### 2) Elektrisk sikkerhet

- a) **Støpslet på elektroverktøyet må passe med vegguttaket.**  
*Du må aldri endre støpslet på noen måte. Bruk aldri en adapter sammen med et jordet elektroverktøy.*  
*Uendrede støpsler og passende uttak vil redusere faren for elektrisk støt.*
- b) **Unngå å komme i kontakt med jodede overflater slik som rør, radiatorer, komfyrer eller kjøleskap.**  
*Faren for elektrisk støt vil være større dersom du er jordet.*
- c) **La aldri elektroverktøyet utsettes for regn eller fuktighet.**  
*Dersom det kommer vann inn i elektroverktøyet kan det øke faren for elektrisk støt.*
- d) **Ikke skad ledningen. Bruk aldri ledningen til å bære, trekke eller kople fra elektroverktøyet. Hold strømledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.**  
*Skadde eller innfiltrede ledninger øker faren for elektriske støt.*
- e) **Når du bruker elektroverktøy utendørs, bruk en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk.**  
*Bruk av en skjøteledning som er beregnet for utendørs bruk vil redusere faren for elektrisk støt.*
- f) **Hvis bruk av elektroverktøyet i et fuktig område ikke kan unngås, bruk et strømmuttak med jordfeilbryter.**  
*Bruk av jordfeilbryter reduserer faren for elektriske støt.*

#### 3) Personlig sikkerhet

- a) **Vær påpasselig, se hva du gjør og bruk sunn fornuft når du bruker et elektroverktøy.**  
*Du må aldri bruke et elektroverktøy når du er sliten eller trett, eller dersom du er påvirket av narkotiske stoffer, alkohol eller medisiner.*  
*Når du bruker et elektroverktøy vil kun et par sekunders uoppmerksomhet kunne føre til alvorlige personskader.*
- b) **Bruk personlig verneutstyr. Ha alltid på deg vernebriller.**

*Hvis du bruker verneutstyr slik som støvmasker, sklislire vernesko, hjelm eller hørselsvern vil dette redusere faren for personskader.*

- c) **Forhindre utilsikket start av elektroverktøyet. Pass på at bryteren på elektroverktøyet er slått av før verktøyet koples til veggkontakten og/eller batteriet, eller før verktøyet løftes eller bæres.**  
*Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet, eller dersom bryteren er slått på når det er koblet til en strømkilde kan det oppstå ulykker.*
- d) **Fjern eventuelle justeringsnøkler eller skrunøkler før du slår på elektroverktøyet.**  
*Dersom en justeringsnøkkel eller skrunøkkel er festet til en roterende del på elektroverktøyet når det startes, kan det føre til personskade.*
- e) **Ikke strekk eller len deg for langt. Pass på at du står stødig og har god balanse til enhver tid.**  
 *Dette vil gi deg bedre kontroll over elektroverktøyet i uventede situasjoner.*
- f) **Ha på deg riktig tøy. Bruk ikke løse klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler.**  
*Løse klær, smykker eller langt hår kan vikle seg inn i de bevegelige delene.*
- g) **Hvis verktøyet leveres med en støvsamler eller annet oppsamlingsutstyr, må du passe på at disse monteres og brukes på riktig måte.**  
*Bruk av støvoppsamler kan redusere støvrelaterte farer.*
- 4) **Bruk og vedlikehold av elektroverktøy**
  - a) **Ikke overbelast elektroverktøyet. Bruk riktig elektroverktøy til arbeidet som skal utføres.**  
*Riktig elektroverktøy vil gjøre arbeidet lettere og tryggere i den brukshastigheten det er beregnet til.*
  - b) **Ikke bruk elektroverktøyet dersom av/på-knappen ikke virker.**  
*Det er farlig å bruke elektroverktøy som ikke kan kontrolleres ved bruk av av/på-knappen. Verktøyet må da repareres.*
  - c) **Kople støpselet fra stikkkontakten og/eller batteripakken fra elektroverktøyet før du foretar justeringer, bytter tilbehør eller lagrer elektroverktøyet.**  
*Slike forebyggende sikkerhetstiltak reduserer risikoen for å starte elektroverktøyet ved et uhell.*
  - d) **Lagre elektroverktøyet som ikke er i bruk utilgjengelig for barn og la aldri personer som ikke er kjent med elektroverktøyet eller denne brukerveiledningen bruke elektroverktøyet.**  
*Elektroverktøy er farlige hvis det brukes av uerfarne personer.*
  - e) **Vedlikehold elektroverktøyet. Kontroller at ingen bevegelige deler har låst seg, er feiljustert, knekt, eller har andre skader som kan påvirke bruken av elektroverktøyet.**  
*Hvis elektroverktøyet er skadet må det repareres før det brukes.*  
*Mange ulykker oppstår på grunn av dårlig vedlikehold av elektroverktøy.*
  - f) **Hold skjæreverktøy skarpe og rene.**  
*Riktig vedlikehold av skjæreverktøy med skarpe skjærekanten vil redusere faren for at de låser seg, samtidig som de vil være lettere å kontrollere.*
  - g) **Bruk elektroverktøyet, ekstrautstyr, bor osv. i samsvar med disse instruksjonene, og ta alltid arbeidsopp gavene og arbeidsforholdene med i betraktning.**  
*Hvis elektroverktøyet brukes til andre operasjoner enn det er beregnet for kan det oppstå farlige situasjoner.*

# Norsk

## 5) Bruk og vedlikehold av batteridrevet verktøy

### a) Batteriet skal kun lades opp med en lader som er angitt av produsenten.

*En lader som passer for én batteripakke kan forårsake brannfare hvis den brukes med andre batteripakker.*

### b) Bruk bare elektroverktøyet med spesifisert type batteripakke.

*Bruk av andre batteripakker kan føre til brannfare og skader.*

### c) Når batteripakken ikke er i bruk, hold det unna andre metallgjenstander som binderser, mynter, spiker, skruer eller andre små metallgjenstander som kan skape en forbindelse mellom batteripolene.

*Kortslutning av batteripolene kan forårsake skader eller brann.*

### d) Under uvorne forhold kan væske sprute ut fra batteriet, unngå kontakt. Hvis kontakt skulle oppstå, skyl med store mengder vann. Hvis væsken kommer i kontakt med øynene, må du også søke medisinsk hjelp.

*Batterivæsken kan forårsake iritasjon eller brannskår.*

## 6) Service

### a) La kvalifisert servicepersonell som kun bruker originale reservedeler utføre service på elektroverktøyet.

*Dette vil sikre at sikkerheten på elektroverktøyet opprettholdes.*

## FORHOLDSREGLER

Hold avstand til barn og svakelige personer.

Når det ikke er i bruk, skal elektroverktøy oppbevares utilgjengelig for barn og svakelige personer.

## SIKKERHETSADVARSLER FOR STIKKSAG ELEKTRISK SLAGBOREMASKIN

1. Hold verktøyet i de isolerte gripeoverflatene hvis skjæretilbehøret kan komme i kontakt med skjulte ledninger når du arbeider. Skjæretilbehør med en strømførende ledning kan gjøre at metaldeler på verktøyet også blir strømførende og dermed gi brukeren elektrisk støt.

## FLERE SIKKERHETSADVARSLER

1. Ikke la fremmedlegemer komme inn i åpningen for tilkopling av oppladbart batteri.
2. Ikke demonter det oppladbare batteriet eller laderen.
3. Aldri kortslutt det oppladbare batteriet. Kortslutning av batteriet vil medføre et kraftig elektrisk støt og overoppheting. Det vil føre til brannskader eller at batteriet skades.
4. Ikke kast batteriet på et bål. Hvis batteriet er brent, kan det eksplodere.
5. Ta med batteriet til butikken der det ble kjøpt så snart batteriets levetid etter oppladning er for kort til praktisk bruk. Ikke kast et utladet batteri.
6. Ikke plasser gjenstander i laderens ventilasjonsåpninger. Dersom metallgjenstander eller brennbare gjenstander føres inn i laderens ventilasjonsåpninger kan det føre til elektriske støt eller at laderen blir odelagt.
7. Når denne enheten brukes kontinuerlig kan det skje at den overopphetes og dermed forårsaker skader på motor og bryter. Derfor må bladet få hvile seg når huset blir varmt.

8. Hvis maskinen brukes kontinuerlig ved lav hastighet, blir en ekstra last lagt på motoren, noe som kan føre til at motoren skjærer seg. Du må alltid betjene elektroverktøyet slik at bladet ikke blir fanget i materialet under drift. Du må alltid justere bladhastigheten for å aktivere myk skjæring.
9. Bruk klemmer eller en annen praktisk måte å sikre og støtte arbeidsstykket mot et stabilt underlag. Holdes arbeidet for hånd eller mot kroppen din gir dette ustabilitet, og kan føre til at du mister kontrollen.
10. Forberede og kontrollere arbeidsmiljøet. Sørg for at arbeidsstedet oppfyller alle betingelsene som legges frem i forholdsreglene.
11. Se etter at batteriet er skikkelig satt i. Hvis det er bare en tanke løst kan det falle ut og resultere i uhell.
12. Støv produsert i drift  
*Støv som er produsert i normal drift, kan påvirke operatørens helse. En av følgende måter anbefales.*

### a) Ha på deg en støvmaske

### b) Bruk utvendig støvoppsamlingsutstyr (tilleggsutstyr) (Fig. 2)

Når du bruker det utvendige støvoppsamlingsutstyret, kobler du adapteren til slangen fra det utvendige støvoppsamlingsutstyret.

13. Endre blader
  - Slå av verktøyet og fjern batteriet før skifting av sagblad.
  - Ikke åpne spaken når stampelet beveger seg. (Fig. 3, 4)
  - Bekreft utspiringene av bladet som er satt inn i bladholderen godt. (Fig. 3)
  - Bekreft bladet som er plassert mellom sporet på rolleren. (Fig. 3)
14. Spondeksel
  - Spondekslet forhindrer at spon spres omkring og forbedrer effekten av støvsamlere.
  - Det er mulig at spondekslet er frossen ved skjæring av metall.
15. For å forhindre at bladet løsner, skade eller overdreven slitasje på stampelet må du sørge for at overflaten på baseplaten er festet til arbeidsstykket mens du sager.
16. Lav hastighet må ikke brukes til skjæring i tre med tykkelse på mer enn 10 mm eller metall med tykkelse på mer enn 1 mm.
17. Når du sager en liten sirkulær bue, må du redusere matehastigheten for maskinen. Hvis maskinen blir matet for fort, kan det føre til at bladet går i stykker.
18. Sirkulær skjæring må gjøres med bladet cirka vertikalt i forhold til undersiden av basen.
19. Når du kutter metallmaterialer, må du bruke en passende kuttevæske (spindelolje, såpevann osv.) for å forlenge bladet' servicetid. (Fig. 5) Og kutt materialet med middels hastighet.
20. Når du skjærer et vindushull i andre materialer enn tre, bør først et hull med en drill eller lignende verktøy fra der du vil begynne å skjære. (Fig. 7)
21. Bryterlåsen må ikke sperres eller på noe vis settes fast for å holde den konstant inntrykket. Hold dessuten fingeren av bryteren når stikksagen bæres rundt. Dette er for å forhindre at sagen ved et uhell slås på (ON) og forårsaker en alvorlig ulykke.
22. Lampen må bare tennes når maskinen brukes til saging. Hvis den er tent ellers også, kan startbryteren ved et uhell aktivteres og sette igang sagen slik at det skjer en alvorlig ulykke.
23. Ikke se direkte inn i lyset.  
Hvis øynene dine blir konstant utsatt for lyset kan de bli skadet.
24. Du må aldri berøre deler i bevegelse.  
Plasser aldri hender, fingre eller andre kroppsdeler i nærheten av verktøyets bevegelige deler.



25. Du må aldri betjene maskinen uten at alle sikkerhetsvernene er på plass.  
Du må aldri bruke verktøyet uten at alt sikkerhetsutstyr er på plass og i korrekt funksjonsdyktig stand. Dersom vedlikehold eller service krever fjerning av et deksel eller en sikkerhetsfunksjon, sørg for at du setter tilbake beskyttelsen før du fortsetter å bruke verktøyet.
26. La ALDRI verktøyet være i gang uten tilsyn. Slå av strømmen.  
Ikke legg fra deg verktøyet for det har stanset helt opp.
27. Bruk aldri elektroverktøy på steder med fare for eksplosjon, slik som i nærheten av brennbare væsker, gasser eller støv.  
Stikksagen lager gnister som kan antenne støvet eller gassene.

11. Hvis det oppstår batterilekkasje, ekkel lukt, varme genereres eller dersom batteriet blir misfarget, deformert eller på noen måte virker unormalt under bruk, gjenopplading eller lagring, må du fjerne det fra elektroverktøyet eller batteriladere, og stans bruken.

#### FORSIKTIG

- Hvis det lekker væske fra batteriet og denne kommer i kontakt med øynene, ikke gni øynene men vask dem godt med friskt og rent vann, som for eksempel vann fra springen, og ta kontakt med en lege øyeblikkelig.  
Hvis dette ikke gjøres kan væsken føre til synsproblemer.
- Hvis bruker får væske fra batteriet på hud eller klær, vask ordentlig med rent vann, for eksempel vann fra springen, øyeblikkelig.  
Væsken kan forårsake irritasjon på huden.
- Hvis du finner rust, ekkel lukt, overoppheting, misfarging, deformering, og/eller andre uregelmessigheter når du bruker batteriet for første gang, må du ikke bruke det, men returnere det til din forhandler eller leverandør.

## ADVARSEL ANGÅENDE LITHIUM-ION BATTERI

For å øke levetiden er litium-ion batteriet utstyrt med en beskyttelsesfunksjon som stanser utgangseffekten.

I tilfellene 1 og 3, beskrevet nedenfor, når du bruker dette produktet, selv om du trykker på knappen, kan motoren stoppe. Dette er ikke problemet, men resultatet av beskyttelsesfunksjonen.

- Når gjenværende batterieffekt løper ut, stanser motoren. Skjer dette må du lade opp batteriet med det samme.
- Dersom verktøyet er overbelastet, kan motoren stanse. I dette tilfellet, skal du slippe bryteren på verktøyet og eliminere årsaken til overbelastning. Etter dette, kan du bruke det igjen.
- Hvis batteriet blir overopphetet når elektroverktøyet blir overbelastet, kan batteristømmen bli brutt.  
I dette tilfellet må du stanse bruken av batteriet og la det bli avkjølt. Etter dette, kan du bruke det igjen.

Videre, vennligst ta hensyn til følgende forholdsregler og advarsler.

#### ADVARSEL

For å forhindre lekkasje fra batteriet, varmeutvikling, røykutvikling, eksplosjoner eller antenning, sørg for å følge disse forholdsreglene.

- Sørg for at spon og støv ikke samler seg på batteriet.
- Sørg for at spon og støv ikke faller på batteriet under arbeidet.
- Sørg for at spon og støv som faller på elektroverktøyet ikke samler seg på batteriet.
- Ikke lagre et ubrukt batteri på et sted der det utsettes for spon eller støv.
- Før du lagrer et batteri, fjern all spon og støv som kan feste seg på batteriet. Ikke lagre det sammen med metalldele (skruer, spiker, og lignende).
- Ikke stikk batteriet med en skarp gjenstand som en spiker, slå på det med en hammer, trå på, kast eller utsett batteriet for kraftige fysiske støt.
- Ikke bruk et tydelig ødelagt eller deformert batteri.
- Ikke bruk batteriet med feilkoplet polaritet.
- Ikke koble direkte til et elektrisk uttak eller bilens sigaretttenner.
- Ikke bruk batteriet til et annet formål enn de som er spesifisert.
- Hvis batteriladningen blir mislykket selv når den angitte ladetiden har gått, må du øyeblikkelig stanse ytterligere lading.
- Ikke plasser eller utsett batteriet for høye temperaturer eller høyt trykk som i en mikroølgeovn, tørker eller i en beholder under høyt trykk.
- Holdes unna flammer umiddelbart når ekkel lukt eller lekkasje oppdages.
- Ikke bruk på steder der sterk statisk elektrisitetsslutning genereres.

#### ADVARSEL

Hvis et elektrisk ledende objekt kommer i kontakt med batteripolene til litium-ion batteriet, kan dette resultere i kortslutning og brannfare. Ved lagring av litium-ion batteriet, følg nøye reglene for følgende innhold.

- Ikke plasser elektrisk ledende objekter som spiker eller metalltråder av jern eller kopper i oppbevaringskassen.
- For å unngå at kortslutning inntreffer, legg batteriet i verktøyet eller monter batteridekslet for lagring slik at ventilatoren ikke er synlig.

## OM TRANSPORT AV LITHIUMIONBATTERIET

Når du transporterer et litiumionbatteri, må du følge følgende forholdsregler.

#### ADVARSEL

Varsle transportselskapet om at pakken inneholder et litiumionbatter, informer selskapet om utgangseffekten og følg instruksjonene til transportselskapet når du bestiller transport.

- Litiumionbatterier med en effekt større enn 100 Wh ansees som fraktklasse farlige varer og krever spesielle behandlingsprosedyrer.
- For transport utenlands må du følge internasjonalt lovverk og de regler og forskrifter som gjelder i bestemmelseslandet.

Utgangseffekt  
□□ Wh  
Tall med 2 til 3 siffer



## NAVN PÅ DELER (Fig. 1 – Fig. 12)

|   |   |
|---|---|
| ① | Strømbryter                             |
| ② | Håndtak                                 |
| ③ | Låse-opp knapp                          |
| ④ | Spondeksel                              |
| ⑤ | LED-lys                                 |
| ⑥ | Spake                                   |
| ⑦ | Blad                                    |
| ⑧ | Styrerulle                              |
| ⑨ | Underlag                                |
| ⑩ | Skifteknapp                             |
| ⑪ | Batteri (ekstrautstyr)                  |
| ⑫ | Støvpopsamlingsadapter (tilleggsutstyr) |
| ⑬ | Bladholder                              |
| ⑭ | Underlagsbolt                           |
| ⑮ | Sekskantnøkkel                          |
| ⑯ | Halvsirkelformet del                    |
| ⑰ | Målestokk                               |
| ⑱ | Kant                                    |

## SYMBOLER

### ADVARSEL

Følgende symboler brukes for maskinen. Sørg for å forstå betydningen av disse symbolene før maskinen tas i bruk.

|                |   |
|----------------|---|
|                | CJ18DGL: Stikksag Elektrisk slagboremaskin  |
|                | Les alle advarsler og sikkerhetsinstruksjoner.  |
|                | Kun for EU-land<br>Kasser aldri elektroverktøy sammen med husholdningsavfallet!<br>I overholdelse av EU-direktiv 2002/96/EF om kassering av elektrisk og elektronisk utstyr og dets implementeringsrekkefølge i samsvar med nasjonale lover, må elektroverktøy som har nådd slutten av sin levetid samles inn separat og returneres til et miljøvennlig kompatibelt gjenvinningsanlegg. |
| V              | Merkespenning   |
| n <sub>0</sub> | Ubelastet hastighet   |
|                | Tre   |
|                | Metall  |
|                | Slagboring  |
|                | Slå AV  |
|                | Koble fra batteriet   |



Utilrådelig betjeningsmåte

## STANDARD TILBEHØR

- Blad for tre .....2
  - Blad for stål .....1
  - Sekskantnøkkel.....1
- Batteri, batterilader og batteridekselet er ikke vedlagt.

Standard tilbehør kan endres uten varsel.

## ANVENDELSE

- Skjæring av forskjellig tømmer og hullskjæring
- Skjæring av myke stålplater, aluminiumsplater og kobberplater
- Skjæring av plast, slik som fenolharpiks og vinylklorid
- Skjæring av tynne og myke konstruksjonsmaterialer
- Skjæring av rustfrie stålplater (med blad nr. 97)

## SPESIFIKASJONER

|                     |   |
|---------------------|---|
| Modell              | CJ18DGL   |
| Spennning           | 18 V  |
| Maks. skjæredybde   | Tre 65 mm<br>Aluminium 10 mm<br>Mykt stål 6 mm<br>Rustfritt stål 1,5 – 2,5 mm |
| Ubelastet hastighet | 0 – 2400 min <sup>-1</sup>  |
| Slag                | 25 mm   |
| Skjærevinkelområde  | 0 – 45°   |
| Vekt*               | 2,2 kg (BSL1815)  |

\* i henhold til EPTA-prosedyren 01/2003

### MERK

På grunn av HITACHI's kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan spesifikasjonene i dette dokumentet endres uten forvarsel.

## LADING

Batteriet og batteriladeren følger ikke med dette produktet.

Før elektroverktøyet tas i bruk, lad batteriet som forklart nedenfor.

### 1. Sett laderen's støpsel i stikkontakten.

Når du kobler kontakten til batteriladeren til en stikkontakt, vil pilotlampen blinke rødt (med intervall på 1 sekund).

### 2. Sett batteriet i laderen.

Sett batteriet fast i laderen som vist i **Fig. 10**.

### 3. Lading

Når du setter inn et batteri i laderen, vil ladingen begynne og pilotlampen vil lyse kontinuerlig i rødt.

Når batteriet er helt oppladet, vil pilotlampen blinke rødt. (Med intervall på 1 sekund) (Se **Tabell 1**)

### ● Pilotlampeindikasjon

Pilotlysets indikasjoner blir som vist i **Tabell 1**, i samsvar med ladeapparatets eller det oppladbare batteriets tilstand.



## Norsk

### 3. Vedlikehold av motoren

Motorrotasjonen er selve "hjertet" til elektroverktøyet. Vær forsiktig slik at rotasjonen ikke blir skadet og/eller våt av olje eller vann.

### 4. Rengjøring på utsiden

Hvis det kommer flekker på elektroverktøyet, tørker du av det med en myk, tørr klut eller en klut fuktet med såpevann. Bruk ikke kloroppløsninger, bensin eller malingstynnere da disse kan løse opp plasten.

### 5. Lagring

Oppbevar elektroverktøyet på et sted der temperaturen er mindre enn 40 °C og utenfor barns rekkevidde.

### MERK

Lagring av litium-ion batterier.

Sørg for at litium-ion batteriene er fulladet før de skal lagres.

Oppbevaring av batteriene i lengre tid (3 måneder eller mer) med lav ladetilstand kan føre til redusert ytelse, vesentlig reduksjon av batteriets brukstid eller at batteriene ikke holder på ladingen.

Imidlertid kan en vesentlig reduksjon av batteriets brukstid gjenvinnes ved gjentatt lading og bruk av batteriene to til fem ganger.

Hvis batterienes brukstid er veldig kort til tross for gjentatt lading og bruk, må du anse batteriene som defekte, og kjøpe nye batterier.

### FORSIKTIG

Sikkerhetsregler og normer som gjelder for det enkelte land, må overholdes ved drift og vedlikehold av elektroverktøy.

#### Viktig melding om batteriene til Hitachi batteridrevne elektroverktøy

Bruk alltid et av våre spesialproduserte batterier. Vi kan ikke garantere sikkerheten og ytelsen til våre elektroverktøy hvis de brukes sammen med andre batterier enn de som er angitt av oss, eller hvis batteriet er demontert og modifisert (slik som demontering og bytte av celler eller andre indre deler).

### GARANTI

Vi garanterer Hitachi elektroverktøy i samsvar med lovfestede/landsspesifikke forskrifter. Denne garantien dekker ikke feil eller skader på grunn av misbruk, vanstell, eller normal slitasje. Hvis du ønsker å klage, vennligst send elektroverktøyet, ikke demontert, med GARANTISERTIFIKATET som finnes på slutten av denne brukerveiledningen, til et autorisert Hitachi-verksted.

### Informasjon om luftbårne lyder eller vibrasjoner

De målte verdiene ble fastsatt i samsvar med EN60745 og ISO 4871.

Målt A-veid lyd effekt nivå: 98 dB (A).

Målt A-veid lyd trykknivå: 87 dB (A).

Usikkerhet K: 3 dB (A).

Bruk hørselvern.

Total vibrasjonsverdi (triax vektor sum) beregnet ifølge EN60745.

Kutte planker:

Vibrasjonsutslippsverdi **a<sub>h</sub>**, **B** = 8,1 m/s<sup>2</sup>

Usikkerhet K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Skjære metallplater:

Vibrasjonsutslippsverdi **a<sub>h</sub>**, **M** = 7,5 m/s<sup>2</sup>

Usikkerhet K = 2,8 m/s<sup>2</sup>

Den oppgitte totalverdien for vibrasjoner er målt i overensstemmelse med en standard testmetode og kan brukes til å sammenligne et verktøy med et annet.

Den kan også brukes som en foreløpig estimering av eksponering.

### ADVARSEL

○ Vibrasjonsemisjonen under bruk av elektroverktøyet kan variere fra den opplyste totalverdien avhengig av hvordan maskinen brukes.

○ Identifiser sikkerhetstiltak basert på hvor utsatt brukeren vil være under de gjeldende bruksforholdene, for å beskytte brukeren (vurdert i forhold til bruken, som hvor mange ganger maskinen er slått på eller av og tomgangskjøring i tillegg til aktiv bruk).

### MERK

På grunn av HITACHIs kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan spesifikasjonene i dette dokumentet endres uten forvarsel.

Tabell 3 Liste over passende blader

| Materialet som skal skjæres | Blad                                | Nr. 1<br>(Ekstra lang)      | Nr. 11  | Nr. 12   | Nr. 15           | Nr. 16  | Nr. 21  | Nr. 22  | Nr. 41  | Nr. 97           |
|-----------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|---------|----------|------------------|---------|---------|---------|---------|------------------|
|                             |                                     | Tykkelse på materialet (mm) |         |          |                  |         |         |         |         |                  |
| Tømmer                      | Generell tømmer                     | Under 135                   | 10 - 55 | Under 20 | /                | /       | 10 - 55 | 5 - 40  | 10 - 65 | /                |
|                             | Kryssfiner                          | /                           | 5 - 30  | Under 10 | /                | /       | 5 - 30  | 3 - 20  | /       | /                |
| Jernplate                   | Mild stålplate                      | /                           | /       | /        | 3 - 6            | Under 3 | /       | /       | /       | 2 - 5            |
|                             | Rustfri stålplate                   | /                           | /       | /        | /                | /       | /       | /       | /       | 1,5 - 2,5        |
| Ikke-jernholdig metall      | Aluminiumkobber, messing            | /                           | /       | /        | 3 - 12           | Under 3 | /       | /       | /       | Under 5          |
|                             | Aluminiumramme                      | /                           | /       | /        | Høyde opp til 25 | /       | /       | /       | /       | Høyde opp til 25 |
| Plastikk                    | Fenolharpiks, melamin, harpiks osv. | /                           | /       | /        | 5 - 20           | Under 6 | 5 - 15  | Under 6 | /       | 5 - 15           |
|                             | Vinylklorid, akrylharpiks osv.      | /                           | 5 - 30  | Under 10 | 5 - 20           | Under 5 | 5 - 30  | 3 - 20  | /       | 5 - 15           |
|                             | Skummet polyetylen, skummet styrol  | /                           | 10 - 55 | 3 - 25   | 5 - 25           | 3 - 25  | 10 - 55 | 3 - 40  | /       | 5 - 25           |
| Masse                       | Papp, bølgepapp                     | /                           | 10 - 55 | 3 - 25   | /                | /       | 10 - 55 | 3 - 40  | /       | /                |
|                             | Hard fiberplate                     | /                           | /       | /        | 3 - 25           | Under 6 | /       | /       | /       | 3 - 25           |
|                             | Fiberplate                          | /                           | /       | /        | /                | Under 6 | /       | /       | /       | /                |

**MERK**

Den minste skjæringsradiusen for bladene til nr. 1 (ekstra lang), nr. 21, nr. 22 og nr. 41 er 100 mm.

## YLEISET SÄHKÖTYÖKALUN TURVALLISUUTTA KOSKEVAT VAROITUKSET

### ⚠️ VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja kaikki ohjeet.

Jos varoituksia ja ohjeita ei noudateta, on olemassa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon vaara.

Säästä kaikki varoitukset ja ohjeet tulevaa käyttöä varten.

Varoituksissa mainittu ”sähkötyökalu”-sana merkitsee verkkovirtakäyttöistä (johdollista) sähkötyökalua tai akkukäyttöistä (johdotonta) sähkötyökalua.

#### 1) Työskentelyalueen turvallisuus

- Pidä työskentelyalue siistinä ja hyvin valaistuna.**  
Onnettomuuksia sattuu herkemmin epäsiistissä tai pimeässä ympäristössä.
- Älä käytä sähkötyökaluja räjähdysvaarallisissa paikoissa, kuten paikoissa, joissa on herkästi syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.**  
Sähkötyökaluista lähtevät kipinät voivat sytyttää pölyä tai höyryä.
- Pidä lapset ja sivulliset pois lähetyviltä, kun käytät sähkötyökalua.**  
Keskittymisen puute voi aiheuttaa laitteen hallinnan menetyksen.

#### 2) Sähköturvallisuus

- Sähkötyökalun pistoke on yhdistettävä oikeanlaiseen pistorasiaan.**  
Älä muunna pistoketta mitenkään.  
Älä käytä sovittipistokkeita yhdessä maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.  
Muuntelemattomien pistokkeiden ja oikeanlaisten pistorasioiden käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- Vältä koskettamasta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, lämpöpattereihin, liesiin ja jääkaappeihin.**  
Sähköiskun vaara on suurempi, jos kehosi on maadoitettu.
- Älä altista sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle.**  
Sähköiskun vaara lisääntyy, jos sähkötyökaluun pääsee vettä.
- Älä käytä johtoa väärin. Älä kannna tai vedä sähkötyökalua johdon varassa tai irrota pistoketta vetämällä johdosta.**  
Pidä johto erillään kuumuudesta, öljystä, terävistä kulumista tai liikkuvista osista.  
Sähköjohdon vahingoittuminen tai sotkeutuminen lisää sähköiskun vaaraa.
- Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa.**  
Ulkokäyttöön sopivan sähköjohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- Jos sähkötyökalun käyttö kosteassa paikassa on välttämätöntä, käytä vikavirtalaitteella (RCD) suojattua virtälähdettä.**  
RCD:n käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

#### 3) Henkilökohtainen turvallisuus

- Keskity työhön, ole huolellinen ja käytä sähkötyökalua harkiten.**  
Älä käytä sähkötyökalua väsyneenä tai alkoholin, lääkkeiden tai huumeiden vaikutuksen alaisena.  
Keskittymisen herpaantuminen pieneksikin hetkeksi voi aiheuttaa vakavan henkilövahingon.

- Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja.**  
*Suojavarusteiden, kuten hengityssuojaimen, liukumattomien turvakengien, kypärän ja kuulosuojaimien, käyttö tarvittaessa vähentää henkilövahinkojen vaaraa.*
  - Estä koneen tahaton käynnistyminen.**  
Varmista, että virtakytkin on pois päältä ennen virtälähteeseen ja/tai akkuun yhdistämistä sekä ennen työkalun nostamista tai kantamista.  
Sähkötyökalujen kantaminen, kun sormi on virtakytkimellä, tai virran kytkeminen sähkötyökaluihin, joiden virtakytkin on päällä, lisää onnettomuusrisiä.
  - Poista säätöön tarvitut avaimet sähkötyökalusta ennen sen käynnistämistä.**  
Sähkötyökalun pyörivän osaan jätetty väännin tai avain voi aiheuttaa henkilövahingon.
  - Älä kurkottele. Seiso aina vakaasti tasapainossa.**  
Tällöin sähkötyökalua on helpompi hallita odottamattomissa tilanteissa.
  - Käytä sopivia vaatteita. Älä käytä liian löysiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista.**  
Löysät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.
  - Jos laitteeseen voi yhdistää pölynsuodatus- ja keräysiläilaitteen, varmista, että ne yhdistetään ja että niitä käytetään oikein.**  
Pölynkeräyksen käyttö voi vähentää pölyyn liittyviä vaaratilanteita.
- 4) Sähkötyökalujen käyttäminen ja niiden hoitaminen
- Älä pakota sähkötyökalua. Käytä tarkoitukseen soveltuvaa sähkötyökalua.**  
*Oikea sähkötyökalu selviytyy tehtävästä paremmin ja turvallisemmin toimiessaan oikealla teholla.*
  - Älä käytä sähkötyökalua, jos se ei käynnisty tai sammuu virtakytkimestä.**  
Sähkötyökalut, joita ei voi hallita virtakytkimen avulla, ovat vaarallisia, ja ne on korjattava.
  - Irrota pistoke virtälähteestä ja/tai akku sähkötyökalusta ennen säätöjen tekemistä, osien vaihtamista tai sähkötyökalujen varastointia.**  
Nämä ennakoivat turvatoimet vähentävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen vaaraa.
  - Säilytä käyttämättömät sähkötyökalut lasten ulottumattomissa äläkä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökaluja, jotka eivät ole perehtyneet niihin tai näihin ohjeisiin.**  
Sähkötyökalut ovat vaarallisia kouluttamattomien henkilöiden käsissä.
  - Huolla sähkötyökalut. Tarkista liikkuvien osien kiinnitykset ja kohdistukset, osien eheys ja muut sähkötyökalujen toimintaan vaikuttavat tekijät.**  
Jos sähkötyökalu on vahingoittunut, korjauta se ennen käyttämistä.  
Puutteellisesti huolletut sähkötyökalut ovat aiheuttaneet useita onnettomuuksia.
  - Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina.**  
Oikein huolletut leikkuutyökalut, joissa on terävät leikkuupinnat, tarttuvat harvemmin kiinni, ja niiden hallinta on helpompaa.
  - Käytä sähkötyökalua, varusteita ja työkalun teriä jne. näiden ohjeiden mukaisesti ja ota huomioon työskentelyolosuhteet ja tehtävä työ.**  
Jos sähkötyökalua käytetään toimintoihin, joihin sitä ei ole tarkoitettu, voi syntyä vaaratilanteita.

- 5) **Akkukäyttöisen työkalun käyttö ja huolto**
- a) **Lataa vain valmistajan määrittelemällä laturilla.**  
*Tietämyksille akulle sopiva laturi voi aiheuttaa tulipalovaaran, jos sitä käytetään toisen akun kanssa.*
- b) **Käytä sähkötyökaluja vain erityisesti niille tarkoitettujen akkujen kanssa.**  
*Minkä tahansa muiden akkujen käyttö voi synnyttää loukkaantumis- ja tulipalovaaran.*
- c) **Kun akku ei ole käytössä, pidä se poissa muiden metalliesineiden, kuten paperiniiliten, kolikoiden, avainten, naulojen, ruuvien, tai muiden sellaisten pienten metalliesineiden läheisyydestä, jotka voivat kytkä akun navat toisiinsa.**  
*Akkunapojen yhdistäminen oikosulkuun voi aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.*
- d) **Jos akkua käytetään väärin, akusta voi vuotaa nestettä; vältä nesteen koskettamista. Jos kosketat nestettä vahingossa, huuhtelee vedellä. Jos neste koskettaa silmiä, hae lisäksi lääkärin apua.**  
*Akusta vuotanut neste voi aiheuttaa ärtymistä tai palovammoja.*
- 6) **Huolto**
- a) **Anna sähkötyökalu huollettavaksi valtuutetulle teknikolle, joka käyttää alkuperäisiä osia vastaavia varaosia.**  
*Tämä pitää sähkötyökalun turvallisena.*

#### TURVATOIMET

**Pidä lapset ja mielentilaltaan epävakaaat henkilöt poissa laitteen lähetyiltä.**  
**Kun työkalua ei käytetä, se on säilytettävä poissa lasten ja mielentilaltaan epävakaiden henkilöiden ulottuvilta.**

#### AKKUPISTOSAHAA KOSKEVAT TURVALLISUUSVAROITUKSET

1. **Pidä sähkötyökalusta kiinni eristetyistä tartuntapinnoista, kun teet työtä, jossa leikkauksiläite voi osua piilossa oleviin sähköjohtoihin.** Jännitteeseen johtoon osuvan leikkauksilaitteen metalliosat voivat muuttua jännitteisiksi ja käyttäjä voi saada sähköiskun.

#### LISÄ TURVALLISUUTTA KOSKEVIA VAROITUKSIA

- Huolehdi, ettei akun kytkentäaukkoon pääse likaa.
- Älä koskaan pura akkua ja laturia.
- Älä koskaan aiheuta akkuun oikosulkuja. Akun oikosulku aiheuttaa voimakkaan sähkövirtauksen ja ylikuumentumisen. Se aiheuttaa palovammoja tai akun vahingoittumisen.
- Älä hävitä akkua polttamalla. Jos akku poltetaan, se saattaa räjähtää.
- Kun akun käyttöaika latauksen jälkeen käy liian lyhyeksi käytännölliseen työskentelyyn, vie akku takaisin ostopaikkaan. Älä hävitä kulunutta akkua.
- Älä kiinnitä laturin tuuletusrakoihin mitään. Jos laturin tuuletusrakoihin kiinnitetään metalliesineitä tai jotakin tulenarkaa, on seurauksena sähköiskun vaara tai laturivaurio.
- Kun tätä laitetta käytetään jatkuvasti, se saattaa ylikuumentaa, jolloin moottori ja kytkin saattavat vahingoittua. Siksi, jos kotelo kuumenee, lopeta sahan käyttö hetkeksi.

- Jos konetta käytetään jatkuvasti pienellä nopeudella, moottorin kohdistuu ylimääräinen kuormitus, joka voi saada moottorin leikkaamaan kiinni. Käytä sähkötyökalua aina niin, ettei terä juutu työstettävään materiaaliin käytön aikana. Säädä terän nopeus aina sopivaksi tasaisen sahaustuloksen takaamiseksi.
- Käytä ruuvipuristinta tai muuta käytännöllistä tapaa varmistaaksesi työkappaleen tukevan kiinnityksen alustaan.  
Työkappale ei ole vakaasti paikoillaan, jos pidät siitä kiinni kädellä tai tuet sitä vartalo vasten. Tämä voi johtaa hallinnan menettämiseen.
- Työympäristön valmisteleminen ja tarkistaminen. Varmista, että työympäristö vastaa kaikkia tässä oppaassa esitettyjä varoitusmerkkejä.
- Varmista, että paristo on asetettu lujasti paikalleen. Jos se on vähänkin löysällä, se saattaa puodota ja aiheuttaa onnettomuuden.
- Käytössä syntyvä pöly  
*Normaalissa käytössä syntyvä pöly voi vaikuttaa käyttäjän terveyteen. Jompaakumpaa seuraavista suosittelaaan.*

#### a) Käytä pölysuojainta

#### b) Käytä ulkoista pölynkeräyslaitetta (valinnainen lisävaruste) (Kuva 2)

Kun käytät ulkoista pölynkeräyslaitetta, kiinnitä sovitin ulkoisen pölynkeräyslaitteen letkuun.

- Terien vaihtaminen
- Katkaise virta POIS PÄÄLTÄ ja irrota akku rungosta, kun vaihdat terä.
- Älä avaa vipua, kun mäntä liikkuu. (Kuva 3, 4)
- Varmista, että terän ulokkeet tulevat hyvin paikoilleen terän pitimeen. (Kuva 3)
- Varmista, että terä on rullan uran välissä. (Kuva 3)
- Lastusuojus
- Sirukansi estää sirujen lentelemisen ja parantaa pölynkeräyksen tehoa.
- On mahdollista, että sirukansi huurtuu metallia leikattaessa.
- Jotta terä ei irtoa tai vahingoitu eikä mäntä kulu liikaa, varmista, että pohjalevy on kiinnitetty työstökappaleeseen sahausken aikana.
- Älä sahaa 10 mm paksumpaa puuta tai 1 mm paksumpaa metallia matalalla nopeudella.
- Kun sahaat pientä pyörpään kaarta, pienennä koneen syöttönopeutta. Jos koneen nopeus on liian suuri, terä saattaa rikkoutua.
- Pyöröleikkauksessa terän on oltava suunnilleen pystyasennossa jalustan pohjapintaan nähden.
- Kun leikkaat metallimateriaaleja, käytä tarkoitukseen sopivaa leikkauksenestettä (akseliöljy, saippuavesi jne.) pidentääksesi terän käyttöikää. (Kuva 5) ja leikkaa materiaali keskinopeudella.
- Kun leikkaat ikkunareikää muuhun kuin puutavaramateriaaliin, poraa ensin leikkauksen aloitusreikä poralla tai vastaavalla työkalulla. (Kuva 7)
- Älä kiinnitä kytkinlukkoa paikalleen. Älä myöskään pidä sormiasi kytkinlaukaisimella kun sahaa kuljetetaan paikasta toiseen. Muuten päälaitteen kytkin saattaa kytkeytyä vahingossa, mistä saattaa olla seurauksena odottamattomia onnettomuuksia.
- Pidä valo kytkettynä vain toiminnan aikana. Jos valo on kytkettyä muina aikoina, päälaitteen kytkin saattaa kytkeytyä vahingossa, mistä saattaa olla seurauksena odottamattomia onnettomuuksia.
- Suojaa silmäsi välttämällä katsomasta suoraan valoon. Jos silmäsi altistuvat valolle jatkuvasti, ne voivat vahingoittua.

# Suomi

24. Älä koskaan koske liikkuviin osiin.  
Älä koskaan laita käsiäsi, sormiasi tai muita ruumiinosiasi lähelle työkalun liikkuvia osia.
25. Älä koskaan käytä työkalua ilman, että kaikki suojat ovat paikoillaan.  
Älä koskaan käytä tätä työkalua ilman että kaikki suojat tai turvallisuusominaisuudet ovat oikeilla paikoillaan ja asianmukaisessa toimintajärjestyksessä. Jos suoja tai turvallisuusominaisuus pitää ottaa pois huoltotoimenpiteiden vuoksi, muista laittaa työkaluun uusi suoja tai turvallisuusominaisuus ennen kuin jatkat työkalun käyttöä.
26. **ÄLÄ KOSKAAN** jätä työkalua valvomatta, kun se on käynnissä. Kytke virta pois päältä.  
Älä poistu työkalun luota ennen kuin se on kokonaan pysähtynyt.
27. Älä käytä sähkötyökaluja räjähdysriskissä ympäristöissä, kuten helposti syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn läheisyydessä.  
Pistosahasta lähtevät kipinät voivat sytyttää pölyn tai höyryt.

## LITIUMIONIAKKUA KOSKEVA HUOMAUTUS

Litiumioniakun käyttöiän pidentämiseksi akussa on suojatoiminto, joka pysäyttää virrantuoton.

Kun tuotetta käytetään alla kuvatuissa tapauksissa 1–3, moottori saattaa pysähtyä, vaikka kytkintä vedetään. Kyse ei ole viasta, vaan suojaustoiminnosta.

1. Kun jäljellä oleva akkuteho loppuu, moottori pysähtyy.  
Lataa akku tällöin välittömästi.
2. Jos työkalu ylikuormittuu, moottori saattaa pysähtyä. Vapauta tällöin työkalun kytkin ja poista ylikuormituksen syyt. Voit jatkaa käyttöä sen jälkeen.
3. Jos akku ylikuumentuu liian suurella kuormituksella, akkuvirta saattaa katketa.  
Lopeta tällöin akun käyttö ja anna akun jäähtyä. Voit jatkaa käyttöä sen jälkeen.

Ota huomioon myös seuraavat varoitukset ja huomautukset.

### VAROITUS

Varmista, että otat huomioon seuraavat turvatoimet, jotta akun vuotaminen, lämmön syntyminen, savun muodostuminen, räjähdykset ja syttyminen voitaisiin estää.

1. Varmista, että akun päälle ei kerry hiomalastuja tai pölyä.
  - Varmista työskentelyn aikana, että hiomalastuja tai pölyä ei putoa akun päälle.
  - Varmista, että työskentelyn aikana sähkötyökalun päälle putoavia hiomalastuja tai pölyä ei kerry akun päälle.
  - Älä säilytä käyttämättömiä akkuja hiomalastuille ja pölylle alttiissa paikassa.
  - Ennen akun varastoinnista poista kaikki pöly ja hiomalastut, jotka ovat saattaneet tarttua siihen, äläkä varastoi sitä yhdessä metallisten osien (ruuvien, naulojen jne.) kanssa.
2. Älä pistä akkua terävällä esineellä, kuten naulalla, lyö sitä vasaralla tai astu sen päälle äläkä heitä akkua tai kohdistu siihen voimakasta isku.
3. Älä käytä ilmeisesti vahingoittunutta tai ulkonäöltään muuttunutta akkua.
4. Älä käytä akkua väärinapaisesti.
5. Älä yhdistä akkua suoraan sähköpistorasioihin tai auton savukkeensytyttimen pistorasioihin.
6. Älä käytä akkua muuhun kuin määritettyyn tarkoitukseen.
7. Jos akku ei lataudu kokonaan, vaikka ilmoitettu latausaika on kulunut, lopeta lataaminen välittömästi.
8. Älä altista akkua korkeille lämpötiloille tai korkealle paineelle, kuten mikroaltouunille, kuivaajalle tai korkeapainesäiliölle.
9. Poista akku välittömästi tulen lähetyviltä, jos huomaat vuotoa tai pahaa hajua.

10. Älä käytä paikassa, jossa syntyy voimakasta staattista sähköä.
11. Jos akku vuotaa, haisee pahalta tai kuumenee tai jos sen väri tai muoto muuttuu tai akku vaikuttaa millään tavalla poikkeavalta sitä käytettäessä, ladattaessa tai säilytettäessä, poista se välittömästi laitteesta tai akkularistista äläkä käytä sitä.

### HUOMAUTUS

1. Jos akusta vuotavaa nestettä joutuu silmiin, älä hankaa silmiä, vaan pese ne hyvin puhtaalla vedellä, kuten vesijohtovedellä, ja ota yhteyttä lääkäriin välittömästi. Jos silmät jätetään hoitamatta, neste saattaa aiheuttaa silmängelmia.
2. Jos nestettä vuotaa iholle tai vaatteille, pese ne heti huolellisesti puhtaalla vedellä, kuten vesijohtovedellä. Muuten iho voi ärtyä.
3. Jos havaitset ruostetta, pahaa hajua, ylikuumentumista, värin tai muodon muutoksia ja/tai muita epäsuorallisuksia käyttäessäsi akkua ensimmäistä kertaa, älä käytä akkua, vaan palauta se toimittajalle tai myyjälle.

### VAROITUS

Jos litiumioniakun napaan pääsee johtavaa vierasta ainetta, akku voi joutua oikosulkuun ja aiheuttaa tulipalon. Kun varastoit litiumioniakun, noudata seuraavia ohjeita.

- Älä pane säilytyskoteloon johtavaa materiaalia, nauloja tai lankaa, kuten rauta- tai kuparilankaa.
- Estääksesi oikosulkujen syntyminen lataa akku työkalussa tai aseta akun suojuksen kunnolla paikalleen säilytyksen ajaksi niin, että tuuletin ei näy.

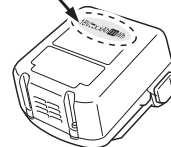
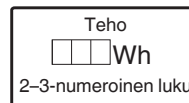
## LITIUMIONIAKUN KULJETUSTA KOSKEVAT TIEDOT

Kun kuljetat litiumioniakkua, noudata seuraavia varotoimia.

### VAROITUS

Ilmoita kuljetusliikkeelle, että pakkaus sisältää litiumioniakun, ilmoita akun teho ja noudata kuljetusliikkeen ohjeita, kun järjestät kuljetusta.

- Litiumioniakut, jotka ylittävät 100 Wh tehon, lasketaan rahtiluokituksessa vaarallisiksi tuotteiksi ja vaativat erityiskäyttömenettelyjä.
- Jos akkua kuljetetaan ulkomailla, on noudatettava kansainvälistä lakia sekä kohdemaan sääntöjä ja määräyksiä.












## OSIEN NIMET (Kuva 1 – Kuva 12)

|   |  |
|---|--|
| ① | Kytkimen laukaisin                           |
| ② | Kahva  |
| ③ | Lukituksen vapautuspainike                   |
| ④ | Lastusuoju                                   |
| ⑤ | LED-valo                                     |
| ⑥ | Vipu   |
| ⑦ | Terä   |
| ⑧ | Ohjaustela                                   |
| ⑨ | Jalusta                                      |
| ⑩ | Muutosnappi                                  |
| ⑪ | Akku (valinnainen lisävaruste)               |
| ⑫ | Pölynkeräyssovitin (valinnainen lisävaruste) |
| ⑬ | Teränpidike                                  |
| ⑭ | Pohjan pultti                                |
| ⑮ | Kuusioavain                                  |
| ⑯ | Puolipyöreä osa                              |
| ⑰ | Asteikko                                     |
| ⑱ | Reuna  |

## SYMBOLIT

## VAROITUS

Seuraavassa esitellään niissä käytetyt symbolit. Varmista, että ymmärrät niiden merkityksen, ennen kuin aloitat koneen käytön.

|  |   |
|--|---|
|    | CJ18DGL: Akkupistosaha  |
|    | Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja kaikki ohjeet.  |
|  | Koskee vain EU-maita<br>Älä hävitä sähkötyökaluja tavallisen kotitalousjätteen mukana!<br>Sähkö- ja elektroniikkaromua koskevan EU-direktiivin 2002/96/EY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on kerättävä erikseen ja vietävä ympäristöystävälliseen kierrätyslaitokseen. |
| V  | Nimellisjännite   |
| $n_0$  | Kuormittamaton nopeus   |
|  | Puu   |
|  | Metalli   |
|  | Kytkeminen PÄÄLLE   |
|  | Kytkeminen POIS PÄÄLTÄ  |
|  | Irrota akku   |
|  | Kiellettyä toimintaa  |

## PERUSVARUSTEET

- Terä puulle.....2
  - Terä teräkselle.....1
  - Kuusioavain.....1
- Ei sisällä akkua, akkulatoria ja akun kantta.

Perusvarusteet voivat muuttua ilman erillistä ilmoitusta.

## SOVELLUKSET

- Monenlaisen puutavaran leikkaus ja upotusleikkaus
- Pehmeiden teräs-, alumiini- ja kuparilevyjen leikkaus
- Muovien, kuten fenolihartsin ja vinyylidikloridin leikkaus
- Ohuiden ja pehmeiden rakennusmateriaalien leikkaus
- Ruostumattomasta teräksestä valmistetun levyn leikkaus (nro:n 97 terällä)

## TEKNISET TIEDOT

|                       |  |
|-----------------------|--|
| Malli                 | CJ18DGL  |
| Jännite               | 18 V   |
| Suurin leikkaussyvyys | Puu 65 mm<br>Alumiini 10 mm<br>Pehmeä teräs 6 mm<br>Ruostumaton teräs 1,5 – 2,5 mm |
| Tyhjäkäyntinopeus     | 0 – 2400 min <sup>-1</sup>   |
| Isku                  | 25 mm  |
| Leikkauskulman alue   | 0 – 45°  |
| Paino*                | 2,2 kg (BSL1815)   |

\* EPTA-menettelyn 01/2003 mukaisesti

## HUOMAA

Koska HITACHI kehittää tuotteitaan jatkuvasti, tässä ilmoitetut tekniset tiedot voivat muuttua ilman ennakkoilmoitusta.

## LATAUS

Akkua ja akkulatoria ei toimiteta tämän tuotteen kanssa.

Lataa akku ennen sähkötyökalun käyttöä seuraavasti.

1. **Liitä laturin verkkojohto pistorasiaan.**  
Kun laturin pistoke liitetään pistorasiaan, merkkivalo vilkkuu punaisena (1 sekunnin välein).
  2. **Aseta akku laturiin.**  
Aseta akku tukevasti laturiin **kuvan 10** mukaisesti.
  3. **Lataus**  
Kun akku asetetaan laturiin, lataus alkaa ja merkkivalo palaa jatkuvasti punaisena.  
Kun akku on täysin latautunut, merkkivalo vilkkuu punaisena. (1 sekunnin välein) (Katso **Taulukko 1**)
- Merkkivalon ilmoitukset  
Laturin tai ladattavan akun tilan mukaiset merkkivalon ilmoitukset näkyvät **Taulukossa 1**.

Taulukko 1

| Merkkivalon ilmoitukset  |   |         |   |
|--------------------------|---|---------|---|
| Merkkivalo<br>(punainen) | Ennen latausta                          | Vilkkuu | Palaa 0,5 sekunnin ajan. Ei pala 0,5 sekunnin ajan. (sammuu 0,5 sekunniksi)         |
|                          | Ladattaessa                             | Palaa   | Palaa jatkuvasti  |
|                          | Lataus valmis                           | Vilkkuu | Palaa 0,5 sekunnin ajan. Ei pala 0,5 sekunnin ajan. (sammuu 0,5 sekunniksi)         |
|                          | Ylikuumentumisen aiheuttama valmiustila | Vilkkuu | Palaa 1 sekunnin ajan. Ei pala 0,5 sekunnin ajan. (sammuu 0,5 sekunniksi)           |
|                          | Lataaminen ei onnistu                   | Välkky  | Palaa 0,1 sekunnin ajan. Ei pala 0,1 sekunnin ajan. (sammuu 0,1 sekunniksi)         |
|                          |   |         | Akku on ylikuumentunut. Lataaminen ei onnistu. (Lataaminen alkaa, kun akku jäähtyy) |
|                          |   |         | Akun tai laturin toimintahäiriö   |

- Tietoa akun lämpötiloista ja latausajasta. Lämpötilat ja latausaika näkyvät **Taulukossa 2**.

Taulukko 2

| Akku                                   |  | Laturi  | UC18YKSL     |
|--|--|---------|--------------|
| Latausjännite                          |  | V       | 14,4 – 18    |
| Paino                                  |  | kg      | 0,35         |
| Lämpötilat, joissa akku voidaan ladata |  |         | 0 °C – 50 °C |
| Latausaika (kun lämpötila on 20°C)     |  | BSL1815 | Noin 40 min  |
| Akkennojen määrä                       |  |         | 5            |

**HUOMAA**

Latausaika vaihtelee riippuen ympäristön lämpötilasta ja virtalähteen jännitteestä.

**HUOMAUTUS**

Kun akkulaturi on ollut käytössä jatkuvasti, se kuumenee ja voi aiheuttaa vikoja. Kun lataus on valmis, anna laturin olla käyttämättömänä 15 minuuttia ennen seuraavaa latausta.

**4. Irrota laturin virtajohto pistorasiasta.****5. Pidä laturista tiukasti kiinni ja vedä akku pois.****HUOMAA**

Muista poistaa akku laturista käytön jälkeen ja säilytä sitä laturista irrallaan.

**HUOMAUTUS**

- Jos akkua ladataan, kun se on kuumentunut, koska se on jätetty pitkäksi ajaksi suoraan auringonvaloon tai koska akku on akkuliittimeen joutunut vieraita esineitä, onko laturin akkuliittimeen joutunut vieraita esineitä, ja ota ne pois. Jos vieraita esineitä ei löydy, akku tai laturi saattaa olla epäkunnossa. Vie se valtuutettuun huoltokeskukseen.
- Jos merkkivalo välkky (0,2 sekunnin välein), tarkista, onko laturin akkuliittimeen joutunut vieraita esineitä, ja ota ne pois. Jos vieraita esineitä ei löydy, akku tai laturi saattaa olla epäkunnossa. Vie se valtuutettuun huoltokeskukseen.
- Kestää noin 3 sekuntia, kun sisäinen mikrotietokone varmistaa, että laturilla ladattava akku on poistettu, joten odota vähintään 3 sekuntia, ennen kuin asetat akun paikalleen latauksen jatkamiseksi. Jos akku laitetaan takaisin 3 sekunnin kuluessa, se ei ehkä lataudu kunnolla.

- Jos merkkivalo ei vilku punaisena (sekunnin välein) silloinkaan, kun laturin johto on liitetty virtalähteeseen, laturin suojauspiiri saattaa olla aktivoitunut. Irrota johto tai pistoke virtalähteestä ja liitä se takaisin noin 30 sekunnin kuluttua. Jos merkkivalo ei vielääkään vilku punaisena (sekunnin välein), vie laturi valtuutettuun Hitachi-huoltokeskukseen.

**KIINNITTÄMINEN JA KÄYTTÖ**

| Toimenpide  | Kuva | Sivu |
|---|------|------|
| Pölykeräyssovittimen kiinnittäminen (valinnainen lisävaruste) | 2    | 183  |
| Terän kiinnittäminen  | 3    | 183  |
| Terän irrottaminen  | 4    | 183  |
| Metallimateriaalien leikkaus                                  | 5    | 183  |
| Puutavaran upotusleikkaus                                     | 6    | 184  |
| Muun kuin puutavaramateriaalin upotusleikkaus                 | 7    | 184  |
| Kulmaleikkaus   | 8    | 184  |
| Akun asettaminen ja poistaminen                               | 9    | 185  |
| Lataus  | 10   | 185  |
| Kytkimen käyttö   | 11   | 185  |
| Kehäliikkeen säätäminen                                       | 12   | 185  |
| Varusteiden valitseminen                                      | —    | 186  |

**TERIEN VALINTA**

Varmistaaksesi parhaan mahdollisen käyttötehon ja tulokset valitse sopiva terä, joka on paras leikattavan materiaalin tyyppiin ja paksuuden kannalta. Terän numero on kaiverrettu terän kiinnitysosan lähelle. Valitse sopivat terät käyttämällä apuna **Taulukkoa 3**.

## HUOLTO JA TARKASTUS

### HUOMAUTUS

Vedä akku ulos ennen tarkastusta tai huoltoa.

#### 1. Terän tarkastus

Tylsän tai vahingoittuneen terän käytön jatkaminen vähentää leikkaustehoa ja saattaa saada moottorin ylikuormittumaan. Vaihda terä uuteen heti kun huomaat, että se on liian kulunut.

#### 2. Kiinnitysruuvien tarkistaminen

Tarkista kaikki kiinnitysruuvit säännöllisesti ja varmista, että ne on kunnolla kiristetty. Jos ruuvit ovat löysällä, kiristä ne välittömästi. Tämän tekemättä jättäminen voi aiheuttaa vakavan vaaran.

#### 3. Moottorin huolto

Moottorin käämi on sähkötyökalun "ydin". Varo, ettei käämi vahingoitu ja/tai altistu öljylle tai vedelle.

#### 4. Ulkopinnan puhdistus

Jos sähkötyökalussa on likaa, pyyhi se kuivalla, pehmeällä kankaalla tai saippuavedellä kostutetulla kankaalla. Älä käytä kloriittisia nesteitä, bensiiniä tai tinneriä, sillä ne sulattavat muovia.

#### 5. Säilytys

Säilytä sähkötyökalua lasten ulottumattomissa paikassa, jonka lämpötila on alle 40 °C.

### HUOMAA

Litiumioniakkujen säilytys.

Varmista, että litiumioniakut on ladattu täyteen ennen varastointia.

Akkujen pitkäaikainen varastointi (3 kuukautta tai enemmän), kun niiden lataustaso on alhainen, saattaa johtaa akkujen toimintakyvyn heikkenemiseen, lyhentää huomattavasti akun käyttöaikaa tai heikentää akkuja niin, etteivät ne pysty säilyttämään varausta.

Huomattavasti vähentynyt akun käyttöaika voidaan yrittää korjata lataamalla ja käyttämällä akun varaus loppuun toistuvasti 2–5 kertaa.

Jos akun käyttöikä on äärettömän lyhyt toistuvasta latauksesta ja käytöstä huolimatta, lopeta akun käyttö ja osta uusi akku.

### HUOMAUTUS

Sähkötyökalujen käytössä ja huollossa on aina noudatettava kussakin maassa voimassa olevia turvaohjeita ja normeja.

#### Tärkeä huomautus Hitachin langattomien sähkötyökalujen akuista

Käytä aina jotain määrittämistämme alkuperäisistä akuista. Emme voi taata langattoman sähkötyökalumme turvallisuutta ja toimivuutta, jos sitä käytetään muun kuin määrittämämme akun kanssa tai jos akku puretaan ja sitä muunnellaan (esimerkiksi kennojen tai muiden sisäosien purku ja vaihto).

### TAKUU

Myönnämme Hitachi-sähkötyökaluille takuun lakisäästeisten/kansallisten erityissääntelyiden mukaisesti. Tämä takuu ei kata vikoja tai vaurioita, jotka johtuvat vääränlaisesta tai kielletystä käytöstä tai normaalista kulumisesta. Reklamaatiotapauksessa lähetä purkamaton sähkötyökalu ja tämän käyttöoppaan lopussa oleva TAKUUSERTIFIKAATTI valtuutettuun Hitachi-huoltokeskukseen.

### Tietoja ilmvälitteisestä melusta ja ääriästä

Mittausarvot on määritetty EN60745-standardin mukaisesti ja ilmoitettu ISO 4871 -standardin mukaisesti.

Mitattu A-painotteinen ääniteho: 98 dB (A).

Mitattu A-painotteinen äänipainearvo: 87 dB (A).

Toleranssi K: 3 dB (A).

Käytä kuulonsuojaimia.

Ääriäksen kokonaisarvo (kolmiakselivektorisumma) EN60745-standardin mukaisesti määritettynä.

Lautojen leikkaus:

Värähtelyemissioarvo **a<sub>h</sub>, B** = 8,1 m/s<sup>2</sup>

Toleranssi K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Metallilevyn leikkaus:

Värähtelyemissioarvo **a<sub>h</sub>, M** = 7,5 m/s<sup>2</sup>

Toleranssi K = 2,8 m/s<sup>2</sup>

Ilmoitettu värähtelyn kokonaisarvo on mitattu standarditestausmenetelmien mukaisesti, ja sitä voidaan käyttää työkalujen vertaamiseen keskenään.

Sitä voidaan myös käyttää altistumisen alustavaan arviointiin.

### VAROITUS

○ Värähtelyemissioarvo voi poiketa annetusta kokonaisarvosta sähkötyökalun varsinaisen käytön aikana työkalun käyttötavasta riippuen.

○ Määritä käyttäjä suojaavat varoitukset, jotka perustuvat arvioituun altistumiseen varsinaisessa käyttötilanteessa (ottaen huomioon käyttöjakson kaikki vaiheet, kuten hetket, jolloin työkalu on kytketty pois päältä ja jolloin se on tyhjäkäynnissä, varsinaisen käyntiajan lisäksi).

### HUOMAA

Koska HITACHI kehittää tuotteitaan jatkuvasti, tässä ilmoitetut tekniset tiedot voivat muuttua ilman ennakkoilmoitusta.

Taulukko 3 Sopivat terät

| Leikattava materiaali | Terä   | Nro 1<br>(Erittäin pitkä) | Nro 11  | Nro 12  | Nro 15              | Nro 16 | Nro 21  | Nro 22 | Nro 41  | Nro 97              |
|-----------------------|--|---------------------------|---------|---------|---------------------|--------|---------|--------|---------|---------------------|
|                       |  | Materiaalin paksuus (mm)  |         |         |                     |        |         |        |         |                     |
| Puutavara             | Sahapuu                                      | Alle 135                  | 10 - 55 | Alle 20 |                     |        | 10 - 55 | 5 - 40 | 10 - 65 |                     |
|                       | Vaneri                                       |                           | 5 - 30  | Alle 10 |                     |        | 5 - 30  | 3 - 20 |         |                     |
| Rautalevy             | Pehmeä teräslevy                             |                           |         |         | 3 - 6               | Alle 3 |         |        |         | 2 - 5               |
|                       | Ruostumattomasta teräksestä valmistettu levy |                           |         |         |                     |        |         |        |         | 1,5 - 2,5           |
| Ei-rautametalli       | Alumiini-kupari, messinki                    |                           |         |         | 3 - 12              | Alle 3 |         |        |         | Alle 5              |
|                       | Alumiinikehys                                |                           |         |         | Korkeus enintään 25 |        |         |        |         | Korkeus enintään 25 |
| Muovit                | Fenoliharts, melamiini, harts jne.           |                           |         |         | 5 - 20              | Alle 6 | 5 - 15  | Alle 6 |         | 5 - 15              |
|                       | Vinyylilkloridi, akryylihartsi jne.          |                           | 5 - 30  | Alle 10 | 5 - 20              | Alle 5 | 5 - 30  | 3 - 20 |         | 5 - 15              |
|                       | Vaahtopolyeteeni, styrokso                   |                           | 10 - 55 | 3 - 25  | 5 - 25              | 3 - 25 | 10 - 55 | 3 - 40 |         | 5 - 25              |
| Kuitumassa            | Pahvi, aaltopaperi                           |                           | 10 - 55 | 3 - 25  |                     |        | 10 - 55 | 3 - 40 |         |                     |
|                       | Kovalevy                                     |                           |         |         | 3 - 25              | Alle 6 |         |        |         | 3 - 25              |
|                       | Kuitulevy                                    |                           |         |         |                     | Alle 6 |         |        |         |                     |

**HUOMAA**

Terien nro 1 (erittäin pitkä), nro 21, nro 22 ja nro 41 pienin leikkaussäde on 100 mm.

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.

Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» στις προειδοποιήσεις αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο (με καλώδιο) που λειτουργεί μέσω δικτύου ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

### 1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

a) Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.

Σε ακατάστατες ή σκοτεινές περιοχές μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.

b) Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον, στο οποίο μπορεί να προκληθεί έκρηξη, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.

Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη της σκόνης ή του καπνού.

c) Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

Αν κάτι σας αποσπάσει την προσοχή σας, υπάρχει κίνδυνος να χάσετε τον έλεγχο.

### 2) Διακοπή της ασφαλείας

a) Τα φως των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για τις πρίζες.

Μην τροποποιήσετε ποτέ το φως με οποιονδήποτε τρόπο.

Μη χρησιμοποιείτε φως προσαρμογής με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.

Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

b) Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία.

Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

c) Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.

Το νερό που εισέρχεται σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

d) Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να βγάλετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο.

Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές γωνίες και κινούμενα μέρη. Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

e) Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιήστε καλώδιο προέκτασης που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικό χώρο.

Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

f) Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ενός ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υγρασία, χρησιμοποιείτε διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD).

Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### 3) Προσωπική ασφάλεια

a) Να είστε σε ετοιμότητα, να έχετε την προσοχή σας στην εργασία που πραγματοποιείτε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.

Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

b) Χρησιμοποιείτε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα εξοπλισμό για την προστασία των ματιών.

Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως μύσκα σκόνης, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος ή προστατευτικά της ακοής, που χρησιμοποιείται για ανάλογες συνθήκες μπορεί να μειώσει τους τραυματισμούς.

c) Αποφύγετε την ακούσια έναρξη. Βεβαιώστε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση απενεργοποίησης πριν συνδέσετε τη συσκευή με πηγή ρεύματος και/ή τη θήκη της μπαταρίας, σηκώστε ή μεταφέρετε το εργαλείο.

Η μεταφορά ηλεκτρικού εργαλείου με τα δάχτυλά σας στο διακόπτη ή η ηλεκτροδότηση ηλεκτρικού εργαλείου με ενεργοποιημένο το διακόπτη μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα.

d) Να αφαιρείτε τυχόν κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοίγματος ή τα απλά κλειδιά πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.

Ένα απλό κλειδί ή ένα κλειδί ρυθμιζόμενου ανοίγματος που είναι προσαρτημένο σε περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

e) Μην τεντώνετε. Να πατάτε σταθερά και να διατηρείτε την ισορροπία σας.

Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

f) Να είστε τυνμένοι κατάλληλα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.

Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.

g) Αν παρέχονται εξαρτήματα για τη σύνδεση συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης, να βεβαιώνετε ότι είναι συνδεδεμένα και χρησιμοποιούνται με το σωστό τρόπο.

Η χρήση συλλέκτη σκόνης μειώνει τους κινδύνους που προκαλούνται λόγω σκόνης.

### 4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων

a) Μην ασκείτε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο. Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για το είδος της εργασίας που εκτελείτε.

Το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια με τον τρόπο που σχεδιάστηκε.

b) Μη χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης λειτουργίας δεν ανοίγει και δεν κλείνει.

Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από το διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

- c) Αποσυνδέετε το βύσμα από την πηγή ισχύος και/ή τη θήκη μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν προβείτε σε ρυθμίσεις, αλλαγή εξαρτήματος ή αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.

*Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο λανθασμένης εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.*

- d) Αποθηκεύετε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά και μην αφήνετε τα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο.

*Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.*

- e) Πραγματοποιείτε συντήρηση στα ηλεκτρικά εργαλεία. Να ελέγχετε την ευθυγράμμιση τους ή το μπλοκάρισμα των κινούμενων μερών, τη θραύση των εξαρτημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.

*Σε περίπτωση βλάβης, το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί πριν χρησιμοποιηθεί.*

*Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.*

- f) Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά.

*Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτερές άκρες μπλοκάρουν πιο δύσκολα και ελέγχονται πιο εύκολα.*

- g) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα και τα μέρη κ.τ.λ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που θα εκτελέσετε.

*Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες πέρα από εκείνες για τις οποίες προορίζεται, ενδέχεται να δημιουργήσει κινδύνους.*

## 5) Εργαλείο μπαταρίας – χρήση και φροντίδα

- a) Η επαναφόρτιση να πραγματοποιείται μόνο μέσω του φορτιστή που έχει καθοριστεί από τον κατασκευαστή.

*Ο φορτιστής που είναι κατάλληλος για ένα τύπο μπαταρίας, ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο πυρκαγιάς όταν χρησιμοποιείται με άλλου τύπου θήκη μπαταριών.*

- b) Χρησιμοποιήστε ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με τις ειδικά καθορισμένες θήκες μπαταριών.

*Η χρήση οποιοδήποτε άλλου τύπου θήκης μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό και πυρκαγιά.*

- c) Όταν η θήκη μπαταριών είναι εκτός χρήσης, φυλάξτε την μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα όπως συνδέτρες, νομισματά, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μεταλλικά αντικείμενα μικρού μεγέθους που μπορούν να συνδέσουν τον ένα ακροδέκτη με τον άλλο.

*Αν τοποθετήσετε μαζί τους ακροδέκτες μπαταριών ενδέχεται να προκληθούν εγκαύματα ή πυρκαγιά.*

- d) Υπό καταχρηστικές συνθήκες, ενδέχεται να εκτοξευτεί υγρό από την μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή. Σε περίπτωση επαφής με το υγρό από σφάλμα, ξεπλύνετε με νερό. Αν το υγρό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε με νερό και ζητήστε ιατρική βοήθεια.

*Το υγρό που εκτοξεύεται από την μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό ή εγκαύματα.*

## 6) Σέρβις

- a) Να δίνετε το ηλεκτρικό εργαλείο για σέρβις σε κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα και να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

*Με αυτόν τον τρόπο είστε σίγουροι για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.*

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα εργαλεία πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΕΓΑ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

1. Συγκρατήστε το ηλεκτροκίνητο εργαλείο με μονωμένες επιφάνειες λαβής, κατά την επιτέλεση μίας λειτουργίας όπου το εξάρτημα κοπής μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυφή καλωδίωση. Το εξάρτημα κοπής που έρχεται σε επαφή με υπό τάση σύρμα ενδέχεται να καταστήσει υπό τάση και τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του ηλεκτροκίνητου εργαλείου και θα εκθέσει τον χειριστή σε ηλεκτροπληξία.

## ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Μην επιτρέπετε να εισέρχονται ξένα υλικά στην οπή σύνδεσης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.
2. Ποτέ μην αποσυναρμολογείτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία και τον φορτιστή.
3. Ποτέ μην βραχυκυκλώνετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Η βραχυκύκλωση της μπαταρίας θα προκαλέσει μεγάλη τάση ηλεκτρικού ρεύματος και θα υπερθερμανθεί. Η μπαταρία θα καεί ή θα υποστεί βλάβη.
4. Μην απορρίπτετε την μπαταρία στην φωτιά. Σε περίπτωση που η μπαταρία καεί ενδέχεται να εκραγεί.
5. Επιστρέψτε την μπαταρία στο κατάστημα από όπου την αγοράσατε μόλις η ζωή της μπαταρίας μεταφορτίσης γίνει σύντομη για πρακτική χρήση. Μην απορρίπτετε την μπαταρία που έχει εξαντληθεί.
6. Μην εισάγετε κάποιο αντικείμενο στις εγκοπές αερισμού του φορτιστή. Η τοποθέτηση μεταλλικών ή εύφλεκτων αντικειμένων στον φορτιστή θα προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή βλάβη στον φορτιστή.
7. Όταν χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή συνεχώς, η συσκευή μπορεί να υπερθερμανθεί με αποτέλεσμα να προκληθεί βλάβη στον κινητήρα και στο διακόπτη. Επομένως, όταν το περίβλημα θερμαίνεται, καλό είναι να διακόπτετε τη λειτουργία της λειπίδα για λίγο.
8. Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται συνεχόμενα σε χαμηλή ταχύτητα, παρέχεται επιπλέον φορτίο στο μοτέρ που μπορεί να οδηγήσει σε εμπλοκή του μοτέρ. Πάντοτε να λειτουργείτε το ηλεκτρικό εργαλείο έτσι ώστε η λειπίδα να μην πιάνεται από το υλικό κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Πάντοτε να ρυθμίζετε την ταχύτητα της λειπίδας ώστε να είναι δυνατή η ομαλή κοπή.
9. Να χρησιμοποιείτε σφικτήρες ή κάποιο άλλο πρακτικό μέσο για να ασφαλίσετε και να στηρίξετε το τεμάχιο εργασίας σε μια σταθερή πλατφόρμα. Αν κρατάτε το τεμάχιο εργασίας με το χέρι σας ή επάνω στο σώμα σας, θα είναι ασταθές και ενδέχεται να οδηγήσει σε απώλεια του ελέγχου.
10. Προετοιμασία και έλεγχος του περιβάλλοντος εργασίας. Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας πληροί όλες τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στα μέτρα προφύλαξης.
11. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία έχει εγκατασταθεί καλά. Αν είναι έστω και λίγο χαλαρά μπορεί να βγει έξω και να προκαλέσει τραυματισμό.
12. Παράγεται σκόνη κατά τη λειτουργία  
*Η σκόνη που παράγεται κατά την κανονική λειτουργία μπορεί να επηρεάσει την υγεία του χειριστή. Συνιστάται οποιοσδήποτε από τους παρακάτω τρόπους.*

- α) Φοράτε μάσκα σκόνης  
 β) Χρησιμοποιείτε εξωτερικό εξοπλισμό συλλογής σκόνης (προαιρετικά εξαρτήματα) (Εικ. 2)

Κατά τη χρήση του εξωτερικού εξοπλισμού συλλογής σκόνης, συνδέστε τον προσαρμογέα με τον σωλήνα από τον εξωτερικό εξοπλισμό συλλογής σκόνης.

13. Αλλαγή λεπίδων
  - Βεβαιωθείτε να κλείσετε το διακόπτη του ρεύματος και να αποσυνδέσετε την μπαταρία από το σώμα όταν αλλάζετε λεπίδες.
  - Μην ανοίγετε τον μοχλό όταν κινείται το έμβολο. (Εικ. 3, 4)
  - Επιβεβαιώστε ότι οι προσεχόμενες της λεπίδας έχουν μπει καλά μέσα στο στήριγμα της λεπίδας. (Εικ. 3)
  - Επιβεβαιώστε ότι η λεπίδα βρίσκεται ανάμεσα στην αυλάκωση του κυλίνδρου. (Εικ. 3)
14. Κάλυμμα ριναμάτων
  - Το κάλυμμα ριναμάτων αποτρέπει το πέταγμα ριναμάτων και βελτώνει την αποδοτικότητα του συλλέκτη σκόνης.
  - Υπάρχει πιθανότητα το κάλυμμα ριναμάτων να είναι παγωμένο όταν κόβεται το μέταλλο.
15. Για να αποτραπεί η εκτόπιση της λεπίδας, η βλάβη ή η υπερβολική φθορά στο έμβολο, παρακαλούμε φροντίστε να έχετε την επιφάνεια της πλάκας βάσης σε επαφή με το αντικείμενο εργασίας ενώ πριονίζετε.
16. Σε χαμηλή ταχύτητα, μην κόβετε ξύλο πάχους άνω των 10 mm ή μέταλλο πάχους άνω του 1 mm.
17. Όταν πριονίζετε ένα μικρό κυκλικό τόξο, μειώνετε την ταχύτητα τροφοδοσίας του μηχανήματος. Εάν το μηχάνημα τροφοδοτείται πολύ γρήγορα, μπορεί να προκαλέσει σπάσιμο της λεπίδας.
18. Η κυκλική κοπή πρέπει να γίνεται με την λεπίδα περίπου κάθετη στην κάτω επιφάνεια της βάσης.
19. Κατά την κοπή μεταλλικών υλικών, χρησιμοποιείτε ένα κατάλληλο υγρό κοπής (αξονέλαιο, σαπουνόνερο κλπ.) για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής της λεπίδας. (Εικ. 5) Και κόψτε το υλικό σε μεσαία ταχύτητα.
20. Κατά την άνοιγμα μιας τρύπας στο παράθυρο σε υλικά εκτός από ξυλεία, αρχικά ανοίξετε μια τρύπα με ένα τρυπάνι ή κάποιο παρόμοιο εργαλείο από το οποίο να ξεκινήσει η κοπή. (Εικ. 7)
21. Μη στερεώνετε και μην ασφαλίσετε την ασφάλεια του διακόπτη. Εκτός αυτού, κρατήστε το δάχτυλό σας μακριά από τη σκανδάλη κατά τη μεταφορά της σέγας. Αλλιώς, ο διακόπτης του κύριου σώματος μπορεί να ενεργοποιηθεί και να προκαλέσει μη αναμενόμενα ατυχήματα.
22. Διατηρείτε το φως αναμμένο κατά τη διάρκεια της κοπής μόνο. Αν το φως είναι αναμμένο σε άλλες περιπτώσεις, ο διακόπτης του κύριου σώματος μπορεί να ενεργοποιηθεί και να προκαλέσει μη αναμενόμενα ατυχήματα.
23. Μην αφήνετε τα μάτια σας εκτεθειμένα άμεσα στο φως κοιτάζοντας το απευθείας.  
 Αν τα μάτια σας είναι συνεχώς εκτεθειμένα στο φως, μπορεί να προκληθεί κάκωση.
24. Ποτέ μην αγγίζετε τα κινούμενα μέρη.  
 Μην τοποθετείτε ποτέ τα χέρια σας, τα δάχτυλά σας ή τα υπόλοιπα μέλη του σώματός σας κοντά στα κινούμενα μέρη του εργαλείου.
25. Ποτέ μη το θέτετε σε λειτουργία χωρίς όλοι οι προφυλακτήρες να είναι στη θέση τους.  
 Ποτέ μην χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο χωρίς όλοι οι προφυλακτήρες ή τα χαρακτηριστικά ασφαλείας να είναι στη θέση τους και σε καλή κατάσταση λειτουργίας. Αν η συντήρηση ή το σέρβις απαιτεί την αφαίρεση ενός προφυλακτήρα ή ενός χαρακτηριστικού ασφαλείας, πρέπει να επανατοποθετήσετε τον προφυλακτήρα ή το χαρακτηριστικό ασφαλείας πριν από την έναρξη της λειτουργίας του εργαλείου.

26. ΠΟΤΕ μην αφήνετε το εργαλείο σε λειτουργία χωρίς επίβλεψη. Σβήνετε την τροφοδοσία.  
 Μην αφήνετε το εργαλείο πριν σταματήσει εντελώς.
27. Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον στο οποίο μπορεί να προκληθεί έκρηξη, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, υγρών, αερίων ή σκόνης.  
 Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη της σκόνης ή του καπνού.

## ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΙΟΝΤΩΝ ΛΙΘΙΟΥ

Για την επέκταση του χρόνου διάρκειας της μπαταρίας ιόντων λιθίου υπάρχει η λειτουργία προστασίας που σταματά την ισχύ εξόδου.

Στις περιπτώσεις 1 έως 3 που περιγράφονται κατωτέρω, κατά τη χρήση του προϊόντος, ακόμη κι αν τραβήτε τον διακόπτη ο κινητήρας ενδέχεται να σταματήσει. Αυτό δεν είναι το πρόβλημα αλλά το αποτέλεσμα της λειτουργίας προστασίας.

1. Όταν η υπόλοιπη ισχύς της μπαταρίας που απομένει τελειώσει, ο κινητήρας σταματάει.  
 Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να τη φορτίσετε αμέσως.
2. Εάν υπάρχει υπερφόρτιση του εργαλείου ο κινητήρας ενδοχομένως να σταματήσει. Στην περίπτωση αυτή απελευθερώστε το διακόπτη του εργαλείου και περιορίστε την αιτία της υπερφόρτισης. Έπειτα από αυτό μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε πάλι.
3. Αν η μπαταρία υπερθερμανθεί υπό το φόρτο εργασίας, η ισχύς της μπαταρίας μπορεί να σταματήσει.  
 Σε αυτήν την περίπτωση, διακόπτετε την χρήση της μπαταρίας και την αφήνετε να κρυώσει. Έπειτα από αυτό μπορείτε να τη χρησιμοποιήσετε πάλι.

Παρακαλείστε, επίσης, να τηρείτε τις ακόλουθες προειδοποιήσεις και προφυλάξεις.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να αποφύγετε τυχόν διαρροή της μπαταρίας, παραγωγή θερμότητας, εκπομπή καπνού, έκρηξη ή ανάφλεξη, πρέπει να τηρείτε τις ακόλουθες προφυλάξεις.

1. Βεβαιωθείτε ότι δεν συσσωρεύονται γρέζια και σκόνη στη μπαταρία.
  - Κατά την εργασία σας βεβαιωθείτε ότι δεν πέφτει γρέζι και σκόνη στην μπαταρία.
  - Βεβαιωθείτε ότι τυχόν γρέζια και σκόνες που πέφτουν πάνω στο ηλεκτρικό εργαλείο την ώρα που εργάζεστε με αυτό, δεν συσσωρεύονται στη μπαταρία.
  - Μην αποθηκεύετε αχρησιμοποίητες μπαταρίες σε σημείο εκτεθειμένο σε γρέζια και σκόνη.
  - Πριν να αποθηκεύσετε μία μπαταρία, απομακρύνετε τυχόν γρέζια και σκόνες που πιθανόν να έχουν κολλήσει πάνω της και μην την αποθηκεύετε μαζί με μεταλλικά μέρη (βίδες, καρφιά, κ.λπ.).
2. Μην τρυπάτε τη μπαταρία με αιχμηρά αντικείμενα όπως καρφιά, μην χτυπάτε με σφυρί, μην πατάτε, πετάτε ή υποβάλετε σε ισχυρούς κραδασμούς τη μπαταρία.
3. Μην χρησιμοποιείτε μία εμφανώς κατεστραμμένη ή παραμορφωμένη μπαταρία.
4. Μην τοποθετείτε τη μπαταρία με λάθος τρόπο.
5. Μην συνδέετε απευθείας σε ηλεκτρική πρίζα ή στην υποδοχή του αναπτήρα στα αυτοκίνητα.
6. Μην χρησιμοποιείτε τη μπαταρία για χρήση άλλη πέραν της προβλεπόμενης.
7. Σε περίπτωση που δεν ολοκληρώνεται επιτυχώς η διαδικασία φόρτισης της μπαταρίας ακόμα και όταν έχει περάσει ο καθορισμένος χρόνος επαναφόρτισης, σταματήστε αμέσως οποιαδήποτε προσπάθεια επαναφόρτισης.

## Ελληνικά

8. Η μπαταρία δεν πρέπει να εκτίθεται σε υψηλή θερμοκρασία ή υψηλή πίεση, όπως στην περίπτωση φούρνου μικροκυμάτων, ξηραντήρα ή δοχείου υψηλής πίεσης.
9. Απομακρύνετε αμέσως από τη φωτιά σε περίπτωση διαρροής ή δυσσομίας.
10. Μην χρησιμοποιείτε σε περιβάλλον με έντονο στατικό ηλεκτρισμό.
11. Σε περίπτωση διαρροής της μπαταρίας, δυσσομίας, παραγωγής θερμότητας, αποχρωματισμού ή παραμόρφωσής της, ή σε περίπτωση που παρατηρηθεί κάτι μη φυσιολογικό κατά τη διάρκεια της χρήσης, της επαναφόρτισης ή της αποθήκευσης, αφαιρέστε αμέσως από τον εξοπλισμό ή από τον φορτιστή της μπαταρίας και σταματήστε να την χρησιμοποιείτε.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

1. Εάν διαρρεύσει υγρό από τη μπαταρία και έλθει σε επαφή με τα μάτια σας, μην τα τρίψετε, αλλά ξεπλύνετε πολύ καλά με καθαρό νερό όπως νερό βρύσης, και επικοινωνήστε αμέσως με κάποιο γιατρό. Διαφορετικά μπορεί το υγρό να προκαλέσει προβλήματα στα μάτια σας.
2. Εάν διαρρεύσει υγρό στο δέρμα ή τα ρούχα σας, ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό, όπως νερό βρύσης, αμέσως. Υπάρχει το ενδεχόμενο να ερεθιστεί το δέρμα σας.
3. Εάν διαπιστώσετε σκουριά, δυσσομία, υπερθέρμανση, αποχρωματισμό, παραμόρφωση, και/ή άλλες ανωμαλίες κατά τη χρήση της μπαταρίας για πρώτη φορά, μην την χρησιμοποιήσετε, αλλά επιστρέψτε την στον υπεύθυνο προμηθευτή ή πωλητή.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν ένα αγώγιμο ξένο υλικό τοποθετηθεί στον ακροδέκτη της μπαταρίας ιόντων λιθίου, η μπαταρία ενδέχεται να βραχυκυκλώσει, προκαλώντας φωτιά. Κατά την αποθήκευση της μπαταρίας ιόντων λιθίου να τηρείτε με ασφάλεια του κανονισμού που αναφέρονται στα παρακάτω περιεχόμενα.

- Μην τοποθετείτε αγώγιμα θραύσματα, καρφιά και καλώδια όπως σιδερένιο και χάλκινο σύρμα στην θήκη αποθήκευσης.
- Για να αποφύγετε την πιθανότητα κάποιου βραχυκυκλώματος, φορτώστε την μπαταρία στο εργαλείο και τοποθετείστε με ασφάλεια το κάλυμμα της μπαταρίας για αποθήκευση έως ότου καλύψετε τον αεραγωγό.

- Για μεταφορά στο εξωτερικό, πρέπει να συμμορφώνεστε με τους διεθνείς νόμους και κανόνες και κανονισμούς της χώρας προορισμού.

Απόδοση Ισχύος  
□□□ Wh  
2ψήφιος ή 3ψήφιος αριθμός



## ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ (Εικ. 1 – Εικ. 12)

|   |   |
|---|---|
| ① | Σκανδάλη  |
| ② | Λαβή  |
| ③ | Κουμπί Ξεκλειδώματος                                  |
| ④ | Κάλυμμα ρινισμάτων                                    |
| ⑤ | Λυχνία LED  |
| ⑥ | Μοχλός  |
| ⑦ | Λεπίδα  |
| ⑧ | Οδηγός ρολό   |
| ⑨ | Βάση  |
| ⑩ | Αλλαγή κουμπιού                                       |
| ⑪ | Μπαταρία (προαιρετικά εξαρτήματα)                     |
| ⑫ | Προσαρμογέας συλλογής σκόνης (προαιρετικά εξαρτήματα) |
| ⑬ | Βάση λεπίδας  |
| ⑭ | Βάση βίδας  |
| ⑮ | Εξάγωνο κλειδί άλεν                                   |
| ⑯ | Ημι-κυκλικό μέρος                                     |
| ⑰ | Κλίμακα   |
| ⑱ | Άκρη  |

## ΣΥΜΒΟΛΑ

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.

|  |   |
|--|---|
|  | CJ18DGL: Σέγα μπαταρίας   |
|  | Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. |

## ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΙΟΝΤΩΝ ΛΙΘΙΟΥ








Κατά τη μεταφορά μίας μπαταρίας ιόντων λιθίου, λάβετε τις ακόλουθες προφυλάξεις.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ειδοποιήστε την εταιρεία μεταφορών ότι μία συσκευασία περιέχει μπαταρία ιόντων λιθίου, ενημερώστε την εταιρεία για την απόδοση ισχύος της, και ακολουθήστε τις οδηγίες της εταιρείας μεταφορών κατά τη διευθέτηση της μεταφοράς.

- Οι μπαταρίες ιόντων λιθίου που υπερβαίνουν την απόδοση ισχύος των 100 Wh θεωρούνται στην κατάταξη εμπορευμάτων ως Επικίνδυνο Φορτίο και θα χρειαστείτε ειδικές διαδικασίες υποβολής αιτήσεων.



|  |   |
|--|---|
|  | Μόνο για τις χώρες της ΕΕ<br>Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!<br>Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την εφαρμογή της στην εθνική νομοθεσία, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν φτάσει στο τέλος της ζωής τους πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. |
| V  | Ονομαστική τάση   |
| Π <sub>0</sub>   | Ταχύτητα χωρίς φορτίο   |
|  | Ξύλο  |
|  | Μέταλλο   |
|  | Ενεργοποίηση  |
|  | Απενεργοποίηση  |
|  | Αποσυνδέστε την μπαταρία  |
|  | Απαγορευμένη ενέργεια   |

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

|                       |   |
|-----------------------|---|
| Μοντέλο               | CJ18DGL   |
| Ηλεκτρική τάση        | 18 V  |
| Μέγ. βάθος κοπής      | Ξύλο 65 mm<br>Αλουμίνιο 10 mm<br>Μαλακός χάλυβας 6 mm<br>Ανοξείδωτος χάλυβας 1,5 – 2,5 mm |
| Ταχύτητα χωρίς φορτίο | 0 – 2400 min <sup>-1</sup>  |
| Διαδρομή              | 25 mm   |
| Εύρος γωνίας κοπής    | 0 – 45°   |
| Βάρος*                | 2,2 κιλά (BSL1815)  |

\* Σύμφωνα με τη Διαδικασία ΕΡΤΑ 01/2003

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HITACHI, τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται εδώ μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

### ΦΟΡΤΙΣΗ

Η μπαταρία και ο φορτιστής μπαταρίας δεν συμπεριλαμβάνονται μαζί με αυτό το προϊόν.

Πριν χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο, φορτίστε την μπαταρία ως ακολούθως.

#### 1. Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος του φορτιστή στην υποδοχή.

Όταν συνδέετε το βύσμα του φορτιστή στην υποδοχή, η δοκιμαστική λάμπα θα αναβοσβήνει με κόκκινο (σε διαστήματα 1 δευτερολέπτου).

#### 2. Τοποθετήστε την μπαταρία στο φορτιστή.

Τοποθετήστε με ασφάλεια την μπαταρία στο φορτιστή όπως φαίνεται στην **Εικ. 10**.

#### 3. Φόρτιση

Όταν εισάγετε την μπαταρία στο φορτιστή, θα αρχίσει η φόρτιση και η δοκιμαστική λάμπα θα ανάβει συνεχώς με κόκκινο χρώμα.

Όταν η μπαταρία φορτιστεί πλήρως, η δοκιμαστική λάμπα θα αναβοσβήνει με κόκκινο. (με διαλείμματα 1 δευτερολέπτου) (Βλέπε **Πίνακας 1**)

#### ● Ένδειξη δοκιμαστικής λάμπας

Οι ενδείξεις της δοκιμαστικής λάμπας θα είναι όπως εμφανίζονται στον **Πίνακα 1**, σύμφωνα με την κατάσταση του φορτιστή ή της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.

## ΒΑΣΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- Λεπίδα για ξύλο .....2
  - Λεπίδα για χάλυβα .....1
  - Εξάγωνο κλειδί άλεν.....1
- Μπαταρία, φορτιστής μπαταρίας και κάλυμμα μπαταρίας δεν περιλαμβάνονται.

Τα βασικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

## ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

- Κοπή διαφόρων ξύλων και άνοιγμα κοιλοτήτων
- Κοπή φύλλων μαλακού χάλυβα, αλουμινένιων φύλλων και φύλλων χαλκού
- Κοπή συνθετικών ρητινών, όπως φαινολικές ρητίνες και βινυλοχλωρίδιο
- Κοπή λεπτών και μαλακών οικοδομικών υλικών
- Κοπή φύλλων ανοξείδωτου χάλυβα (Με Αρ. λεπίδας 97)



|  |    |     |
|--|----|-----|
| Αντιστροφή της κατεύθυνσης περιστροφής | 11 | 185 |
| Ρύθμιση της λειτουργίας τροχιάς        | 12 | 185 |
| Επιλογή εξαρτημάτων                    | —  | 186 |

### Σημαντική ειδοποίηση για τις μπαταρίες στα ηλεκτρικά εργαλεία της Hitachi χωρίς καλώδιο

Να χρησιμοποιείτε πάντα κάποια από τις καθορισμένες γνήσιες μπαταρίες. Δεν μπορούμε να εγγυηθούμε για την ασφάλεια και την απόδοση του ασύρματου ηλεκτρικού μας εργαλείου όταν χρησιμοποιείτε μπαταρίες που είναι διαφορετικές από αυτές που έχουν καθοριστεί από εμάς, ή όταν η μπαταρία είναι αποσυρμαμολογημένη ή τροποποιημένη (λόγω αποσυρμαμολόγησης ή αντικατάστασης στοιχείων ή άλλων εσωτερικών μερών).

## ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΠΙΔΩΝ

Για να εξασφαλίσετε τη μέγιστη απόδοση και αποτελέσματα της λειτουργίας, είναι πολύ σημαντικό να επιλέξετε την κατάλληλη λεπίδα ώστε να ταιριάζει καλύτερα με τον τύπο και το πάχος του υλικού που πρόκειται να κοπεί. Ο αριθμός της λεπίδας είναι χαραγμένος κοντά στο τμήμα στερέωσης της κάθε λεπίδας. Επιλέξτε τις κατάλληλες λεπίδες ανατρέχοντας στον Πίνακα 3.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Τραβήξτε έξω την μπαταρία πριν κάνετε τον οποιοδήποτε έλεγχο ή συντήρηση.

#### 1. Έλεγχος της λεπίδας

Η συνεχής χρήση μιας αμβλείας λεπίδας θα προκαλέσει μειωμένη απόδοση κοπής και μπορεί να προκαλέσει υπερφόρτωση του μοτέρ. Αντικαταστήστε τη λεπίδα με νέα όταν παρατηρήσετε υπερβολική τριβή.

#### 2. Έλεγχος των βιδών στερέωσης

Να ελέγχετε τακτικά όλες τις βίδες στερέωσης και να βεβαιωθείτε ότι έχουν σφίξει καλά. Σε περίπτωση που κάποια βίδα είναι χαλαρή, σφίξτε την άμεσα. Διαφορετικά μπορεί να προκύψει σοβαρός κίνδυνος.

#### 3. Συντήρηση του κινητήρα

Η περιέλιξη της μονάδας κινητήρα αποτελεί την «βασική λειτουργία» του ηλεκτρικού εργαλείου. Ασκήστε τη δέουσα προσοχή ώστε η περιέλιξη να μην υφίσταται βλάβες και/ή να μην λερώνεται με λάδι ούτε να βρέχεται με νερό.

#### 4. Καθαρισμός του εξωτερικού

Όταν το ηλεκτρικό εργαλείο είναι λερωμένο, να το σκουπίζετε με ένα μαλακό στεγνό πανί ή με ένα πανί μουσκεμένο σε σαπουνόνερο. Μη χρησιμοποιείτε διαλυτικά χλωρίνης, βενζίνη ή διαλυτικό χρώματος, για να μην καταστραφούν τα πλαστικά μέρη.

#### 5. Αποθήκευση

Αποθηκεύετε το ηλεκτρικό εργαλείο σε χώρο όπου η θερμοκρασία είναι μικρότερη από 40 °C και μακριά από την πρόσβαση παιδιών.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Αποθήκευση Μπαταριών Ιόντων Λιθίου.

Βεβαιωθείτε ότι οι μπαταρίες ιόντων λιθίου είναι πλήρως φορτισμένες πριν να τις αποθηκεύσετε.

Τυχόν παρατεταμένη αποθήκευση (3 μήνες ή παραπάνω) μπαταριών με χαμηλό φορτίο μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την υποβάθμιση της απόδοσης, μειώνοντας σημαντικά τον χρόνο χρήσης της μπαταρίας ή καθιστώντας τις μπαταρίες ανίκανες στην κατακράτηση φορτίου.

Ωστόσο, ο σημαντικά μειωμένος χρόνος χρήσης της μπαταρίας μπορεί να ανακτηθεί με την επαναληπτική φόρτιση και χρήση των μπαταριών δυο έως πέντε φορές.

Εάν ο χρόνος χρήσης της μπαταρίας είναι εξαιρετικά σύντομος παρά την επανειλημμένη φόρτιση και χρήση, εξετάστε τις μπαταρίες.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

### ΕΓΓΥΗΣΗ

Εγγυόμαστε για τα ηλεκτρικά εργαλεία Hitachi σύμφωνα με τον θεσμικό κανονισμό/ειδικό κανονισμό της χώρας. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές λόγω κακής χρήσης, κακομεταχείρισης ή φυσιολογικής φθοράς. Σε περίπτωση παραπόνων παρακαλούμε αποστείλετε το ηλεκτρικό εργαλείο, χωρίς να το αποσυρμαμολογήσετε μαζί με το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ το οποίο βρίσκεται στο τέλος των εν λόγω οδηγιών χειρισμού, σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης της Hitachi.

### Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δόνηση

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN60745 και βρέθηκαν σύμφωνες με το ISO 4871.

Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος A: 98 dB (A).

Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής πίεσης A: 87 dB (A).

Αβεβαιότητα K : 3 dB (A).

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό άθροισμα τριαξονικού καλωδίου) που καθορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN60745

Κοπή σανίδων:

Τιμή εκπομπής δόνησης **a<sub>h</sub>**, **B** = 8,1 m/s<sup>2</sup>

Αβεβαιότητα K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Κοπή φύλλου μετάλλου:

Τιμή εκπομπής δόνησης **a<sub>h</sub>**, **M** = 7,5 m/s<sup>2</sup>

Αβεβαιότητα K = 2,8 m/s<sup>2</sup>

Η εγκεκριμένη συνολική τιμή των δονήσεων έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια σταθερή μέθοδο ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με κάποιο άλλο.

Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε μια προκαταρκτική εκτίμηση έκθεσης.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

○ Η εκπομπή δονήσεων κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να διαφέρει από την εγκεκριμένη συνολική τιμή και να εξαρτάται από τους τρόπους με τους οποίους χρησιμοποιείται το εργαλείο.

○ Καθορίστε μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή που βασίζονται σε μία εκτίμηση της έκθεσης στις πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας όπως τον χρόνο που το εργαλείο είναι κλειστό και το διάστημα όπου είναι ανενεργό επιπρόσθετα στον χρόνο εκκίνησης).

# Ελληνικά

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HITACHI, τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται εδώ μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

**Πίνακας 3** Λίστα κατάλληλων λεπίδων

| Υλικό προς κοπή      | Λεπίδα                                  | Αρ. 1<br>(Εξαιρετικά μεγάλη) | Αρ. 11  | Αρ. 12      | Αρ. 15          | Αρ. 16     | Αρ. 21  | Αρ. 22     | Αρ. 41  | Αρ. 97          |
|----------------------|---|------------------------------|---------|-------------|-----------------|------------|---------|------------|---------|-----------------|
|                      |   | Πάχος του υλικού (mm)        |         |             |                 |            |         |            |         |                 |
| Ξυλεία               | Γενική ξυλεία                           | Κάτω των 135                 | 10 - 55 | Κάτω των 20 | /               | /          | 10 - 55 | 5 - 40     | 10 - 65 | /               |
|                      | Κόντρα πλακέ                            | /                            | 5 - 30  | Κάτω των 10 | /               | /          | 5 - 30  | 3 - 20     | /       | /               |
| Φύλλο σιδήρου        | Μαλακό φύλλο ατσαλιού                   | /                            | /       | /           | 3 - 6           | Κάτω των 3 | /       | /          | /       | 2 - 5           |
|                      | Φύλλο ανοξείδωτου ατσαλιού              | /                            | /       | /           | /               | /          | /       | /          | /       | 1,5 - 2,5       |
| Μη σιδηρούχο μέταλλο | Αλουμίνιο, χαλκός, μπρούντζος           | /                            | /       | /           | 3 - 12          | Κάτω των 3 | /       | /          | /       | Κάτω των 5      |
|                      | Πλαίσιο αλουμινίου                      | /                            | /       | /           | Ύψος έως και 25 | /          | /       | /          | /       | Ύψος έως και 25 |
| Πλαστικά             | Φαινολική ρητίνη, μελαμίνη, ρητίνη κλπ. | /                            | /       | /           | 5 - 20          | Κάτω των 6 | 5 - 15  | Κάτω των 6 | /       | 5 - 15          |
|                      | Βυλιχλωρίδιο, ακρυλική ρητίνη κλπ.      | /                            | 5 - 30  | Κάτω των 10 | 5 - 20          | Κάτω των 5 | 5 - 30  | 3 - 20     | /       | 5 - 15          |
|                      | Αφρώδες πολυαιθυλένιο, αφρώδης στρόφιλη | /                            | 10 - 55 | 3 - 25      | 5 - 25          | 3 - 25     | 10 - 55 | 3 - 40     | /       | 5 - 25          |
| Πολτός               | Χαρτόνι, αυλακωτό χαρτί                 | /                            | 10 - 55 | 3 - 25      | /               | /          | 10 - 55 | 3 - 40     | /       | /               |
|                      | Πάνελ από σκληρή ξυλεία                 | /                            | /       | /           | 3 - 25          | Κάτω των 6 | /       | /          | /       | 3 - 25          |
|                      | Ινοσανίδα                               | /                            | /       | /           | /               | Κάτω των 6 | /       | /          | /       | /               |

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ελάχιστη ακτίνα κοπής των λεπίδων Αρ. 1 (Εξαιρετικά μεγάλη), Αρ. 21, Αρ. 22 και Αρ. 41 είναι 100 mm.

## OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE ELEKTRONARZĘDZI

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa.

Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Ostrzeżenia i wskazówki bezpieczeństwa należy zachować do wglądu.

Wykorzystywane w treści wskazówek bezpieczeństwa określenie „elektronarzędzie” odnosi się do narzędzi zasilanych z sieci elektrycznej (przewodowych) lub z akumulatora (beprzewodowych).

#### 1) Bezpieczeństwo na stanowisku pracy

- Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości i odpowiednio oświetlać.**  
*Nieporządek lub nieodpowiednie oświetlenie stanowiska pracy może być przyczyną wypadków.*
- Elektronarzędzi nie należy użytkować w miejscach zagrożonych wybuchem, na przykład w pobliżu łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.**  
*Pracujące elektronarzędzie wytwarza iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.*
- Dzieci oraz osoby postronne powinny pozostawać z dala od pracującego elektronarzędzia.**  
*Dekonzcentracja może być przyczyną utraty kontroli nad elektronarzędziem.*

#### 2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda sieciowego.**  
*Wtyczki nie wolno w jakikolwiek sposób modyfikować.*  
*Elektronarzędzia posiadające uziemienie nie powinny być użytkowane z wtyczkami przejściowymi.*  
*Użytkowanie niemodyfikowanych wtyczek oraz korzystanie z odpowiednich gniazd sieciowych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.*
- Należy unikać kontaktu z powierzchniami jakichkolwiek uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, kuchenki lub chłodziarki.**  
*Ryzyko porażenia prądem wzrasta, gdy ciało jest uziemione.*
- Elektronarzędzi nie wolno narażać na działanie deszczu lub wilgoci.**  
*Obecność wody wewnątrz elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.*
- Przewodu zasilającego nie wolno używać w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.**  
*Przewodu zasilającego nie wolno używać do przenoszenia bądź ciągnięcia elektronarzędzia, ani do odłączania go od zasilania.*  
*Przewód zasilający należy chronić przed kontaktem ze źródłami ciepła, olejem, ostrymi krawędziami lub poruszającymi się częściami.*  
*Uszkodzony lub zapętlony przewód zasilający zwiększa ryzyko porażenia prądem.*
- W przypadku użytkowania elektronarzędzia na wolnym powietrzu należy korzystać z przedłużaczy do tego celu przeznaczonych.**  
*Używanie przedłużaczy przeznaczonych do pracy na wolnym powietrzu zmniejsza ryzyko porażenia prądem.*

- Jeżeli praca elektronarzędziem musi być wykonywana w miejscu o dużej wilgotności, należy zawsze korzystać ze źródła zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowoprądowym.**

*Korzystanie z wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.*

#### 3) Bezpieczeństwo osobiste

- Podczas użytkowania elektronarzędzia należy zachowywać ostrożność, koncentrować się na wykonywanej pracy i postępować zgodnie z zasadami zdrowego rozsądku.**  
*Elektronarzędzia nie powinny być użytkowane przez osoby zmęczone lub znajdujące się pod wpływem substancji odurzających, alkoholu bądź leków.*  
*Chwila nieuwagi podczas użytkowania elektronarzędzia może być przyczyną poważnych obrażeń.*
- Należy używać wyposażenia ochronnego.**  
*Należy zawsze nosić okulary ochronne.*  
*Stosowane – odpowiednio do panujących warunków – wyposażenie ochronne, takie jak maska przeciwpyłowa, obuwie antypoślizgowe, kask lub słuchawki ochronne, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.*
- Należy uniemożliwić przypadkowe uruchomienie.**  
*Przed podłączeniem elektronarzędzia do gniazda zasilania i/lub zestawu akumulatorowego, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem go, należy upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu wyłączenia.*  
*Ze względów bezpieczeństwa nie należy przenosić elektronarzędzi, trzymając palec na wyłączniku, ani podłączać do zasilania elektronarzędzi, których wyłącznik znajduje się w położeniu włączenia.*
- Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć wszystkie klucze regulacyjne.**  
*Pozostawienie klucza regulacyjnego połączonego z częścią obrotową elektronarzędzia może być przyczyną obrażeń.*
- Nie sięgać elektronarzędziem zbyt daleko.**  
*Należy zawsze pamiętać o stabilnej postawie i zachowaniu równowagi.*  
*Zapewnia to lepsze panowanie nad elektronarzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.*
- Należy nosić odpowiednią odzież.**  
*Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Chronić włosy, odzież i rękawice przed kontaktem z ruchomymi częściami urządzenia.*  
*Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone i wciągnięte przez ruchome części narzędzia.*
- Jeżeli elektronarzędzie wyposażone jest w złącze dla urządzenia do odprowadzania i gromadzenia pyłów, należy pamiętać o właściwym podłączeniu i poprawnym użytkowaniu takiego urządzenia.**  
*Korzystanie z urządzeń do odprowadzania i gromadzenia pyłu zmniejsza zagrożenia związane z obecnością pyłu.*

#### 4) Obsługa i konserwacja elektronarzędzi

- Nie używać elektronarzędzia ze zbyt dużą siłą.**  
*Należy wykorzystywać elektronarzędzie odpowiednie dla wykonywanej pracy.*  
*Elektronarzędzie przeznaczone do wykonania określonej pracy wypełni swoje zadanie lepiej i w sposób bardziej bezpieczny, jeżeli praca będzie wykonywana z zalecaną prędkością.*

- b) Nie należy użytkować elektronarzędzia, którego wyłącznik jest uszkodzony.  
*Każde elektronarzędzie, które nie może być właściwie włączane ani wyłączane, stanowi zagrożenie i musi zostać naprawione.*
- c) Przed przystąpieniem do jakichkolwiek regulacji bądź wymiany akcesoriów oraz kiedy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas wyciskę elektronarzędzia należy odłączyć od źródła zasilania i/lub zestaw akumulatorowy od elektronarzędzia.  
*Powyższe środki bezpieczeństwa mają na celu wyeliminowanie ryzyka przypadkowego uruchomienia urządzenia.*
- d) Nieużywane elektronarzędzia powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci; osobom, które nie znają zasad obsługi elektronarzędzi lub niniejszych zaleceń nie wolno udzielać pozwolenia na użytkowanie elektronarzędzia.  
*Użytkowanie elektronarzędzi przez osoby, które nie zostały właściwie poinstruowane, może stanowić zagrożenie.*
- e) Elektronarzędzia należy konserwować. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy ruchome części są poprawnie umieszczone, czy nie są zakleszczone lub uszkodzone i czy nie występują jakiegokolwiek inne okoliczności, które mogłyby uniemożliwić bezpieczną pracę elektronarzędzia.  
*W razie uszkodzenia przed kolejnym użyciem elektronarzędzie musi zostać naprawione. Wiele wypadków następuje z powodu nieprawidłowej konserwacji elektronarzędzi.*
- f) Narzędzia tnące powinny być zawsze ostre i czyste.  
*Narzędzia tnące powinny być utrzymywane we właściwym stanie, z odpowiednio ostrymi krawędziami tnącymi – zmniejszy to ryzyko zakleszczenia narzędzia i ułatwia kontrolę nad nim.*
- g) Elektronarzędzia, akcesoria i woltaż, narzędzia tnące itp. należy zawsze obsługiwać w sposób zgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji, biorąc pod uwagę warunki robocze oraz rodzaj wykonywanej pracy.  
*Używanie elektronarzędzia w celach niezgodnych z jego przeznaczeniem może stanowić zagrożenie.*
- 5) **Obsługa i konserwacja elektronarzędzia akumulatorowego**
- a) Do ładowania można wykorzystywać wyłącznie ładowarki wymienione przez producenta.  
*Ładowarka właściwa dla ładowania konkretnego typu zestawów akumulatorowych może wywołać pożar, jeśli zostanie użyta do ładowania innego typu zestawów akumulatorowych.*
- b) Do zasilania elektronarzędzi należy używać wyłącznie przeznaczonych dla nich zestawów akumulatorowych.  
*Używanie innych zestawów akumulatorowych może być przyczyną obrażeń lub pożaru.*
- c) Jeśli zestaw akumulatorowy nie jest używany, należy go przechowywać z dala od innych metalowych przedmiotów, takich jak spinacze do papieru, monety, klucze, gwoździe, śruby, bądź inne niewielkie metalowe przedmioty, które mogą spowodować zwarcie zacisków.  
*Zwarcie zacisków akumulatora może być przyczyną poparzeń lub pożaru.*
- d) W skrajnie niesprzyjających warunkach może dojść do wycieku elektrolitu z akumulatora – należy unikać kontaktu z elektrolitem. Jeśli dojdzie do przypadkowego kontaktu z elektrolitem, miejsce kontaktu należy przepłukać wodą. W przypadku kontaktu elektrolitu z oczami należy dodatkowo zgłosić się do lekarza.  
*Elektrolit wyciekający z akumulatora może powodować podrażnienia lub poparzenia.*
- 6) **Serwis**
- a) Elektronarzędzia mogą być serwisowane wyłącznie przez wykwalifikowanych techników serwisowych, z zastosowaniem oryginalnych części zamiennych.  
*Jest to gwarancją utrzymania bezpieczeństwa obsługi elektronarzędzia.*

## UWAGA

Dzieci oraz osoby niepełnosprawne powinny pozostawać z dala od pracującego elektronarzędzia. Nieużywane elektronarzędzia powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób niepełnosprawnych.

## WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE WYRZYNARKI BATERYJNEJ

1. Podczas wykonywania działań, przy których element tnący może się zetknąć z ukrytym przewodem należy trzymać elektronarzędzie za izolowane powierzchnie uchwytów. Zetknięcie elementu tnącego z przewodem "pod napięciem" sprawi, że "pod napięciem" będą odsonięte, metalowe elementy elektronarzędzia, co może spowodować porażenie prądem elektrycznym operatora.

## DODATKOWE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

1. Komorę, w której umieszczony jest akumulator, należy chronić przed zabrudzeniem.
2. Nigdy nie demontować akumulatora ani ładowarki.
3. Nigdy nie zwierać zacisków akumulatora. Zwarcie zacisków akumulatora powoduje wygenerowanie wysokiego napięcia i przegrzanie. Wynikiem tego może być spalenie lub uszkodzenie akumulatora.
4. Akumulatora nie wolno wrzucać do ognia. Podpalenie akumulatora może spowodować jego wybuch.
5. Akumulator należy przekazać do punktu sprzedaży, w którym został zakupiony, kiedy tylko jego żywotność po naładowaniu uniemożliwia jego efektywne użytkowanie. Nie wyrzucać zużytego akumulatora.
6. W otwory wentylacyjne ładowarki nie wolno wkładać żadnych przedmiotów. Umieszczanie w otworach wentylacyjnych ładowarki metalowych lub łatwopalnych przedmiotów powoduje powstanie zagrożenia porażeniem prądem lub uszkodzenia ładowarki.
7. Podczas ciągłego używania urządzenia, może się ono przegrzać, co może prowadzić do uszkodzenia silnika i przełącznika. Dlatego, za każdym razem, gdy obudowa zrobi się gorąca, należy na chwilę wyłączyć ostrze.
8. Jeśli maszyna jest używana nieprzerwanie przy niskich obrotach, może to spowodować dodatkowe obciążenie silnika, co może doprowadzić do zatarcia się silnika. Zawsze należy korzystać z elektronarzędzia tak, aby tarcze nie zostały zablokowane przez materiał podczas pracy. Zawsze należy dopasować prędkość tarczy, która umożliwi płynne cięcie.

9. Użyć zacisków lub innego praktycznego sposobu, aby zabezpieczyć i podeprzeć obrabiany element na stabilnej platformie.  
Trzymanie przedmiotu obróbki ręcznie lub opartego o swoje ciało sprawia, że jest niestabilny, co może doprowadzić do utraty kontroli.
10. Przygotowanie i kontrola stanowiska roboczego Upewnić się, że stanowisko robocze spełnia wymogi określone w części dotyczącej wskaźówek bezpieczeństwa.
11. Upewnić się, że akumulator jest włożony prawidłowo. Złe założony akumulator może wypaść z urządzenia i spowodować wypadek.
12. Pył powstały podczas pracy  
*Pył powstały podczas normalnej pracy może mieć wpływ na zdrowie operatora. Jeden z następujących sposobów jest polecany.*
  - a) **Korzystanie z maski przeciwpyłowej**
  - b) **Należy używać urządzeń do odprowadzania i gromadzenia pyłu (wyposażenie opcjonalne) (Rys. 2)**

Używając urządzenia do odprowadzania i gromadzenia pyłu, należy podłączyć adapter do węża urządzenia do odprowadzania i gromadzenia pyłu.

13. Wymiana tarczy
  - Przed wymianą ostrza należy WYŁĄCZYĆ urządzenie i odłączyć akumulator.
  - Nie należy otwierać dźwigni, kiedy tłok się porusza. (Rys. 3, 4)
  - Należy sprawdzić, czy występy tarczy są dokładnie włożone do uchwyty tarczy. (Rys. 3)
  - Należy upewnić się, że tarcza znajduje się pomiędzy rowkiem a wałkiem. (Rys. 3)
14. Pokrywa układu
  - Osłona ta zabezpiecza przed odrywającymi się odłamkami i zwiększa wydajność pracy odpylacza.
  - Podczas cięcia metalu osłona zabezpieczająca przed odłamkami może ulec uszkodzeniom (odpryskom).
15. Aby uniknąć usunięcia tarczy, zniszczenia lub nadmiernego zużycia na trzpieniu, należy upewnić się, że powierzchnia płyty podstawy jest przymocowana do obrabianego przedmiotu podczas cięcia.
16. Mała prędkość nie nadaje się do piłowania drewna o grubości powyżej 10 mm lub metalu o grubości powyżej 1 mm.
17. Podczas wycinania małego okrągłego łuku, należy zmniejszyć prędkość posuwu maszyny. Jeśli prędkość posuwu maszyny jest zbyt wysoka, może to spowodować uszkodzenie tarczy.
18. Okrągłe cięcia musi zostać wykonane z tarczą w pozycji mniej więcej pionowej względem dolnej powierzchni podstawy.
19. W czasie cięcia materiałów metalowych, należy używać odpowiedniego płynu do cięcia (olej wrzecionowy, woda z mydłem itp.), aby przedłużyć żywotność ostrza. (Rys. 5) I ciąg materiał na średnich obrotach.
20. W przypadku wycinania otworu okiennego w materiałach innych niż drewno, należy najpierw wywiercić wiertarką lub podobnym narzędziem otwór, z którego będzie można rozpocząć cięcie. (Rys. 7)
21. Nie należy blokować blokady przełącznika. Poza tym, nie należy trzymać palca na przełączniku zapadki podczas korzystania z wyrzynarki. W przeciwnym wypadku, przełącznik głównego korpusu może zostać przypadkowo WŁĄCZONY, co może spowodować nieumyślne wypadki.
22. Światło powinno być WŁĄCZONE tylko podczas cięcia. Jeśli jest zaświecone w innych przypadkach, przełącznik głównego korpusu może zostać przypadkowo WŁĄCZONY, co może spowodować nieumyślne wypadki.

23. Nie należy spoglądać bezpośrednio w światło, aby nie narażać oczu na jego działanie.  
Wystawienie oczu na stałe działanie światła grozi uszkodzeniem wzroku.
24. Nigdy nie dotykać ruchomych części.  
Nigdy nie należy umieszczać rąk, palców lub innych części ciała w pobliżu ruchomych części.
25. Nie należy obsługiwać bez założonych wszystkich osłon. Nie należy używać narzędzia bez założonych i poprawnie działających wszystkich osłon lub funkcji bezpieczeństwa. Jeśli serwisowanie lub konserwacja wymaga demontażu osłony lub zabezpieczenia, przed wznowieniem pracy narzędzia należy upewnić się, że osłona lub zabezpieczenie zostały ponownie zamontowane.
26. NIGDY nie pozostawiać włączonego narzędzia bez nadzoru. Wyłączyć zasilanie.  
Nie należy pozostawiać narzędzia przed jego całkowitym zatrzymaniem.
27. Elektronarzędzi nie należy użytkować w miejscach zagrożonych wybuchem, na przykład w pobliżu łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.  
Pracująca wyrzynarka wytwarza iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.

## UWAGI DOTYCZĄCE AKUMULATORA LITOWO-JONOWEGO

W celu wydłużenia żywotności akumulatora litowo-jonowego został on wyposażony w funkcję wyłączania zasilania.

W przypadkach opisanych poniżej w punktach 1-3 silnik może się zatrzymać w czasie użytkowania elektronarzędzia, nawet jeżeli wyłącznik jest wciśnięty do położenia włączenia. Nie jest to oznaką awarii, ale efektem działania funkcji wyłączania.

1. Gdy akumulator się wyczerpie, silnik się wyłączy.  
W takim wypadku akumulator należy niezwłocznie naładować.
2. Silnik może się wyłączyć w przypadku przeciążenia elektronarzędzia. W takim wypadku należy zwolnić wyłącznik elektronarzędzia i wyeliminować przyczynę przeciążenia. Po wyeliminowaniu przeciążenia elektronarzędzie może być ponownie użytkowane.
3. Jeżeli w warunkach intensywnej pracy akumulator się przegrzeje, może to spowodować przerywanie zasilania z akumulatora.  
W takim wypadku należy zaprzestać używania akumulatora i pozostawić go do ostygnięcia. Po wyeliminowaniu przeciążenia elektronarzędzie może być ponownie użytkowane.

Dodatkowo należy stosować się do poniższych ostrzeżeń i wskazań.

### OSTRZEŻENIE

Aby zapobiec wyciekom z akumulatora, jego przegrzaniu, emisji dymu, wybuchowi lub zapaleniu się akumulatora, należy podjąć wszystkie wymienione poniżej środki ostrożności.

1. Należy się upewnić, że wióry i pył nie gromadzą się na akumulatorze.
  - Podczas pracy należy zwracać uwagę, aby wióry i pył nie opadały na akumulator.
  - Należy zwracać uwagę, aby wióry i pył, które opadają na akumulator, nie gromadziły się na jego powierzchni.
  - Nie przechowywać nieużywanych akumulatorów w miejscach, w których mogą one wejść w kontakt z wirami i pyłem.
  - Świad przechowywaniem akumulatora należy usunąć z niego wióry i pył; akumulatora nie należy przechowywać razem z metalowymi przedmiotami (śruby, gwoździe itp.).

2. Akumulatora nie wolno nakłuwac ostrymi przedmiotami, takimi jak gwoździe, uderzac młotkiem, deptac, rzucac ani poddawac wstrząsom.
3. Nie uzywac akumulatora, który nosi wyraźne ślady uszkodzenia lub odkształcenia.
4. Nie korzystac z akumulatora umieszczonego z odwróconą biegunowością.
5. Nie podlaczac akumulatora bezpośrednio do gniazda sieciowego lub gniazda zapalniczki samochodowej.
6. Nie uzywac akumulatora do celów innych, niż zgodne z jego przeznaczeniem.
7. Jeśli ładowanie akumulatora nie powiedzie się, nawet po upływie określonego czasu ładowania, należy natychmiast przerwać ładowanie.
8. Nie poddawac akumulatora działaniu wysokiej temperatury ani wysokiego ciśnienia, np. poprzez umieszczanie go w kuchence mikrofalowej, suszarce lub pojemniku ciśnieniowym.
9. W przypadku wycieku lub pojawienia się nieprzyjemnego zapachu upewnić się, że akumulator znajduje się z dala od źródeł ognia.
10. Nie używac akumulatora w miejscach, w których generowane są silne, elektryczne ładunki statyczne.
11. Jeśli w trakcie użytkowania, ładowania lub przechowywania akumulatora pojawi się nieprzyjemny zapach, dojdzie do wycieku, przegrzania, odbarwienia lub odkształcenia, bądź jeśli pojawi się jakokolwiek inna nieprawidłowość, akumulator należy natychmiast wyjąć z elektronarzędzia lub ładowarki i zaprzestac jego użytkowania.

## UWAGA

1. Jeśli elektrolit wyciekający z akumulatora dostanie się do oczu, nie wolno pocierac podrażnionego miejsca; oczy należy dokładnie przemyć czystą wodą, np. z kranu, i niezwłocznie skontaktowac się z lekarzem. Nieusłonięty elektrolit może spowodowac uszkodzenie wzroku.
2. W przypadku kontaktu elektrolitu ze skórą lub odzieżą, miejsce kontaktu należy natychmiast dokładnie przemyć czystą wodą, np. z kranu. Elektrolit może spowodowac podrażnienie skóry.
3. Jeśli w trakcie pierwszego użycia akumulatora stwierdzona zostanie obecność rdzy, pojawi się nieprzyjemny zapach, dojdzie do przegrzania, odbarwienia, odkształcenia i/lub pojawią się inne nieprawidłowości, należy zaprzestac jego użytkowania i zwrócić go do dostawcy lub sprzedawcy.

## OSTRZEŻENIE

Jeżeli przedmiot wykonany z materiału przewodzącego wejdzie w kontakt z zaciskiem akumulatora litowo-jonowego, może dojść do zwarcia akumulatora, a w wyniku tego – do pożaru. Przechowując akumulator litowo-jonowy należy stosowac się do poniższych zaleceń.

- W opakowaniu do przechowywania nie wolno umieszczac żadnych przedmiotów wykonanych z materiałów przewodzących, gwoździ ani drutów, takich jak druty żelazne i druty miedziane.
- Aby zapobiec zwarciom, akumulator należy umieścić w elektronarzędziu lub w przypadku przechowywania, założyć na niego pokrywę, tak aby wywietrznik został zakryty.

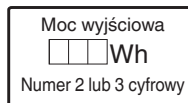
## INFORMACJE DOTYCZĄCE TRANSPORTU AKUMULATORA LITOWO-JONOWEGO

Podczas transportowania akumulatora litowo-jonowego należy przestrzegac następujących środków ostrożności.

### OSTRZEŻENIE

Należy powiadomic firmę transportową, że opakowanie zawiera akumulator litowo-jonowy, powiadomic firmę o jego mocy wyjściowej i postępowac zgodnie z poleceniami firmy transportowej przy organizowaniu transportu.

- Akumulatory litowo-jonowe, które przekraczają moc 100 Wh, są w klasyfikacji ładunku określone jako niebezpieczne towary i będą wymagać specjalnych procedur aplikacji.
- W przypadku transportu za granicę, muszą być zgodne z międzynarodowymi przepisami prawa oraz zasadami i przepisami kraju docelowego.



## NAZWY CZĘŚCI (Rys. 1 – Rys. 12)










|   |   |
|---|---|
| ① | Przełącznik zapadki                               |
| ② | Uchwyt  |
| ③ | Przycisk odblokowujący                            |
| ④ | Pokrywa układu                                    |
| ⑤ | Dioda LED   |
| ⑥ | Dźwignia  |
| ⑦ | Tarcza  |
| ⑧ | Rolka prowadząca                                  |
| ⑨ | Podstawa  |
| ⑩ | Pokrętko zmiany                                   |
| ⑪ | Akumulator (wyposażenie opcjonalne)               |
| ⑫ | Adapter gromadzenia pyłu (wyposażenie opcjonalne) |
| ⑬ | Uchwyt tarczy                                     |
| ⑭ | Śruba podstawy                                    |
| ⑮ | Klucz imbusowy                                    |
| ⑯ | Część półokrągła                                  |
| ⑰ | Skala   |
| ⑱ | Krawędź   |



## SYMBOLE

### OSTRZEŻENIE

Następujące oznaczenia są symbolami używanymi w instrukcji elektronarzędzia. Przed rozpoczęciem użytkowania należy się upewnić, że ich znaczenie jest zrozumiałe.

|  |  |
|--|--|
|  | CJ18DGL: Wyrzynarka bateryjna  |
|  | Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa.  |
|  | Dotyczy tylko państw UE<br>Elektronarzędzi nie wolno wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!<br>Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz wprowadzeniem jej zgodnie z prawem krajowym, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i oddać do recyklingu w sposób przyjazny dla środowiska w wyspecjalizowanym zakładzie utylizacji. |
| V  | Napięcie znamionowe  |
| $n_0$  | Prędkość na biegu jałowym  |
|  | Drewno   |
|  | Metal  |
|  | Włączanie  |
|  | Wyłączanie   |
|  | Odłącz akumulator  |
|  | Działanie niedozwolone   |

## AKCESORIA STANDARDOWE

- Tarcza do drewna .....2
  - Tarcza do stali .....1
  - Klucz imbusowy .....1
- Akumulator, ładowarka i pokrywa akumulatora nie są zawarte.

Aksesoria standardowe mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

## ZASTOSOWANIA

- Cięcie różnych rodzajów drewna i cięcie wgłębne
- Cięcie płyty z miękkiej stali, płyty z aluminium oraz płyty miedzianej
- Cięcie tworzyw sztucznych, takich jak żywica fenolowa i chlorek winylu
- Cięcie cienkich i miękkich materiałów budowlanych
- Cięcie płyt ze stali nierdzewnej (za pomocą tarczy nr 97)

## SPECYFIKACJE TECHNICZNE

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Model                     | CJ18DGL   |
| Napięcie                  | 18 V  |
| Maks. głębokość cięcia    | Drewno 65 mm<br>Aluminium 10 mm<br>Miękką stal 6 mm<br>Stal nierdzewna 1,5 – 2,5 mm |
| Prędkość na biegu jałowym | 0 – 2400 min <sup>-1</sup>  |
| Praca                     | 25 mm   |
| Zakres kąta cięcia        | 0 – 45°   |
| Masa*                     | 2,2 kg (BSL1815)  |

\* Zgodnie z procedurą EPTA 01/2003

### WSKAZÓWKA

W związku z prowadzonym przez firmę HITACHI programem badań i rozwoju, niniejsze specyfikacje techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

## ŁADOWANIE

Akumulator i ładowarka nie są dołączone do zestawu.

Przed przystąpieniem do użytkowania elektronarzędzia należy naładować akumulator; w tym celu należy postępować w sposób opisany poniżej.

### 1. Podłączyć przewód zasilający ładowarki do gniazda sieciowego.

Po podłączeniu wtyczki ładowarki do gniazda sieciowego lampka kontrolna będzie migała na czerwono (co 1 sekundę).

### 2. Umieścić akumulator w ładowarce.

Ostrożnie i dokładnie umieścić akumulator w ładowarce, tak jak zostało to pokazane na **Rys. 10**.

### 3. Ładowanie

Po umieszczeniu akumulatora w ładowarce rozpocznie się ładowanie, a lampka kontrolna będzie palić się ciągłym, czerwonym światłem.

Po zakończeniu ładowania akumulatora lampka kontrolna będzie migać na czerwono. (co 1 sekundę) (Patrz **Tabela 1**.)

### ● Wskazania lampki kontrolnej

Wskazania lampki kontrolnej są zilustrowane w **Tabeli 1**, w zależności od stanu ładowarki lub akumulatora.



## WYBÓR TARCZ

Aby zapewnić maksymalną wydajność i wyniki pracy, ważne jest, aby wybrać odpowiednią tarczę najlepiej dobraną do rodzaju i grubości materiału, który ma być cięty. Numer tarczy jest wryty w pobliżu części mocującej każdej tarczy. Należy wybrać odpowiednie ostrza korzystając z **Tabeli 3**.

## KONSERWACJA I KONTROLA

### UWAGA

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac kontrolnych lub konserwacyjnych należy wyjąć akumulator.

#### 1. Kontrola tarczy

Dalsze korzystanie z tępego lub uszkodzonego ostrza może powodować mniejszą wydajność cięcia i może spowodować przeciążenie silnika. Wymień tarczę na nową zaraz po zauważeniu nadmiernego zużycia.

#### 2. Kontrola śrub mocujących

Śruby mocujące należy regularnie kontrolować pod kątem ich poprawnego dokręcenia. Jeżeli którakolwiek ze śrub jest poluzowana, należy ją natychmiast dokręcić. Niezastosowanie się do tego zalecenia może stwarzać zagrożenie.

#### 3. Konserwacja silnika

Uzwojenie silnika jest najistotniejszym elementem elektronarzędzia. Należy zachować szczególną ostrożność, aby uzwojenie nie zostało uszkodzone i/lub nie weszło w kontakt z olejem lub wodą.

#### 4. Czyszczenie obudowy

W przypadku zabrudzenia elektronarzędzia, należy je przetrzeć miękką, suchą ściereczką lub ściereczką zwilżoną wodą z mydłem. Nie wolno używać rozpuszczalników na bazie chloru, benzyny ani rozcieńczalnika do farb, gdyż topią one tworzywa sztuczne.

#### 5. Przechowywanie

Elektronarzędzie należy przechowywać w miejscu, w którym panuje temperatura poniżej 40°C, i które pozostaje poza zasięgiem dzieci.

### WSKAZÓWKA

Przechowywanie akumulatorów litowo-jonowych. Upewnij się, że przed przechowywaniem akumulatory litowo-jonowe zostały całkowicie naładowane. Długotrwałe przechowywanie akumulatorów (3 miesiące lub dłużej) o niskim poziomie naładowania może spowodować pogorszenie ich wydajności, istotnie skracając czas ich użytkowania lub sprawiając, że nie będą one w stanie utrzymać ładunku. Znacznie skrócony czas użytkowania akumulatorów można jednak poprawić poprzez ich wielokrotne ładowanie i używanie – od dwóch do pięciu razy. Jeżeli czas użytkowania akumulatorów – pomimo wielokrotnego ładowania i używania – jest bardzo krótki, należy je uznać za trwale wyczerpane i zakupić nowe.

### UWAGA

Podczas użytkowania i konserwacji narzędzi elektrycznych muszą być przestrzegane przepisy i standardy bezpieczeństwa.

### Ważna informacja dotycząca akumulatorów do bezprzewodowych elektronarzędzi firmy Hitachi

Należy zawsze używać jednego z naszych zalecanych, oryginalnych akumulatorów. Nie możemy zagwarantować bezpieczeństwa i wydajności działania naszych bezprzewodowych elektronarzędzi, jeżeli używane są akumulatory inne, niż zalecane przez nas lub gdy akumulator zostanie rozmontowany i zmodyfikowany (np. demontaż i wymiana ogniw lub innych części wewnętrznych).

### GWARANCJA

Gwarancja na elektronarzędzia firmy Hitachi jest udzielana z uwzględnieniem praw statutowych/przepisów krajowych. Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania, bądź wynikających z normalnego zużycia. W wypadku reklamacji należy dostarczyć kompletne elektronarzędzie do centrum serwisowego autoryzowanego przez firmę Hitachi wraz z KARTĄ GWARANCYJNĄ znajdującą się na końcu instrukcji obsługi.

### Informacje dotyczące poziomu hałasu i wibracji

Zmierzone wartości zostały określone zgodnie z EN60745 i zadeklarowane zgodnie z ISO 4871.

Zmierzony poziom dźwięku A: 98 dB (A).

Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego A: 87 dB (A).

Niepewność K: 3 dB (A).

Należy nosić słuchawki ochronne.

Wartość całkowita wibracji (trójosiowa suma wektorowa) określona zgodnie z EN60745.

Cięcie desek:

Wartość emisji wibracji **a<sub>h</sub>, B** = 8,1 m/s<sup>2</sup>

Niepewność K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Cięcie blachy:

Wartość emisji wibracji **a<sub>h</sub>, M** = 7,5 m/s<sup>2</sup>

Niepewność K = 2,8 m/s<sup>2</sup>

Zadeklarowana wartość całkowita wibracji została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i może być wykorzystana do porównywania elektronarzędzi.

Może być także wykorzystywana do wstępnej oceny ekspozycji.

### OSTRZEŻENIE

○ W zależności od sposobu wykorzystywania elektronarzędzia emisja wibracji podczas rzeczywistej pracy elektronarzędzia może różnić się od zadeklarowanej wartości całkowitej.

○ Należy określić środki bezpieczeństwa dla ochrony operatora zgodnie z szacowaną wartością ekspozycji w zależności od rzeczywistych warunków użytkowania (uwzględniając wszystkie etapy cyklu roboczego, takie jak przerwy w pracy elektronarzędzia oraz praca na biegu jałowym w stanie gotowości).

### WSKAZÓWKA

W związku z prowadzonym przez firmę HITACHI programem badań i rozwoju, niniejsze specyfikacje techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

**Tabela 3** Lista odpowiednich tarcz

| Materiał do cięcia | Tarcza                                 | Nr 1<br>(Bardzo długi) | Nr 11   | Nr 12      | Nr 15          | Nr 16     | Nr 21   | Nr 22     | Nr 41   | Nr 97          |
|--------------------|--|------------------------|---------|------------|----------------|-----------|---------|-----------|---------|----------------|
|                    |  | Grubość materiału (mm) |         |            |                |           |         |           |         |                |
| Drewno             | Drewno ogólnie                         | Poniżej 135            | 10 - 55 | Poniżej 20 | /              | /         | 10 - 55 | 5 - 40    | 10 - 65 | /              |
|                    | Sklejka                                | /                      | 5 - 30  | Poniżej 10 | /              | /         | 5 - 30  | 3 - 20    | /       | /              |
| Żelazna płyta      | Płyta ze stali miękkiej                | /                      | /       | /          | 3 - 6          | Poniżej 3 | /       | /         | /       | 2 - 5          |
|                    | Płyta ze stali nierdzewnej             | /                      | /       | /          | /              | /         | /       | /         | /       | 1,5 - 2,5      |
| Metale nieżelazne  | Miedź aluminium, mosiądz               | /                      | /       | /          | 3 - 12         | Poniżej 3 | /       | /         | /       | Poniżej 5      |
|                    | Rama aluminiowa                        | /                      | /       | /          | Wysokość do 25 | /         | /       | /         | /       | Wysokość do 25 |
| Tworzywa sztuczne  | Żywica fenolowa, melamina, żywica itp. | /                      | /       | /          | 5 - 20         | Poniżej 6 | 5 - 15  | Poniżej 6 | /       | 5 - 15         |
|                    | Chlorek winylu, żywica akrylowa itp.   | /                      | 5 - 30  | Poniżej 10 | 5 - 20         | Poniżej 5 | 5 - 30  | 3 - 20    | /       | 5 - 15         |
|                    | Spieniony polietylen, spieniony styren | /                      | 10 - 55 | 3 - 25     | 5 - 25         | 3 - 25    | 10 - 55 | 3 - 40    | /       | 5 - 25         |
| Miazga             | Tektura, papier falisty                | /                      | 10 - 55 | 3 - 25     | /              | /         | 10 - 55 | 3 - 40    | /       | /              |
|                    | Płyta pilśniowa twarda                 | /                      | /       | /          | 3 - 25         | Poniżej 6 | /       | /         | /       | 3 - 25         |
|                    | Płyta pilśniowa                        | /                      | /       | /          | /              | Poniżej 6 | /       | /         | /       | /              |

**WSKAZÓWKA**

Minimalny kąt cięcia dla tarcz nr 1 (bardzo długa), nr 21, nr 22 i nr 41 wynosi 100 mm.

## A SZERSZÁMGÉPPEL KAPCSOLATOS ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

A figyelmeztetéseket és utasításokat tartalmazó útmutatót őrizze meg, hogy a jövőben is a rendelkezésére álljon.

A figyelmeztetésekből használt „szerszámgép” kifejezés a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorról működő (vezeték nélküli) szerszámgépre vonatkozik.

#### 1) Munkaterület biztonsága

- A munkaterület mindig legyen tiszta és jól megvilágított.  
*A zsúfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.*
- Ne használja a szerszámgépeket robbanásveszélyes légkörben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.  
*A szerszámgépek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.*
- Ne engedje közel a gyermekeket és kívülről állókat a szerszámgéphez annak használata közben.  
*Elveszitheti az irányítását a gép felett, ha valaki eltereli a figyelmét.*

#### 2) Érintésvédelem

- A szerszámgép dugaszainak az aljzatnak megfelelőnek kell lenniük.  
*Soha, semmilyen módon ne alakítsa át a dugaszt. Ne használjon átalakított dugaszt földelt szerszámgépekhez.  
Az eredeti dugaszok és a megfelelő aljzatok használata csökkenti az áramütés kockázatát.*
- Kerülje a test érintkezését a földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.  
*Az áramütés kockázata nagyobb, ha a teste földelve van.*
- Ne tegye ki a szerszámgépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.  
*A szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.*
- Ne rongálja meg a vezetékét. Soha ne használja a vezetékét a szerszámgép szállításához, húzásához vagy az aljzatról való kihúzásához. Tartsa távol a vezetékét hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről.  
*A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.*
- A szerszámgép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.  
*A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.*
- Ha elkerülhetetlen a szerszámgép nyirkos helyen történő használata, használjon FI relével (érintésvédelmi relével) védett táplálást.  
*A FI relé használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

#### 3) Személyi biztonság

- A szerszámgép használata közben maradjon mindig figyelmes, arra figyeljen, amit csinál, és használja a józan esztét.  
*Ne használja a szerszámgépet fáradtan, kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt.*

A szerszámgépek üzemeltetése közben egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos személyi sérülést eredményezhet.

- Használjon személyi védőeszközöket. Mindig viseljen védőszemüveget.  
*A megfelelő körülmények esetén használt védőfelszerelés, mint például a porálarca, a nem csúszó biztonsági cipő, a védősisak vagy a hallásvédő eszköz csökkenti a személyi sérüléseket.*
  - Ne hagyja, hogy a gép véletlenül elinduljon. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a kikapcsolt állásban van, mielőtt a szerszámgépet csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy behelyezi az akkumulátort, illetve amikor felveszi vagy szállítja a szerszámot.  
*A szerszámgépek szállítása úgy, hogy az ujjá a kapcsolón van, valamint a bekapcsolt szerszámgépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.*
  - Távolítson el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszámgépet.  
*A szerszámgép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.*
  - Ne nyúljon át a gép felett. Mindig álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát.  
*Ez lehetővé teszi, hogy a szerszámgépet a váratlan helyzetekben is jobban irányítsa.*
  - Öltözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részekről.  
*A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.*
  - Ha a porszívó és gyújtó berendezések csatlakoztatásához külön eszközöket kapott, akkor gondoskodjon arról, hogy ezeket csatlakoztassák és megfelelően használják.  
*A porgyűjtő használatát csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.*
- 4) A szerszámgép használata és ápolása
- Ne erőltesse a szerszámgépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámgépet.  
*A megfelelő szerszámgép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.*
  - Ne használja a szerszámgépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.  
*Az a szerszámgép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes, és meg kell javítani.*
  - Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy vegye ki az akkumulátort a szerszámgépéből, mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszámgépeket.  
*Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszámgép véletlen beindulásának kockázatát.*
  - A használaton kívüli szerszámgépeket tárolja úgy, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá, és ne engedje meg, hogy a szerszámgépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek használják a szerszámgépet.  
*Képzetlen felhasználók kezében a szerszámgépek veszélyesek.*
  - Tartsa karban a szerszámgépeket. Ellenőrizze, hogy a szerszámgépben nincsenek-e elállítódba vagy beszorulva a mozgó alkatrészek, nincsenek-e törött alkatrészek, vagy van-e más körülmény, amely befolyásolhatja a szerszámgép működését.  
*Ha a szerszámgép sérült, használat előtt javíttassa meg.  
Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.*

# Magyar

- f) **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.**  
*Az éles vágóélekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínű, hogy elakadnak, és könnyebben kezelhetők.*
- g) **A szerszámgép tartozékait és betétkéseit stb. használja a jelen útmutatónak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.**  
*A szerszámgép nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetet eredményezhet.*
- 5) **Akkumulátoros szerszám használata és ápolása**
- a) **Csak a gyártó által előírt töltővel töltsé újra.**  
*Az egyfajta típusú akkumulátorhoz alkalmas töltő tűzveszélyt okozhat, ha egy másik akkumulátorral használják.*
- b) **A szerszámgépeket csak a kifejezetten hozzájuk való akkumulátorokkal használja.**  
*Bármilyen más akkumulátor használata sérülés- és tűzveszélyt okozhat.*
- c) **Amikor az akkumulátor nincs használatban, tartsa távol más fémtárgyaktól, mint például iratkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szegektől, csavaroktól vagy egyéb kis fémtárgyaktól, amelyek érintkezésbe hozhatnak két csatlakozót.**  
*Az akkumulátor csatlakozóinak rövidre zárása égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.*
- d) **Helytelen körülmények között az akkumulátorból folyadékot folyhat ki; kerülje az érintkezést ezzel a folyadékkal. Ha véletlenül hozzáér, vízzel öblítse le. Ha a folyadék a szemmel kerül érintkezésbe, kérjen orvosi segítséget is.**  
*Az akkumulátorból kifolyó folyadék irritációt vagy égéseket okozhat.*
- 6) **Szervíz**
- a) **A szerszámgépét képesítéssel rendelkező szerelővel javíttassa meg, csak azonos cserealkatrészek használatával.**  
*Ez biztosítja, hogy a szerszámgép biztonságos maradjon.*

## VIGYÁZAT

Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket. Amikor nem használja a szerszámokat, tárolja úgy, hogy gyermekek és beteg személyek ne férhessenek hozzá.

## AZ AKKU SZÚRÓFŰRÉSRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

1. **Munka közben mindig a szigetelt markolatfelületen tartsa a gépet, amikor fennáll a lehetőség, hogy a vágószekék rejtett vezetékhez.** Ha a vágószekék fázisvezetékekkel érintkeznek, a szerszám szabadon álló fém alkatrészei is vezetővé válhatnak, és áramütést okozhatnak a kezelőnek.

## TOVÁBBI BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. Ne hagyja, hogy az újratölthető akkumulátor csatlakoztatására szolgáló nyílásba idegen anyag kerüljön.
2. Soha ne szerelje szét az újratölthető akkumulátort és a töltőt.

3. Soha ne zárja rövidre az újratölthető akkumulátort. Az akkumulátor rövidre zárása áramlökést, ezáltal túlmelegedést okoz. Ennek eredményeképpen az akkumulátor leéghet vagy károsodhat.
4. Ne dobja tűzbe az akkumulátort. Az akkumulátor felrobbanhat a tűzben.
5. Ha az akkumulátor működési ideje az újratöltést követően túl rövidvé válik a rendszer használathoz, akkor vigye vissza abba a boltba, ahol vásárolta. Ne dobja el a lemerült akkumulátort.
6. Ne dugjon semmit a töltő szellőzésére szolgáló résekbe. Ha fémtárgyat vagy gyúlékony anyagot dug a töltő szellőzésére szolgáló résekbe, azzal elektromos áramütést okozhat, vagy a töltőt megromolódhat.
7. Folyamatos használat esetén előfordulhat, hogy a készülék túlmelegedhet, ami károsíthatja a motort és a kapcsolót. Ezért ha a ház felmelegszik, szüneteltesse a penge használatát egy darabig.
8. Ha a készüléket folyamatosan alacsony sebességen működteti, ezzel külön terhelést ró a motorra, amely a motor túlterhelését okozhatja. Mindig úgy működtesse a szerszámgépet, hogy közben a penge ne csipődhessen az anyagba. A sima vágás érdekében mindig állítsa be megfelelően a penge sebességét.
9. Leszorítottal vagy más praktikus módon rögzítse a munkadarabot egy stabil felülethez. A munkadarab kézzel vagy a testéhez szorítva az instabillá válik, ami az irányítás elvesztéséhez vezethet.
10. A munkakörnyezet előkészítése és ellenőrzése. Győződjön meg róla, hogy a munkaterület megfelel az figyelmeztetésekben leírt feltételeknek.
11. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor szorosan illeszkedik-e a feltöltőbe. Kilazulva kieshet, és balesetet okozhat.
12. Működés közben képződő por  
*A normál működtetés közben keletkezett por befolyásolhatja a gépkezelő egészségét. Ajánlott a következő eljárások bármelyikét alkalmazni:*

- a) **Viseljen pormaszkot**  
b) **Használjon külső porgyűjtő eszközt (külön megvásárolható tartozékok) (2. ábra)**

Amennyiben külső porgyűjtő eszközt használ, csatlakoztassa a külső porgyűjtő eszköz tömlőjét az adapterhez.

13. A penge cseréje
- Feltétlenül kapcsolja KI az áramot és csatlakoztassa le az akkumulátort a testről, amikor fűrészlapot cserél.
  - Ne nyissa fel a fogantyút, ha a dugattyú mozgásban van. **(3., 4. ábra)**
  - Ellenőrizze, hogy a penge kiemelkedő részei biztonságosan vannak a pengtartóba illesztve. **(3. ábra)**
  - Ellenőrizze, hogy a penge a henger vátáiba illeszkedik. **(3. ábra)**
14. Forgácsvédő
- A forgácsvédő fedél megakadályozza a forgács kirepülését és javítja a porgyűjtő hatékonyságát.
  - Fém vágásakor előfordulhat, hogy a forgácsvédő fedél beragad.
15. Annak érdekében, hogy megelőzze a penge kimozdulását, vagy a dugattyú elhasználódását, kérjük, győződjön meg arról, hogy az alapelemz felülete a munkadarabhoz illeszkedik fűrészelés közben.
16. Alacsony sebességen ne vágjon 10 mm-nél vastagabb fát vagy 1 mm-nél vastagabb fémeket.
17. Kis körív kivágásakor csökkentse a készülék előtolási sebességét. Ha túl nagy az előtolási sebesség, a penge megtörhet.
18. Kör alakzat vágása esetén a pengének hozzávetőlegesen merőlegesnek kell lennie az alap felületével.

19. Fémből készült anyagok vágása esetén használjon megfelelő vágófolyadékot (orsó olaj, szappanos víz, stb.) a penge élettartamának megnövelése érdekében. (5. ábra) És vágja az anyagot közepes sebességgel.
20. Ha nem faanyagba vág ablakművedést, akkor előzetesen fűrjön lyukat egy fűróval vagy hasonló eszközzel, amiből elkezdheti a vágást. (7. ábra)
21. Ne iktassa a kapcsolózárat. Valamint ne tartsa az ujjait a kapcsolón a dekopírfűrés szállításakor. Ellenkező esetben a főegység kapcsolóját véletlenül BE állásra állíthatja, ami váratlan balesetet okozhat.
22. A lámpát csak vágási művelet során hagyja bekapcsolva. Amennyiben bármely más esetben van BE állásba kapcsolva, a főkapcsolót véletlenül BE állásba kapcsolhatja, ami váratlan balesetet okozhat.
23. Ne nézzon közvetlenül a fényforrásba.
24. Ha folyamatosan a fényforrásba néz, a szeme megsérülhet.
25. Soha ne érintse meg a mozgó alkatrészeket. Soha ne tegye a kezét, vagy más testrészét a szerszám forgó alkatrészei közelébe.
26. Soha ne működtesse az összes védőberendezés nélkül. Soha ne működtesse az eszközt a védőberendezések és biztonsági funkciók nélkül, a nem megfelelő működési sorrendben. Amennyiben karbantartás vagy szervizelés miatt el kell távolítania a burkolatot vagy biztonsági funkciót, mindenképpen helyezze a burkolatot vagy a biztonsági funkciót vissza, mielőtt folytatná a szerszám gép működtetését.
26. SOHA ne hagyja a szerszámot bekapcsolva felügyelet nélkül. Kapcsolja ki.  
Ne hagyja a szerszámot felügyelet nélkül, amíg az teljesen meg nem állt.
27. Ne használja a szerszám gépeket robbanásveszélyes légkörben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.  
A dekopírfűrés szikrákat kelt, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.
- A használaton kívüli akkumulátort ne tárolja fémforgácsnak és pornak kitett helyen.
- Az akkumulátor eltávolítása előtt távolítsa el a ráakódott fémforgácsot és port, és ne tárolja fém alkatrészekkel együtt (csavarok, szögek stb.).
2. Ne szúrja át az akkumulátort hegyes tárggyal, például tüvel, ne üssön rá kalapáccsal, ne álljon rá, ne ejtse le, és ne tegye ki erős fizikai behatásnak.
3. Ne használjon láthatóan sérült vagy deformálódott akkumulátort.
4. Ne használja az akkumulátort fordított polaritással.
5. Ne csatlakoztassa az akkumulátort közvetlenül az elektromos csatlakozóaljzathoz vagy szivargyűjtő-csatlakozóhoz.
6. Az akkumulátort kizárólag rendeltetése szerint használja.
7. Azonnal állítsa le az akkumulátor töltését, ha a töltés az előírt töltési idő után sem sikeres.
8. Ne tegye ki az akkumulátort magas hőmérsékletnek vagy nyomásnak. Ne helyezze az akkumulátort mikrohullámú sütőbe, szárítógépbe vagy nagynyomású tartályba.
9. Azonnal távolodjon el a tűztől, ha szivárgást vagy rendellenes szagot észlel.
10. Ne használja az akkumulátort erős statikus elektromosság közelében.
11. Azonnal vegye ki az akkumulátort a készülékből vagy a töltőből, és hagyja abba annak használatát, ha szivárgást, rendellenes szagot, felforrósodást, elszíneződést vagy deformációt, illetve bármilyen más rendellenességet észlel használat közben.

#### FIGYELEM

1. Ha az akkumulátorból szivárgó sav a szemébe jut, semmiképpen ne dörzsölje, ehelyett öblítse ki folyó vízzel, és azonnal forduljon orvoshoz.  
Kezelés nélkül a folyadék látáskárosodást okozhat.
2. Ha a folyadék a bőrrel vagy a ruházatával érintkezik, azonnal mossa le alaposan tiszta vízzel, például csapvízzel.  
A folyadék irritálhatja a bőrt.
3. Ne használja az akkumulátort, és vigye azt vissza a kereskedőhöz, az az első alkalommal való használatkor rozsdásodást, rendellenes szagot, felforrósodást, elszíneződést, deformációt vagy egyéb rendellenességet észlel.

#### FIGYELMEZTETÉS

- Ha vezetékpes idegen anyag kerül a lítiumion akkumulátor terébe, rövidre zárhatja az akkumulátort, és tüzet okozhat. A lítiumion akkumulátor tárolásakor tartsa be az alábbi szabályokat.
- Ne tegyen vezetőképes hulladékot, szöveget és vezetékkeket, pl. vas- vagy rézvezetékét a tárolódobozba.
- Az akkumulátort tegye a szerszámba, vagy tegye rá az akkumulátor tárolás esetén használt fedelét, amíg nem látja a szellőzőnyílást, így elkerülheti a rövidzárlatot.

### LÍTIUM-ION AKKUMULÁTOR SZÁLLÍTÁSÁVAL KAPCSOLATOS SZEMPONTOK

Lítium-ion akkumulátor szállítása közben tartsa be a következő óvintézkedéseket.

#### FIGYELMEZTETÉS

- Értesítse a szállítmányozó céget arról, hogy a szállítmány lítium-ion akkumulátort tartalmaz. Adja meg nekik az akkumulátor teljesítményét, illetve a szállítmány szervezése során tartsa be a szállítmányozó utasításait.
- A 100 Wh kapacitást meghaladó lítium-ion akkumulátorok fuvarozási szempontból veszélyes árunak minősülnek, és különleges alkalmazási eljárásokat igényelnek.
- A külföldre történő szállításhoz meg kell felelnie a vonatkozó nemzetközi jogszabályoknak, illetve a célszország szabályainak és előírásainak.

### A LÍTIUMION AKKUMULÁTORRAL KAPCSOLATOS FIGYELMEZTETÉS

Az élettartam meghosszabbítása érdekében a lítiumion akkumulátor védelmi funkcióval látták el, amely leállítja annak működését.

Az alább leírt 1–3. esetben a termék használatakor a motor akkor is leállhat, ha húzza a kapcsolót. Ez nem meghibásodást jelez, hanem a védelmi funkció eredménye.

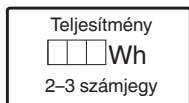
- Amikor az akkumulátor lemerül, a motor leáll. Ilyen esetben haladéktalanul töltsse fel az akkumulátort.
- A motor leállhat, ha az eszköz túlterhelt. Ez esetben engedje el a szerszám kapcsolóját, és hárítsa el a túlterhelés okát. Ezt követően a gépet ismét használhatja.
- Ha az akkumulátor a túlterhelt munka alatt túlmelegszik, az akkumulátorból jövő áramellátás megszűnhet. Ebben az esetben hagyja abba az akkumulátor használatát, és hagyja lehűlni. Ezt követően a gépet ismét használhatja.

Kérjük, vegye figyelembe az alábbi figyelmeztetéseket és biztonsági tudnivalókat.

#### FIGYELMEZTETÉS

Az akkumulátor szivárgásának, felforrósodásának, a füst képződésének, illetve a robbanás vagy tűz keletkezésének megelőzése érdekében kérjük, tartsa be az alábbi óvintézkedéseket.

- Ügyeljen rá, hogy fémforgács és por ne gyülemeljen fel az akkumulátoron.
- Munka közben ügyeljen rá, hogy fémforgács és por ne hulljon az akkumulátorra.
- Ügyeljen rá, hogy a munka közben az elektromos kéziszerszámba hulló fémforgács és por ne gyülemeljen fel az akkumulátoron.



## AZ EGYES RÉSZEK ELNEVEZÉSE (1. – 12. ábra)

|   |   |
|---|---|
| ① | Indító kapcsoló                               |
| ② | Fogantyú                                      |
| ③ | Lock-off gomb                                 |
| ④ | Forgácsvédő                                   |
| ⑤ | LED-lámpa                                     |
| ⑥ | Kar   |
| ⑦ | Penge   |
| ⑧ | Vezetőgörgő                                   |
| ⑨ | Alap  |
| ⑩ | Váltógomb                                     |
| ⑪ | Akkumulátor (külön megvásárolható tartozékok) |
| ⑫ | Porgyűjtő adapter (opcionális tartozékok)     |
| ⑬ | Pengetartó                                    |
| ⑭ | Alapzatsavar                                  |
| ⑮ | Hatszögletű dugókulcs                         |
| ⑯ | Félkör alakú rész                             |
| ⑰ | Skála   |
| ⑱ | Él  |

## SZIMBÓLUMOK

### FIGYELMEZTETÉS

Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelöléseket soroltuk fel. A gép használata előtt feltétlenül ismerkedjen meg ezekkel a jelölésekkel.

|  |   |
|--|---|
|  | CJ18DGL: Akkus szűrőfűrész  |
|  | Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.  |
|  | Csak EU-országok számára<br>Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe!<br>Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos szerszámokat külön kell gyűjteni, és egy környezetbarát újrafeldolgozó létesítménybe kell visszavinni. |

|                |                           |
|----------------|---------------------------|
| V              | Névleges feszültség       |
| n <sub>0</sub> | Terhelés nélküli sebesség |
|                | Fa                        |
|                | Fém                       |
|                | Bekapcsolás               |
|                | Kikapcsolás               |
|                | Vegye ki az akkumulátort  |
|                | Tiltott művelet           |

## SZABVÁNYOS KIEGÉSZÍTŐK

- Penge fához.....2
  - Penge acélhoz .....1
  - Hatszögletű dugókulcs.....1
- Az akkumulátort, a töltőt és az akkumulátor fedelét nem tartalmazza.

A szabványos kiegészítők köre figyelmeztetés nélkül módosulhat.

## ALKALMAZÁSI TERÜLETEK

- Különböző fatípusok vágása és beszúró vágás
- Lágyacél lemez, alumínium és réz lemez vágása
- Műanyagok vágása, mint például fenolgyanta és vinilklorid
- Vékony és lágy építési anyagok vágása
- Rozsdamentes acéllap vágása (97-es pengével)

## MŰSZAKI ADATOK

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Modell                    | CJ18DGL  |
| Feszültség                | 18 V   |
| Max. vágási mélység       | Fa 65 mm<br>Alumínium 10 mm<br>Lágyacél 6 mm<br>Rozsdamentes acél 1,5 – 2,5 mm |
| Terhelés nélküli sebesség | 0 – 2400 min <sup>-1</sup>   |
| Vágás hossza              | 25 mm  |
| Vágási szög               | 0 – 45°  |
| Súly*                     | 2,2 kg (BSL1815)   |

\* A 01/2003 EPTA-eljárás szerint

### MEGJEGYZÉS

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.





## ÖSSZESZERELÉS ÉS HASZNÁLAT

| Művelet  | Ábra | Oldal |
|--|------|-------|
| A porgyűjtő adapter felszerelése (opcionális tartozékok) | 2    | 183   |
| A penge felszerelése                                     | 3    | 183   |
| A penge leszerelése                                      | 4    | 183   |
| Fém anyagok vágása                                       | 5    | 183   |
| Beszűrő vágás faanyagban                                 | 6    | 184   |
| Beszűrő vágás nem faanyagban                             | 7    | 184   |
| Belső nyílás vágása                                      | 8    | 184   |
| Az akkumulátor kivétele és behelyezése                   | 9    | 185   |
| Töltés   | 10   | 185   |
| A kapcsoló használata                                    | 11   | 185   |
| A körpályás üzemmód beállítása                           | 12   | 185   |
| A tartozékok kiválasztása                                | —    | 186   |

## PENGEVÁLASZTÁS

A maximális működési hatékonyság és a legjobb eredmények elérése érdekében nagyon fontos, hogy a vágandó anyag típusának és vastagságának megfelelő, leginkább igazodó penge kiválasztása. A penge száma az egyes pengék befogása mellett van begravírozva. Az **3-es táblázat** alapján válassza ki a megfelelő pengét.

## KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS

### FIGYELEM

Az ellenőrzések vagy a karbantartási műveletek elvégzése előtt vegye ki az akkumulátort.

#### 1. A penge ellenőrzése

Ha a készüléket tompa, vagy sérült pengével is tovább használja, azzal csökkenti a vágás hatékonyságát és a motor túlterheltségét okozhatja. Azonnal cserélje ki a pengét egy új pengére, amint túlzott mértékű kopást észlel rajta.

#### 2. A rögzítőcsavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizze az összes rögzítő csavart és győződjön meg arról, hogy megfelelően meg vannak szorítva. Ha bármelyik csavar laza, azonnal húzza meg. Ennek elmulasztása komoly veszélyt jelenthet.

#### 3. A motor karbantartása

A szerszám gép „lelke” a motor tekerceselése. Legyen óvatos, hogy a tekercs ne sérüljön meg és/vagy ne kerüljön rá víz vagy olaj.

#### 4. A készülék külső tisztítása

Ha a szerszám gép szennyeződött, törölje le puha, száraz ronggyal vagy benedvesített, szappanos ronggyal. Ne használjon klóros oldószereket, benzint vagy festékkihígítót, mivel ezek szétmarhatják a műanyagot.

#### 5. Tárolás

A szerszám gépet olyan helyen tárolja, ahol a hőmérséklet alacsonyabb 40°C-nál, valamint tartsa távol gyermekektől.

### MEGJEGYZÉS

Lítiumion akkumulátorok tárolása.

Tárolás előtt győződjön meg róla, hogy a lítiumion akkumulátor teljesen fel van töltve.

Ha hosszú időn át, (három, vagy több hónap) alacsony töltéssel tárolja az akkumulátorokat, akkor csökkenhet a teljesítményük, ezáltal jelentősen csökken a használati idejük, és alkalmatlanná válhatnak a töltés megtartására. Az akkumulátor jelentősen lecsökkent használati ideje azonban visszaállítható, ha kettő-öt alkalommal feltölti, majd lemeríti az akkumulátort.

Ha az akkumulátor rendkívül hamar lemerül a folyamatos töltés és használat ellenére, akkor tekintse használhatatlannak, és vegyen újat.

### FIGYELEM

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

#### Fontos megjegyzés a Hitachi vezeték nélküli elektromos szerszámok akkumulátoraihoz

Minden esetben eredeti akkumulátort használjon. Ha nem általunk gyártott akkumulátort használ, vagy ha szétzereli és átalakítja az akkumulátort (mint pl. szétzerelés és cellák vagy más belső alkatrészek cseréje), nem garantálható a vezeték nélküli elektromos szerszámok biztonsága és teljesítménye.

### GARANCIA

A Hitachi szerszám gépekre a törvény által előírt országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a – nem szétzerelt – szerszám gépet a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos Hitachi szervizközpontba.

#### A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Mért A-hangteljesítményszint: 98 dB (A).

Mért A-hangnyomákszint: 87 dB (A).

Bizonytalanság K: 3 dB (A).

Viseljen hallásvédő eszközt.

EN60745 szerint meghatározott rezgési összetértekek (háromtengelyű vektorösszeg).

Deszkák vágása:

Rezgéskibocsátás értéke **a<sub>h</sub>**, **B** = 8,1 m/s<sup>2</sup>

Bizonytalanság K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Fémlemezek vágása:

Rezgéskibocsátás értéke **a<sub>h</sub>**, **M** = 7,5 m/s<sup>2</sup>

Bizonytalanság K = 2,8 m/s<sup>2</sup>

A megállapított rezgési összérték mérése egy szabványos teszteljárásnak megfelelően történt, és az érték két szerszám összehasonlítására is használható.

Ez az érték az expozíciós határértékek előzetes felmérésére is használható.

#### FIGYELMEZTETÉS

- A szerszám használatától függően a kibocsátott rezgés a szerszám gép tényleges használata során eltérhet a megadott összértéktől.
- A szerszámkezelő védelme érdekében tegye meg a megfelelő biztonsági óvintézkedéseket és ehhez vegye figyelembe a használat tényleges körülményei során becsült kibocsátási értékeket (vegye figyelembe az üzemeltetési ciklus összes szakaszát a tényleges használaton kívül, például amikor a szerszám gép ki volt kapcsolva vagy üresjáratban volt).

#### MEGJEGYZÉS

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

3. táblázat A megfelelő pengék listája

| Vágandó anyag | Penge<br>Anyagminőség              | 1. sz.<br>(Szuper<br>hosszú) | 11. sz. | 12. sz.  | 15. sz.                | 16. sz. | 21. sz. | 22. sz. | 41. sz. | 97. sz.                |
|---------------|------------------------------------|------------------------------|---------|----------|------------------------|---------|---------|---------|---------|------------------------|
|               |                                    | Anyagvastagság (mm)          |         |          |                        |         |         |         |         |                        |
| Faanyag       | Általános faanyag                  | 135 alatt                    | 10 - 55 | 20 alatt |                        |         | 10 - 55 | 5 - 40  | 10 - 65 |                        |
|               | Furnérlemez                        |                              | 5 - 30  | 10 alatt |                        |         | 5 - 30  | 3 - 20  |         |                        |
| Vaslemez      | Lágyacél lemez                     |                              |         |          | 3 - 6                  | 3 alatt |         |         |         | 2 - 5                  |
|               | Rozsdamentes acél lemez            |                              |         |          |                        |         |         |         |         | 1,5 - 2,5              |
| Nem vasfémek  | Alumínium, vörösaréz, sárgaréz     |                              |         |          | 3 - 12                 | 3 alatt |         |         |         | 5 alatt                |
|               | Alumínium párkány                  |                              |         |          | Magasság legfeljebb 25 |         |         |         |         | Magasság legfeljebb 25 |
| Műanyagok     | Fenolgyanta, melamin, gyanta, stb. |                              |         |          | 5 - 20                 | 6 alatt | 5 - 15  | 6 alatt |         | 5 - 15                 |
|               | Vinilklorid, akrilgyanta, stb.     |                              | 5 - 30  | 10 alatt | 5 - 20                 | 5 alatt | 5 - 30  | 3 - 20  |         | 5 - 15                 |
|               | Polietilén hab, sztirolhab         |                              | 10 - 55 | 3 - 25   | 5 - 25                 | 3 - 25  | 10 - 55 | 3 - 40  |         | 5 - 25                 |
| Papírpép      | Kartonlap, hullámpapír             |                              | 10 - 55 | 3 - 25   |                        |         | 10 - 55 | 3 - 40  |         |                        |
|               | Préselt lemez                      |                              |         |          | 3 - 25                 | 6 alatt |         |         |         | 3 - 25                 |
|               | Préselt rostlemez                  |                              |         |          |                        | 6 alatt |         |         |         |                        |

#### MEGJEGYZÉS

A minimális vágási sugár az 1. sz. (Szuper hosszú), 21. sz., 22. és 41. sz. pengék esetében 100 mm.

## OBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ

### ⚠ VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.

Nedodržení veškerých následujících varování a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru nebo vážnému zranění.

Všechna varování a pokyny uschovejte pro budoucí použití.

Výrazem „elektrické nářadí“ ve všech dále uvedených varováních je myšleno jak elektrické nářadí napájené ze sítě (se šňůrou), tak i nářadí napájené z akumulátoru (bez šňůry).

#### 1) Bezpečnost na pracovišti

- a) Udržujte vaše pracoviště v čistotě a dobře osvětlené.

Nepořádek a tmavá místa na pracovišti bývají příčinou nehod.

- b) Nepoužívejte elektrické nářadí v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.

V elektrickém nářadí vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výparu.

- c) Při používání elektrického nářadí zamezte přístupu dětí a dalších osob.

Budete-li vyrušováni, můžete ztratit kontrolu nad prováděnou činností.

#### 2) Elektrická bezpečnost

- a) Zástrčka pohyblivého přívodu elektrického nářadí musí odpovídat síťové zásuvce.

Nikdy se nepokoušejte zástrčku jakkoli upravovat.

S uzemněným elektrickým nářadím nikdy nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry.

Zástrčky, které nejsou znehodnoceny úpravami, a odpovídající zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- b) Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou trubky, radiátory, sporáky a lednice.

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší, je-li vaše tělo uzemněno.

- c) Nevystavujte elektrické nářadí dešti, vlhku nebo moku.

Voda, která vnikne do elektrického nářadí, zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- d) Zacházejte správně s napájecí šňůrou. Nikdy nenoste a netahajte elektrické nářadí za šňůru ani nevytrhávejte zástrčku ze zásuvky tahem za šňůru.

Chraňte napájecí šňůru před horkem, mastnotou, ostrými hranami a pohyblivými se částmi.

Poškozené nebo zamotané šňůry zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- e) Je-li elektrické nářadí používáno venku, používejte prodlužovací přívod vhodný pro venkovní použití.

Používání prodlužovacího přívodu pro venkovní použití snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- f) Pokud je použití elektrického nářadí na vlhkém místě nevyhnutelné, použijte napájení s ochranným zařízením na zbytkový proud.

Použití zařízení na zbytkový proud snižuje riziko elektrického šoku.

#### 3) Osobní bezpečnost

- a) Při používání elektrického nářadí buďte pozorní, věnujte pozornost tomu, co právě děláte, soustřed'te se a střízlivě uvažujte.

Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

Chvilková nepozornost při používání elektrického nářadí může způsobit vážné zranění.

- b) Používejte osobní ochranné prostředky. Vždy používejte ochranu očí.

Osobní ochranné prostředky jako respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo ochrana sluchu používané v příslušných podmínkách snižují možnost zranění.

- c) Zabraňte neúmyslnému spuštění. Před připojením ke zdroji napájení nebo akumulátorovému zdroji či před zvedáním nebo přenášením elektrického nářadí se ujistěte, že je spínač v poloze „vypnuto“.

Přenášení elektrického nářadí s prstem na spínači nebo zapojování zástrčky se zapnutým spínačem může být příčinou úrazu.

- d) Před zapnutím elektrického nářadí odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíče.

Seřizovací nástroj nebo klíč, který ponecháte připravený k rotující části elektrického nářadí, může způsobit zranění.

- e) Pracujte jen tam, kam bezpečně dosáhnete. Vždy si udržujte stabilní postoj a rovnováhu.

Budete tak lépe ovládat elektrické nářadí v nepředvídaných situacích.

- f) Oblékejte se vhodným způsobem. Nenoste volné oděvy ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých se částí. Volné oděvy, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být vtaheny do pohyblivých se částí.

- g) Pokud jsou k dispozici prostředky pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, zajistěte, aby byla připojena a správně používána.

Použitím zařízení ke sběru prachu lze omezit nebezpečí způsobená vznikajícím prachem.

#### 4) Používání elektrického nářadí a péče o něj

- a) Nepřetěžujte elektrické nářadí. Používejte vždy správné elektrické nářadí, které je určeno pro prováděnou práci.

Správné elektrické nářadí bude lépe a bezpečněji vykonávat práci, pro kterou bylo konstruováno.

- b) Nepoužívejte elektrické nářadí, které nelze zapnout a vypnout spínačem.

Jakékoli elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.

- c) Před jakýmkoli seřizováním, před výměnou příslušenství nebo uskladněním elektrického nářadí vždy nejprve odpojte zástrčku ze zdroje napájení anebo odpojte akumulátorový zdroj.

Tato preventivní bezpečnostní opatření snižují nebezpečí neúmyslného spuštění elektrického nářadí.

- d) Nepoužívané elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí a nedovolte osobám, které nebyly seznámeny s nářadím nebo s těmito pokyny, aby nářadí používaly.

Elektrické nářadí je v rukou nevyškolených uživatelů nebezpečné.

- e) Udržujte elektrické nářadí. Kontrolujte seřízení pohyblivých se částí a jejich pohyblivost, soustřed'te se na praskliny, zlomené součásti a jakékoli další okolnosti, které mohou ohrozit funkci elektrického nářadí.

Je-li nářadí poškozeno, před dalším používáním zajistěte jeho opravu.

Mnoho nehod vzniká v důsledku nedostatečně udržovaných elektrických nářadím.

- f) **Udržujte řezací nástroje ostré a čisté.**  
*Správně udržované a naostřené řezací nástroje se s menší pravděpodobností zachytí za materiál nebo se zablokují a práce s nimi se snáze kontroluje.*
- g) **Elektrické nářadí, příslušenství, vsazené části atd. používejte v souladu s těmito pokyny a takovým způsobem, jaký byl předepsán pro konkrétní elektrické nářadí, a to s ohledem na dané pracovní podmínky a druh prováděné práce.**  
*Používání elektrického nářadí k provádění jiných činností, než pro jaké bylo určeno, může vést k nebezpečným situacím.*
- 5) **Použití nářadí na baterie a péče o ně**
- a) **Dobíjejte pouze nabíječkou specifikovanou výrobcem.**  
*Nabíječka, která je vhodná pro jeden typ akumulátorového zdroje, může v případě použití s jiným akumulátorovým zdrojem způsobit nebezpečí požáru.*
- b) **Elektrické nářadí používejte výhradně se specifikovanými akumulátorovými zdroji.**  
*Použitím jakéhokoli jiného akumulátorového zdroje může vzniknout nebezpečí zranění a požáru.*
- c) **Pokud akumulátorové zdroje nepoužíváte, udržujte je mimo ostatní kovové předměty, jako jsou kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šroubky či jiné drobné kovové předměty, které mohou způsobit přemostění kontaktů.**  
*Vzájemné zkratování pólů akumulátoru může způsobit popáleniny nebo požár.*
- d) **Při nevhodném zacházení může z akumulátoru vytekat kapalina; zabraňte kontaktu s ní. V případě náhodného kontaktu místo opláchněte vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, vyhledejte lékařskou pomoc.**  
*Kapalina vytékající z akumulátoru může způsobit podráždění nebo popáleniny.*
- 6) **Servis**
- a) **opravy vašeho elektrického nářadí svěřte kvalifikované osobě, která bude používat identické náhradní díly.**  
*Tímto způsobem bude zajištěna stejnároveň bezpečnosti elektrického nářadí jako před opravou.*

## PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

**Nedovolte přístup dětem a nemohoucím osobám.**  
**Pokud nářadí nepoužíváte, měli byste je skladovat mimo dosah dětí a nemohoucích osob.**

## BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ TYKAJÍCÍ SE AKKU PŘÍMOČARÉ PILY

1. Při práci, při které by kladivo mohlo přijít do kontaktu se skrytými vodiči přidržíte elektrické nářadí za izolované úchopy. V případě kontaktu kladiva s vodičem pod napětím by mohly být pod napětím také nechráněné kovové části elektrického nářadí a mohlo by dojít ke zranění obsluhy elektrickým proudem.

## DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ

1. Nedovolte, aby se do otvoru pro připojení akumulátoru dostaly cizí předměty nebo materiál.
2. Nikdy nerozebírejte dobíjecí akumulátor a nabíječku.
3. Nikdy nezkratujte dobíjecí akumulátor. Zkrat akumulátoru způsobí prudký nárůst elektrického proudu a přehřátí. To vede ke spálení nebo poškození akumulátoru.
4. Nevhadzujte akumulátor do ohně. Akumulátor může v takovém případě explodovat.
5. Jakmile akumulátor dosáhne konce životnosti a není možné jej již více používat, odevzdejte jej do prodejny, ve které jste jej zakoupili. Nevyhazujte vybité akumulátory.
6. Do větracích otvorů v nabíječce nevkládejte žádné předměty. Kovové předměty nebo hoflavý materiál vložený do větracích otvorů nabíječky představuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem a vyústí v poškození nabíječky.
7. Při nepřetržitém používání této jednotky se může jednotka přehřát, což může vést k poškození v motoru a spínači. Proto, kdykoli se zvýší teplota krytu, přestaňte čepel na chvíli používat.
8. Neustálé používání stroje při nízké rychlosti způsobuje zvýšené zatížení motoru, a to může mít za následek zadření motoru. S elektrickým nástrojem pracujte vždy tak, aby břit během provozu nezachytil o žádný materiál. Vždy upravte rychlost břitu tak, aby obrábění probíhalo hladce.
9. Pomocí svorek nebo jiným praktickým způsobem zajistěte a upevněte obrobek ke stabilní podložce. Přidržování obrobku rukou nebo tělem není dostatečně stabilní a může vést ke ztrátě vlády nad ním.
10. Příprava a kontrola pracovního prostředí. Ujistěte se, že pracoviště splňuje všechny podmínky stanovené v pokynech.
11. Ujistěte se, že akumulátor je vložen pevně. Jestliže je uvolněný, mohl by vypadnout a způsobit nehodu.
12. Při provozu vzniká prach  
*Prach vznikající při normálním provozu může mít vliv na zdraví obsluhy. Je doporučený jakýkoliv z následujících postupů.*

- a) **Používejte protiprachovou masku**
- b) **Používejte externí zařízení pro sběr prachu (volitelné příslušenství) (Obr. 2)**

Při používání externího zařízení pro sběr prachu připojte adaptér k hadici od externího zařízení pro sběr prachu.

13. **Výměna břitu**
  - Při výměně listů se ujistěte, že jste vypnuli přístroj a odpojili akumulátor od těla přístroje.
  - Neotvírejte výtah, když je plunžr v pohybu. **(Obr. 3, 4)**
  - Ověřte, že jsou výčnelky břitu pevně vloženy do držáku břitu. **(Obr. 3)**
  - Ověřte, že je břit umístěn mezi drážkami válce. **(Obr. 3)**
14. **Kryt proti třískám**
  - Kryt proti třískám zabraňuje odlétávání třísek a zlepšuje účinnost sběrače prachu.
  - Může dojít k tomu, že kryt proti třískám se při řezání kovu zadře.
15. Ujistěte se, že je povrch základny štítu při řezání připraven k obrobku, aby se zabránilo vytlačení břitu, poškození nebo nadměrnému opotřebení plunžru.
16. S nastavením na nízkou rychlost neřežte dřevo o tloušťce nad 10 mm ani kov o tloušťce nad 1 mm.
17. Při řezání malého kruhového oblouku snižte rychlost chodu stroje. Pokud je chod stroje příliš rychlý, mohlo by dojít k prasknutí břitu.
18. Obrábění po kružnici musí být provedeno břitem, který je přibližně ve vertikální poloze ke spodnímu povrchu základny.
19. Při obrábění kovových materiálů používejte příslušnou řeznou kapalinu (vřetenový olej, mýdlovou vodu atd.) pro prodloužení životnosti břitu. **(Obr. 5)** A řezte materiál při středních otáčkách.
20. Při vyřezávání otvorů do jiných materiálů, než je dřevo, nejprve vrtačkou nebo podobným nástrojem vyvrtejte otvor, od kterého poté začnete s vyřezáváním. **(Obr. 7)**
21. Neupevňujte a nezajistějte blokování spínače. Kromě toho také držte prst mimo spínač, když přímočarou pilu přenášíte. V opačném případě by mohlo dojít k neúmyslnému spuštění hlavní části, což může mít za následek neočekávané nehody.

## Čeština

22. Nechte světlo rozsvícené pouze během obrábění. Pokud světlo svítí v jiných případech, může dojít k nechtěnému zapnutí hlavní části, což může mít za následek neočekávané nehody.
23. Neđivějte se přímo do světla. Pokud budou vaše oči soustavně vystaveny světlu, mohly by vás bolet.
24. Nikdy se nedotýkejte pohyblivých částí. Nikdy nestrkejte ruce, prsty nebo jiné části těla do blízkosti pohyblivých částí nástroje.
25. Nikdy s nástrojem nepracujte bez kteréhokoli z krytů na svém místě. Nikdy s tímto nástrojem nepracujte bez kteréhokoli z krytů či bezpečnostních prvků na svém místě a řádně funkčního. Pokud údržba nebo servis vyžadují odmontování krytu nebo bezpečnostního prvku, nezapomeňte kryt nebo bezpečnostní prvek před dalším používáním nástroje nasadit zpátky.
26. NIKDY nenechávejte nástroj v chodu bez dozoru. Vypněte napájení. Nenechávejte nástroj bez dozoru, dokud se úplně nezastaví.
27. Nepoužívejte elektrické nářadí v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. Od přímočaré pily odlétají při řezání jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.

## UPOZORNĚNÍ K PRO LITHIUM-IONTOVÉ AKUMULÁTORY

Z důvodu prodloužení životnosti je lithium-iontový akumulátor vybaven ochrannou funkcí zastavení výkonu. V případech 1 až 3 popsaných níže se může motor během používání tohoto výrobku zastavit, přestože držíte spínač. Nejedná se o závadu, ale o výsledek ochranné funkce.

1. Jakmile dojde k vybití zbývajcí kapacity akumulátoru, motor se zastaví. V takovém případě akumulátor okamžitě dobijte.
2. Pokud je nářadí přetíženo, motor se může zastavit. V takovém případě uvolněte spínač nářadí a odstraňte příčinu přetížení. Potom můžete nářadí znovu používat.
3. Je-li akumulátor přehřátý a přetížený, může se pohon akumulátoru zastavit. V takovém případě přestaňte akumulátor používat a nechte jej vychladnout. Potom můžete nářadí znovu používat.

Dále prosím dbejte následujících varování a upozornění.

### VAROVÁNÍ

Abyste předešli případnému úniku kapaliny z akumulátoru, vzniku tepla, emisím kouře, výbuchu a vznícení, dbejte následujících pokynů.

1. Ujistěte se, že se na akumulátoru neusazují piliny a prach.
  - Během práce kontrolujte, že na akumulátor nepadají piliny a prach.
  - Ujistěte se, že se piliny a prach padající během práce na elektrické nářadí neusazují na akumulátoru.
  - Akumulátor, který nepoužíváte, neskladujte na místě vystaveném pilinám a prachu.
  - Před uskladněním akumulátoru odstraňte veškeré piliny a prach, který na něm může být usazený, a neskladujte ho společně s kovovými předměty (šroubky, hřebíky atd.).
2. Nepropichujte akumulátor ostrým předmětem, například hřebíkem, nebouchejte do něj kladivem, nestoupejte na něj, neházejte jím ani jej nevystavujte silným otřesům.
3. Nepoužívejte viditelně poškozený či deformovaný akumulátor.
4. Nepoužívejte akumulátor obrácenou polaritou.
5. Nepřipojujte jej přímo k elektrické zástrčce ani k zásuvce cigaretového zapalovače v automobilu.
6. Nepoužívejte akumulátor k jinému než určenému účelu.

7. Pokud se nabíjení akumulátoru nedokončí, i když uvedená doba nabíjení uplynula, ihned zastavte další nabíjení.
8. Nevystavujte akumulátor působení vysokých teplot nebo vysokého tlaku, neumísťujte jej např. do mikrovlnné trouby, sušičky nebo vysokotlakého zásobníku.
9. V případě zjištění úniku nebo zápachu okamžitě zajistěte bezpečnou vzdálenost od ohně.
10. Nepoužívejte na místech se silnou statickou elektřinou.
11. V případě úniku kapaliny, zápachu, vznikajícího tepla, ztráty barvy, deformace nebo v případě jakékoli abnormality během používání, nabíjení nebo skladování okamžitě vyjměte akumulátor z přístroje či nabíječky a přestaňte jej používat.

### UPOZORNĚNÍ

1. Pokud se kapalina unikající z akumulátoru dostane do očí, netřete si je, dobře je vymyjte čistou vodou, například vodou z vodovodu, a ihned vyhledejte lékaře. Bez lékařského ošetření může kapalina způsobit problémy se zrakem.
2. Pokud se kapalina dostane do kontaktu s pokožkou či oděvem, ihned zasažená místa omyjte čistou vodou, například vodou z vodovodu. Kapalina může způsobit podráždění kůže.
3. Zjistíte-li při prvním použití, že na akumulátoru je rez, vzniká zápach, přehřátí, ztráta barvy, vidíte deformaci anebo jinou abnormalitu, nepoužívejte jej a vraťte jej dodavatelci či prodejci.

### VAROVÁNÍ

Pokud se vodivé cizí těleso dostane do svorky lithium-iontového akumulátoru, akumulátor se může zkratovat a způsobit požár. Při skladování lithium-iontových akumulátorů se řiďte následujícími předpisy a řádně je dodržujte.

- Neumisťujte vodivé úlomky, hřebíky a vodiče, například železné a měděné dráty do krabice určené pro skladování.
- Za účelem zabránění zkratu vložte akumulátor do nářadí nebo jej bezpečně uložte do krytu pro akumulátor tak, aby byly skryty ventilační otvory.

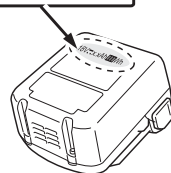
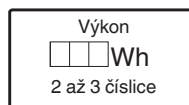
## TÝKAJÍCÍ SE PŘEPRAVY LITHIUM-IONTOVÝCH BATERÍ

Při přepravě lithium-iontové baterie se řiďte následujícími opatřeními.

### VAROVÁNÍ

Uvědomte přepravní společnost, že balení obsahuje lithium-iontovou baterii, informujte společnost o jejím výkonu a postupujte podle instrukcí přepravní společnosti při domlouvání přepravy.

- Lithium-iontové baterie, jejichž výkon přesahuje 100 Wh, jsou považovány z hlediska přepravní klasifikace za nebezpečné zboží a budou vyžadovat zvláštní aplikační postupy.
- Pro přepravu do zahraničí musíte postupovat v souladu s mezinárodním právem, předpisy a nařízeními cílové země.









## NÁZVY SOUČÁSTÍ (Obr. 1 – Obr. 12)

|   |   |
|---|---|
| ① | Spínač  |
| ② | Držadlo   |
| ③ | Tlačítko zablokování                            |
| ④ | Kryt proti třískám                              |
| ⑤ | LED kontrolka                                   |
| ⑥ | Páčka   |
| ⑦ | Břit  |
| ⑧ | Vodící válec                                    |
| ⑨ | Základna  |
| ⑩ | Přepínací knoflík                               |
| ⑪ | Baterie (volitelné příslušenství)               |
| ⑫ | Adaptér lapače prachu (doplňkové příslušenství) |
| ⑬ | Držák břitu                                     |
| ⑭ | Šroub základny                                  |
| ⑮ | Imbusový klíč                                   |
| ⑯ | Půlkruhový díl                                  |
| ⑰ | Měřitko   |
| ⑱ | Okraj   |

## SYMBOLY

### VAROVÁNÍ

Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Než začnete nářadí používat, ujistěte se, že rozumíte jejich významu.

|  |   |
|--|---|
|    | CJ18DGL: Akku přímočará pila  |
|    | Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.  |
|  | Jen pro státy EU<br>Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!<br>Podle evropské směrnice 2002/96/ES o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování. |
| V  | Jmenovité napětí  |
| $n_0$  | Počet otáček při běhu naprázdno   |
|  | Dřevo   |
|  | Kov   |
| <b>I</b>   | ZAPNUTÍ   |
| <b>O</b>   | VYPNUTÍ   |
|  | Odpojte baterii   |



Zakázaná akce

## STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

- Břit na dřevo.....2
  - Břit na ocel.....1
  - Imbusový klíč.....1
- Baterie, nabíječka a kryt baterie nejsou přiloženy.

Standardní příslušenství podléhají změnám bez předchozího upozornění.

## POUŽITÍ

- Obrábění různého dřeva a zapichování
- Obrábění desek z měkké oceli, hliníkových desek a měděných desek
- Obrábění plastů, např. fenolové pryskyřice a vinylchloridu
- Obrábění tenkých a konstrukčně měkkých materiálů
- Obrábění desek z nerezové oceli (s břitem č. 97)

## SPECIFIKACE

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| Model                           | CJ18DGL  |
| Napětí                          | 18 V   |
| Max. hloubka řezu               | Dřevo 65 mm<br>Hliník 10 mm<br>Měkká ocel 6 mm<br>Nerezová ocel 1,5 – 2,5 mm |
| Počet otáček při běhu naprázdno | 0 – 2400 min <sup>-1</sup>   |
| Zdvih                           | 25 mm  |
| Rozsah úhlu řezu                | 0 – 45°  |
| Hmotnost*                       | 2,2 kg (BSL1815)   |

\* Podle metody EPTA 01/2003

### POZNÁMKA

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu společnosti HITACHI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

## NABÍJENÍ

Baterie a nabíječka baterií nejsou součástí dodávky.

Před použitím elektrického nářadí nabijte akumulátor dle níže uvedených pokynů.

- 1. Zapojte síťový kabel nabíječky do elektrické zásuvky.**  
Po připojení zástrčky nabíječky do elektrické zásuvky se červeně rozblíká kontrolka (bude blikat v 1sekundovém intervalu).
  - 2. Vložte akumulátor do nabíječky.**  
Akumulátor vložte pevně do nabíječky tak, jak je ukázáno na **Obr. 10**.
  - 3. Nabíjení**  
Po vložení akumulátoru do nabíječky se spustí nabíjení a kontrolka začne svítit červeně.  
Když je akumulátor zcela nabitý, kontrolka se červeně rozblíká. (v 1sekundových intervalech) (viz **Tabulka 1**)
- **Signalizace kontrolky**  
Kontrolka signalizuje stav nabíječky nebo akumulátoru tak, jak je uvedeno v **Tabulce 1**.

### Tabulka 1

| Signalizace kontrolky |                                 |        |   |   |
|-----------------------|---------------------------------|--------|---|---|
| Kontrolka (červená)   | Před nabíjením                  | Bliká  | Svítil 0,5 sekundy. Nesvítil 0,5 sekundy. (vypne se na 0,5 sekundy) | /   |
|                       | Během nabíjení                  | Svítil | Stále svítí   |   |
|                       | Nabíjení dokončeno              | Bliká  | Svítil 0,5 sekundy. Nesvítil 0,5 sekundy. (vypne se na 0,5 sekundy) |   |
|                       | Pohotovostní režim při přehřátí | Bliká  | Svítil 1 sekundu. Nesvítil 0,5 sekundy. (vypne se na 0,5 sekundy)   |   |
|                       | Nelze nabíjet                   | Bliká  | Svítil 0,1 sekundy. Nesvítil 0,1 sekundy. (vypne se na 0,1 sekundy) |   |
|                       |                                 |        |   | Akumulátor je přehřátý. Nelze nabíjet. (Nabíjení bude zahájeno po vystydnutí akumulátoru) |
|                       |                                 |        |   | Závada na akumulátoru nebo nabíječe   |

- Informace o teplotách a době nabíjení akumulátoru. Teploty a doba nabíjení jsou uvedeny v **Tabulce 2**.

### Tabulka 2

| Akumulátor                  |         | Nabíječka | UC18YKSL       |
|-----------------------------|---------|-----------|----------------|
| Nabíjecí napětí             | V       |           | 14,4 – 18      |
| Hmotnost                    | kg      |           | 0,35           |
| Rozmezí teplot pro nabíjení |         |           | 0 °C – 50 °C   |
| Doba dobíjení (při 20 °C)   | BSL1815 |           | Přibl. 40 min. |
| Počet článků akumulátoru    |         |           | 5              |

#### POZNÁMKA

Doba nabíjení se může měnit podle okolní teploty a napájecího napětí.

#### UPOZORNĚNÍ

Pokud budete bez přestávky používat nabíječku akumulátoru, nabíječka se zahřeje, čímž může dojít k poruše. Po dokončení nabíjení vyčkejte 15 minut, než budete opět nabíjet.

#### 4. Odpojte síťový kabel nabíječky ze zásuvky.

#### 5. Pevně držte nabíječku a vytáhněte akumulátor.

#### POZNÁMKA

Ujistěte se, že jste po nabití vyjmuli akumulátor z nabíječky a poté jej uložte.

#### UPOZORNĚNÍ

- Pokud je akumulátor nabíjen zahřátý, protože byl po dlouhou dobu vystaven přímému slunečnímu záření nebo protože byl právě používán, kontrolka nabíječky se na 1 sekundu rozsvítí a zhasne na 0,5 sekundy (vypne se na 0,5 sekundy). V takovém případě nechte akumulátor nejprve vychladnout a poté zahajte nabíjení.
- Pokud kontrolka bliká (v intervalech 0,2 sekundy), zkontrolujte, zda nejsou v konektoru nabíječky akumulátoru cizí předměty, a pokud ano, odstraňte je. Pokud důvodem nejsou žádné cizí předměty, pravděpodobně se jedná o poruchu akumulátoru nebo nabíječky. Obráťte se na autorizované servisní středisko.
- Protože vestavěnému mikropočítači trvá přibližně 3 sekundy, než potvrdí, že akumulátor nabíjený nabíječkou byl vyjmut, vyčkejte nejméně 3 sekundy, než jej vložíte zpět a budete pokračovat v nabíjení. Pokud akumulátor znovu vložíte během těchto 3 sekund, pravděpodobně se řádně nenabije.
- Pokud kontrolka neblíká červeně (každou sekundu), a to i přesto, že je kabel nabíječky připojen k napájení, znamená to, že mohla být aktivována ochrana proti zkratu nabíječky.

Odpojte kabel či zástrčku z napájení a po přibližně 30 sekundách je opět připojte. Pokud kontrolka přesto neblíká červeně (každou sekundu), předejte nabíječku autorizovanému servisnímu středisku společnosti Hitachi.

## MONTÁŽ A PROVOZ

| Činnost  | Obrázek | Strana |
|--|---------|--------|
| Osazení adaptéru lapače prachu (volitelné příslušenství) | 2       | 183    |
| Nasazení břitů   | 3       | 183    |
| Sejmutí břitů  | 4       | 183    |
| Obrábění kovových materiálů                              | 5       | 183    |
| Zapichování v případě dřeva                              | 6       | 184    |
| Zapichování v případě jiných materiálů než dřevo         | 7       | 184    |
| Úhlové obrábění  | 8       | 184    |
| Vyjmutí a vložení akumulátoru                            | 9       | 185    |
| Nabíjení   | 10      | 185    |
| Činnost spínače  | 11      | 185    |
| Nastavení oběžného provozu                               | 12      | 185    |
| Výběr příslušenství                                      | —       | 186    |

## VÝBĚR BŘITŮ

Pro zajištění maximální pracovní výkonnosti a výsledků je velmi důležité vybrat vhodný břit, který se bude nejlépe hodit k typu a tloušťce obráběného materiálu. Číslo břitů je vyryto na každém břitů v blízkosti místa připevňování. Vyberte vhodné břitů podle **Tabulky 3**.

## ÚDRŽBA A KONTROLA

### POZOR

Před prováděním údržby nebo kontroly vyjměte baterie.

#### 1. Kontrola břitů

Další používání tupého nebo poškozeného břitů povede ke snížení efektivnosti obrábění a mohlo by dojít k přetížení motoru. Vyměňte břit za nový, jakmile si povšimnete nadměrného opotřebení.



**2. Kontrola montážních šroubů**

Pravidelně kontrolujte všechny montážní šrouby a zajistěte, aby byly řádně utaženy. Pokud jsou jakékoli šrouby uvolněné, okamžitě je dotáhněte. Pokud tak neučiníte, vystavujete se vážnému nebezpečí.

**3. Údržba motoru**

Vinutí motoru je „srdce“ elektrického nářadí. Ujistěte se, že vinutí není poškozené nebo mokré od vody či oleje.

**4. Údržba povrchu**

Pokud je přístroj znečištěný, otřete jej měkkým suchým hadříkem nebo hadříkem navlhčeným v mýdlové vodě. Nepoužívejte rozpouštědla s obsahem chlóru, benzin ani ředidlo, jelikož tyto látky rozpouštějí umělé hmoty.

**5. Skladování**

Přístroj skladujte na místě s teplotou nižší než 40 °C a mimo dosah dětí.

**POZNÁMKA**

Skladování lithium-iontových akumulátorů  
Před uskladněním lithium-iontových akumulátorů zkontrolujte, zda jsou plně nabité.

Dlouhodobější skladování (3 měsíce a déle) málo nabitých akumulátorů může způsobit snížení jejich výkonu, výrazně snížit dobu použití, případně může dojít ke ztrátě schopnosti akumulátoru držet zátěž.

Výrazně sníženou dobu použití však lze obnovit dvěma až pěti cykly opakovaného nabíjení a využití akumulátorů. Pokud je doba využití akumulátoru extrémně krátká, nehleďte na to, že jste jej opakovaně nabíli a použili, zkontrolujte, zda není akumulátor nefunkční a zvažte pořízení nového akumulátoru.

**UPOZORNĚNÍ**

Při obsluze a údržbě elektrických zařízení musí být dodržovány bezpečnostní předpisy a normy platné v každé zemi, kde je výrobek používán.

**Důležité upozornění týkající se akumulátoru pro elektrické akumulátorové nářadí společnosti Hitachi**

Používejte vždy jeden z námi určených originálních akumulátorů. Nemůžeme zaručit bezpečnost a výkonnost našeho elektrického akumulátorového nářadí, pokud jsou používány jiné, než námi určené akumulátory nebo pokud je akumulátor rozebrán a změněn (např. byl rozebrán a nahrazen článkem akumulátoru nebo jiných vnitřních částí).

**ZÁRUKA**

Ručíme za to, že elektrické nářadí Hitachi splňuje zákonné/ místně platné předpisy. Tato záruka nezahrnuje závady nebo poškození vzniklé v důsledku nesprávného použití, hrubého zacházení nebo běžného opotřebení. V případě reklamace zašlete prosím elektrické nářadí v nerozebraném stavu společně se ZÁRUČNÍM LISTEM připojeným na konci těchto pokynů pro obsluhu do autorizovaného servisního střediska společnosti Hitachi.

**Informace o hluku a vibracích**

Měřené hodnoty byly určeny podle EN60745 a deklarovány ve shodě s ISO 4871.

Změřená vážená hladina akustického výkonu A: 98 dB(A).

Změřená vážená hladina akustického tlaku A: 87 dB(A).

Nejistota K: 3 dB (A).

Používejte chrániče sluchu.

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet triax) stanovené dle normy EN60745.

Řezání desek:

Hodnota vibračních emisí **a<sub>h</sub>**, **B** = 8,1 m/s<sup>2</sup>

Nejistota K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Obrábění plátu kovu:

Hodnota vibračních emisí **a<sub>h</sub>**, **M** = 7,5 m/s<sup>2</sup>

Nejistota K = 2,8 m/s<sup>2</sup>

Deklarovaná hodnota vibrací byla změřena v souladu se standardní metodou testování a může být použita pro porovnání jednoho nářadí s druhým.

Tuto deklarovanou hodnotu vibrací lze rovněž použít v předběžném hodnocení vystavení.

**VAROVÁNÍ**

○ Vibrační emise během vlastního používání elektrického nářadí se může od deklarované celkové hodnoty lišit v závislosti na způsobu jeho použití.

○ Stanovte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy založená na odhadu vystavení vlivům v daných podmínkách použití (v úvahu je třeba vzít všechny části pracovního cyklu, například doby, kdy je nářadí vypnuté i kdy běží naprázdno před spuštěním).

**POZNÁMKA**

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu společnosti HITACHI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

**Tabulka 3** Seznam vhodných břitů

| Materiál určený k obrábění | Břit<br>Kvalita materiálu                  | č. 1<br>(super dlouhý)  | č. 11   | č. 12  | č. 15          | č. 16  | č. 21   | č. 22  | č. 41   | č. 97          |
|----------------------------|--|-------------------------|---------|--------|----------------|--------|---------|--------|---------|----------------|
|                            |  | Tloušťka materiálu (mm) |         |        |                |        |         |        |         |                |
| Řezivo                     | Obecné řezivo                              | Pod 135                 | 10 - 55 | Pod 20 |                |        | 10 - 55 | 5 - 40 | 10 - 65 |                |
|                            | Překližka                                  |                         | 5 - 30  | Pod 10 |                |        | 5 - 30  | 3 - 20 |         |                |
| Železná deska              | Deska z měkké oceli                        |                         |         |        | 3 - 6          | Pod 3  |         |        |         | 2 - 5          |
|                            | Deska z nerezové oceli                     |                         |         |        |                |        |         |        |         | 1,5 - 2,5      |
| Neželezný kov              | Hliníková měď, mosaz                       |                         |         |        | 3 - 12         | Pod 3  |         |        |         | Pod 5          |
|                            | Hliníkový rám stahovacího okna             |                         |         |        | Výška až do 25 |        |         |        |         | Výška až do 25 |
| Plasty                     | Fenol pryskyřice, melamin, pryskyřice atd. |                         |         |        | 5 - 20         | Pod 6  | 5 - 15  | Pod 6  |         | 5 - 15         |
|                            | Vinylchlorid, akrylová pryskyřice atd.     |                         | 5 - 30  | Pod 10 | 5 - 20         | Pod 5  | 5 - 30  | 3 - 20 |         | 5 - 15         |
|                            | Pěnový polyetylén, pěnový polystyren       |                         | 10 - 55 | 3 - 25 | 5 - 25         | 3 - 25 | 10 - 55 | 3 - 40 |         | 5 - 25         |
| Celulóza                   | Karton, vlnitý papír                       |                         | 10 - 55 | 3 - 25 |                |        | 10 - 55 | 3 - 40 |         |                |
|                            | Lisovaná deska                             |                         |         |        | 3 - 25         | Pod 6  |         |        |         | 3 - 25         |
|                            | Dřevovláknitá deska                        |                         |         |        |                | Pod 6  |         |        |         |                |

**POZNÁMKA**

Minimální poloměr břitů pro obrábění č. 1 (super dlouhý), č. 21, č. 22 a č. 41 je 100 mm.

## GENEL ELEKTRİKLİ ALET GÜVENLİK UYARILARI

### ⚠ UYARI

Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.

Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.

Bu kılavuzu gelecekte başvurmak üzere saklayın.

Uyarılarda kullanılan "elektrikli alet" terimi, şebeke elektrifiyle çalışan (kablolu) veya pille çalışan (kablesuz) elektrikli aletinizi belirtir.

#### 1) Çalışma alanının güvenliği

- Çalışma alanını iyi aydınlatılmış ve temiz tutun.**  
Dağınık veya karanlık alanlar kazalara davetiye çıkarır.
- Elektrikli aletleri yanıcı sıvı, gaz veya toz gibi patlayıcı maddelerin bulunduğu ortamlarda çalıştırmayın.**  
Elektrikli aletlerin çıkardığı kıvılcımlar toz veya gaz halindeki bu maddeleri ateşleyebilir.
- Bir elektrikli aletle çalışırken çocukları ve izleyicileri uzaklaştırın.**  
Dikkatinizin dağılması kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

#### 2) Elektrik güvenliği

- Elektrikli aletin fişi elektrik prizine uygun olmalıdır.**  
Fiş üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayın.  
Topraklanmış elektrikli aletlerle herhangi bir adaptör kullanmayın.  
Fişlerde değişiklik yapılmaması ve uygun prizlerde kullanılması elektrik çarpma riskini azaltacaktır.
- Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle gövde temasından kaçının.**  
Vücudunuzun toprakla temasa geçmesi halinde elektrik çarpma riski artar.
- Elektrikli aletleri yağmura veya ıslak ortamlara maruz bırakmayın.**  
Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpma riskini artıracaktır.
- Elektrik kablosuna zarar vermeyin. Kesinlikle elektrikli aleti taşımak, çekmek veya fişini prizden çıkarmak için kabloyu kullanmayın.**  
Kabloyu ısıdan, yağdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun.  
Hasar görmüş veya dolaşmış kablolar elektrik çarpma riskini artırır.
- Elektrikli aleti açık alanda kullanırken, açık alanda kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın.**  
Açık alanda kullanıma uygun bir kablo kullanılması elektrik çarpma riskini azaltır.
- Eğer bir elektrikli aletin ıslak bir yerde kullanılması kaçınılmaz ise, artık akım cihazıyla (RCD) korunan bir güç kaynağı kullanın.**  
RCD kullanılması elektrik çarpma riskini azaltır.

#### 3) Kişisel emniyet

- Bir elektrikli alet kullanırken daima tetikte olun; yaptığınız işi izleyin ve sağlıklı davranın.**  
Aleti yorgunken, alkol veya ilaç etkisi altındayken kullanmayın.  
Elektrikli aletleri kullanırken göstereceğiniz bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmayla sonuçlanabilir.
- Kişisel koruyucu donanım kullanın. Daima koruyucu gözlük takın.**  
Uygun koşullar için kullanılan toz maskesi, kaymaz emniyet ayakkabıları, kask veya kulak koruyucu gibi koruyucu ekipmanlar yaralanmalara azaltacaktır.
- Aletin istenmeden çalışmasını engelleyin.**  
Aleti güç kaynağına ve/veya akü ünitesine

bağlamadan, kaldırmadan veya taşımadan önce, güç düğmesinin kapalı konumunda olduğundan emin olun.

Elektrikli aletleri parmağınız güç düğmesinin üzerinde olarak taşımaz veya güç düğmesi açılmış durumda fişini takmaz kazalara davetiye çıkarır.

- Elektrikli aletin gücünü açmadan önce alet üzerindeki ayar veya somun anahtarlarını çıkarın.**  
Aletin dönen parçalarından birine bağlı kalan bir somun anahtarı veya ayar anahtarı yaralanmaya yol açabilir.
  - Çok uzanmayın. Uygun bir adım mesafesi bırakın ve sürekli olarak dengenizi koruyun.**  
Böylece, beklenmedik durumlarda aleti daha iyi kontrol etmeniz mümkün olur.
  - Uygun şekilde giyinin. Bol elbiseler giymeyin ve takı takmayın. Saçlarınızı, elbisenizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.**  
Bol elbiseler, takılar veya uzun saçlar hareketli parçalara takılabilir.
  - Eğer toz çekme ve toplama bağlantıları için gerekli aygıtlar sağlanmışsa, bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun.**  
Toz toplama kullanımı, tozla ilişkili tehlikeleri azaltabilir.
- #### 4) Elektrikli aletin kullanımı ve bakımı
- Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için doğru alet kullanın.**  
Doğru alet, işinizi daha iyi ve tasarlanmadığı hız değerinde daha güvenli şekilde yapacaktır.
  - Elektrikli alet güç düğmesinden açılıp kapanıyorsa, aleti kullanmayın.**  
Güç düğmesiyle kontrol edilemeyen bir alet tehlikelidir ve tamir edilmeden kullanılmamalıdır.
  - Herhangi bir ayar yapmadan, aksesuarları değiştirmeden veya aleti saklamadan önce fişi güç kaynağından ve/veya akü ünitesinden sökün.**  
Bu koruyucu güvenlik önlemleri, elektrikli aletin kazayla çalışma riskini azaltır.
  - Atıl durumdaki elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın ve elektrikli alet ve bu kullanım talimatları hakkında bilgi sahibi olmayan kişilerden aleti kullanımına izin vermeyin.**  
Elektrikli aletler eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.
  - Elektrikli aletlerin bakımını yapın. Hareketli parçalarda yanlış hizalanma veya sıkışma olup olmadığını, kırık parça olup olmadığını ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek diğer koşulları kontrol edin.**  
Eğer hasar varsa, kullanmadan önce aleti tamir ettirin.  
Kazaların çoğu elektrikli aletlere kötü bakım işlemleri uygulanmasından kaynaklanmaktadır.
  - Aletleri keskin ve temiz tutun.**  
Uygun şekilde bakımı yapılan, keskin kenarlara sahip aletlerin sıkışma ihtimali daha azdır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.
  - Elektrikli aleti, aksesuarları, uçları, v.b., bu talimatlara uygun şekilde, çalışma koşullarını ve yapılacak işi göz önünde bulundurarak kullanın.**  
Elektrikli aletin amaçlanan kullanımlardan farklı işlemler için kullanılması tehlikeli bir duruma yol açabilir.
- #### 5) Akülü aletin kullanımı ve bakımı
- Ünitesi sadece üretici tarafından belirtilen şarj cihazıyla şarj edin.**  
Bir akü ünitesi tipi için uygun olan bir şarj cihazı başka tipte bir akü ünitesiyle kullanıldığında yangın riski yaratabilir.
  - Elektrikli aletleri sadece özellikle belirtilen akü üniteleriyle kullanın.**  
Başka herhangi bir akü ünitesinin kullanılması yaralanma veya yangın riski yaratabilir.

# Türkçe

- c) Akü ünitesini kullanılmadığı zamanlarda atarlardan, madeni pararlardan, anahtarlardan, çivilerden, vidalardan veya terminaler arasında bağlantı oluşturabilecek diğer küçük metal nesnelere uzak tutun.  
Akü kutuplarının kısa devre olması yanıklara veya yangına neden olabilir.
- d) Yanlış kullanım koşullarında aküden sıvı çıkışı olabilir; temas etmekten kaçının. Kazayla sıvıya temas edilmesi durumunda suyla yıkayın. Sıvının gözlere temas etmesi halinde, ayrıca bir doktora başvurun.  
Aküden fıskıran su tahriş veya yanıklara neden olabilir.
- 6) Servis
- a) Elektrikli aletinizin servisini sadece orijinal yedek parçalar kullanmak suretiyle uzman bir tamirciye yaptırın.  
Böylece, elektrikli aletin güvenli kullanımı sağlanacaktır.
- a) Toz maskesi takın**  
**b) Harici toz toplama teçhizatı kullanın (isteğe bağlı aksesuarları) (Res. 2)**

## ÖNLEM

**Çocukları ve akli dengesi yerinde olmayan kişileri uzak tutun.**

**Alet, kullanılmadığı zamanlarda çocukların ve akli dengesi yerinde olmayan kişilerin ulaşamayacağı bir yerde saklanmalıdır.**

## AKÜLÜ DEKUPAJ TESTERESİ GÜVENLİK UYARILARI

1. Kesme aletinin gizli kablolar ile temas edebileceği yerlerde çalışırken elektrikli aleti yalıtılmış tutma yüzeylerinden tutun. Kesme aletinin "elektrikli" bir kablo ile temas etmesi durumunda elektrikli aletin metal parçaları "elektriğe" maruz kalabilir ve dolayısıyla kullanıcısı elektrik çarparabilir.

## İLAVE GÜVENLİK UYARILARI

1. Şarj edilebilir batarya bağlantı deliğine yabancı madde girmesine izin vermeyin.
2. Kesinlikle şarj edilebilir bataryayı ve şarj cihazını sökmeyin.
3. Kesinlikle şarj edilebilir bataryayı kısa devre yapmayın. Bataryanın kısa devre olması büyük bir elektrik akıma ve aşırı ısınmaya neden olacaktır. Bu, bataryanın yanmasına veya hasar görmesine yol açar.
4. Bataryayı ateşe atmayın. Eğer batarya yanırsa patlayabilir.
5. Şarj sonrası batarya ömrü pratik kullanım için çok kısaldığında bataryayı derhal satın aldığınız mağazaya götürün. Ömrü tükenen bataryayı atmayın.
6. Şarj cihazının havalandırma deliklerine nesnelere sokmayın. Şarj cihazının havalandırma deliklerine metal nesnelere veya yanıcı maddelere sokulması, elektrik çarpması tehlikesine ve şarj cihazının hasar görmesine yol açacaktır.
7. Bu üniteyi sürekli kullanırken, ünite motorda ve düğmede hasara neden olabilecek şekilde aşırı ısınabilir. Bu nedenle, gövde her ısındığında, bıçağı bir süre dinlendirin.
8. Eğer makine sürekli olarak düşük hızda kullanılırsa, motora tutukluk yapmasına neden olabilecek ilave bir yük uygulanır. Elektrikli aleti daima çalışma sırasında bıçağın malzemeye yakalanmayacağı şekilde çalıştırın. Her zaman düzgün bir kesime olanak sağlayacak şekilde bıçağın hızını ayarlayın.
9. İşparçasını stabil bir platforma sabitlemek ve desteklemek için kelepçeler ya da diğer bir pratik yöntemi kullanın. İş elde veya vücuda dayalı bir şekilde tutmak, onun dengesi kalmamasına ve kontrol kaybına neden olabilir.
10. Çalışma ortamının hazırlanması ve kontrol edilmesi. Çalıştığınız yerin, önlemler kapsamında belirtilen tüm koşulları sağladığından emin olun.
11. Bataryanın sağlam bir şekilde takıldığından emin olun. Batarya gevşekse yerinden çıkarak bir kazaya neden olabilir.
12. Çalışma sırasında oluşan toz.  
Normal çalışma sırasında oluşan toz, operatörün sağlığını etkileyebilir. Aşağıdakilerden birisinin kullanımını önerilir.
- a) Toz maskesi takın  
b) Harici toz toplama teçhizatı kullanın (isteğe bağlı aksesuarları) (Res. 2)
- Harici toz toplama teçhizatı kullanırken, adaptörü harici toz toplama teçhizatındaki hortuma bağlayın.
13. Bıçakların değiştirilmesi  
○ Bıçak değiştirirken aletin gücünü kapattığınızdan ve bataryayı gövdeden çıkardığınızdan emin olun.  
○ İtici hareket halindeyken kolu açmayın. (Şekil 3, 4)  
○ Bıçağın çıkıntılarının bıçak tutucusuna sıkıca takıldığından emin olun. (Şekil 3)  
○ Bıçağın silindirin oluşuna yerleştiğinden emin olun. (Şekil 3)
14. Talaş kapağı  
○ Talaş/yonga kapağı, yongaların uçmasını önler ve toz toplayıcının verimliliğini artırır.  
○ Metal keserken talaş/yonga kapağının buğulanması olasılığı vardır.
15. Bıçağın yerinden çıkmasını, iticiye hasar gelmesini veya aşırı aşınmasını önlemek için, kesme işlemi sırasında taban plakasının yüzeyinin çalıştığınız parçaya sabitlendiğinden lütfen emin olun.
16. Düşük hızda 10 mm'den daha kalın bir ahşap malzeme veya 1 mm'den daha kalın bir metal malzeme kesmeyin.
17. Küçük dairesel bir yazı keserken aletin besleme hızını düşürün. Alete çok hızlı besleme yapılması bıçağın kırılmasına neden olabilir.
18. Dairesel kesmenin, bıçak tabanının alt yüzeyine yaklaşık olarak dik şekilde yapılması gerekir.
19. Metal malzemelerin kesilmesi sırasında, bıçağın ömrünü uzatmak için (dingil yağı, sabunlu su, vb.) uygun bir kesme sıvısı kullanın. (Şek. 5) Malzeme orta hızda kesin.
20. Kereste haricindeki malzemelere pencere deliği keserken, ilk olarak bir matkap veya benzeri bir alet kullanarak başlama noktası olarak kullanmak için bir delik açın. (Şek. 7)
21. Düğme kilidini düzeltmeyin ve sabitlemeyin. Ayrıca, oyma testeresi taşınırken parmağınızı düğme tetiğinden uzak tutun. Aksi takdirde, ana gövde düğmesi kazara AÇIK konuma getirilebilir, beklenmedik kazalara neden olabilir.
22. İşçi yalnızca kesme işlemi sırasında AÇIK tutun. Eğer diğer durumlarda AÇIK konumda yanıyorsa, ana gövde düğmesi kazara AÇIK konuma getirilebilir, beklenmedik kazalara neden olabilir.
23. İşçi bakarak gözünüzü işiğe direkt olarak maruz bırakmayın.  
Gözünüz işiğe sürekli maruz kalırsa, gözünüz zarar görecekler.
24. Hareketli parçalara asla dokunmayın.  
Asla parmaklarınızı, ellerinizi veya vücudunuzun başka kısımlarını aletin hareketli parçalarına değdirmeyin.
25. Tüm muhafazalar yerlerinde olmadıkça asla çalıştırmayın. Tüm muhafazalar veya güvenlik özellikleri yerinde ve düzgün biçimde çalışır olmadıkça bu aleti asla çalıştırmayın. Bakım ya da servis için bir muhafaza veya güvenlik özelliğinin çıkarılması gerekirse, aleti çalıştırmaya devam etmeden önce muhafazayı veya güvenlik özelliğini yerine yerleştirdiğinizden emin olun.

26. Aleti çalışır durumdayken ASLA gözetimsiz bırakmayın. Gücü kapatın.  
Alet tamamen durana kadar başından ayrılmayın.
27. Elektrikli aletleri yanıcı sıvı, gaz veya toz gibi patlayıcı maddelerin bulunduğu ortamlarda çalıştırmayın.  
Oyma testeresinin çıkardığı kıvılcıklar toz veya gaz halindeki bu maddeleri ateşleyebilir.

2. Eğer sıvı cildinizle veya elbiselerinizle temas ederse, derhal temiz suyla yıkayın.  
Sıvı, cilt tahrişine neden olabilir.
3. Eğer bataryayı ilk defa kullandığınızda pas, kötü koku, deformasyon ve/veya başka anormallikler saptarsanız, bataryayı kullanmayın ve derhal tedarikçisine veya satıcısına iade edin.

## LİTYUM-İYON BATARYAYLA İLGİLİ UYARI

Çalışma ömrünü uzatmak için, lityum-iyon bataryada çıkışı durdurun bir koruma işlevi mevcuttur.

Aşağıda açıklanan 1 ila 3 durumlarında, bu ürünün kullanırken anahtarları çekiyorsa bile motor durabilir. Bu bir arıza değil koruma işlevinin bir sonucudur.

1. Pili enerjisi tükendiğinde motor durur.  
Böyle bir durumda bataryayı derhal şarj edin.
2. Eğer alete fazla yüklenirse motor durabilir. Böyle bir durumda aletin anahtarını serbest bırakın ve aşırı yüklemenin sebeplerini ortadan kaldırın. Bunun ardından aleti tekrar kullanabilirsiniz.
3. Eğer batarya aşırı iş koşulunda fazla ısınır, batarya gücü kesilebilir.  
Bu durumda, bataryayı kullanmayı keserek soğumasını bekleyin. Bunun ardından aleti tekrar kullanabilirsiniz.

Ayrıca, lütfen aşağıdaki uyarı ve ikazları dikkate alın.

### UYARI

Herhangi bir batarya sızıntısına, ısı üretilmesine, duman yayılmasına, patlamaya ve erken ateşlemeye meydan vermemek için, lütfen aşağıdaki uyarıları dikkate alın:

1. Batarya üzerinde talaş ve toz birikmediğinden emin olun.
  - Çalışma sırasında batarya üzerine talaş ve toz dökülmediğinden emin olun.
  - Çalışma sırasında elektrikli alet üzerine dökülen talaş ve tozun batarya üzerine birikmediğinden emin olun.
  - Kullanılmayan bir bataryayı talaşa ve toza maruz kalan bir yerde saklamayın.
  - Bir bataryayı saklamadan önce, üzerine yapışabilecek talaş ve tozu temizleyin ve metal parçalarla (vida, çivi, v.b.) birlikte saklamayın.
2. Bataryayı çivi benzeri keskin nesnelere delmeyin; çekiçle vurmayın; üzerine basmayın; atmayın ve şiddetli fiziksel darbeye maruz bırakmayın.
3. Açıkça hasarlı veya deforme olduğu görülen bataryayı kullanmayın.
4. Bataryayı kutuplarını ters bağlayarak kullanmayın.
5. Doğrudan elektrik prizlerine veya çakmak soketlerine bağlamayın.
6. Bataryayı belirtilenler dışında herhangi bir amaç için kullanmayın.
7. Eğer belirtilen şarj etme süresi geçmesine rağmen batarya tamamen şarj olmuyorsa, derhal şarj işlemini durdurun.
8. Bataryayı mikrodalga fırın, kurutucu veya yüksek basınçlı kaplar gibi ortamlardaki yüksek sıcaklık veya basınçlara maruz bırakmayın.
9. Sızıntı görülmesi veya kötü koku algılanması durumunda derhal ateşten uzaklaşın.
10. Güçlü statik elektrik üretilen bir yerde kullanmayın.
11. Eğer batarya sızıntısı, kötü koku, ısı üretilmesi, renk solması veya deformasyon varsa veya kullanım, şarj işlemi veya saklama sırasında herhangi bir şekilde anormallik görülürse, derhal cihazdan veya batarya şarj cihazından çıkarın ve kullanmayı kesin.

### İKAZ

1. Eğer bataryadan sızan sıvı gözlerinize kaçarsa, gözlerinizi ovuşturmayın; hemen temiz suyla iyice yıkayın ve derhal bir doktora başvurun.  
Bataryadan sızan bu sıvı, tedavi uygulanmaması durumunda göz problemlerine neden olabilir.

### UYARI

Lityum iyon bataryanın kutbuna bir iletken yabancı madde girerse, batarya kısa devre olarak yangına neden olabilir. Lityum iyon bataryayı saklarken, aşağıdaki kurallara kesinlikle uyun.

- Saklama muhafazasına iletken döküntüler, çiviler veya demir tel ve bakır tel gibi teller koymayın.
- Kısa devre oluşmasını engellemek için, bataryayı alete takın veya saklamak için vantilatör görülmeyinceye kadar batarya kapağını emniyetli şekilde yerleştirin.

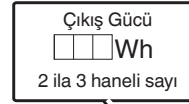
## LİTYUM İYON BATARYANIN TAŞINMASI İLE İLGİLİ

Bir lityum iyon bataryayı taşırken, lütfen aşağıdaki önlemlere uyun.

### UYARI

Taşıma şirketine lityum iyon batarya içeren bir paket olduğunu ve bataryanın çıkış gücünü bildirin ve taşımayı ayarlarken taşıma şirketinin talimatlarına uyun.

- Çıkış gücü 100 Wh aşan lityum iyon bataryalar Tehlikeli Malların nakliye sınıfı kapsamında değerlendirilir ve özel uygulama prosedürleri gerektirir.
- Yurt dışına taşıma için, uluslararası kanunlara ve varış ülkesinin kuralları ve yönetmeliklerine uymazın gerekir.



## PARÇA ADLARI (Şek. 1 – Şek. 12)

|   |  |
|---|--|
| ① | Düşme tetiği                                 |
| ② | Tutamak                                      |
| ③ | Kilit açma düğmesi                           |
| ④ | Talaş kapağı                                 |
| ⑤ | LED lamba                                    |
| ⑥ | Kol  |
| ⑦ | Bıçak  |
| ⑧ | Kılavuz silindir                             |
| ⑨ | Altlık                                       |
| ⑩ | Değişim topuzu                               |
| ⑪ | Pil (isteğe bağlı aksesuar)                  |
| ⑫ | Toz toplama adaptörü (isteğe bağlı aksesuar) |










# Türkçe

|    |                       |
|----|-----------------------|
| 13 | Bıçak tutucu          |
| 14 | Altılık civata        |
| 15 | Altıgen çubuk anahtar |
| 16 | Yarı dairesel parça   |
| 17 | Ölçek                 |
| 18 | Kenar                 |

## SEMBOLLER

### UYARI

Aşağıda, bu makine için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Makineyi kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini bildiğinizden emin olun.

|  |  |
|--|--|
|    | CJ18DGL: Akülü dekapaj testere   |
|    | Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.  |
|    | Sadece AB ülkeleri için<br>Elektrikli aletleri evdeki çöp kutusuna atmayın!<br>Kullanım ömrünü dolduran elektrikli aletler, atık elektrikli ve elektronik cihazlarla ilgili 2002/96/EC Avrupa Direktifine ve bu Direktifin ulusal kanunlar çerçevesinde uygulanma şekline göre ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir geri dönüşüm tesisine gönderilmelidir. |
| V  | Anma gerilimi  |
| n <sub>0</sub>   | Yüksüz hız   |
|    | Ahşap  |
|    | Metal  |
|    | AÇMA   |
|    | KAPAMA   |
|   | Pili çıkartın  |
|  | Yasaklanmış eylem  |

## STANDART AKSESUARLAR

- Ahşap için bıçak .....2
  - Çelik için bıçak .....1
  - Altıgen çubuk anahtar .....1
- Pil, pil şarj cihazı ve pil kapağı bulunmaz.

Standart aksesuarlar haber vermeden değiştirilebilir.

## UYGULAMALAR

- Çeşitli ahşapları kesme ve dalma kesim
- Yumuşak çelik plaka, alüminyum plaka ve bakır plaka kesme
- Fenol reçine ve vinil klorür gibi plastikleri kesme
- İnce ve yumuşak inşaat malzemelerini kesme
- Paslanmaz çelik plaka kesme (No. 97 bıçak ile)

## TEKNİK ÖZELLİKLER

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Model                    | CJ18DGL  |
| Voltaaj                  | 18 V   |
| Maksimum kesme derinliği | Ahşap 65 mm<br>Alüminyum 10 mm<br>Yumuşak çelik 6 mm<br>Paslanmaz çelik 1,5 – 2,5 mm |
| Yüksüz hız               | 0 – 2400 dk <sup>-1</sup>  |
| Darbe                    | 25 mm  |
| Kesme açısı aralığı      | 0 – 45 °   |
| Ağırlık*                 | 2,2 kg (BSL1815)   |

\* EPTA-Prosedürü 01/2003'e göre

### NOT

HITACHI'nin sürekli araştırma ve geliştirme çalışmaları nedeniyle, burada belirtilen teknik özelliklerde önceden haber verilmeden değişiklik yapılabilir.

## ŞARJ ETME

Pil ve şarj cihazı bu ürünle birlikte verilmez.

Elektrikli aleti kullanmadan önce bataryayı aşağıdaki şekilde şarj edin.

1. **Şarj cihazının elektrik fişini prize takın.**  
Şarj cihazının elektrik fişini bir prize takın, pilot lamba kırmızı renkte yanıp sönmeye başlayacaktır (1 saniye aralıklarla).
  2. **Bataryayı şarj cihazına takın.**  
Bataryayı **Şekil 10**'de görüldüğü gibi şarj cihazına sıkıca takın.
  3. **Şarj etme**  
Bataryayı şarj makinesine taktığınızda şarj başlar ve pilot lamba sürekli kırmızı yanar.  
Batarya tamamen şarj olduğunda pilot lamba kırmızı renkte yanıp sönecektir. (1 saniye aralıklarla) (Bkz: **Tablo 1**)
- Pilot lamba göstergesi  
Pilot lamba bildirimleri, şarj cihazının veya şarj edilebilir bataryanın durumuna göre **Tablo 1**'de gösterilmiştir.

Tablo 1

| Pilot lamba bildirimleri |                           |             |  |  |
|--------------------------|---------------------------|-------------|--|--|
| Pilot lamba (kırmızı)    | Şarj öncesinde            | Yanıp söner | 0,5 saniye yanar. 0,5 saniye yanmaz. (0,5 saniye kapalıdır)                              |  |
|                          | Şarj sırasında            | Yanar       | Sürekli yanar.   |  |
|                          | Şarj tamamlandığında      | Yanıp söner | 0,5 saniye yanar. 0,5 saniye yanmaz. (0,5 saniye kapalıdır)                              |  |
|                          | Aşırı ısınma bekleme modu | Yanıp söner | 1 saniye yanar. 0,5 saniye yanmaz. (0,5 saniye kapalıdır)                                |  |
|                          | Şarj yapılamıyor          | Titreşir    | 0,1 saniye yanar. 0,1 saniye yanmaz. (0,1 saniye kapalıdır)                              |  |
|                          |                           |             | Batarya aşırı ısınmış. Şarj yapılamıyor. (Batarya soğuduğunda şarj işlemi başlayacaktır) |  |
|                          |                           |             | Batarya veya şarj cihazı arızalı   |  |

- Bataryanın sıcaklığı ve şarj süresi ile ilgili olarak. Sıcaklıklar ve şarj süresi, **Tablo 2**'de görüldüğü gibi olacaktır.

Tablo 2

| Batarya  |         | Şarj cihazı | UC18YKSL         |
|--|---------|-------------|------------------|
| Şarj gerilimi                                    | V       |             | 14,4 – 18        |
| Ağırlık  | kg      |             | 0,35             |
| Bataryaların şarj edilebileceği sıcaklık aralığı |         |             | 0°C – 50°C       |
| Şarj süresi (20°C'de)                            | BSL1815 |             | Yaklaşık 40 dak. |
| Batarya hücrelerinin sayısı                      |         |             | 5                |

**NOT**

Şarj süresi, ortam sıcaklığına ve güç kaynağının voltajına göre farklılık gösterebilir.

**İKAZ**

Batarya şarj makinesi sürekli olarak kullanıldığında ısınarak arızalara sebebiyet verebilir. Şarj işlemi tamamlandıktan sonra, bir sonraki şarj işlemine başlamadan önce 15 dakika bekleyin.

**4. Şarj cihazının elektrik fişini prizden çıkarın.****5. Şarj cihazını sıkıca tutun ve bataryayı çekerek çıkarın.****NOT**

Şarj işleminden sonra bataryayı şarj cihazından çıkardığınızdan emin olun, ve ardından saklayın.

**İKAZ**

- Eğer batarya uzun bir süre doğrudan güneş ışığına maruz kalan bir yerde bırakılması veya kullanımdan henüz yeni çıkarılmış olması nedeniyle sıcakken şarj edilirse, şarj cihazının kalıvuz lambası 1 saniye yanar, 0,5 saniye yanmaz (0,5 saniye için kapanır). Böyle bir durumda, öncelikle bataryanın soğumasını bekleyin, ardından şarj işlemi başlatın.
- Pilot lamba titreyerek yandığında (0,2 saniyelik aralıklarla), şarj cihazının batarya konektöründe yabancı nesnelere olup olmadığını kontrol edin ve varsa çıkarın. Yabancı nesne yoksa, muhtemelen batarya veya şarj cihazı arıza yapmış demektir. Hemen yetkili Servis Merkezi'ne götürün.
- Dahili mikro bilgisayarın bataryanın şarj cihazından çıkarıldığını onaylaması yaklaşık 3 saniye süreceğinden, şarja devam etmek için bataryayı yeniden takmadan önce en az 3 saniye bekleyin. Batarya 3 saniye dolmadan yeniden takılırsa, doğru şarj edilmeyebilir.

- Eğer şarj cihazı kablosu güce bağlandığında bile pilot lamba (saniyede bir) kırmızı renkte yanıp sönmezse, bu şarj cihazının koruma devresinin etkinleştirilmiş olabileceğini gösterir. Kabloyu veya fişi prizden çıkarın ve 30 saniye kadar bekledikten sonra tekrar takın. Eğer bu işlem şarj durum lambasının (saniyede bir) kırmızı renkte yanıp sönmesini sağlamazsa lütfen şarj makinesini Hitachi Yetkili Servis Merkezine götürün.

**MONTAJ VE ÇALIŞTIRMA**

| İşlem  | Şekil | Sayfa |
|--|-------|-------|
| Toz toplama adaptörünün takılması (isteğe bağlı aksesuarlar) | 2     | 183   |
| Bıçağın takılması  | 3     | 183   |
| Bıçağın sökülmesi  | 4     | 183   |
| Metal malzemeleri kesme                                      | 5     | 183   |
| Kerestede dalma kesim  | 6     | 184   |
| Kereste dışındaki malzemelerde dalma kesim                   | 7     | 184   |
| Açısal kesme   | 8     | 184   |
| Bataryayı çıkarma ve takma                                   | 9     | 185   |
| Şarj etme  | 10    | 185   |
| Düğmeyle kumanda   | 11    | 185   |
| Yörüngesel çalışmayı ayarlama                                | 12    | 185   |
| Aksesuarların seçilmesi                                      | —     | 186   |

**BIÇAK SEÇİMİ**

Maksimum çalışma verimliliği ve en iyi sonucu almak için kesilecek malzemenin türüne ve kalınlığına en uygun bıçağın seçilmesi önemlidir. Bıçak numarası, her bir bıçağın montaj kısmının yakınına kazılmıştır. Uygun bıçağı **Tablo 3**'ü kullanarak seçin.

## BAKIM VE MUAYENE

### UYARI

Herhangi bir muayene veya bakım işlemi yapmadan önce aküyü çıkarın.

#### 1. Bıçağın incelenmesi

Körleşmiş veya hasar görmüş bir bıçağın kullanılmaya devam edilmesi kesme verimliliğini düşürecek ve motorun aşırı yüklenmesine neden olacaktır. Aşırı yıpranma fark edilir fark edilmez bıçağı yenisiyle değiştirin.

#### 2. Montaj vidalarının muayene edilmesi

Tüm montaj vidalarını düzenli olarak kontrol edin ve uygun şekilde sıkılmış olduklarından emin olun. Gevşeyen vida varsa derhal sıkın. Aksi halde, ciddi tehlikeye yol açabilir.

#### 3. Motorun bakımı

Motor ünitesinin sargısı, elektrikli aletin tam "kalbi"dir. Sargının hasar görmemesi ve/veya yağ veya suyla ıslanmaması için gerekli özeni gösterin.

#### 4. Dış yüzeyin temizlenmesi

Elektrikli alet kirlendiğinde, yumuşak kuru veya sabunlu suyla hafifçe ıslatılmış bir bezle silin. Plastik kısımları eritebileceğinden, klorlu çözücüler, benzin veya boya inceltici (tiner) kullanmayın.

#### 5. Saklama

Elektrikli aleti 40°C'den düşük sıcaklıkta ve çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.

### NOT

Lityum-iyon Bataryaları Saklama.

Lityum-iyon bataryaları saklamadan önce tamamen şarj olduklarından emin olun.

Bataryaların uzun süre düşük şarjla saklanması (3 ay veya daha fazla) performansta düşmeye neden olabilir, batarya kullanım süresini önemli ölçüde azaltabilir veya bataryaları şarj edilemez hale getirebilir.

Eğer ard arda şarj edili kullanılmasına rağmen batarya kullanım süresi çok kısaysa, bataryaların kullanım ömrü bitmiştir ve yeni bataryalar almanız gerekir.

### İKAZ

Ağırlaş aletlerinin kullanımı ve bakımı konusunda her ülkede yürürlükte olan güvenlik düzenlemelerine ve standartlarına uygun davranılmalıdır.

#### Hitachi akülü el aletleri için batarya kullanımı hakkında önemli uyarı

Lütfen, daima belirtilen orijinal bataryalardan birini kullanın. Belirtilenlerden başka bataryalarla kullanılmaları durumunda veya bataryanın sökülmesi ve modifiye edilmesi (örneğin, hücrelerin veya diğer iç parçaların sökülmesi veya değiştirilmesi) halinde akülü el aletlerimizin emniyetini ve performansını garanti edemiyoruz.

### GARANTİ

Hitachi Elektrikli Aletlerine yasal/ülkelere özgü mevzuatlar çerçevesinde garanti veriyoruz. Bu garanti, yanlış veya kötü kullanımdan veya normal aşınma ve yıpranmadan kaynaklanan arıza ve hasarları kapsamamaktadır. Şikayet durumunda, lütfen Elektrikli El Aletini, sökülmemiş şekilde, bu Kullanım Kılavuzu'nun sonunda bulunan GARANTİ BELGESİ ile birlikte bir Hitachi Yetkili Servis Merkezi'ne gönderin.

### Havadan yayılan gürültü ve titreşimle ilgili bilgiler

Ölçülen değerler EN60745'e göre belirlenmiş ve ISO 4871'e göre beyan edilmiştir.

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses gücü seviyesi: 98 dB (A)

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses basıncı seviyesi: 87 dB (A)

Belirsizlik K: 3 dB (A).

Kulak koruyucu takın.

EN60745'e göre belirlenen toplam vibrasyon değerleri (üç eksenli vektör toplamı).

Tahtaları kesme:

Titreşim emisyon değeri **a<sub>h</sub>, B** = 8,1 m/sn<sup>2</sup>

Belirsizlik K = 1,5 m/sn<sup>2</sup>

Metal levha kesme:

Titreşim emisyon değeri **a<sub>h</sub>, M** = 7,5 m/sn<sup>2</sup>

Belirsizlik K = 2,8 m/sn<sup>2</sup>

Beyan edilen toplam vibrasyon değeri standart bir test yöntemine göre ölçülmüştür ve bir aleti diğeriyle karşılaştırmak için kullanılabilir.

Aynı zamanda, bir ön maruz kalma değerlendirme olarak da kullanılabilir.

### UYARI

○ Elektrikli aletin gerçek kullanımı sırasındaki titreşim emisyonu, aletin kullanma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklılık gösterebilir.

○ Gerçek kullanım koşullarındaki maruz kalma değerlendirmesini esas alarak kullanıcıyı koruyacak güvenlik önlemlerini belirleyin (kullanım süresine ilave olarak aletin kapatıldığı ve rölantide çalıştığı zamanlarda çalışma çevriminde yer alan tüm parçaları dikkate alarak).

### NOT

HITACHI'nin sürekli araştırma ve geliştirme çalışmaları nedeniyle, burada belirtilen teknik özelliklerde önceden haber verilmeden değişiklik yapılabilir.



Tablo 3 Uygun bıçakların listesi

| Kesilecek malzeme | Bıçak<br>Malzeme kalitesi          | No. 1<br>(Süper uzun)     | No. 11  | No. 12      | No. 15                | No. 16     | No. 21  | No. 22     | No. 41  | No. 97                |
|-------------------|------------------------------------|---------------------------|---------|-------------|-----------------------|------------|---------|------------|---------|-----------------------|
|                   |                                    | Malzemenin kalınlığı (mm) |         |             |                       |            |         |            |         |                       |
| Ahşap             | Genel ahşap                        | 135'nin altı              | 10 - 55 | 20'nin altı | /                     | /          | 10 - 55 | 5 - 40     | 10 - 65 | /                     |
|                   | Kontrplak                          | /                         | 5 - 30  | 10'un altı  | /                     | /          | 5 - 30  | 3 - 20     | /       | /                     |
| Demir plaka       | Yumuşak çelik plaka                | /                         | /       | /           | 3 - 6                 | 3'ün altı  | /       | /          | /       | 2 - 5                 |
|                   | Paslanmaz çelik plaka              | /                         | /       | /           | /                     | /          | /       | /          | /       | 1,5 - 2,5             |
| Demir dışı metal  | Alüminyum, bakır, pirinç           | /                         | /       | /           | 3 - 12                | 3'ün altı  | /       | /          | /       | 5'in altı             |
|                   | Şerit alüminyum                    | /                         | /       | /           | Yükseklik en fazla 25 | /          | /       | /          | /       | Yükseklik en fazla 25 |
| Plastikler        | Fenol reçine, melamin, reçine, vb. | /                         | /       | /           | 5 - 20                | 6'nın altı | 5 - 15  | 6'nın altı | /       | 5 - 15                |
|                   | Vinil klorür, akril reçine, vb.    | /                         | 5 - 30  | 10'un altı  | 5 - 20                | 5'in altı  | 5 - 30  | 3 - 20     | /       | 5 - 15                |
|                   | Köpük polietilen, köpük stirol     | /                         | 10 - 55 | 3 - 25      | 5 - 25                | 3 - 25     | 10 - 55 | 3 - 40     | /       | 5 - 25                |
| Kağıt hamuru      | Karton, oluklu karton              | /                         | 10 - 55 | 3 - 25      | /                     | /          | 10 - 55 | 3 - 40     | /       | /                     |
|                   | Sert elyaf levhası                 | /                         | /       | /           | 3 - 25                | 6'nın altı | /       | /          | /       | 3 - 25                |
|                   | Elyaf levhası                      | /                         | /       | /           | /                     | 6'nın altı | /       | /          | /       | /                     |

## NOT

No. 1 (Süper Uzun), No. 21, No. 22 ve No. 41 bıçakların minimum kesme yarıçapı 100 mm'dir.

## AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA SCULELOR ELECTRICE

### ⚠️ AVERTISMENT

Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.

*Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.*

**Păstrați toate avertismentele și toate instrucțiunile, pentru a le putea consulta pe viitor.**

*Termenul „sculă electrică” prezent în toate avertismentele de mai jos se referă la scula dumneavoastră electrică alimentată la priză (cu cablu de alimentare) sau la scula electrică alimentată cu acumulatori (fără cablu de alimentare).*

#### 1) Siguranța în zona de lucru

- Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.**  
*Zonele de lucru dezordonate și întunecate predispun la accidente.*
- Nu utilizați sculele electrice în atmosferă explozivă, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau a prafurilor inflamabile.**  
*Sculele electrice produc scânteii care pot aprinde praful sau aburii.*
- Țineți copiii sau privitorii la distanță în timp ce utilizați scula electrică.**  
*Distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul asupra sculei.*

#### 2) Siguranța electrică

- Ștecărele sculelor electrice trebuie să corespundă prizelor în care sunt introduse.**  
**Nu modificați niciodată ștecărul în niciun fel.**  
**Nu folosiți niciun fel de adaptoare pentru ștecăr la sculele electrice cu împământare (legate la pământ).**  
*Ștecărele nemodificate și prizele corespunzătoare reduc riscul de șoc electric.*
- Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate, cum ar fi conductele, radiatoarele, cuptoarele și frigiderele.**  
*În cazul în care corpul dvs. este împământat există un risc crescut de electrocutare.*
- Nu expuneți sculele electrice la ploaie și nu le lăsați în atmosferă umedă.**  
*Întrarea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*
- Nu forțați cablul de alimentare.** Nu folosiți niciodată cablul de alimentare pentru a transporta, a trage sau a scoate scula electrică din priză.  
**Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, mυχii ascuțiți și de piese în mișcare.**  
*Cablurile de alimentare deteriorate sau încolăcite măresc riscul de șoc electric.*
- Atunci când folosiți o sculă electrică în aer liber, utilizați un prelungitor adecvat pentru utilizarea în exterior.**  
*Folosirea unui prelungitor adecvat pentru exterior reduce riscul de șoc electric.*
- Dacă utilizarea într-o zonă umedă nu poate fi evitată, folosiți o sursă de alimentare cu întrerupător de protecție la curent rezidual (RCD).**  
*Folosirea dispozitivelor RCD reduce riscul producerii șocurilor electrice.*

#### 3) Siguranța personală

- Atunci când folosiți o sculă electrică fiți vigilent, fiți atent la ceea ce faceți și acționați conform bunului simț.**  
**Nu folosiți scule electrice atunci când sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.**  
*Un moment de neatenție în timpul utilizării unei scule electrice poate provoca vătămări personale grave.*
  - Folosiți echipament de protecție personală. Purtați întotdeauna protecție pentru ochi.**  
*Echipamentele de protecție cum ar fi măștile pentru praf, încălțăminte anti-alunecare, căștile și protecțiile auditive, folosite în situațiile corespunzătoare, reduc vătămările personale.*
  - Preveniți pornirea neintenționată. Înainte de a conecta scula la priză și / sau la setul de acumulatori și înainte de a ridica sau transporta scula, asigurați-vă că întrerupătorul este pe poziția oprit.**  
*Transportarea sculelor electrice cu degetul pe întrerupător sau introducerea în priză a sculelor electrice care au întrerupătorul pe poziția pornit sunt situații ce predispun la accidente.*
  - Înainte de a pune scula electrică în funcțiune, îndepărtați toate cheile de reglare și orice alte chei.**  
*O cheie sau o cheie de reglare rămase atașate de piesa rotativă a sculei electrice poate provoca vătămări personale.*
  - Evitați dezechilibrarea. Mențineți permanent un contact corect al piciorului și un bun echilibru.**  
*Acest lucru permite un mai bun control al sculei electrice în situații neașteptate.*
  - Purtați haine corespunzătoare. Nu purtați haine largi și nici bijuterii. Țineți-vă părul, hainele și mânușile departe de piesele în mișcare.**  
*Hainele largi, bijuteriile și părul lung pot fi prinse în piesele în mișcare.*
  - Dacă sunt prevăzute dispozitive de conectare la facilități de extragere și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și sunt folosite corespunzător.**  
*Utilizarea acestor dispozitive poate reduce pericolele legate de praf.*
- #### 4) Utilizarea și îngrijirea sculei electrice
- Nu forțați scula electrică. Folosiți scula adecvată pentru aplicația dvs.**  
*Scula potrivită va face treabă mai bună și mai sigură, la parametrii la care a fost proiectată.*
  - Nu folosiți scula electrică în cazul în care întrerupătorul nu își îndeplinește funcția de pornire și oprire.**  
*Sculele electrice care nu pot fi comandate prin intermediul întrerupătorului sunt periculoase și trebuie reparate.*
  - Înainte de a face orice fel de reglaje, de a schimba accesoriile și de a depozita sculele electrice, scoateți ștecărul din priză și / sau de la setul de acumulatori.**  
*Aceste măsuri preventive de siguranță reduc riscul pornirii accidentale a sculei electrice.*
  - Depozitați sculele electrice neutilizate departe de zona de acțiune a copiilor și nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu scula electrică sau cu prezentele instrucțiuni să folosească scula electrică.**  
*Sculele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.*

## AVERTISMENTE SUPLIMENTARE PRIVIND SIGURANȚA

- e) **Întreținerea sculelor electrice.** Verificați alinierea și prinderea pieselor în mișcare, ruperea pieselor precum și toate celelalte aspecte care ar putea să influențeze funcționarea sculelor electrice.  
**Dacă scula electrică este deteriorată, înainte de a o utiliza, duceți-o la reparat.**  
*Multe accidente sunt provocate de scule electrice întreținute necorespunzător.*
- f) **Păstrați elementele de tăiere curate și ascuțite.**  
*Elementele de tăiere bine întreținute și cu muchiile de tăiere bine ascuțite sunt mai ușor de controlat și este mai puțin probabil să se agațe.*
- g) **Folosiți scula electrică, accesoriile și vârful etc. în conformitate cu prezentele instrucțiuni, luând în considerare condițiile de lucru și operațiunile ce urmează a fi efectuate.**  
*Folosirea sculei electrice pentru alte operațiuni decât cele prevăzute poate avea ca efect apariția unor situații periculoase.*
- 5) **Utilizarea și întreținerea sculelor cu acumulatori**
- a) **Încărcați numai cu încărcătorul indicat de producător.**  
*Un încărcător adecvat unui anumit tip de pachet de acumulatori poate prezenta pericol de incendiu dacă este folosit pentru încărcarea altui tip de pachet de acumulatori.*
- b) **Folosiți sculele electrice exclusiv cu tipurile de pachete de acumulatori indicate.**  
*Folosirea unui alt tip de pachet de acumulatori poate provoca vătămări sau incendii.*
- c) **Atunci când setul de acumulatori nu este folosit, țineți-l departe de obiecte metalice cum ar fi agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea realiza conectarea terminalelor setului de acumulatori.**  
*Scurtcircuitarea terminalelor acumulatorilor poate provoca arsuri sau incendii.*
- d) **În cazul exploatării abuzive, din acumulatori poate ieși lichid; evitați contactul cu acest lichid. În cazul unui contact accidental, spălați cu apă. În cazul contactului cu ochii, consultați un medic.**  
*Lichidul care iese din acumulatori poate provoca iritații sau arsuri.*
- 6) **Service**
- a) **Scula electrică trebuie reparată de o persoană calificată, folosind numai piese de schimb identice.**  
*Astfel se asigură menținerea siguranței sculei electrice.*

### PRECAUȚIE

**Țineți copiii și persoanele infirme la distanță. Atunci când nu este folosită, scula electrică trebuie depozitată departe de zona de acțiune a copiilor și a persoanelor infirme.**

## AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ PRIVIND FIERĂSTRĂUL PENDULAR CU ACUMULATOR

1. **Țineți mașina electrică de suprafețele de prindere izolate, când efectuați o operație în care accesoriul de tăiere poate intra în contact cu cabluri ascunse.** Accesoriul de tăiere care intră în contact cu un cablu sub tensiune poate pune sub tensiune piesele metalice expuse ale mașinii electrice și poate electrocuta operatorul.

- Nu permiteți pătrunderea materiilor străine în orificiul pentru conectarea acumulatorului.
- Nu demontați niciodată acumulatorul sau încărcătorul.
- Nu scurtcircuitați niciodată acumulatorul. Scurtcircuitarea acumulatorului va produce un curent electric puternic și acesta se va supraîncălzi. Acumulatorul va arde sau se va strica.
- Nu aruncați acumulatorul în foc. Dacă acumulatorul este ars, acesta poate exploda.
- Aduceți acumulatorul la magazinul de la care a fost cumpărat de îndată ce durata de viață a acestuia, după încărcare, devine prea scurtă pentru uz practic. Nu aruncați acumulatorul consumat.
- Nu introduceți obiecte în fantele de ventilație ale încărcătorului. Introducerea obiectelor de metal sau inflamabile în fantele de ventilație ale încărcătorului va duce la pericol de șoc electric sau deteriorarea încărcătorului.
- Când se folosește această unitate în continuu, unitatea se poate supraîncălzi, ceea ce ar putea duce la deteriorarea motorului și a comutatorului. Prin urmare, ori de câte ori carcasa se încinge, oferiți lamei un timp de pauză.
- Dacă aparatul este folosit îndelung la viteză redusă, motorul este forțat, ceea ce poate duce la blocarea sa. Folosiți întotdeauna unealta electrică astfel încât lama să nu fie prinsă de materialul decupat în timpul funcționării. Potrivii întotdeauna viteza lamei pentru a asigura o tăiere uniformă.
- Utilizați cleme sau altă metodă practică pentru a fixa și sprijini piesa de lucru pe o platformă stabilă. Ținând piesa cu mâna sau sprijinind-o de corpul dumneavoastră, aceasta rămâne instabilă și poate duce la pierderea controlului.
- Pregătirea și verificarea mediului de lucru. Asigurați-vă că mediul de lucru îndeplinește toate condițiile prezentate în cadrul măsurilor de precauție.
- Asigurați-vă că acumulatorul este montat ferm. Dacă este slăbit chiar și puțin, acesta poate cădea și poate produce accidente.
- Praf rezultat în timpul funcționării  
*Praf produs în timpul funcționării normale poate afecta sănătatea utilizatorului. Oricare dintre următoarele metode este recomandată.*

- a) **Purtați mască de protecție împotriva prafului**  
b) **Folosiți echipament extern de colectare a prafului (accesorii opționale) (Fig. 2)**

Când folosiți echipamentul extern de colectare a prafului, conectați adaptorul la furtunul echipamentul extern de colectare a prafului.

- Schimbarea lamelor
- Înainte de a schimba lamele asigurați-vă că ați OPRIT aparatul și că ați scos acumulatorul din acesta.
- Nu deschideți maneta atunci când plonjorul este în mișcare. (Fig. 3, 4)
- Potrivii bine zimiții lamei în suportul de prindere. (Fig. 3)
- Asigurați-vă că lama este poziționată în șanțul rolei de ghidare. (Fig. 3)
- Capac anti-așchii
- Apărătoarea pentru șpan împiedică împrăștierea șpanului și mărește eficiența colectării pentru praf.
- La tăierea metalelor este posibil ca apărătoarea pentru șpan să se deterioreze prin zgâriere.
- Pentru a evita deplasarea lamei, deteriorarea sau uzura excesivă a plonjorului, aveți grijă ca talpa sculei să rămână lipită de suprafața de lucru în timpul decupării.

## Română

16. La viteză scăzută nu tăiați lemn cu o grosime mai mare de 10 mm sau metal cu o grosime mai mare de 1 mm.
17. Când decupați un arc de mici dimensiuni, reduceți viteza de avansare a sculei. Dacă scula avansează prea repede, lama s-ar putea rupe.
18. Decupajele circulare trebuie efectuate cu lama în poziție aproximativ verticală pe suprafața inferioară a bazei.
19. La tăierea materialelor metalice, utilizați un lichid de tăiere adecvat (ulei fin, apă cu săpun etc.) pentru a prelungi durata de viață a lamei. (Fig. 5) Și tăiați materialul la viteză medie.
20. Când tăiați un spațiu pentru o fereastră în alte materiale decât lemnul, faceți mai întâi o gaură cu un burghiu sau cu o sculă similară de la care să porniți tăierea. (Fig. 7)
21. Nu fixați și securizați blocajul comutatorului. În plus, nu țineți degetul pe declanșatorul comutatorului atunci când ferăstrăul pendular este transportat. În caz contrar, comutatorul corpului principal poate fi PORNIT involuntar, ducând la accidente neașteptate.
22. Țineți lumina pe PORNIT doar în timpul operațiunii de tăiere. Dacă aceasta este pe PORNIT în alte cazuri, comutatorul de pe corpul principal poate fi PORNIT pe neașteptate, ducând la accidente neașteptate.
23. Nu permiteți contactul direct al luminii cu ochii prin privirea în direcția luminii.  
Dacă vă expuneți ochii în mod repetat la lumină, aceștia vor avea de suferit.
24. Nu atingeți niciodată componentele mobile.  
Nu vă puneți niciodată mâinile, degetele sau alte părți ale corpului aproape de părțile mobile ale sculei.
25. Nu operați niciodată fără ca toate protecțiile să fie fixate.  
Nu operați niciodată această sculă fără ca toate protecțiile sau elementele de siguranță să fie fixate și în condiții corespunzătoare de funcționare. În cazul în care operațiunile de întreținere sau de reparație necesită îndepărtarea unei protecții sau a unui element de siguranță, asigurați-vă că înlocuiți protecția sau elementul de siguranță înainte de a relua operarea sculei.
26. Nu lăsați NICIODATĂ scula să funcționeze nesupravegheată. Opriți alimentarea.  
Nu părăsiți scula până când aceasta nu se oprește complet.
27. Nu utilizați sculele electrice în atmosferă explozivă, cum ar fi în prezența lichidelor, a gazelor sau a prafurilor inflamabile.  
Ferăstrăul pendular produce scânteii care pot aprinde praful sau vaporii.

## PRECAUȚII REFERITOARE LA ACUMULATORUL LITIU-ION

Pentru prelungirea duratei de viață, acumulatorul litiu-ion este echipat cu o protecție pentru oprirea furnizării de energie.

În situațiile 1 la 3 descrise mai jos, atunci când folosiți aparatul, chiar dacă acționați întrerupătorul, motorul se poate opri. Aceasta nu este o defecțiune, ci un rezultat al funcției de protecție.

1. Atunci când acumulatorul este descărcat, motorul se oprește.  
În această situație încărcați imediat acumulatorul.
2. În situația suprasolicității aparatului, motorul se poate opri. În această situație, eliberați întrerupătorul și îndepărtați cauza suprasolicității. După aceasta, puteți folosi din nou aparatul.
3. În situația supraîncălzirii acumulatorului în timpul lucrului, alimentarea aparatului de la acumulator se poate întrerupe.  
În această situație, încetați să mai utilizați acumulatorul și lăsați-l să se răcească. După aceasta, puteți folosi din nou aparatul.

Mai mult, vă rugăm să acordați atenție următoarelor avertismente și indicații privind precauția.

### AVERTISMENT

Pentru a împiedica apariția scurgerilor la acumulator, a generării de căldură, emisiilor de fum, exploziei și aprinderii, vă rugăm să respectați următoarele măsuri de precauție.

1. Asigurați-vă că pe acumulator nu se strânge șpan și nici praf.
  - În timpul lucrului, asigurați-vă că pe acumulator nu cade șpan și nici praf.
  - Asigurați-vă că șpanul și praful care cad pe scula electrică în timpul lucrului nu se strâng pe acumulator.
  - Nu depozitați un acumulator nefolosit într-un loc expus la șpan și la praf.
  - Înainte de a depozita un acumulator, îndepărtați de pe acesta toate urmele de șpan și de praf și nu depozitați acumulatorul împreună cu piese metalice (șuruburi, cuie etc.).
2. Nu găuriți acumulatorul cu obiecte ascuțite cum ar fi cuiele, nu îl loviți cu ciocanul, nu călcați pe el, nu îl aruncați și nu îl supuneți unor șocuri fizice puternice.
3. Nu utilizați un acumulator care pare deteriorat sau care este deformat.
4. Nu folosiți acumulatorul cu polaritatea inversată.
5. Nu îl conectați direct la sursele de energie electrică sau la brichetele electrice ale mașinilor.
6. Nu folosiți acumulatorul în alte scopuri decât cele indicate.
7. În cazul în care acumulatorul nu se încarcă după trecerea timpului de încărcare specificat, încetați imediat să îl mai încărcați.
8. Nu expuneți acumulatorul la temperaturi sau presiuni ridicate, de exemplu nu îl introduceți într-un cuptor cu microunde, într-un uscător sau într-un container presurizat.
9. Țineți-l departe de flacăra imediat ce observați scurgeri sau mirosuri neplăcute.
10. Nu îl folosiți în locuri în care se generează o puternică electricitate statică.
11. În cazul în care observați la acumulator scurgeri, mirosuri neplăcute, generare de căldură, decolorări sau deformări, scoateți-l imediat din echipament sau din încărcător și încetați să îl mai utilizați.

### PRECAUȚIE

1. În cazul în care lichidul ce se scurge din acumulator intră în contact cu ochii, nu vă frecați la ochi și spălați-i bine cu apă proaspătă curată, cum ar fi apa de la robinet și consultați imediat un medic.  
În cazul în care nu faceți tratament, lichidul poate provoca probleme oculare.
2. În cazul în care lichidul se scurge pe piele sau pe haine, spălați imediat cu apă proaspătă curată, cum ar fi apa de la robinet.  
Există posibilitatea ca acest lucru să provoace iritarea pielii.
3. În cazul în care la prima utilizare a acumulatorului detectați mirosuri neplăcute, supraîncălzire, dacă observați rugină, decolorare, deformare și/sau alte nereguli, nu folosiți acumulatorul și înapoiți-l furnizorului sau vânzătorului.

### AVERTISMENT

Dacă o materie străină, cu proprietăți conductive, intră în terminalul acumulatorului cu litiu ion, acesta se poate scurtcircuita, ducând la incendiu. Respectați cu strictețe următoarele reguli când depozitați acumulatorul cu litiu ion.

- Nu introduceți reziduuri cu proprietăți conductive, cuie sau sârme de oțel și cupru în cutia pentru depozitare.
- Pentru a preveni scurtcircuitarea, încărcați acumulatorul în sculă sau aplicați ferm capacul acumulatorului, pentru depozitare, până când nu se mai vede ventilatorul.


## DESPRE TRANSPORTAREA ACUMULATORULUI LITIU-ION

Când transportați un acumulator litiu-ion, vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni.

### AVERTISMENT

Notificați compania transportatoare că un pachet conține un acumulator litiu-ion, informați compania cu privire la puterea sa de ieșire și respectați instrucțiunile companiei transportatoare atunci când aranjați un transport.

- Acumulatorii litiu-ion care depășesc puterea de ieșire de 100 Wh sunt considerați ca făcând parte din categoria de clasificare a materialelor periculoase și vor necesita proceduri de aplicare speciale.
- Pentru transportul în străinătate, trebuie să respectați legea internațională, precum și regulile și reglementările țării de destinație.

Putere de ieșire  
 Wh  
 Număr din 2 până la 3 cifre












## NUMELE PĂRȚILOR (Fig. 1 – Fig. 12)

|   |  |
|---|--|
| ① | Comutator declanșator                        |
| ② | Mâner  |
| ③ | Buton blocare-oprită                         |
| ④ | Capac anti-așchii                            |
| ⑤ | Lumină LED                                   |
| ⑥ | Manetă                                       |
| ⑦ | Lamă   |
| ⑧ | Rolă de ghidare                              |
| ⑨ | Bază   |
| ⑩ | Buton schimbare                              |
| ⑪ | Acumulator (accesorii opționale)             |
| ⑫ | Adaptor colectare praf (accesorii opționale) |
| ⑬ | Portcuțit                                    |
| ⑭ | Șurub de bază                                |
| ⑮ | Cheie imbus                                  |
| ⑯ | Piesă semi-circulară                         |
| ⑰ | Scală  |
| ⑱ | Muchie                                       |

## SIMBOLURI

### AVERTISMENT

În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.

|  |   |
|--|---|
|   | CJ18DGL:<br>Fierastrau pendular cu acumulator   |
|   | Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.  |
|   | Numai pentru țările membre UE<br>Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere!<br>În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător. |
| V  | Tensiune nominală   |
| $n_0$  | Viteză la mers în gol   |
|   | Lemn  |
|   | Metal   |
|   | Pornire   |
|   | Oprire  |
|   | Deconectați acumulatorul  |
|  | Acțiune interzisă   |

## ACCESORII STANDARD

- Lamă pentru lemn .....2
  - Lamă pentru oțel .....1
  - Cheie imbus .....1
- Acumulatorul, încărcătorul și capacul acumulatorului nu sunt incluse.

Accesoriiile standard sunt supuse modificărilor fără notificare prealabilă.

## APLICAȚII

- Tăierea diferitelor feluri de lemn și tăierea în adâncime
- Tăierea plăcilor de oțel moale, a plăcilor de aluminiu și a plăcilor de cupru
- Tăierea materialelor plastice, cum ar fi rășina fenolică și clorura de vinil
- Tăierea materialelor de construcție subțiri și moi
- Tăierea plăcilor de oțel inoxidabil (cu lama nr. 97)



**PRECAUȚIE**

- Dacă acumulatorul este încărcat cât timp este încălzit, din cauză că a fost lăsat o perioadă lungă de timp într-un loc expus la lumina directă a soarelui sau pentru că acumulatorul tocmai a fost folosit, lampa de control a încărcătorului se aprinde timp de 1 secundă, se oprește timp de 0,5 secunde (se stinge după 0,5 secunde). Într-un astfel de caz, lăsați mai întâi acumulatorul să se răcească, apoi începeți încărcarea.
- Când lampa indicatoare pălpăie (la intervale de 0,2 secunde), verificați dacă în conectorul încărcătorului există corpuri străine și îndepărtați-le. În cazul în care nu există corpuri străine, este posibil ca acumulatorul sau încărcătorul să se fi defectat. Duceți-l la o unitate de service autorizată.
- Întrucât microcalculatorul încorporat are nevoie de aproximativ 3 secunde pentru a confirma că acumulatorul încărcat a fost scos, așteptați minimum 3 secunde înainte de a-l reinsera pentru a continua încărcarea. Dacă acumulatorul este reinsertat înainte de trecerea a 3 secunde, acumulatorul nu poate fi încărcat corespunzător.
- Dacă lampa indicatoare nu pălpăie în culoarea roșie (la fiecare secundă) chiar dacă cablul încărcătorului este conectat la curent, indică faptul că circuitul de protecție a încărcătorului poate fi activat. Deconectați cablul sau fișa de la curent și reconectați-o după aproximativ 30 de secunde. Dacă această operațiune nu face ca lampa indicatoare să clipească în culoarea roșie (la fiecare secundă), vă rugăm duceți încărcătorul la o unitate service autorizată de Hitachi.

**ASAMBLARE ȘI OPERARE**

| A acțiuni  | Figură | Pagină |
|--|--------|--------|
| Atașarea adaptorului de colectare praf (accesorii opționale) | 2      | 183    |
| Montarea lamei   | 3      | 183    |
| Demontarea lamei   | 4      | 183    |
| Decuparea materialelor metalice                              | 5      | 183    |
| Tăierea în adâncime a lemnului                               | 6      | 184    |
| Tăierea în adâncime a altor materiale decât lemnul           | 7      | 184    |
| Decupare în unghi  | 8      | 184    |
| Scoaterea și introducerea acumulatorului                     | 9      | 185    |
| Încărcare  | 10     | 185    |
| Utilizarea întrerupătorului                                  | 11     | 185    |
| Reglarea operării orbitale                                   | 12     | 185    |
| Selectarea accesoriilor                                      | —      | 186    |

**SELECTAREA LAMELOR**

Pentru a asigura eficiență de operare și rezultate maxime, este foarte important să alegeți lama cea mai potrivită pentru tipul și grosimea materialului ce va fi decupat. Numărul lamei este gravat în apropierea părții de fixare a fiecărei lame în parte. Alegeți lamele potrivite consultând **Tablelul 3**.

**ÎNTREȚINERE ȘI VERIFICARE****PRECAUȚIE**

Scoateți acumulatorul înainte de orice operațiune de întreținere sau verificare.

**1. Inspectarea lamei**

Continuând să folosiți o lamă roasă sau deteriorată reduceți eficiența decupării și puteți suprasolicita motorul. Înlocuiți lama cu una nouă de îndată ce observați că decupajul efectuat este mai aspru.

**2. Inspectarea șuruburilor de asamblare**

Inspectați cu regularitate toate șuruburile de asamblare și asigurați-vă că sunt fixate corespunzător. Dacă există șuruburi care sunt slăbite, strângeți-le imediat. Nerespectarea avertismentului poate duce la riscuri grave.

**3. Întreținerea motorului**

Bobina motorului este componenta principală a sculei electrice. Aveți grijă să nu deteriorați bobina și/sau să nu o udați cu ulei sau apă.

**4. Curățarea exteriorului**

Când scula electrică este murdară, ștergeți-o cu o cârpă moale uscată sau cu o cârpă înmuiată în soluție de apă cu săpun. Nu folosiți solvenți pe bază de clor, benzină și nici diluanți, deoarece aceștia topesc masele plastice.

**5. Depozitare**

Depozitați scula electrică într-un loc în care temperatura este sub 40 °C și nu lăsați produsul la îndemâna copiilor.

**NOTĂ**

Depozitarea acumulatorilor litiu-ion.

Asigurați-vă că acumulatorii litiu-ion au fost complet încărcăți înainte de a-i depozita.

Depozitarea prelungită (3 luni sau mai mult) a acumulatorilor cu un nivel de încărcare scăzut poate duce la scăderea performanței, la reducerea semnificativă a timpului de utilizare a acumulatorilor sau poate face acumulatorii incapabili să stea încărcăți.

Cu toate acestea, timpul de utilizare a acumulatorilor semnificativ de redus poate reveni la normal prin încărcarea și utilizarea acumulatorilor în mod repetat, de două până la cinci ori.

Dacă durata de folosire a acumulatorului este foarte scurtă în ciuda încărcării și folosirii repetate, schimbați acumulatorii.

**PRECAUȚIE**

Pe durata folosirii și a operațiunilor de întreținere a mașinii trebuie respectate reglementările și standardele naționale privind securitatea.

**Notă importantă pentru bateriile uneltelor Hitachi cu acumulatori**

Utilizați întotdeauna acumulatori originali. Nu garantăm siguranța și performanța unelei dacă se utilizează alți acumulatori decât cei recomandați sau dacă acumulatorul original este dezmembrat sau modificat (cum ar fi demontarea și înlocuirea celulelor sau a altor părți interne).

# Română

---

## GARANȚIE

Garantăm sculele electrice Hitachi în conformitate cu reglementările statutare/specifice țării. Această garanție nu acoperă defecțiunile sau daunele produse de utilizarea incorectă, abuzivă sau de uzura normală. În cazul în care aveți reclamații, vă rugăm să trimiteți scula electrică nedemontată, împreună cu CERTIFICATUL DE GARANȚIE care se găsește la finalul prezentelor Instrucțiuni de utilizare, la o unitate service autorizată de Hitachi.

---

---

---

## Informații privind nivelul de zgomot transmis prin aer și nivelul de vibrații

Valorile măsurate au fost determinate în conformitate cu EN60745 și sunt declarate conforme cu ISO 4871.

Nivelul tipic al puterii sonore ponderate A: 98 dB (A).  
Nivelul tipic al presiunii sonore ponderate A: 87 dB (A).  
Incertitudine K: 3 dB (A).

Purtați protecție auditivă.

Valorile totale ale vibrațiilor (suma vectorială pe cele trei axe) au fost stabilite în conformitate cu EN60745.

Tăiere scânduri:

Valoare emisie vibrații  $a_{h, B} = 8,1 \text{ m/s}^2$   
Incertitudine  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Decupare foi metalice:

Valoare emisie vibrații  $a_{h, M} = 7,5 \text{ m/s}^2$   
Incertitudine  $K = 2,8 \text{ m/s}^2$

---

---

Valoarea totală declarată a vibrației a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru compararea unei scule cu altele.

Mai poate fi utilizată pentru o evaluare preliminară a expunerii.

## AVERTISMENT

- Emisia de vibrații în timpul folosirii efective a sculei electrice poate diferi de valorile declarate, în funcție de modul de utilizare a sculei.
- Identificați măsuri de siguranță ce trebuie luate pentru protejarea operatorului și care sunt bazate pe estimarea expunerii, în condiții reale de utilizare (ținând seama de toate componentele ciclului de utilizare, cum ar fi timpul necesar opririi sculei și timpul de funcționare suplimentar la pornirea sculei).

---

## NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de HITACHI, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

---



Tabelul 3 Lisa lamelor adecvate

| Material ce va fi decupat | Lamă                                   | Nr. 1<br>(Foarte lungă) | Nr. 11  | Nr. 12 | Nr. 15              | Nr. 16 | Nr. 21  | Nr. 22 | Nr. 41  | Nr. 97              |
|---------------------------|--|-------------------------|---------|--------|---------------------|--------|---------|--------|---------|---------------------|
|                           | Calitatea materialului                 |                         |         |        |                     |        |         |        |         |                     |
| Cherestea                 | Cherestea generală                     | Sub 135                 | 10 - 55 | Sub 20 | /                   | /      | 10 - 55 | 5 - 40 | 10 - 65 | /                   |
|                           | Placaj                                 | /                       | 5 - 30  | Sub 10 | /                   | /      | 5 - 30  | 3 - 20 | /       | /                   |
| Placă de fier             | Placă de oțel moale                    | /                       | /       | /      | 3 - 6               | Sub 3  | /       | /      | /       | 2 - 5               |
|                           | Placă de oțel inoxidabil               | /                       | /       | /      | /                   | /      | /       | /      | /       | 1,5 - 2,5           |
| Metal neferos             | Aluminiu cupru, alamă                  | /                       | /       | /      | 3 - 12              | Sub 3  | /       | /      | /       | Sub 5               |
|                           | Bară de aluminiu                       | /                       | /       | /      | Înălțime până la 25 | /      | /       | /      | /       | Înălțime până la 25 |
| Materiale plastice        | Rășină fenolică, melamină, rășină etc. | /                       | /       | /      | 5 - 20              | Sub 6  | 5 - 15  | Sub 6  | /       | 5 - 15              |
|                           | Clorură de vinil, rășină acrilică etc. | /                       | 5 - 30  | Sub 10 | 5 - 20              | Sub 5  | 5 - 30  | 3 - 20 | /       | 5 - 15              |
|                           | Spumă de polietilenă, polistiren       | /                       | 10 - 55 | 3 - 25 | 5 - 25              | 3 - 25 | 10 - 55 | 3 - 40 | /       | 5 - 25              |
| Pastă de lemn             | Carton, hârtie creponată               | /                       | 10 - 55 | 3 - 25 | /                   | /      | 10 - 55 | 3 - 40 | /       | /                   |
|                           | Placă aglomerată                       | /                       | /       | /      | 3 - 25              | Sub 6  | /       | /      | /       | 3 - 25              |
|                           | Placă fibrolemnoasă                    | /                       | /       | /      | /                   | Sub 6  | /       | /      | /       | /                   |

**NOTĂ**

Raza minimă de decupare a lamelor Nr. 1 (Foarte lungă) Nr. 21, Nr. 22 și Nr. 41 este 100 mm.

## SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA ZA ELEKTRIČNA ORODJA

### ⚠ OPOZORILO

Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.

Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.

Vsa opozorila in navodila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Izraz »električno orodje« v opozorilih se nanaša na električno orodje, ki se napaja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorsko električno orodje (brez električnega kabla).

#### 1) Varnost na delovnem mestu

a) Delovno mesto mora biti čisto in dobro osvetljeno.

Nered in neosvetljena področja lahko povzročijo nezgodo.

b) Električnega orodja ne uporabljajte v eksplozivnih okoljih, na primer v bližini vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.

Električno orodje pri delu proizvaja iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.

c) Med delom z električnim orodjem ne dovolite, da bi se vam otroci ali druge osebe približale.

Z motenjem vaše pozornosti lahko izgubite nadzor nad orodjem.

#### 2) Električna varnost

a) Priključni vtičak električnega orodja mora ustrezati vtičnici.

Vtičaka ni dovoljeno kakor koli spreminjati.

Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte vtičavev z adapterji.

Nespremenjeni vtičaki in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.

b) Preprečite stik z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelci, štedilniki in hladilniki.

Ko je vaše telo ozemljeno, je nevarnost električnega udara večja.

c) Električnega orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.

Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje električnega udara.

d) Ne zlorablajte kabla. Kabla ne uporabljajte za prenašanje električnega orodja in ne vlecite za kabl, če želite vtičak izvelči iz vtičnice.

Kabla ne izpostavljajte vročini, olju, ostrim robovom in premikajočim se delom.

Poškodovani in zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.

e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte kabelski podaljšek, ki je primeren za delo na prostem.

Uporaba kabelskega podaljška, ki je izdelan za delo na prostem, je tveganje električnega udara manjše.

f) Če je delo z električnim orodjem v vlažnem okolju neizogibno, uporabite stikalo za zaščito pred diferenčnim tokom.

Zaščitno stikalo zmanjšuje tveganje električnega udara.

#### 3) Osebna varnost

a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom.

Električnega orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.

Trenutek nepozornosti med delom z električnim orodjem je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.

b) Uporabite osebno zaščitno opremo. Vedno nosite zaščitna očala.

Nošenje zaščitne opreme, kot so maska za prah, protizdrnski zaščitni čevlji, varnostna čelada ali zaščitni glušniki, kar je odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.

c) Izogibajte se nenameren zagon. Preden orodje priključite na električno omrežje in/ali na akumulator, preden ga dvignete ali nosite, se prepričajte da je orodje izklopljeno.

Prenašanje električnega orodja s prstom na stikalu ali priključitev vklopljenega električnega orodja na električno omrežje je lahko vzrok za nezgodo.

d) Preden električno orodje vklopite, odstranite nastavitvena orodja in izvijače.

Orodje ali ključ, ki se nahaja na vrtečem del električnega orodja lahko povzroči telesne poškodbe.

e) Izogibajte se nenormalni drži. Poskrbite za trdno stojišče in za stalno ravnotežje.

Na ta način lahko v nepričakovanih situacijah bolje nadzorujete električno orodje.

f) Nosite primerna oblačila. Za delo ne nosite ohlapnih oblačila in nakita. Lase, oblačila in rokavice ne približujte premikajočim se delom naprave.

Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo med premikajoče se dele.

g) Če je na napravo možno montirati priprave za odsesavanje ali prestrezanje prahu, se prepričajte, da so te ustrezno priključene in pravilno uporabljene.

Zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti povezane s prahom.

#### 4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za izbrano delo uporabite ustrezno električno orodje.

Z ustreznim električnim orodjem boste delo opravili bolje in varneje.

b) Električnega orodja ne uporabljate, če stikalo za vklop/izklop orodja ne deluje.

Električno orodje, ki ga ni več možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je potrebno popraviti.

c) Pred nastavljanjem orodja, zamenjavo delov pribora ali shranjevanjem orodje, izvlecite vtičak električnega orodja iz elektrike in/ali odstranite akumulator.

S takšnimi preventivnimi varnostnimi ukrepi preprečujete nenameren zagon orodja.

d) Električno orodje shranite izven doseg a otrok in ne dovolite upravljati orodja osebam, ki orodja ne poznajo in niso prebrale teh navodil.

Električno orodje je nevarno v rokah neizkušenih uporabnikov.

e) Vzdržujte električno orodje. Preverite pravilno delovanje premičnih delov orodja, poškodbe delov in druga stanja, ki bi lahko vplivala na delovanje električnega orodja.

V primeru poškodbe je potrebno električno orodje pred uporabo popraviti.

Slabo vzdrževano električno orodje je vzrok mnogih nesreč.

f) Rezalno orodje naj bo ostro in čisto.

Pravilno vzdrževano rezalno orodje z ostrimi robovi se manj pogosto zatika in je lažje vodljivo.

g) Električno orodje, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili, pri čemer upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali.

Uporabo električnega orodja v druge namene lahko privede do nevarne situacije.

## 5) Uporaba in vzdrževanje akumulatorja

## a) Polnite samo s polnilnikom, ki ga je določil proizvajalec.

*Polnilnik, ki je primeren za en tip akumulatorja lahko povzroči nevarnost požara, če ga uporabite z drugim akumulatorjem.*

## b) Električna orodja uporabljajte samo s posebej izdelanimi akumulatorji.

*Uporaba drugih akumulatorjev lahko povzroči tveganje poškodb in požara.*

## c) Ko akumulatorja ne uporabljate ga shranite v stran od kovinskih predmetov kot so sponke, kovanci, ključi, žebli, vijaki ter drugih manjših kovinskih predmetov, ki lahko povežejo en priključek z drugim.

*Kratek stik med priključki na akumulatorju lahko povzroči opekline ali požar.*

## d) Med nepravilno rabo lahko iz akumulatorja priteče tekočina; izogibajte se stiku z njo. V primeru, da pride od stika, takoj operite z vodo. V primeru, da pride tekočina v stik z očmi, poiščite dodatno zdravniško pomoč.

*Tekočina iz akumulatorja lahko povzroči vnetje ali opekline.*

## 6) Servisiranje

## a) Električno orodje lahko servisira le usposobljena oseba, ki mora uporabljati originalne nadomestne dele.

*Na ta način se ohrani varnost električnega orodja.*

## VARNOSTNI UKREP

Preprečite dostop otrokom in neusposobljenim osebam.

Kadar orodja ne uporabljate ga shranite izven dosega otrok in neusposobljenih oseb.

## VARNOSTNA OPOZORILA ZA AKUMULATORSKO VBODNO ŽAGO

1. Električno orodje držite za izolirane držalne površine, ko bi se pri uporabi pripomočki za rezanje lahko dotikali skrite žice. Če se pripomočki za rezanje dotaknejo žice, ki je pod električno napetostjo, lahko izpostavljeni kovinski deli električnega orodja postanejo (živi) in povzročijo električni udar.

## DODATNA VARNOSTNA NAVODILA

1. Ne dovolite, da bi v luknjo, ki povezuje polnilno baterijo prišel tujek.
2. Polnilne baterije in polnilnika nikoli ne razstavljajte.
3. V polnilni bateriji nikoli ne povzročite kratkega stika. Kratek stik v bateriji bo povzročil visok električni tok in pregrevanje. Posledica tega bo pregretje ali poškodba baterije.
4. Baterije ne izpostavljajte ognju. Če baterija pregori, lahko eksplodira.
5. Ko se življenjska doba baterije zmanjša za normalno uporabo, jo takoj nesite v trgovino, kjer ste jo kupili. Prazne baterije ne zavrzite.
6. V prezačevalne reže polnilnika ne vstavljajte predmetov. Vstavljanje kovinskih ali vnetljivih predmetov v prezačevalne reže polnilnika lahko povzroči tveganje električnega udara ali poškodbo polnilnika.
7. Pri nepretrgani uporabi se naprava lahko pregreje, kar povzroči škodo na motorju in na stikalu. Zato vedno, ko se ohljuje segreje, žago odložite za nekaj časa.

8. Če stroj nenehno uporabljate pri nizki hitrosti, je motor dodatno obremenjen, kar lahko povzroči ustavitve motorja. Električno orodje vedno uporabljajte tako, da se žagin list med delovanjem ne ujame v material. Hitrost žaginega lista vedno nastavite tako, da bo rezanje potekalo gladko.
9. Uporabite vpenjalne priprave ali drug praktičen način za pritrditev in podporo obdelovanca na stabilno površino. Če držite obdelovanca z roko ali ga podpirate s telesom, le-ta ni stabilen in to lahko povzroči izgubo nadzora.
10. Priprava in pregled delovnega okolja. Prepričajte se, da delovno mesto ustreza pogojem, ki so navedeni pod varnostnimi ukrepi.
11. Prepričajte se, da je baterija trdno nameščena. Če je kakorkoli slabo nameščena lahko odpade in povzroči nesrečo.
12. Prah, ki se sprošča med delom  
*Prah, ki se sprošča pri normalnih delovnih pogojih, lahko škoduje zdravju upravljavca. Priporočamo katerega koli od naslednjih ukrepov.*

## a) Nosite protiprašno masko

## b) Uporabite zunanjo opremo za zbiranje prahu (dodatna oprema) (Sl. 2)

Zunanjo opremo za zbiranje prahu priključite tako, da adapter pritrdite na cev iz zunanje opreme za zbiranje prahu.

13. Zamenjava žaginin listov
  - Preden žagin list zamenjate, obvezno izključite napajanja in odklopite akumulator z ogrodja.
  - Vzvoda ne odprite, ko se tolkač premika. (Sl. 3, 4)
  - Prepričajte se, da so izbočeni deli žaginega lista trdno vstavljeni v držalo za žagin list. (Sl. 3)
  - Preglejte položaj žaginega lista, ki mora biti med utorom valja. (Sl. 3)
14. Pokrov za zaščito pred ostružki
  - Pokrov preprečuje odmet odrezkov in izboljša rezultate separatorja za prah.
  - Med žaganjem kovine lahko pokrov za odrezke zamrzne.
  - 15. Odklop in poškodbe žaginega lista ter prekomerno obrabo tolkača preprečite tako, da pred žaganjem površino osnovne plošče pritrdite na obdelovanca.
16. Ne zarezite v les, debeline več kot 10 mm, ali kovino, debeline več kot 1 mm, z majhno hitrostjo.
17. Preden zarezate majhen lok, zmanjšajte podajalno hitrost stroja. Žagin list se lahko med prehitrim podajanjem zlomi.
18. Krožno žagate tako, da žagin list nastavite približno navpično na dno površine osnovne enote.
19. Pri rezanju kovinskih materialov uporabite primerno rezalno tekočino (cilindrično olje, milnico, itd.), da podaljšate življenjsko dobo rezila. (Sl. 5) In prerežite material na srednji hitrosti.
20. Pri izrezovanju luknje v material, ki ni les, najprej zavrtajte luknjo s svedom ali podobnim orodjem in tu pričnite z izrezovanjem. (Sl. 7)
21. Ne pritrdite in ne zavarujte stikala za zaklepanje. Poleg tega držite prst proč od stikala za sprožitev kadar vbodno žago prenašate naokoli. V nasprotnem primeru se lahko stikalo glavnega ohišja nenamerno VKLOPI, kar privede do nepričakovanih nesreč.
22. Luč pustite VKLOPLJENO le med rezanjem. Če je VKLOPLJENA v drugih primerih, se lahko stikalo glavnega ohišja nenamerno VKLOPI, kar privede do nepričakovanih nesreč.
23. Ne glejte neposredno v izvor svetlobe, saj je to velika obremenitev za vaše oči.  
Če so oči dalj časa izpostavljene neposredni svetlobi, se poškodujejo.

## Slovenščina

24. Ne dotikajte se premičnih delov.  
Z roko, prsti ali drugimi deli telesa se nikoli ne dotikajte premičnih delov naprave.
25. Ne uporabljajte naprave, če niso nameščene vse zaščite. Nikoli ne delajte s tem orodjem, če vse zaščite ali varnostne funkcije niso nameščene in ne delujejo pravilno. Če ste morali zaradi vzdrževanja ali servisa odstraniti zaščito ali varnostno funkcijo, zamenjajte zaščito ali varnostno funkcijo preden nadaljujete z delom na tej napravi.
26. NIKOLI ne pustite orodja med delovanjem brez nadzora. Izklopite napravo.  
Ne zapuščajte orodja, dokler se povsem ne ustavi.
27. Električnega orodja ne uporabljajte v eksplozivnih okoljih, na primer v bližini vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.  
Tračna žaga pri delovanju proizvaja iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.

### OPOZORILO ZA LITIJI-IONSKO BATERIJO

Za podaljšanje življenjske dobe je litij-ionska baterija opremljena z zaščitno funkcijo, ki ustavi delovanje.

V spodaj opisanih primerih od 1 do 3 se pri uporabi tega izdelka, tudi če ugasnete stikalo, motor lahko ustavi. To ni težava, ampak rezultat zaščitne funkcije.

1. Ko se porabi preostala moč baterije, se motor ugasne.  
V tem primeru baterijo takoj napolnite.
2. Če je orodje preobremenjeno, se motor lahko ustavi. V tem primeru sprostite stikalo orodja in odstranite vzroke za preobremenitev. Po tem lahko orodje znova uporabite.
3. Če se baterija pregreje zaradi preobremenitve, se bo ustavil dovod moči.  
V tem primeru prenehajte z uporabo baterije in počakajte, da se ohladi. Po tem lahko orodje znova uporabite.

Prosimo, da upoštevate naslednja opozorila in svarila.

#### OPOZORILO

Da bi preprečili iztekanje baterije, ustvarjanje toplote, oddajanje dima, eksplozijo in vžig, prosimo, da upoštevate naslednja varnostna opozorila.

1. Preprečite nabiranje ostružkov in prahu na bateriji.
  - Med delom poskrbite, da ostužki in prah ne padajo na baterijo.
  - Med delom poskrbite, da se morebitni ostužki in prah z električnega orodja ne nabirajo na bateriji.
  - Neuporabljeno baterijo ne shranjujte na mestu, kjer je izpostavljena ostužkom in prahu.
  - Preden baterijo shranite odstranite ostužke ter prah, ki se lahko sprimejo na baterijo in ne hranite jo skupaj s kovinskimi deli (vijaki, žebliji itn.).
2. Baterijo ne prebadajte z ostrimi predmeti kot so žebliji, ne udarjajte s kladivom, ne stopite nanjo, jo ne mečite ali izpostavljajte težkih fizičnim udarom.
3. Vidno poškodovane ali deformirane baterije ne uporabljajte.
4. Ne uporabljajte baterije z nasprotno polarnostjo.
5. Baterije ne priključite neposredno na električne vtičnice ali cigaretni vžigalnik v avtomobilu.
6. Baterijo uporabljajte le za določene namene.
7. Če se baterija ne napolni tudi po preteku določenega časa polnjenja, polnjenje takoj prekinite.
8. Baterije ne postavljajte ali izpostavljajte visokim temperaturam ali visokem pritisku, na primer v mikrovalovni pečici, sušilcu ali visokotlačni komori.
9. Ob zaznavi iztekanja ali neprijetnega vonja jo takoj odmaknite od ognja.
10. Ne uporabljajte je v prostorih, kjer se ustvarja močna statična elektrika.

11. Ob iztekanju baterije, čudnem vonju, ustvarjanju toplote, razbarvanju ali deformaciji oziroma v kolikor je videti čudna med uporabo, polnjenjem ali shranjevanjem jo takoj odstranite iz opreme ali polnilnika in jo prenehajte uporabljati.

#### POZOR

1. Če tekočina, ki izteka iz baterije pride v stik z vašimi očmi jih ne drgnite, ampak jih operite s svežo, čisto vodo ter takoj obiščite zdravnika.  
Če ne boste obiskali zdravnika, lahko tekočina povzroči težave z očmi.
2. V primeru, da tekočina pride v stik s kožo ali oblačili jih takoj operite s čisto vodo.  
Obstaja možnost, da lahko to povzroči draženje kože.
3. Če opazite rjo, čuden vonj, pregrevanje, razbarvanje, deformacijo in/ali druge nepravilnosti pri prvi uporabi baterije, je ne uporabljajte in jo vrnite dobavitelju ali prodajalcu.

#### OPOZORILO

Če v priključek litij-ionske baterije pride prevoden tujek, lahko pride v bateriji do kratkega stika, kar lahko sproži požar. Ob shranjevanju litij-ionske baterije upoštevajte naslednjo vsebino.

- V škatlo za shranjevanje ne shranjujte prevodnih stvari, žebeljev in žic kot sta železna in bakrena žica.
- Da preprečite nastanek kratkega stika, namestite baterijo v orodje ali pa varno vstavite pokrov baterije, ki pokriva prežračevalno režo.

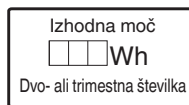
### GLEDE TRANSPORTA LITIJEVIH BATERIJ

Pri transportu litijevih baterij upoštevajte naslednje previdnostne ukrepe.

#### OPOZORILO

Obvestite transportno podjetje o tem, da paket vsebuje litijevo baterijo, in o izhodni moči ter upoštevajte navodila transportnega podjetja, ko urejate prevoz.

- Litijeve baterije, ki imajo izhodno moč višjo od 100 Wh so označene kot nevarno blago in za njih boste morali izpolniti posebne prijavnne postopke.
- Pri mednarodnem transportu morate upoštevati mednarodno zakonodajo in pravila ter ureditve ciljne države.












## IMENA DELOV (SI. 1 – SI. 12)

|   |  |
|---|--|
| ① | Preklopno stikalo                            |
| ② | Ročaj  |
| ③ | Gumb za izklop zaklepa                       |
| ④ | Pokrov za zaščito pred ostružki              |
| ⑤ | Lučka LED                                    |
| ⑥ | Ročica                                       |
| ⑦ | Žagin list                                   |
| ⑧ | Kolesce                                      |
| ⑨ | Podlaga                                      |
| ⑩ | Spremeni gumb                                |
| ⑪ | Baterija (dodatna oprema)                    |
| ⑫ | Adapter odsesovalne naprave (dodatna oprema) |
| ⑬ | Držalo rezila                                |
| ⑭ | Osnovni vijak                                |
| ⑮ | Šestrobni ključ                              |
| ⑯ | Polkrožni del                                |
| ⑰ | Lestvica                                     |
| ⑱ | Rob  |

## SIMBOLI

## OPOZORILO

V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.

|  |  |
|--|--|
|    | CJ18DGL: Akumulatorska vbozna žaga   |
|    | Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.   |
|  | Samo za države EU<br>Električnih orodij ne odlagajte med hišne odpadke!<br>V skladu z evropsko direktivo 2002/96/ES o odpadnih električni in elektronski opremi in njeni uresničitvi v skladu z nacionalnim pravom se morajo električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in okoliju prijazno reciklirati. |
| V  | Ocenjena napetost  |
| $n_0$  | Vrtilna frekvenca brez obremenitve   |
|  | Les  |
|  | Kovina   |
|  | Stikalo za vklop   |
|  | Stikalo za izklop  |
|  | Odklopite baterijo   |
|  | Prepovedan postopek  |

## STANDARDNA OPREMA

- Rezilo za les.....2
  - Rezilo za jeklo.....1
  - Šestrobni ključ.....1
- Baterija, polnilnik in pokrov baterije niso priloženi.

Standardni pribor se lahko spremeni brez obvestila.

## UPORABA

- Žaganje različnih vrst stavbnega lesa in jaškasto žaganje
- Žaganje plošč iz gradbenega železa, aluminijastih plošč in bakrenih plošč
- Žaganje plastičnih snovi, kot sta fenolna smola in vinilni klorid
- Žaganje tankih in mehkih gradbenih materialov
- Žaganje plošč iz nerjavečega jekla (z žaginim listom št. 97)

## SPECIFIKACIJE

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Model                              | CJ18DGL   |
| Napetost                           | 18 V  |
| Maks. globina žaganja              | Les 65 mm<br>Aluminij 10 mm<br>Gradbeno železo 6 mm<br>Nerjaveče jeklo 1,5 – 2,5 mm |
| Vrtilna frekvenca brez obremenitve | 0 – 2400 min <sup>-1</sup>  |
| Udarec                             | 25 mm   |
| Razpon rezalnega kota              | 0 – 45 °  |
| Teža*                              | 2,2 kg (BSL1815)  |

\* Glede na postopek EPTA 01/2003

## OPOMBA

Zaradi HITACHIJEVEGA programa nenehnega raziskovanja in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

## POLNJENJE

Baterija in polnilnik baterij nista priložena temu izdelku.

Pred uporabo električnega orodja napolnite baterijo po sledečem postopku.

1. **Napajalni kabel polnilnika priključite v vtičnico.**  
Ob priključitvi vtičnika polnilnika v vtičnico bo kontrolna lučka utripala v rdeči barvi (v 1 sekundnih intervalih).
  2. **Vstavite baterijo v polnilnik.**  
Trdno vstavite baterijo v polnilnik, kot je prikazano na **SI. 10**.
  3. **Polnjenje**  
Ko vstavite baterijo v polnilnik, se postopek polnjenja začne in kontrolna lučka neprekinjeno sveti v rdeči barvi. Ko je baterija povsem napolnjena, kontrolna lučka utripa v rdeči barvi. (v 1 sekundnih intervalih) (Glej **Tabela 1**)
- Označba kontrolne lučke
  - Označbe kontrolne lučke bodo takšne, kot je prikazano v **Tabeli 1**, glede na pogoje polnilnika ali polnilne baterije.

Tabela 1

| Označbe kontrolne lučke |                        |        |   |   |
|-------------------------|------------------------|--------|---|---|
| Kontrolna lučka (rdeča) | Pred polnjenjem        | Utripa | Sveti za 0,5 sekunde. Ne sveti za 0,5 sekunde. (ugasne se za 0,5 sekunde) |   |
|                         | Med polnjenjem         | Sveti  | Nenehno sveti   |   |
|                         | Polnjenje končano      | Utripa | Sveti za 0,5 sekunde. Ne sveti za 0,5 sekunde. (ugasne se za 0,5 sekunde) |   |
|                         | Mirovanje po pregretju | Utripa | Sveti za 1 sekundo. Ne sveti za 0,5 sekunde. (ugasne se za 0,5 sekunde)   | Pregreta baterija. Ni mogoče napolniti. (Polnjenje se bo izvršilo, ko se baterija ohladi) |
|                         | Polnjenje ni možno     | Utripa | Sveti za 0,1 sekunde. Ne sveti za 0,1 sekunde. (ugasne se za 0,1 sekunde) | Napaka v bateriji ali polnilniku  |

- Temperature in čas polnjenja baterije. Temperatura in čas polnjenja je prikazan v **Tabela 2**.

Tabela 2

| Baterija  |         | Polnilnik | UC18YKSL          |
|---|---------|-----------|-------------------|
| Napetost polnjenja                              | V       |           | 14,4 – 18         |
| Teža  | kg      |           | 0,35              |
| Temperature pri katerih se lahko baterija polni |         |           | 0 °C – 50 °C      |
| Čas polnjenja (pri 20°C)                        | BSL1815 |           | Približno 40 min. |
| Število baterijskih celic                       |         |           | 5                 |

**OPOMBA**

Čas polnjenja je odvisen od temperature okolja in napetosti električnega vira.

**POZOR**

Če se polnilnik uporablja dalj časa, se bo ta segrel, zaradi česar lahko pride do napak. Ko se polnjenje zaključi, naj polnilnik miruje vsaj 15 minut do naslednjega polnjenja.

**4. Izključite napajalni kabel polnilnika iz vtičnice.****5. Polnilnik trdno primite in izvlecite baterijo.****OPOMBA**

Baterijo izvlecite iz polnilnika po uporabi in jo shranite.

**POZOR**

- Pri polnjenju segrete baterije, ki je bila dalj časa izpostavljena neposredni sončni svetlobi ali pa je bila pravkar uporabljena, bo kontrolna lučka polnilnika zasvetila za 1 sekundo, nato pa ne bo svetila 0,5 sekunde (ugasne se za 0,5 sekunde). V takem primeru najprej počakajte, da se baterija ohladi, in šele nato pričnite s polnjenjem.
- Ko kontrolna lučka utripa (vsake 0,2 sekunde), preverite, ali so na kontaktih polnilnika tujki, in jih odstranite. Če tujkov ni, gre verjetno za okvaro baterije ali polnilnika. Odnosite ju v pooblaščen servisni center.
- Ker traja približno 3 sekunde, preden vgrajeni mikroročunalnik zazna, da ste baterijo, ki jo polnite v polnilniku, vzeli iz polnilnika, počakajte najmanj 3 sekunde, preden jo znova vstavite, da nadaljujete s polnjenjem. Če baterijo vstavite, preden pretečejo 3 sekunde, se morda ne bo pravilno napolnila.

- Če kontrolna lučka ne utripa rdeče (vsako sekundo), čeprav je vtičnik polnilnika priklopljen na napetost, se je vključil zaščitni tok polnilnika. Odstranite vtičnik iz napetosti in ga po 30 sekundah znova priklopite. Če kontrolna lučka še vedno ne bo utripala rdeče (vsako sekundo), odnesite polnilnik na pooblaščen Hitachi servis.

**NAMESTITEV IN DELOVANJE**

| Dejanje   | Slika | Stran |
|---|-------|-------|
| Namestitev adapterja odsosovalne naprave (dodatna oprema) | 2     | 183   |
| Namestitev žaginega lista                                 | 3     | 183   |
| Odstranitev žaginega lista                                | 4     | 183   |
| Žaganje kovinskih materialov                              | 5     | 183   |
| Jaškasto žaganje v stavbni les                            | 6     | 184   |
| Jaškasto žaganje v materiale, ki niso les                 | 7     | 184   |
| Kotno žaganje   | 8     | 184   |
| Odstranitev in vstavljanje baterije                       | 9     | 185   |
| Polnjenje   | 10    | 185   |
| Delovanje stikal  | 11    | 185   |
| Nastavitev vsesmernega žaganja                            | 12    | 185   |
| Izbir borora  | —     | 186   |

**IZBIRA ŽAGINEGA LISTA**

Za maksimalen učinek in rezultate je zelo pomemben dejavnik ustrezna izbira žaginega lista, ki je najbolj primeren za vrsto in debelino obdelovanega materiala. Številka žaginega lista je vtisnjena v bližini montažnega dela vsakega žaginega lista. Za izbiro ustreznega lista glejte **Tabelo 3**.

**VZDRŽEVANJE IN PREGLEDOVANJE****POZOR**

Odstranite baterijo, preden delate kakršen koli pregled ali vzdrževanje.

**1. Pregled žaginega lista**

Nadaljnja uporaba topega ali poškodovanega žaginega lista bo zmanjšala rezalni učinek in lahko povzroči pregrevanje motorja. Žagin list zamenjajte z novim, takoj ko opazite prekomerno obrabo.

**2. Pregled montažnih vijakov**

Redno pregledujte vse montažne vijake in zagotovite, da so tesno pritrjeni. V kolikor bi kateri vijak bil zrahljan ga takoj privijte. Če tega ne storite lahko pride do resne nevarnosti.

**3. Vzdrževanje motorja**

Zračniki motorja so »srce« električne naprave. Pri uporabi bodite pozorni, da se zračnik ne poškoduje in/ali zmohi z oljem ali vodo.

**4. Čiščenje zunanosti**

Umazano električno orodje obrišite z mehko suho krpo ali s krpo, navlaženo z milnico. Ne uporabljajte klorovih raztopin, bencina ali razredčevalcev barve, saj ti stopijo plastiko.

**5. Skladiščenje**

Električno orodje shranjujte na mestu, kjer je temperatura nižja od 40 °C in kamor otroci ne sežejo.

**OPOMBA**

Shranjevanje litij-ionskih baterij.

Zagotovite, da so litij-ionske baterije popolnoma napolnjene, preden jih shranite.

Dolgotrajno shranjevanje baterij (3 mesece ali več), ki so le malo napolnjene, lahko vodi do slabšega delovanja, znatnega zmanjšanja časa uporabe baterije ali povzroči, da baterij ni več možno napolniti.

Vendar pa se lahko znatno zmanjšan čas uporabe baterije popravi tako, da se baterije dva do petkrat ponavljajoče napolnijo in uporabijo.

Ce je kljub ponavljajočem polnjenju in uporabi čas baterije še vedno zelo kratek, baterije zavržite in kupite nove.

**POZOR**

Pri uporabi in vzdrževanju električnih orodjih je treba upoštevati varnostne uredbe in standarde, ki so določene za vsako državo.

**Pomembno obvestilo o baterijah za akumulatorsko orodje Hitachi**

Obvezno uporabljajte naše originalne akumulatorske baterije. Za varnost in pravilno delovanje našega akumulatorskega električnega orodja ne jamčimo, če uporabljate baterije, ki jih ni izdelalo naše podjetje, in če baterijo razstavite ali preoblikujete (na primer razstavite in zamenjate celice ali druge notranje dele).

**Informacije o hrupu in vibracijah**

Izmerjene vrednosti so bile določene glede na EN60745 in navedene v skladu z ISO 4871.

A tipično vrednoten nivo jakosti hrupa: 98 dB (A).

A tipično vrednoten nivo zvočnega tlaka: 87 dB (A).

Nezanesljivost K : 3 dB (A).

Obvezna uporaba glušnikov.

Skupna vrednost vibracij (vsota vektorja triax) je v skladu s standardom EN60745.

Rezanje desk:

Vrednost emisije vibracij **a<sub>h</sub>, B** = 8,1 m/s<sup>2</sup>

Nezanesljivost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Rezanje pločevine:

Vrednost emisije vibracij **a<sub>h</sub>, M** = 7,5 m/s<sup>2</sup>

Nezanesljivost K = 2,8 m/s<sup>2</sup>

Skupna vrednost vibracij je bila merjena v skladu s standardno testno metodo in se lahko uporablja za primerjavo enega orodja z drugim.

Uporablja se lahko tudi kot prvotna ocenitev izpostavljenosti.

**OPOZORILO**

○ Emisija vibracij med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikuje od navedene vrednosti, glede na način uporabe orodja.

○ Prepoznajte varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki temeljijo na oceni izpostavljanja v dejanskih pogojih uporabe (z upoštevanjem vseh delov obratovalnega ciklusa, kot so obdobja, ko je orodje izključeno, in ko orodje teče v prostem teku dodatno k času zagona).

**OPOMBA**

Zaradi HITACHIJEVEGA programa nenehnega raziskovanja in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

**GARANCIJA**

Garantiramo za električna orodja Hitachi v skladu z zakonsko/državno veljavnimi uredbami. Garancija ne zajema napak ali poškodb, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe, zlorabe ali normalne obrabe. V primeru pritožbe pošljite sestavljeno električno orodje skupaj z GARANCIJSKIM CERTIFIKATOM, ki ga najdete na koncu teh navodil za uporabo, na pooblaščen servis Hitachi.

Tabela 3 Seznam ustreznih žaginin listov

| Obdelovani material | Žaginin list                        | št. 1<br>(Izredno dolg) | št. 11  | št. 12 | št. 15       | št. 16 | št. 21  | št. 22 | št. 41  | št. 97       |
|---------------------|-------------------------------------|-------------------------|---------|--------|--------------|--------|---------|--------|---------|--------------|
|                     |                                     | Debelina materiala (mm) |         |        |              |        |         |        |         |              |
| Gradbeni les        | Splošni gradbeni les                | Pod 135                 | 10 - 55 | Pod 20 | /            | /      | 10 - 55 | 5 - 40 | 10 - 65 | /            |
|                     | Vezani les                          | /                       | 5 - 30  | Pod 10 | /            | /      | 5 - 30  | 3 - 20 | /       | /            |
| Železna plošča      | Plošča iz gradbenega železa         | /                       | /       | /      | 3 - 6        | Pod 3  | /       | /      | /       | 2 - 5        |
|                     | Plošča iz nerjavečega jekla         | /                       | /       | /      | /            | /      | /       | /      | /       | 1,5 - 2,5    |
| Neželezna kovina    | Aluminijast baker, medenina         | /                       | /       | /      | 3 - 12       | Pod 3  | /       | /      | /       | Pod 5        |
|                     | Aluminijasti okvirji                | /                       | /       | /      | Višina do 25 | /      | /       | /      | /       | Višina do 25 |
| Plastika            | Fenolna smola, melanin, smola, itd. | /                       | /       | /      | 5 - 20       | Pod 6  | 5 - 15  | Pod 6  | /       | 5 - 15       |
|                     | Vinilni klorid, akrilna smola, itd. | /                       | 5 - 30  | Pod 10 | 5 - 20       | Pod 5  | 5 - 30  | 3 - 20 | /       | 5 - 15       |
|                     | Penasti polietilen, penasti stirol  | /                       | 10 - 55 | 3 - 25 | 5 - 25       | 3 - 25 | 10 - 55 | 3 - 40 | /       | 5 - 25       |
| Celuloza            | Karton, valovita lepenka            | /                       | 10 - 55 | 3 - 25 | /            | /      | 10 - 55 | 3 - 40 | /       | /            |
|                     | Trda plošča                         | /                       | /       | /      | 3 - 25       | Pod 6  | /       | /      | /       | 3 - 25       |
|                     | Vlaknena plošča                     | /                       | /       | /      | /            | Pod 6  | /       | /      | /       | /            |

**OPOMBA**

Min. rezalni polmer rezil št. 1 (izredno dolg), št. 21, št. 22 in št. 41 je 100 mm.



## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY PRE ELEKTRICKÉ NÁRADIE

### ⚠ VÝSTRAHA

Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny.

Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, požiariu a/alebo vážnemu poraneniu.

Všetky výstrahy a pokyny uschovajte pre možnú potrebu v budúcnosti.

Výraz „elektrické náradie“, ktorý je uvedený na výstrahách, označuje vaše elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo náradie napájané akumulátorom (bez sieťového kábla).

#### 1) Bezpečnosť na pracovisku

a) Svoje pracovisko udržiavajte čisté a dobre osvetlené.

Neporiadok a tmavé plochy zvyšujú pravdepodobnosť úrazov.

b) Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, ako napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu.

Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

c) Počas práce s elektrickým náradím by sa mali okolostojaci a deti zdržiavať mimo elektrického náradia.

Odvedenie pozornosti môže spôsobiť neschopnosť ovládania náradia.

#### 2) Elektrická bezpečnosť

a) Zástrčka elektrického náradia musí vyhovovať sieťovej zásuvke.

Zástrčku nikdy a žiadnym spôsobom neupravujte.

V spojení s uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte žiadne rozbočovacie zásuvky.

Neupravené zástrčky a správne vyhovujúce zásuvky znížia riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

b) Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, akými sú trubky, radiátory, sporáky a chladničky.

Existuje zvýšené riziko zasiahnutia elektrickým prúdom v prípade, ak je vaše telo uzemnené.

c) Elektrické náradie nevystavujte účinkom dažďa alebo mokrého prostredia.

Pri vniknutí vody do elektrického náradia sa zvyšuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

d) Kábel nepoužívajte nesprávnym spôsobom. Kábel nikdy nepoužívajte na prenášanie, ťahanie a náradie neodpájajte od prívodu energie ťahaním za kábel.

Kábel chráňte pred teplom, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami.

Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

e) Pri používaní elektrického náradia vonku používajte predlžovací kábel vhodný na použitie vonku.

Používanie kábla vhodného na používanie vonku znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

f) V prípade, ak je nevyhnutné používať elektrické náradie vo vlhkom prostredí, používajte prívod elektrického prúdu chránený zariadením pre zvyškový prúd (RCD).

Používanie RCD znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

#### 3) Osobná bezpečnosť

a) Pri používaní elektrického náradia zostaňte pozorný, sústreďte sa na vykonávanú prácu a používajte všetky zmysly.

Elektrické náradie nepoužívajte ak ste unavený, alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.

Chvilka nepozornosti počas práce s elektrickým náradím môže spôsobiť vážne osobné poranenie.

b) Používajte osobné ochranné pracovné prostriedky. Vždy si nasadte ochranu na oči.

Ochranné prostriedky, akými sú protiprachová maska, protišrápkové bezpečnostné topánky, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, ktoré sa používajú pre patričné podmienky, znižujú vznik osobných poranení.

c) Zabráňte neúmyselnému spusteniu. Pred pripojením k sieťovému zdroju a/alebo akumulátoru, uchopením alebo prenášaním náradia sa uistite, že vypínač je vo vypnutej polohe.

Prenášanie náradia s prstom na vypínači alebo aktivovanie náradia elektrickým prúdom, keď je spínač v zapnutej polohe, privoláva úrazy.

d) Pred zapnutím z elektrického náradia odstráňte všetky nastavovacie kľúče alebo skrutkovače. Skrutkovač alebo kľúč, ktorý zostal pripojený k otáčajúcej sa časti elektrického náradia môže spôsobiť osobné poranenie.

e) Nezachádzajte príliš ďaleko. Vždy si zachovajte správnu rovnováhu a zabezpečte správny postoj.

Toto umožní lepšie ovládanie elektrického náradia v neočakávaných situáciách.

f) Vhodne sa oblečte. Pri práci nenoste voľný odev alebo šperky. Zabráňte styku vlasov, oblečenia a rukavíc s pohybujúcimi sa časťami.

Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohyblivých častí.

g) Ak je zariadenie vybavené na pripojenie vysávača alebo vrecka na zachytávanie prachu, pripojte ich k náradia a pri práci ich správne používajte.

Používanie zariadení na zachytávanie prachu môže znížiť riziká spôsobené prachom.

#### 4) Použitie a starostlivosť o elektrické náradie

a) Elektrické náradie nepreťažujte. Na prácu používajte vždy náradie, ktoré je na ňu určené. Správne elektrické náradie vykoná prácu, na ktorú je určené lepšie a bezpečnejšie.

b) Náradie s poškodeným vypínačom, ktorý sa nedá zapnúť alebo vypnúť, nepoužívajte. Akékoľvek náradie, ktoré nemôže byť ovládané vypínačom je nebezpečné a musí sa opraviť.

c) Predtým, ako vykonáte akékoľvek úpravy, výmenu príslušenstva alebo skôr, než elektrické náradie odložíte, odpojte ho od zdroja napájania a/alebo akumulátora.

Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia znižujú riziko náhodného spustenia elektrického náradia.

d) Nečinné elektrické náradie skladujte mimo dosahu detí a nedovoľte, aby toto elektrické náradie obsluhovali osoby, ktoré nie sú oboznámené s elektrickým náradím alebo s týmto návodom.

V rukách neškolených osôb je elektrické náradie nebezpečné.

e) Vykonávajte údržbu elektrických nástrojov. Skontrolujte nesprávne centrovanie alebo zablokovanie pohyblivých častí, poškodenie častí, alebo akékoľvek iné okolnosti, ktoré by mohli ovplyvniť činnosť elektrického náradia.

V prípade poškodenia musíte dať elektrické náradie pred ďalším použitím opraviť.

Mnohé nehody sú spôsobené práve nesprávne udržiavaným elektrickým náradím.

- f) **Rezný nástroj udržiavajte ostrý a čistý.**  
*Správne udržiavaný rezný nástroj s ostrými brítmí je menej náchylný na zablokovanie a je ľahšie ovládateľný.*
- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, brity náradia atď. používajte v súlade s týmito pokynmi a berte do úvahy pracovné podmienky a charakter vykonávanej práce.**  
*Používanie elektrického náradia na iné, než určené činnosti môže viesť k vzniku nebezpečných situácií.*
- 5) **Starosť a používanie akumulátorového náradia**
- a) **Nabíjajte len nabíjačkou, ktorú uvádza výrobca.**  
*Nabíjačka, ktorá je vhodná pre jeden typ akumulátora, môže predstavovať riziko, ak sa použije na nabíjanie iného typu akumulátora.*
- b) **Elektrické náradie používajte len so špecificky určeným typom akumulátora.**  
*Používanie iného typu akumulátora môže predstavovať riziko poranenia a požiaru.*
- c) **Ak sa akumulátor nepoužíva, chráňte ho pred kontaktom s kovovými predmetmi, ako sú kancelárske spony, mince, kľúče, klince, skrutky alebo iné malé kovové predmety, ktoré môžu spôsobiť vzájomné prepojenie koncoviek.**  
*Vzájomné skratovanie koncoviek akumulátora môže mať za následok popálenie alebo požiar.*
- d) **Pri nesprávnych podmienkach používania môže dôjsť k unikaniu kvapaliny z akumulátora. Vyhnite sa kontaktu s touto kvapalinou. V prípade náhodného kontaktu zasiahnuté miesto opláchnite vodou. Ak kvapalina zasiahne oči, opláchnite ich vodou a vyhľadajte lekársku pomoc.**  
*Kvapalina unikajúca z akumulátora môže spôsobiť podráždenie alebo popálenie.*
- 6) **Servis**
- a) **Servis na svojom elektrickom náradí nechajte vykonávať len kvalifikovaným personálom a pri použití jedine originálnych náhradných dielov.**  
*Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.*

## BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

**Zabráňte prístupu detí a nezainteresovaných osôb. Keď náradie nepoužívate, mali by ste ho uložiť mimo dosahu detí a nezainteresovaných osôb.**

## BEZPEČNOSTNÉ VAROVANIA TÝKAJÚCE SA AKUMULÁTOROVEJ PRIAMOČIAREJ PÍLY

1. Pri vykonávaní činností, kedy by mohlo príslušenstvo na rezanie prísť do kontaktu so skrytým vedením držte elektrické náradie za izolované úchopné povrchy. Príslušenstvo na rezanie, ktoré príde do kontaktu so "živým vedením" môže spôsobiť "vodivosť" nechránených kovových častí elektrického náradia s dôsledkom zasiahnutia obsluhy elektrickým prúdom.

## ĎALŠIE BEZPEČNOSTNÉ VAROVANIA

1. Nedovoľte, aby sa do otvoru na pripojenie nabíjateľnej batérie dostali akékoľvek cudzie telesá.
2. Nabíjateľnú batériu a nabíjačku nikdy nerozoberajte.
3. Nabíjateľnú batériu nikdy neskratujte. Skratovanie batérie bude viesť k veľkému elektrickému prúdu a prehriatiu. Následkom bude spálenie alebo poškodenie batérie.

4. Batériu nehádzte do ohňa. Ak batéria horí, môže explodovať.
5. Ak je životnosť ďalšieho nabíjania príliš krátke na praktické použitie, odneste batériu do predajne, v ktorej ste ju zakúpili. Vyčerpanú batériu nelikvidujte.
6. Do ventilačných otvorov na nabíjačke nekladajte žiadne predmety. Ak do ventilačných otvorov vložíte kovové predmety alebo horľavé materiály, bude viesť k nebezpečenstvu poranenia elektrickým prúdom alebo sa poškodí nabíjačka.
7. Ak používate túto jednotku nepretržite, môže dôjsť k jej prehriatiu, čo vedie k poškodeniu motora a spínača. Preto vždy keď sa plašť prehreje, prácu s listom na chvíľu prerušte.
8. Ak sa používa toto náradie nepretržite pri malých otáčkach, na motor je vyvinutá veľká záťaž, čo môže mať za následok zadretie motora. Elektrické náradie používajte vždy tak, aby sa list píly počas prevádzky nezachytil do materiálu. Vždy nastavte rýchlosť listu tak, aby sa dosiahol hladkého rezania.
9. Pri zaistení a pripavení obrobku k stabilnej platforme použite svorky alebo iný praktický postup. Držanie obrobku rukou alebo k telu je nestabilné a môže viesť k strate kontroly.
10. Príprava a kontrola pracovného prostredia. Skontrolujte, či pracovisko spĺňa všetky podmienky, ktoré sú uvedené v bezpečnostných opatreniach.
11. Skontrolujte, či je batéria nainštalovaná pevne. Ak je uvoľnená, mohla by vypadnúť a spôsobiť nehodu.
12. Prašnosť počas prevádzky  
*Prach vznikajúci počas bežnej prevádzky môže ovplyvniť zdravie obsluhy. Odporúča sa aplikovať niektoré z nasledujúcich opatrení.*

- a) **Používajte ochrannú masku**  
b) **Používajte externé zariadenie na zachytávanie prachu (voliteľné príslušenstvo) (Obr. 2)**

Ak používate externé zariadenie na zachytávanie prachu, pripojte adaptér k hadici z externého zariadenia na zachytávanie prachu.

13. **Výmena listov**
- Uistite sa, že ste pri výmene listov dali vypínač do polohy OFF (VYP) a odpojili batériu z krtu.
  - Neotvárajte páku, keď sa plunžer pohybuje. **(Obr. 3, 4)**
  - Upevnite spoľahlivým spôsobom prebrňujúce výstupky listu uvoľneného do držáka listu. **(Obr. 3)**
  - Upevnite list umiestnený v drážke kladky. **(Obr. 3)**
14. **Ochranný kryt**
- Ochranný kryt zabraňuje odlietaniu úlomkov a zlepšuje efektívnosť zberača prachu.
  - Existuje možnosť, že ochranný kryt je pri rezaní kovov matný.
15. Aby sa zabránilo posunutiu listu, poškodeniu alebo nadmernému opotrebovaniu plunžera, zabezpečte, aby bola plocha základnej dosky pri rezaní priložená k rezanému materiálu.
16. Pri nízkych otáčkach nerezte drevený materiál s hrúbkou väčšou než 10 mm alebo kov s hrúbkou väčšou ako 1 mm.
17. Pri rezaní malého kruhového oblúka znížte posuvnú rýchlosť nástroja. Keď má náradie príliš rýchly posuv, môže dôjsť k zlomeniu listu.
18. List musí byť pri kruhovom rezaní približne v kolmej pozícii k spodnej ploche základnej dosky.
19. Pri rezaní kovových materiálov použite vhodné kvapaliny na rezanie (olej na vreteno, mydlovú vodu atď.), aby sa životnosť čepele predĺžila. **(Obr. 5)** A rezte materiál pri stredných otáčkach.
20. V prípade rezania okenných otvorov do iných materiálov, ako je drevo, najskôr vrtáčku alebo iným podobným nástrojom vyvrtajte diery, od ktorej začnete rezať. **(Obr. 7)**

21. Nefixujte a nezabezpečujte zámok spínača. Okrem toho, keď prenášate priamočiaru pílu, držte prsty ďalej od spúšte spínača. V opačnom prípade sa spínač hlavnej časti zariadenia môže mimovoľne zapnúť do polohy ON (ZAP), čo by mohlo viesť k neočakávaným nehodám.
22. Svetlo nechajte zapnuté v polohe ON (ZAP) len počas výkonu rezania. Ak je zasvietené v polohe ON (ZAP) v iných prípadoch, spínač hlavnej časti sa môže mimovoľne zapnúť do polohy ON (ZAP), čo by mohlo viesť k neočakávaným nehodám.
23. Svoje oči nevystavujte účinkom svetla pozeraním do svetla.  
Ak svoje oči budete neustále vystavovať účinkom svetla, dôjde k poškodeniu vášho zraku.
24. Nikdy sa nedotýkajte pohyblivých častí.  
Nikdy nevkładajte ruky, prsty alebo iné časti tela do blízkosti pohyblivých častí nástroja.
25. Zariadenie nikdy neprevádzkujte bez všetkých krytov na mieste.  
Tento nástroj nikdy neprevádzkujte bez všetkých krytov alebo bezpečnostných prvkov na svojom mieste a ak nie sú v správnom prevádzkovom stave. Ak si údržba alebo oprava vyžadujú odstránenie krytu alebo bezpečnostného prvku, skontrolujte pred obnovením prevádzky nástroja, že je kryt alebo bezpečnostný prvok nasadený späť na svojom mieste.
26. Nástroj NIKDY nenechávajte spustený bez dozoru.  
Vypnite napájanie.  
Nástroj neopúšťajte, kým sa úplne nezastaví.
27. Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, ako napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu.  
Priamočiara píla vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

## UPOZORNENIE OHLADNE LÍTIOVO-IÓNOVÝCH BATÉRIÍ

Kvôli predĺženiu životnosti je lítiovo-iónová batéria vybavená ochrannou funkciou, ktorá preruší výkon. V nižšie uvedených prípadoch 1 až 3 sa motor počas používania výrobku zastaví dokonca aj vtedy, keď potiahnete vypínač. Nejde o chybu, je to výsledok ochrannej funkcie.

1. Motor sa zastaví, keď sa vybije batéria.  
V takomto prípade ju okamžite nabite.
2. Motor sa môže zastaviť v prípade preťaženia náradia.  
V takomto prípade uvoľnite vypínač náradia a odstráňte príčinu preťaženia. Následne ho budete môcť opäť použiť.
3. Batériový pohon sa môže zastaviť, ak pri preťažení dôjde k prehrievaniu batérie.  
V takomto prípade prestaňte batériu používať a nechajte ju vychladnúť. Následne ho budete môcť opäť použiť.

Okrem toho, berte na zreteľ nasledujúce výstrahy a upozornenia.

### VÝSTRAHA

Aby ste zabránili vytekaniu kvapaliny z batérie, generovaniu tepla, unikaniu dymu, výbuchu a vznieteniu, dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné opatrenia.

1. Nedovoľte, aby sa na batérii zachytili kovové piliny a prach.
- Nedovoľte, aby počas práce padali na batériu kovové piliny a prach.
- Uistite sa, že sa na batérii nenazbierali kovové piliny a prach, ktoré padajú na elektrické náradie počas práce.
- Nepoužívanú batériu neskladujte na mieste s výskytom kovových pilín a prachu.
- Pred uskladnením z batérie odstráňte kovové piliny a prach, ktoré sa mohli na nej zachytiť a neskladujte ju spolu s kovovými súčastami (skrutky, klince, apod.).

2. Batériu neprepichujte ostrými predmetmi, ako sú napríklad klince, neudierajte po nej kladivom, nestúpajte na ňu, nehadzte ju, ani ju nevystavujte silným fyzickým nárazom.
3. Očividne poškodenú alebo zdeformovanú batériu nepoužívajte.
4. Batériu nepoužívajte s opačnou polaritou.
5. Nepripájajte priamo k elektrickej zásuvke ani k zásuvke zapalovača vo vozidle.
6. Batériu nepoužívajte na iné, ako stanovené účely.
7. Ak sa batéria nenabije ani po uplynutí zadanej doby na nabíjanie, okamžite prestaňte s ďalším nabíjaním.
8. Batériu nevystavujte účinkom vysokých teplôt ani veľkého tlaku, ani ju nevkładajte do mikrovlnnej rúry, sušičky alebo vysokotlakovej nádoby.
9. Keď dôjde k unikaniu tekutiny, alebo ak zacitíte odporný zápach, batériu okamžite odneste mimo ohňa.
10. Batériu nepoužívajte na miestach, kde dochádza ku generovaniu silnej statickej elektriny.
11. Ak počas používania, nabíjania alebo skladovania dochádza k unikaniu tekutiny z batérie, ak zacitíte odporný zápach, alebo ak dochádza ku generovaniu tepla, zmene farby, deformáciám alebo k čomukoľvek neštandardnému, batériu okamžite vyberte z náradia alebo z nabíjačky a prestaňte ju používať.

### UPOZORNENIE

1. Ak sa tekutina unikajúca z batérie dostane do očí, oči si nešúchajte a dôkladne si ich vypláchnite čerstvou čistou vodou, ako je pitná voda z vodovodu a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.  
Ak nevyhľadáte ošetrovanie, tekutina môže spôsobiť problémy zraku.
2. Ak sa tekutina dostane na kožu alebo odev, okamžite ich dôkladne umyte alebo očistite čistou vodou, ako je pitná voda z vodovodu.  
Existuje možnosť, že môže dôjsť k podráždeniu pokožky.
3. Ak pri prvotnom používaní akumulátora zistíte výskyt hrdze, odporný zápach, prehrievanie, stratu farby, deformácie a/alebo iné nezrovnalosti, batériu nepoužívajte a vráťte ju predajcovi alebo dodávateľovi.

### VÝSTRAHA

Ak sa do svorky lítiovo-iónovej batérie dostane vodivé cudzie teleso, batéria môže zoskratovať a spôsobiť požiar. Pri uskladňovaní lítiovo-iónovej batérie určite dodržiavajte nasledovné pravidlá.

- Do skladovacej skrinky nevkładajte vodivé odrezky, klince ani drôty, ako je napríklad oceľový drôt a medený drôt.
- Aby ste predišli zoskratovaniu, vložte batériu do nástroja alebo pri uskladnení pevne založte kryt batérie, až kým nevidíte ventilátor.

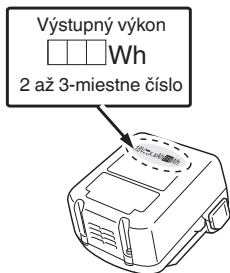
## PRAVA TÝKAJÚCA SA LÍTIOVO-IÓNOVÝCH BATÉRIÍ

Pri preprave lítiovo-iónovej batérie dodržiavajte nasledovné opatrenia.

### VÝSTRAHA

Pri organizovaní prepravy ohlásťe prepravnej spoločnosti, že balenie obsahuje lítiovo-iónovú batériu, informujte ju o výstupnom výkone a postupujte podľa pokynov prepravnej spoločnosti.

- Lítium-iónové batérie, ktoré prekračujú výkon 100 Wh, sú pri transporte označené ako nebezpečný tovar, ktorý vyžaduje špeciálne aplikačné postupy.
- Pri preprave do zahraničia musíte vyhovieť medzinárodným zákonom, pravidlám a predpisom cieľovej krajiny.





## NÁZVY DIELOV (Obr. 1 – Obr. 12)








|   |   |
|---|---|
| ① | Vypínač   |
| ② | Rukoväť   |
| ③ | Tlačidlo odistenia                                    |
| ④ | Ochranný kryt   |
| ⑤ | LED kontrolka   |
| ⑥ | Páka  |
| ⑦ | List  |
| ⑧ | Vodiaci valček  |
| ⑨ | Základňa  |
| ⑩ | Prepínací gombík                                      |
| ⑪ | Batéria (voliteľné príslušenstvo)                     |
| ⑫ | Adaptér na zbieranie prachu (voliteľné príslušenstvo) |
| ⑬ | Držiak listu  |
| ⑭ | Skrutka základne                                      |
| ⑮ | Imbusový kľúč   |
| ⑯ | Polkruhový diel                                       |
| ⑰ | Mierka  |
| ⑱ | Hrana   |

## SYMBOLY

### VÝSTRAHA

Nižšie sú zobrazené symboly, ktoré sa v prípade strojného zariadenia používajú. Pred použitím náradia sa oboznáňte s významom týchto symbolov.

|  |   |
|--|---|
|  | CJ18DGL: Akumulátorová priamočiara píla                     |
|  | Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny. |

|   |  |
|---|--|
|  | Iba pre krajiny EÚ<br>Elektrické náradie nelikvidujte spolu s domácim odpadom!<br>Aby ste dodržali ustanovenia európskej smernice 2002/96/ES o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a jej implementáciu v zmysle národnej legislatívy, je potrebné elektrické náradie po uplynutí jeho doby životnosti separovať a doručiť na environmentálne prijateľné miesto recyklovania. |
| V   | Menovité napätie   |
| $n_0$   | Voľnobežné otáčky  |
|  | Drevo  |
|  | Kov  |
|  | Zapnutie   |
|  | Vypnutie   |
|  | Odpojte akumulátor   |
|  | Zakázaná činnosť   |

## ŠTANDARDNÉ PRÍSLUŠENSTVO

- Čepel' na drevo .....2
  - Čepel' na oceľ .....1
  - Imbusový kľúč .....1
- Neobsahuje batériu, nabíjačku batérií a kryt batérie.

Štandardné príslušenstvo podlieha zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

## POUŽITIE

- Rezanie rôznych typov dreva a ponorné rezanie
- Rezanie dosiek z mäkkej ocele, hliníka a medi
- Rezanie plastov, ako je fenolová živica a vinylchlorid
- Rezanie tenkých a mäkkých konštrukčných materiálov
- Rezanie dosiek z nehrdzavejúcej ocele (s listom č. 97)

## TECHNICKÉ PARAMETRE

|                     |  |
|---------------------|--|
| Model               | CJ18DGL  |
| Napätie             | 18 V   |
| Max. hĺbka rezu     | Drevo 65 mm<br>Hliník 10 mm<br>Mäkká oceľ 6 mm<br>Nerezová oceľ 1,5 – 2,5 mm |
| Voľnobežné otáčky   | 0 – 2400 min <sup>-1</sup>   |
| Zdvih               | 25 mm  |
| Rozsah uhla rezania | 0 – 45 °   |
| Hmotnosť*           | 2,2 kg (BSL1815)   |

\* v súlade s postupom EPTA 01/2003

**POZNÁMKA**

Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja v spoločnosti HITACHI si vyhradzuje právo zmien tu uvedených technických parametrov bez predchádzajúceho upozornenia.

**NABÍJANIE**

Batéria a nabíjačka nie sú súčasťou dodávky s týmto výrobkom.

Pred použitím elektrického náradia nabite batériu nasledovne.

**1. Napájací kábel nabíjačky pripojte k zásuvke.**

Po pripojení zástrčky nabíjačky k zásuvke začne blikať kontrolka načerveno (v 1-sekundových intervaloch).

**2. Vložte batériu do nabíjačky.**

Batériu pevne vložte do nabíjačky tak, ako je to zobrazené na Obr. 10.

**3. Nabíjanie**

Pri vkladaní batérie do nabíjačky sa spustí nabíjanie a kontrolka bude nepretržite svietiť načerveno. Po úplnom nabití batérie začne kontrolka blikať na červeno. (V 1-sekundových intervaloch) (Pozrite si **Tabuľku 1**)

- Význam svetla kontrolky  
Významy svetla kontrolky sú uvedené v **Tabuľke 1**, a to podľa stavu nabíjačky alebo nabíjateľnej batérie.

**Tabuľka 1**

| Významy svetla kontrolky |                                     |           |  |  |
|--------------------------|-------------------------------------|-----------|--|--|
| Kontrolka<br>(červená)   | Pred nabíjaním                      | Blikať    | Svieti na 0,5 sekundy. Nesvieti na 0,5 sekundy.<br>(zhasne raz za 0,5 sekundy)   |  |
|                          | Počas nabíjania                     | Svieti    | Svieti nepreerušovanie   |  |
|                          | Nabíjanie je dokončené              | Blikať    | Svieti na 0,5 sekundy. Nesvieti na 0,5 sekundy.<br>(zhasne raz za 0,5 sekundy)   |  |
|                          | Prehrievanie v pohotovostnom režime | Blikať    | Svieti na 1 sekundu. Nesvieti na 0,5 sekundy.<br>(zhasne raz za 0,5 sekundy)     | Batéria je prehriata.<br>Nedá sa nabiť.<br>(Nabíjanie sa začne po vychladnutí batérie) |
|                          | Nabíjanie nie je možné              | Mihoce sa | Zasvieti na 0,1 sekundy. Nesvieti na 0,1 sekundy.<br>(zhasne raz za 0,1 sekundy) | Porucha batérie alebo nabíjačky  |

- Záležitosti týkajúce sa teplôt a doby nabíjania batérie. Teploty a doba nabíjania budú také, ako je uvedené v **Tabuľke 2**.

**Tabuľka 2**

| Batéria                                    |         | Nabíjačka | UC18YKSL       |
|--|---------|-----------|----------------|
| Nabíjacie napätie                          | V       |           | 14,4 – 18      |
| Hmotnosť                                   | kg      |           | 0,35           |
| Teploty, pri ktorých možno batériu nabíjať |         |           | 0 °C – 50 °C   |
| Čas nabíjania (pri 20 °C)                  | BSL1815 |           | Pribl. 40 min. |
| Počet článkov batérie                      |         |           | 5              |

**POZNÁMKA**

Doba nabíjania sa môže odlišovať, záleží od okolitej teploty a napätia zdroja napájania.

**UPOZORNENIE**

Pri nepretržitom používaní nabíjačky na batérie sa nabíjačka na batérie zohreje, čo môže predstavovať príčinu porúch. Po dokončení nabíjania počkajte pred ďalším nabíjaním 15 minút.

**4. Odpojte napájací kábel nabíjačky zo zásuvky.****5. Nabíjačku pevne uchopte a vytiahnite batériu.****POZNÁMKA**

Po použití nezabudnite z nabíjačky vybrať batériu a potom ju odložte.

**UPOZORNENIE**

- Ak je batéria nabíjaná, keď je horúca z dôvodu, že bola dlho vystavená priamemu slnečnému svetlu alebo z dôvodu, že bola jednoducho používaná, kontrolka nabíjačky sa na 1 sekundu rozsvieti a 0,5 sekundy nesvieti (na 0,5 sekundy sa vypne). V takom prípade nechajte batériu najskôr vychladnúť a až potom ju začnite nabíjať.
- Keď kontrolka blikať (v 0,2 sekundových intervaloch), skontrolujte, či sa v konektore batérie na nabíjačke nenachádzajú cudzie predmety, a vyberte ich. Ak nenájdete žiadne cudzie predmety, pravdepodobne došlo k poruche batérie alebo nabíjačky. Odneste ich do autorizovaného servisného strediska.
- Keďže vstavaný mikropočítač potvrdí vybratie batérie nabíjanej pomocou nabíjačky až približne po 3 sekundách, počkajte aspoň 3 sekundy, kým batériu znova vložíte a budete pokračovať v nabíjaní. Ak batériu znova vložíte do 3 sekúnd, nemusí sa správne nabiť.
- Ak kontrolka neblikať načerveno (každú sekundu), aj napriek tomu, že je kábel nabíjačky pripojený k napájaniu, môže to znamenať, že je aktivovaný ochranný obvod nabíjačky.  
Odpojte kábel alebo zástrčku od napájania a opätovne pripojte po približne 30 sekundách. Ak toto nie je príčina a kontrolka bude blikať načerveno (každú sekundu), odneste prosím nabíjačku do autorizovaného servisného strediska spoločnosti Hitachi.

## MONTÁŽ A OBSLUHA

| Činnosť  | Obrázok | Strana |
|--|---------|--------|
| Pripevnenie adaptéra na zbieranie prachu (voľiteľné príslušenstvo) | 2       | 183    |
| Montáž listu   | 3       | 183    |
| Demontáž listu   | 4       | 183    |
| Rezanie kovových materiálov  | 5       | 183    |
| Ponorné rezanie dreva  | 6       | 184    |
| Ponorné rezanie iných materiálov ako dreva                         | 7       | 184    |
| Šikmé rezanie  | 8       | 184    |
| Vyberanie vkladanie batérie  | 9       | 185    |
| Nabíjanie  | 10      | 185    |
| Prevádzka spínača  | 11      | 185    |
| Nastavenie obežnej prevádzky                                       | 12      | 185    |
| Výber príslušenstva  | —       | 186    |

## VOĽBA LISTOV

Aby sa zaistila maximálna prevádzková účinnosť a výsledky, je veľmi dôležité si zvoliť zodpovedajúci list, ktorý je najvhodnejší pre daný typ a hrúbku materiálu určeného na rezanie. Číslo listu je vyryté v blízkosti miesta upevnenia každého listu. Zvoľte vhodné listy podľa **Tabuľky 3**.

## ÚDRŽBA A KONTROLA

## UPOZORNENIE

Pred akoukoľvek kontrolou a údržbou vyberte akumulátor.

## 1. Kontrola listu

Ďalšie používanie tupého alebo poškodeného listu môže mať za následok zníženie účinnosti rezania a preťaženie motora. Akonáhle spozorujete nadmerné opotrebovanie listu, vymeňte ho za nový.

## 2. Kontrola montážnych skrutiek

Všetky montážne skrutky pravidelne kontrolujte a uistite sa, že sú riadne dotiahnuté. Ak je ktorákoľvek skrutka uvoľnená, okamžite ju dotiahnite. Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k vážnemu nebezpečenstvu.

## 3. Údržba motora

Vinutie motora je jasným „srdcom“ elektrického nástroja. Vykonávajte dôkladnú kontrolu vinutia, či nie je poškodené a/alebo zvlhnuté od oleja alebo vody.

## 4. Čistenie vonkajšku

Ak sa elektrické náradie znečistí, utrite ho mäkkou, suchou tkaninou alebo tkaninou navlhčenou v mydlovej vode. Nepoužívajte chlórové rozpúšťadlá, benzín ani riedidlá na farby, pretože rozpúšťajú plasty.

## 5. Skladovanie

Elektrické náradie skladujte na miestach s teplotou do 40 °C a mimo dosahu detí.

## POZNÁMKA

Skladovanie lítiovo-iónových batérií

Pred skladovaním lítiovo-iónových batérií sa presvedčite, že sú úplne nabité.

Dlhodobé skladovanie (3 mesiace alebo viac) batérií s nízkou úrovňou nabitia môže viesť k zhoršeniu výkonu, viditeľnému skráteniu času používania batérií alebo k stavu, že sa batérie rýchlo vybijú.

Viditeľne skrátený čas používania batérií však možno predĺžiť pomocou dvoch až piatich cyklov nabitia a používania batérií až do ich vybitia.

Ak sa čas používania batérie extrémne skráti napriek opakovanému nabíjaniu a používaniu, považujte batérie za úplne vybité a zakúpte nové batérie.

## UPOZORNENIE

V rámci prevádzkovania alebo údržby elektrického náradia je nutné dodržiavať bezpečnostné nariadenia a normy platné v patričnej krajine.

**Dôležité upozornenie ohľadne batérií pre elektrické akumulátorové náradie značky Hitachi**

Vždy používajte jednu nami navrhnutú originálnu batériu. Ak budete používať batérie, ktoré sú iné, ako batérie navrhnuté našou spoločnosťou, alebo ak dôjde k rozobratiu alebo úprave batérie (ako je rozobratie a výmena článkov alebo iných interných dielov), nemôžeme vám zaručiť bezpečnosť a výkon nášho akumulátorového náradia.

## ZÁRUKA

Garantujeme, že elektrické náradie značky Hitachi vyhovuje zákonným/národným nariadeniam. Táto záruka sa nevzťahuje na poruchy alebo poškodenia, ktoré sú spôsobené nesprávnym používaním, zlým zaobchádzaním alebo štandardným opotrebovaním a odrením. V prípade reklamácie doručte elektrické náradie v nerozobratom stave spolu so ZÁRUČNÝM LISTOM, ktorý nájdete na konci tohto návodu na obsluhu, do autorizovaného servisného strediska spoločnosti Hitachi.

**Informácie ohľadne vzduchom prenášaného hluku a vibrácií**

Namerané hodnoty boli stanovené podľa normy EN60745 a deklarované podľa ISO 4871.

Nameraná vážená úroveň hladiny akustického výkonu A:

98 dB (A).

Nameraná vážená úroveň hladiny akustického tlaku A:

87 dB (A).

Odchýlka K: 3 dB (A).

Používajte chrániče sluchu.

Výsledné celkové hodnoty pre vibrácie (suma pre trojosový vektor) stanovené podľa EN60745.

Rezanie dosiek:

Hodnota vibračných emisií **a<sub>h, B</sub>** = 8,1 m/s<sup>2</sup>

Odchýlka K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Rezanie plechu:

Hodnota vibračných emisií **a<sub>h, M</sub>** = 7,5 m/s<sup>2</sup>

Odchýlka K = 2,8 m/s<sup>2</sup>

Deklarovaná hodnota vibrácií bola nameraná v súlade so štandardnou skúšobnou metódou a môže sa použiť na porovnanie jedného náradia s druhým.

Môže sa taktiež použiť na predbežné posúdenie expozície.

**VÝSTRAHA**

- Hodnota emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môže odlišovať od deklarovanej celkovej hodnoty, a to na základe spôsobu, akým sa náradie používa.
- Vyznačte bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, ktoré sa zakladajú na odhade expozície v rámci skutočných podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby vypnutia náradia a doby voľnobehu náradia, ktoré sú doplnkom doby spustenia náradia).

**POZNÁMKA**

Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja v spoločnosti HITACHI si vyhradzuje právo zmien tu uvedených technických parametrov bez predchádzajúceho upozornenia.

**Tabuľka 3** Zoznam vhodných listov

| Rezaný materiál | List                                   | č. 1<br>(Veľmi dlhý)  | č. 11   | č. 12  | č. 15       | č. 16  | č. 21   | č. 22  | č. 41   | č. 97       |
|-----------------|--|-----------------------|---------|--------|-------------|--------|---------|--------|---------|-------------|
|                 | Kvalita materiálu                      | Hrúbka materiálu (mm) |         |        |             |        |         |        |         |             |
| Drevená doska   | Bežná doska                            | Pod 135               | 10 - 55 | Pod 20 | /           | /      | 10 - 55 | 5 - 40 | 10 - 65 | /           |
|                 | Preglejka                              | /                     | 5 - 30  | Pod 10 | /           | /      | 5 - 30  | 3 - 20 | /       | /           |
| Oceľová doska   | Platňa z mäkkej ocele                  | /                     | /       | /      | 3 - 6       | Pod 3  | /       | /      | /       | 2 - 5       |
|                 | Platňa z nehrdzavejúcej ocele          | /                     | /       | /      | /           | /      | /       | /      | /       | 1,5 - 2,5   |
| Neželezný kov   | Hliník, meď, mosadz                    | /                     | /       | /      | 3 - 12      | Pod 3  | /       | /      | /       | Pod 5       |
|                 | Hliníkový pás                          | /                     | /       | /      | Výška až 25 | /      | /       | /      | /       | Výška až 25 |
| Umelé hmoty     | Fenolová živica, melamin, živica, atď. | /                     | /       | /      | 5 - 20      | Pod 6  | 5 - 15  | Pod 6  | /       | 5 - 15      |
|                 | Vinylchlorid, akrylátová živica, atď.  | /                     | 5 - 30  | Pod 10 | 5 - 20      | Pod 5  | 5 - 30  | 3 - 20 | /       | 5 - 15      |
|                 | Penový polyetylén, polystyrén          | /                     | 10 - 55 | 3 - 25 | 5 - 25      | 3 - 25 | 10 - 55 | 3 - 40 | /       | 5 - 25      |
| Celulóza        | Lepenka, vlnitá lepenka                | /                     | 10 - 55 | 3 - 25 | /           | /      | 10 - 55 | 3 - 40 | /       | /           |
|                 | Lisovaná doska                         | /                     | /       | /      | 3 - 25      | Pod 6  | /       | /      | /       | 3 - 25      |
|                 | Drevovláknitá doska                    | /                     | /       | /      | /           | Pod 6  | /       | /      | /       | /           |

**POZNÁMKA**

Minimálny rezný polomer listov č. 1 (Veľmi dlhý), č. 21, č. 22 a č. 41 je 100 mm.

## ОБЩИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете всички инструкции и предупреждения за безопасност.

Неспазването на инструкциите и предупрежденията може да доведе до електрически удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Запазете и съхранявайте инструкциите за последващи справки и приложение.

Терминът "електрически инструменти", използван в предупрежденията за безопасност, се отнася до електрозахранвани (с кабел) от мрежата, или захранвани на батерии (безжични) електрически инструменти.

#### 1) Безопасност на работното място

- a) Поддържайте работното място подредено и добре осветено.

Разхвърляни или не добре осветени работни места са предпоставка за инциденти.

- b) Не използвайте електрически инструмент във взривоопасна среда, при наличие на запалими течности, газ или прах.

Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да доведат до възпламеняване.

- c) Не позволявайте достъп на странични лица и деца при работа с електрически инструменти. Невнимание по време на работа може да доведе до загуба на контрол върху процеса.

#### 2) Електрическа безопасност

- a) Щепселите на електрическите инструменти трябва да отговарят на контактите.

Никога не правете канвито и да било промени по щепселите.

Не използвайте преходни щепсели със заземени електрически инструменти.

Щепсели, които не са модифицирани и съответстват на контактите намаляват риска от електрически удар.

- b) Избягвайте контакт с тялото при работа с електрически инструменти по заземени повърхности, като тръби, радиатори и хладилници.

Съществува повишен риск от електрически удар, ако тялото Ви стане част от заземителния контур.

- c) Не излагайте електрическите инструменти на влага или дъжд.

Попадането на влага в електрическите инструменти повишава риска от електрически удар.

- d) Не нарушавайте целостта на кабелите. Никога не изключвайте електрическите уреди, като издърпвате кабела.

Пазете кабелите от източници на топлина, от смазочни материали, остри ръбове и подвижни компоненти.

- e) Когато използвате електрически уред на открито, използвайте удължител, подходящ за външна употреба.

Използвайте кабел, подходящ за външни условия, който намалява риска от електрически удар.

- f) Ако е наложително използването на електрически инструмент във влажни условия, използвайте уреди с диференциална защита (RCD) срещу утечка. Използването на диференциална защита снижава риска от електрически удар.

#### 3) Лична безопасност

- a) Бъдете бдителни, внимавайте в действията си и използвайте разумно електрическите инструменти.

Не използвайте електрически инструмент, когато сте изморени, или под влиянието на лекарствени средства, алкохол или опиати.

Всяко невнимание при работа с електрически инструменти може да доведе до сериозни наранявания.

- b) Използвайте лични предпазни средства. Винаги носете защитни очила или маска.

Защитните средства, като респираторна маска, специални обувки с устойчива на плъзгане подметка, каска, или антифони, според условията на работа, които ще намалят опасността от нараняване.

- c) Претоваряване на случайно включване.

Уверете се, че бутонът за старт на уреда е в изключено положение, преди да свържете електрическия инструмент към източник на захранване и/или батерия, както и преди да го вземете или пренасяте.

Пренасянето на инструменти с пръст на старт бутон, или на превключателя на захранването, носи опасност от инциденти.

- d) Отстранете всички гаечни и други ключове,

преди да включите уреда към захранването. Гаечен ключ или инструмент, забравен в ротационни компоненти на електрическия инструмент, може да доведе до нараняване.

- e) Не се пресягайте. През цялото време трябва да имате стабилна опора и да поддържате баланс на тялото.

Това осигурява по-добър контрол върху електрическите инструменти при неочаквани ситуации.

- f) Носете подходящо облекло. Не носете прекалено широки дрехи или бижута. Пазете косата, дрехите и ръкавиците си от подвижни компоненти.

Широките дрехи, бижута и дълга коса могат да бъдат захванати от подвижните компоненти.

- g) Ако са осигурени устройства за присъединяване към прахоуловителни инсталации, уверете се, че са правилно присъединени.

Използването на прахоуловители и циклони може да намали свързаните със замърсяването рискове.

#### 4) Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти

- a) Не насилвайте електрическите инструменти. Използвайте подходящ електрически инструмент за съответните цели.

Подходящият електрически инструмент осигурява безопасно и по-добре свършена работа при предвидените номинални параметри.

- b) Не използвайте електрически инструмент, ако не може да бъде включен или изключен от съответния старт бутон или превключвател.

Всички електрически инструменти, които не може да се контролира от превключвателя, е опасен и подлежи на ремонт.



- c) Изключете щепсела на инструмента от източника на захранване и/или от батерията, преди да извършвате настройки, при смяна на приставки или при съхранение.

*Тези предпазни мерки намаляват риска от случайно и нежелано включване на електрически инструмент.*

- d) Съхранявайте неизползваните електрически инструменти далеч от достъп на деца и не позволявайте на лица, непознати с начина на работа с инструментите, и с тези инструкции, да работят с тях.

*Електрическите инструменти представляват опасност в ръцете на неопитни лица.*

- e) Поддържайте електрическите инструменти. Проверявайте центровката и закрепването на подвижните части, проверявайте за повредени части, които могат да се отразят на работата на електрическите инструменти. Ако установите повреда, отстранете ги преди да използвате електрическите инструменти. Много злополуки се дължат на лоша поддръжка на електрическите инструменти.

- f) Поддържайте ренещите инструменти наточени и чисти.

*Правилно поддържаните ренещи инструменти, с наточени ренещи елементи, се управляват и контролират по-лесно.*

- g) Използвайте електрически инструменти, приставки и аксесоари, и т.н., съгласно тези инструкции, като вземете предвид работните условия и вида работи, които ще се извършват.

*Използване на електрическите инструменти за работи, различни от тези, за които са предвидени, може да доведе до повишен риск и опасни ситуации.*

- 5) Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти захранвани от батерии

- a) Зарядяйте уредите само със зарядните устройства, посочени от производителя.

*Зарядно устройство, подходящо за един тип батерии, може да създаде риск от пожар, при използване за друг тип батерии.*

- b) Използвайте електрическите инструменти само с посочения за тях тип батерии.

*Използването на друг тип батерии създава риск от нараняване и пожар.*

- c) Когато не използвате батериите, те трябва да се съхраняват далеч от други метални предмети като кламери, монети, ключове, гвоздеи, винтове или други малки метални предмети, които могат да осъществят контакт между клемите им.

*Контакт между клемите на батериите може да доведе до искри или пожар.*

- d) При неподходящи условия на съхранение, батериите могат да изтекат; избягвайте контакт. Ако случайно влезете в контакт с електролитната течност, изплакнете обилно с вода. Ако попадне електролит в очите, изплакнете обилно и потърсете медицинска помощ.

*Електролитът на батериите може да причини възпаление или изгаряния.*

- 6) Обслужване

- a) Обслужването на електрическите инструменти трябва да се извършва само от квалифицирани сервизни работници, при използване на оригинални резервни части. Това ще гарантира безопасността при работа с електрическите инструменти.

## ВНИМАНИЕ

Не допускайте в зоната на работа деца и възрастни хора.

Когато не използвате електрическите инструменти, съхранявайте ги далеч от достъп на деца и възрастни хора.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА БЕЗЖИЧЕН ПРОБОДЕН ТРИОН

1. При работа, дръжте уреда за изолираните ръкохватки, ако ренещият елемент има опасност да влезе в контакт със скрити проводници. Ренещ аксесоар, който влезе в контакт с кабел под напрежение, може да проведе ток по откритите метални части на електрическия инструмент и да причини електрически удар на използващия.

## ДОПЪЛНИТЕЛНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

1. Не допускайте проникването на чужди тела в отвора на връзката за батериите.
2. Никога не разглобявайте презареждащите се акумулаторни батерии и зарядното.
3. Никога не давайте на късо акумулаторните батерии. Късо съединение може да причини пренапрежение и прегряване. Това може да доведе до повреда или изгаряне на батерията.
4. Отработените батерии не трябва да се изгарят. Това може да доведе до експлозия.
5. Върнете батериите в магазина, от който са били закупени, веднага след като цикъла на живот на презаредените батерии стане прекалено къс за да се използват. Отработените батерии не трябва да се изхвърлят.
6. Не поставяйте предмети върху отворите за охлаждане на зарядното устройство. Вкарването на метални или запалими предмети във вентилационните слотове е доведе до опасност от електрически удар или ще повредят зарядното устройство.
7. При продължителна работа инструментът може да прегрее и съответно да се стигне до повреда на двигателя и превключвателя. Затова, когато корпусът се нагори, оставайте острието за малко.
8. Ако машината се използва дълго време при ниска скорост, към двигателя се прилага допълнителен товар, което може да доведе до спиране на двигателя. Винаги работете с електрическия уред така, че острието да не се закачи от материала по време на работа. Винаги регулирайте скоростта на острието, за да минава гладко рязането.
9. Използвайте стегли или друг практичен метод за застопоряване на обработвания детайл към стабилна работна маса. Ако придържате обработвания детайл с ръката или с тялото си, той става нестабилен и се създава опасност от загуба на контрол.
10. Подготовка и проверка на работното място. Уверете се, че работното място отговаря на всички условия, посочени в мерките за безопасност.
11. Уверете се, че батерията е добре и здраво поставена. Ако е и най-малко разхлабена, може да се извади и да причини инцидент.
12. При работа се образува прах  
*Прахта, която се образува при нормална работа, може да повлияе на здравето на оператора. Препоръчва се един от следните два начина:*

- a) Носете прахозащитна масна  
b) Използвайте външно оборудване за прахосъбирание (незадължителни аксесоари) (Фиг. 2)

Когато използвате външни устройства за прахосъбиране, включете адаптера с маркуча на външното устройство за прахосъбиране.

13. Смяна на остриетата
- Уверете се, че сте изключили старт бутона в позиция OFF и сте разкачили батерията от тялото на уреда, когато сменяте остриетата.
- Не отваряйте лоста, когато буталото се движи. (Фиг. 3, 4)
- Уверете се, че издатините на острието са добре наместени в държача на острието. (Фиг. 3)
- Уверете се, че острието е разположено между браздите на валика. (Фиг. 3)
14. Предпазител за стружки
- Предпазителят за стружки не позволява стружките да излетят настрани и подоръбва работата на устройството за прахосъбиране.
- Възможно е при рязане на метал предпазителят за стружки да бъде покрит с материал.
15. За да избегнете разместване на острието, повреда или прекомерно износване на буталото, уверете се че повърхността на основната платформа е закрепена за работното парче, докато режете.
16. При ниска скорост не режете дърво с дебелина повече от 10 мм или метал с дебелина повече от 1 мм.
17. Когато режете малка кръгова арка, намалете скоростта на подаване на машината. Ако на машината се подава прекалено бързо, това може да доведе до счупване на острието.
18. Кръговото рязане трябва да се прави с острието относително вертикално на долната страна на основата.
19. Когато режете метални материали, използвайте подходяща охлаждаща-мажеща течност (временно масло, сапунена вода и т.н.), за да удължите експлоатационния живот на острието. (Фиг. 5) И отрежете материала при средна скорост.
20. Когато изрязвате глух отвор в недървен материал, първо пробийте отвор с бормашина или подобен инструмент и започнете рязането от него. (Фиг. 7)
21. Не фиксирайте и не блокирайте предпазния превключвател. Освен това дръжте пръстите си далече от превключвателя, когато носите електрическата ножовка. В противен случай превключвателят на уреда може да се включи по погрешка и да стане инцидент.
22. Дръжте лампата включена само по време на рязане. Ако тя свети в други случаи, превключвателят на уреда може да се включи по погрешка и да стане инцидент.
23. Не излагайте директно окоото Ви на светлина, като гледате в нея.  
Окоото ще Ви заболи, ако непрекъснато е изложено на светлина.
24. Никога не докосвайте движещите се части.  
Никога не поставяйте ръце, пръсти или други части на тялото близо до движещите се части на инструмента.
25. Никога не работете, ако не всички предпазители са на мястото си.  
Никога не работете с този инструмент, ако не всички предпазители или защитни функции са на мястото си и в изправност. Ако поддръжката или обслужването изисква премахването на даден предпазител или защитна функция, уверете се, че сте подменили предпазителя или защитната функция преди да подновите работа с инструмента.

26. НИКОГА не оставяйте инструмента да работи без наблюдение. Изключване.

Не оставяйте инструмента, докато не спре напълно.

27. Не използвайте електрически инструменти във взривоопасна среда, например при наличие на запалими течности, газове или прах.

Прободните триони произвеждат искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.

## ГРИЖА ЗА ЛИТИЕВО-ЙОННАТА БАТЕРИЯ

За да удължите живота на литиево-йонната батерия, тя има защитна функция за прекъсване на подаването на заряд.

В случаите 1 до 3, описани по-долу, когато използвате това изделие, дори при натискане на спусъка, моторът може да спре. Това не е в следствие на повреда, а на защитна функция.

1. Когато разрядът на батерията намалее значително, моторът спира.  
В такъв случай, заредете батерията незабавно.
2. Ако инструментът е бил претоварен, моторът може да спре. В този случай, освободете спусъка и отстранете причината за претоварване. След това може да използвате уреда отново.
3. Ако батерията е прегряла при претоварване, тя може да откаже да работи.  
В този случай, спрете използването ѝ, и я оставете да се охлади. След това може да използвате уреда отново.

Освен това, моля, спазвайте следните предупреждения.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да предотвратите разреждане на батерията, загряване, поява на дим, запалване и експлозия, уверете се, че спазвате указанията за безопасност.

1. Уверете се, че по батерията не се натрупват прах и стружки.
- Уверете се, че по батерията не се натрупват прах и стружки по време на работа.
- Уверете се, че прах и стружки не се натрупват върху батерията по време на работа.
- Не съхранявайте неизползваните батерии в места, където са изложени на въздействието на прах и стружки.
- При съхранение на батерия, отстранете евентуално натрупани стружки и прах, като не трябва да се съхранява заедно с метални предмети (болтове, гвоздеи и др.).
2. Пазете батерията от пробиване с остри предмети като гвоздеи, от удар с чук, настъпване, или от силен физически удар.
3. Не използвайте видимо повредена или деформирана батерия.
4. Не използвайте батерията с обратен поларитет.
5. Не свързвайте батерията директно към електрически източници, или към куплунга на запалката в лека кола.
6. Не използвайте батерията за цели, различни от предназначението ѝ.
7. Ако батерията не може да се зареди напълно, дори след като изтече препоръчвания период от време, незабавно прекратете последващи опити за зареждане.
8. Не излагайте батерията на високи температури или налягане, не поставяйте в микровълнова фурна, сушилна или контейнер под високо налягане.
9. При установяване на теч или неприятна миризма от батерията, не излагайте на въздействието на силна топлина или открити пламъци.
10. Не използвайте батерията в мета, където се генерира силно статично електричество.

11. Ако батерията тече, има неприятна миризма, загрява или се обезцвети и деформира, или ако се появят необичайни признаци при употреба, презареждане и съхранение, незабавно я отстранете от оборудването или зарядното и не я използвайте.

**ВНИМАНИЕ**

- Ако електролит от батерията попадне в очите, не ги търкайте, а изплакнете обилно с чиста, напр. чешмяна, вода и потърсете незабавно лекарска помощ. Ако не се вземат мерки, електролитът може да причини очни проблеми.
- Ако електролит от батерията попадне върху кожата или дрехите, незабавно измийте с чиста, напр. чешмяна, вода. Възможно е електролитът да причини кожно възпаление.
- Ако при първото използване на батерията забележите ръжда, неприятен мирис, прегряване, обезцветяване, деформиране и/или други нередности, не я използвайте и я върнете на доставчика или търговеца, от който сте я закупили.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Ако чуждо тяло, което е проводник, попадне върху клемите на литиево-йонната батерия, тя може да даде на късо и да причини пожар. Когато съхранявате литиево-йонната батерия спазвайте следните правила за безопасност.

- В кутията за съхраняване не поставяйте проводящи предмети като гвоздеи, парчета проводници и медна тел.
- За да предотвратите късо съединение, след вкарване на батерията в електрическия инструмент поставяйте капака ѝ така, че вентилаторът да не се вижда.

**ОТНОСНО ТРАНСПОРТА НА ЛИТИЕВО-ЙОННА БАТЕРИЯ**

При транспортиране на литиево-йонна батерия, моля спазвайте следните предпазни мерки.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Уведомете транспортната компания, че пратката съдържа литиево-йонна батерия, информирайте компанията за нейната изходна мощност и спазвайте инструкциите на транспортната компания, когато уреждате транспорта.

- Литиево-йонните батерии, които надвишават изходна мощност от 100 Wh, се считат за транспортна категория Опасни стоки и изискват прилагането на специални процедури.
- За транспортиране в чужбина трябва да спазите международните закони и правила и разпоредби на страната, до която се транспортират.

Изходна мощност

 Wh








2 до 3 цифрено число

**ИМЕ НА ЧАСТИТЕ (Фиг. 1 – Фиг. 12)**

|   |  |
|---|--|
| ① | Пусков ключ  |
| ② | Ръкохватка   |
| ③ | Отключващ бутон                                    |
| ④ | Предпазител за стружки                             |
| ⑤ | Светодиодно осветление                             |
| ⑥ | Лост   |
| ⑦ | Нож  |
| ⑧ | Направляваща ролка                                 |
| ⑨ | Основна плоча                                      |
| ⑩ | Регулатор на движението на ножа                    |
| ⑪ | Батерия (незадължителни аксесоари)                 |
| ⑫ | Прахоуловителен адаптер (незадължителни аксесоари) |
| ⑬ | Гнездо за ножа                                     |
| ⑭ | Болт на основната плоча                            |
| ⑮ | Шестостенен гаечен ключ                            |
| ⑯ | Полукръгла част                                    |
| ⑰ | Скала  |
| ⑱ | Ръб  |

**СИМВОЛИ****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Използвани са следните символи. Уверете се, че разбирате значението им, преди използване на уреда.

|   |  |
|---|--|
|    | CJ18DGL: Безжичен прободен трион   |
|   | Прочетете всички инструкции и предупреждения за безопасност.   |
|  | Само за страни от ЕС<br>Не изхвърляйте електрически уреди заедно с битовите отпадъци!<br>Във връзка с разпоредбите на Европейска Директива 2002/96/ЕС за електрическите и електронни уреди и нейното приложение съгласно националните законодателства, електрически уреди, които излизат от употреба трябва да се събират отделно и предават в специализирани пунктове за рециклиране. |
| V   | Номинално напрежение   |
| n <sub>0</sub>  | Скорост на празен ход  |
|  | Дърво  |
|  | Метал  |
|  | Включване  |
|  | Изключване   |

|  |                     |
|--|---------------------|
|   | Изключете батерията |
|  | Забранено действие  |

## ЗАБЕЛЕЖКА

Поради непрекъснатото развитие на научно-развойната програма на HITACHI, дадените тук спецификации са предмет на промяна без уведомление.

## ЗАРЕЖДАНЕ

Батерията и зарядното устройство не са включени с този продукт.

Преди да използвате електрическия инструмент, заредете батерията както следва.

### 1. Свържете кабела на зарядното устройство към контакт.

Когато свързвате кабела на зарядното, индикаторната лампа ще мига в червено (на интервали от 1 сек.).

### 2. Поставете батерията в зарядното устройство.

Вкарайте батерията плътно в зарядното устройство, както е показано на **Фиг. 10**.

### 3. Зареждане

Когато поставите батерията в зарядното устройство, зареждането ще започне, а индикаторната лампа ще свети постоянно в червено.

Когато батерията се зареди напълно, индикаторната лампа ще мига в червено. (На интервали от 1-секунда) (Виж **Таблица 1**)

### ● Индикационна пилотна лампа

Сигналите на индикаторната лампа ще бъдат тези, показани в **Таблица 1**, според състоянието на зарядното устройство или батерията.

## СТАНДАРТНИ АКСЕСОАРИ

- Нож за дърво.....2
  - Нож за стомана.....1
  - Шестостенен гаечен ключ.....1
- Батерията, зарядното устройство за батерията и капацитът за батерията не са включени.

Стандартните приставки и аксесоари са предмет на промяна без предупреждение.

## ПРИЛОЖЕНИЯ

- Рязане на различни видове дървен материал и рязане чрез потапяне
- Рязане на меки стоманени листове, алуминиеви листове и медни листове
- Рязане на пластмаса като фенолна смола и винилхлорид
- Рязане на тънки и меки строителни материали
- Рязане на листове от неръждаема стомана (с нож № 97)

## СПЕЦИФИКАЦИИ

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| Модел                          | CJ18DGL   |
| Напрежение                     | 18 V  |
| Максимална дълбочина на рязане | Дърво 65 мм<br>Алуминий 10 мм<br>Мека стомана 6 мм<br>Неръждаема стомана 1,5 – 2,5 мм |
| Скорост на празен ход          | 0 – 2400 мин <sup>-1</sup>  |
| Ход                            | 25 мм   |
| Диапазон на рязане под ъгъл    | 0 – 45°   |
| Тегло*                         | 2,2 кг (BSL1815)  |

\* Съгласно EPTA-процедура 01/2003

Таблица 1

|                         |                                   | Индикации на пилотната лампа |  |   |
|-------------------------|-----------------------------------|------------------------------|--|---|
| Пилотна лампа (червена) | Преди зареждане                   | Мига                         | Светва за 0,5 секунди. Не свети за 0,5 секунди. (изгасва за 0,5 секунди) |   |
|                         | По време на зареждане             | Свети                        | Свети непрекъснато   |   |
|                         | Завършено зареждане               | Мига                         | Светва за 0,5 секунди. Не свети за 0,5 секунди. (изгасва за 0,5 секунди) |   |
|                         | Режим готовност поради прегряване | Мига                         | Светва за 1 секунда. Не свети за 0,5 секунди. (изгасва за 0,5 секунди)   | Прегряла батерия. Зареждането не е възможно. (Зареждането ще започне след охлаждане на батерията) |
|                         | Невъзможно зареждане              | Мига                         | Светва за 0,1 секунда. Не свети за 0,1 секунди. (изгасва за 0,1 сек.)    | Повреда в зарядното устройство  |

## МОНТАЖ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

| Действие  | Фигура | Страница |
|---|--------|----------|
| Монтиране на прахоуловителен адаптер (незадължителни аксесоари) | 2      | 183      |
| Монтиране на ножа   | 3      | 183      |
| Демонтиране на ножа   | 4      | 183      |
| Рязане на метални материали                                     | 5      | 183      |
| Рязане чрез потапяне на дървен материал                         | 6      | 184      |
| Рязане чрез потапяне на недървен материал                       | 7      | 184      |
| Рязане под ъгъл   | 8      | 184      |
| Отстраняване и поставяне на батерия                             | 9      | 185      |
| Зареждане   | 10     | 185      |
| Работа на превключвателя  | 11     | 185      |
| Регулиране на орбиталната работа                                | 12     | 185      |
| Избор на приставки и аксесоари                                  | —      | 186      |

## ИЗБОР НА ОСТРИЕТА

За да се осигури максимална работна ефективност и най-добри резултати, важно е да се избере най-подходящото острие за типа и дебелината на материала, който ще бъде рязан. Номерът на острието е гравирани в областта на монтажната част на всяко острие. Изберете подходящото острие, като направите справка с Таблица 3.

## ПОДДРЪЖКА И ПРОВЕРКА

### ВНИМАНИЕ

Преди инспекция или поддръжка извадете батерията.

#### 1. Инспекция на острието

Продължителната употреба на затъпено или повредено острие ще доведе до по-ниска ефективност на рязането и може да претовари двигателя. Подменете острието с ново, веднага щом забележите прекалено износване.

#### 2. Инспекция на фиксиращите винтове

Редовно инспектирайте всички фиксиращи винтове и се уверете, че са добре затегнати. Ако установите разхлабен винт, незабавно го затегнете. Неспазването на горното крие рискове от сериозни злополуки.

#### 3. Поддръжка на мотора

Намотките на мотора са „сърцето“ на уреда. Упражнявайте особено внимание към намотките, тъй като могат да се повредят от попадане на влага и/или масло по тях.

#### 4. Външно почистване

При замърсяване избършете инструмента с мека, суха кърпа или кърпа, навлажнена със сапунена вода. Не използвайте разтворители на алкохолна, бензинова основа, или разреждители за бои, тъй като те ще разредят пластмасовите повърхности.

#### 5. Съхранение

Съхранявайте инструмента при температура под 40°C на място, недостъпно за деца.

- Относно температурата и времето за зареждане на батерията. Температурата и времето за зареждане ще бъдат тези, показани в Таблица 2.

Таблица 2

| Зарядно  |         | UC18YKSL      |
|--|---------|---------------|
| Батерия  |         |               |
| Напрежение при зареждане                               | V       | 14,4 – 18     |
| Тегло  | кг      | 0,35          |
| Температури, при които батерията може да бъде заредена |         | 0°C – 50°C    |
| Време за зареждане (при 20°C)                          | BSL1815 | Около 40 мин. |
| Брой клетки на батерията                               |         | 5             |

### ЗАБЕЛЕЖКА

Времето за зареждане може да варира според околната температура и източника на напрежение.

### ВНИМАНИЕ

Когато зарядното устройство се използва непрекъснато, може да загрее и да стане причина за отказ или повреда. След като завърши зареждането, оставете в покой зарядното устройство за 15 минути.

#### 4. Изключете захранващия кабел на зарядното от мрежата.

#### 5. Хванете добре зарядното устройство и издърпайте батерията.

### ЗАБЕЛЕЖКА

Уверете се, че сте извадили батерията от зарядното устройство след употреба и я запазете.

### ВНИМАНИЕ

- Ако батерията се зарежда в загрято състояние, поради излагане в продължение на дълго време на пряка слънчева светлина или поради непосредствено използване, сигналната лампа на зарядното ще светне за 1 секунда и ще изгасне за 0,5 секунди (изкл. за 0,5 секунди). В такъв случай, първо оставете батерията да се охлади и след това започнете зареждането.
- Когато индикаторната лампа трепти (на интервали от 0,2 секунди), проверете за чужди тела в конектора на зарядното устройство и ги извадете. Ако няма чужди тела, вероятно батерията или зарядното устройство са повредени. Занесете ги в оторизиран сервизен център.
- Тъй като на вградения микро-компютър са необходими около 3 секунди, за да потвърди, че батерията, която се зарежда, е извадена, изчакайте поне 3 секунди преди да я поставите отново и да продължите зареждането. Ако батерията бъде поставена преди да минат 3 секунди, може да не бъде правилно заредена.
- Ако индикаторната лампа не мига в червено (на всяка секунда), дори след свързване на зарядния кабел към мрежата, това показва, че защитната верига на зарядното може да е активирана. Отстранете кабела или щепсела от захранването и след това свържете отново, след около 30 секунди. Ако и след това индикаторната лампа не мига в червено (на една секунда), моля занесете зарядното устройство в оторизиран сервизен център на Hitachi.

# Български

## ЗАБЕЛЕЖКА

Съхранение на литиево-йонни батерии.  
Уверете се, че литиево-йонните батерии са напълно заредени, преди да ги оставите за съхранение.  
Продължително съхранение (3 месеца или повече) на непълно заредени батерии може да доведе до лоша работа, значително скъсяване на живота на батериите или да ги направи негодни за употреба.  
Въпреки това, батерии със значително скъсен живот могат да бъдат възстановени, чрез няколкократно зареждане и пълното им разреждане от два до пет пъти.  
Ако полезният живот на батерията е значително скъратен, независимо от многократното зареждане и използване, считайте батерията за износена и сменете с нова.

## ВНИМАНИЕ

По време на работа и поддръжка на електрически уреди трябва да се спазват разпоредбите и стандартите за безопасност за всяка страна.

### Важна информация за батерии за безжични инструменти Hitachi

Моля, винаги използвайте нашите оригинални батерии. Не гарантираме безопасността и работата на уреда, когато се използват батерии, различни от посочените от нас, или когато са правени промени по батериите (като разглобяване и подмяна на клетките или други вътрешни компоненти).

## ГАРАНЦИЯ

Предоставяме гаранция за електрически инструменти Hitachi съгласно специфичните местни законодателства на съответните държави. Тази гаранция не покрива дефекти или щети поради неправилна употреба, злоупотреба или нормалното износване на уреда. В случай на рекламация, моля, изпратете електрическия инструмент, в неразглобен вид, с ГАРАНЦИОННАТА КАРТА, намираща се в края на инструкциите, до оторизиран сервизен център на Hitachi.

## Информация за шумово замърсяване и вибрации

Измерените стойности отговарят на изискванията на EN60745 и съответстват на ISO 4871.

Измерено А-претеглено шумово ниво: 98 dB (A).  
Измерена А-претеглена сила на звука: 87 dB (A).  
Несигурност К: 3 dB (A).

Носете антифони.

Общи стойности на вибрации (векторна сума) определени съгласно EN60745.

Рязане на дъски:  
Стойност на емисия на вибрации  $a_h, B = 8,1 \text{ m/c}^2$   
Неточност  $K = 1,5 \text{ m/cек}^2$

Рязане на метални листи:  
Стойност на емисия на вибрации  $a_h, M = 7,5 \text{ m/c}^2$   
Неточност  $K = 2,8 \text{ m/cек}^2$

Декларираните общи стойности на вибрации са измерени съгласно стандартните методи на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение между различните инструменти.

Освен това стойностите могат да се използват за предварителна оценка.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Вибрациите по време на практическо използване на инструмента могат да се различават от посочените общи стойности, в зависимост от начина на използване на инструмента.
- Идентифициране на мерките за безопасност за оператора, въз основа оценка на въздействието при действителни условия на използване (като се вземат предвид всички елементи от работния цикъл, като периоди на включване и изключване, както и работа на празни обороти непосредствено преди и след момента на използване).

## ЗАБЕЛЕЖКА

Благодарение на непрекъснатата програма за проучване и разработване на HITACHI, спецификациите, посочени тук, са предмет на промяна без предизвестие.

Таблица 3 Списък на подходящи остриета

| Материал за рязане | Острие<br>Качество на материала      | Номер 1<br>(Екстра дълго)  | Номер 11 | Номер 12 | Номер 15       | Номер 16 | Номер 21 | Номер 22 | Номер 41 | Номер 97       |
|--------------------|--------------------------------------|----------------------------|----------|----------|----------------|----------|----------|----------|----------|----------------|
|                    |                                      | Дебелина на материала (мм) |          |          |                |          |          |          |          |                |
| Дървесина          | Обикновена дървесина                 | Под 135                    | 10 - 55  | Под 20   | /              | /        | 10 - 55  | 5 - 40   | 10 - 65  | /              |
|                    | Шперплат                             | /                          | 5 - 30   | Под 10   | /              | /        | 5 - 30   | 3 - 20   | /        | /              |
| Желязна пластина   | Пластина от мека стомана             | /                          | /        | /        | 3 - 6          | Под 3    | /        | /        | /        | 2 - 5          |
|                    | Пластина от неръждаема стомана       | /                          | /        | /        | /              | /        | /        | /        | /        | 1,5 - 2,5      |
| Цветни метали      | Алуминий, мед, месинг                | /                          | /        | /        | 3 - 12         | Под 3    | /        | /        | /        | Под 5          |
|                    | Алуминиева дограма                   | /                          | /        | /        | Височина до 25 | /        | /        | /        | /        | Височина до 25 |
| Пластмаси          | Фенолна смола, меламин, смола и т.н. | /                          | /        | /        | 5 - 20         | Под 6    | 5 - 15   | Под 6    | /        | 5 - 15         |
|                    | Винил хлорид, акрилна смола и т.н.   | /                          | 5 - 30   | Под 10   | 5 - 20         | Под 5    | 5 - 30   | 3 - 20   | /        | 5 - 15         |
|                    | Полиетиленова пяна, стиролова пяна   | /                          | 10 - 55  | 3 - 25   | 5 - 25         | 3 - 25   | 10 - 55  | 3 - 40   | /        | 5 - 25         |
| Хартиена маса      | Картон, велпапе                      | /                          | 10 - 55  | 3 - 25   | /              | /        | 10 - 55  | 3 - 40   | /        | /              |
|                    | Фазер                                | /                          | /        | /        | 3 - 25         | Под 6    | /        | /        | /        | 3 - 25         |
|                    | Гипсофазер                           | /                          | /        | /        | /              | Под 6    | /        | /        | /        | /              |

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Минималният радиус на срязване за остриета номер 1 (Свръхдълго), номер 21, номер 22 и номер 41 е 100 мм.

## OPŠTA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNI ALAT

### ⚠ UPOZORENJE

Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sva uputstva. Propust da se slede upozorenja i uputstva može da izazove strujni udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Izraz „električni alat“ u ovim upozorenjima odnosi se na električni alat napajan iz mreže (pomoću kabla) ili na alat napajan iz baterije (bez kabla).

#### 1) Bezbednost radnog područja

- a) Radno područje održavajte čistim i dobro osvetljenim.

Zbog zakrčenog ili mračnog prostora mogu se dogoditi nesreće.

- b) Električnim alatom nemojte da rukujete u eksplozivnoj atmosferi, na primer u prisustvu zapaljivih tečnosti, gasova ili prašine.

Električni alati stvaraju varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparenja.

- c) Decu i posmatrače držite podalje dok rukujete električnim alatom.

Zbog ometanja možete da izgubite kontrolu nad njim.

#### 2) Električna bezbednost

- a) Utičkači električnog alata moraju da odgovaraju utičnici.

Nikada ni na koji način nemojte da prepravljate utikač.

Nemojte da koristite nikakve adaptere za utikače dok rukujete uzemljenim električnim alatom.

Utičkači koji nisu prepravljani i odgovarajuće utičnice smanjiće opasnost od strujnog udara.

- b) Izbegavajte kontakt sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radiatori, šporeti ili frižideri.

Opasnost od strujnog udara se povećava ako vam je telo uzemljeno.

- c) Električni alat nemojte da ostavljate na kiši ili izloženog vlazi.

Voda koja prodre u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.

- d) Nemojte da zloupotrebljavate kabl. Kabl nikada nemojte da koristite da biste nosili, vukli ili isključivali iz struje električni alat.

Kabl držite podalje od toplote, ulja, oštrih ivica ili pokretnih delova.

Oštećeni ili upetljani kablovi povećavaju opasnost od strujnog udara.

- e) Kada električni alat koristite napolju, koristite produžni kabl koji je predviđen za spoljnu upotrebu.

Korišćenjem kabla koji je predviđen za spoljnu upotrebu smanjuje se opasnost od strujnog udara.

- f) Ako nije moguće izbeći upotrebu električnog alata na vlažnom mestu, koristite napajanje zaštićeno zaštitnom strujnom sklopkom (RCD). Korišćenjem RCD-a smanjuje se opasnost od strujnog udara.

#### 3) Lična bezbednost

- a) Kada rukujete električnim alatom budite na oprezu, pazite šta radite i koristite zdrav razum. Nemojte da koristite električni alat kada ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.

Trenutak nepažnje tokom upotrebe električnog alata može dovesti do teške povrede.

- b) Koristite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitu za oči.

Zaštitna oprema kao što je maska za prašinu, neklizajuća radna obuća, šlem i zaštita za sluh, koja se koristi u odgovarajućim uslovima, smanjiće opasnost od povredjenja.

- c) Onemogućite slučajno uključivanje. Pre priključivanja na izvor napajanja i/ili baterije, uzimanja ili prenošenja alata, proverite da li se prekidač nalazi u položaju isključeno.

Prenošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili uključivanje napajanja alata dok je prekidač u položaju uključeno može dovesti do nesreće.

- d) Pre uključivanja električnog alata uklonite ključ za podešavanje.

Ključ koji je ostao pričvršćen na rotacionom delu električnog alata može da nanese povrede.

- e) Nemojte se isticati. Sve vreme održavajte dobar oslonac i ravnotežu.

Zahvaljujući tome imaćete bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.

- f) Nosite odgovarajuću odeću. Nemojte da nosite široku odeću ili nakit. Kosu, odeću i rukavice držite podalje od pokretnih delova.

Pokretni delovi mogu da zahvate široku odeću, nakit ili dugu kosu.

- g) Ako uređaj ima priključak za posudu za izvlačenje i prikupljanje prašine, postarajte se da ona bude ispravno priključena i korišćena.

Upotrebom posude za prikupljanje prašine mogu da se smanje opasnosti povezane s prašinom.

#### 4) Upotreba i održavanje električnog alata

- a) Nemojte koristiti električni alat na silu. Koristite električni alat koji odgovara poslu koji želite obaviti.

Odgovarajućim električnim alatom posao će biti obaviti bolje i bezbednije pri brzini za koju je predviđen.

- b) Nemojte da koristite električni alat ako ne možete da ga uključite i isključite prekidačem.

Svaki električni alat kojim ne može da se upravlja prekidačem predstavlja opasnost i mora biti popravljen.

- c) Izvucite utikač iz izvora napajanja i/ili uklonite bateriju iz električnog alata pre vršenja bilo kakvih podešavanja, menjanja pribora ili odlaganja električnog alata.

Ove preventivne mere bezbednosti smanjuju opasnost od slučajnog uključivanja električnog alata.

- d) Nekorišćeni električni alat odložite van domašaja dece i nemojte dozvoliti da ga koriste osobe koje nisu upoznate s njim ili ovim uputstvima. Električni alat je opasan u rukama osoba koje ne znaju kako se on koristi.

- e) Održavajte električni alat. Proverite da li su pokretni delovi dobro namešteni i pričvršćeni, da li ima delova koji su polomljeni ili postoji neko stanje koje može uticati na rad električnog alata.

Ako je oštećen, električni alat treba popraviti pre upotrebe.

Mnoge nezgode su izazvane električnim alatom koji nije dobro održavan.

- f) Alate za sečenje održavajte oštrim i čistim.

Manja je verovatnoća da će se zaglaviti ispravno održavani alat za sečenje sa naoštrenim oštricama i takav alat je lakše kontrolisati.

- g) Električni alat, pribor, rezne pločice itd. koristite u skladu sa ovim uputstvima, uzimajući u obzir uslove rada i posao koji treba obaviti.

Korišćenje električnog alata za namene za koje nije predviđen može prouzrokovati opasne situacije.



- 5) **Upotreba i održavanje alata s baterijom**
- a) **Dopunjavajte isključivo punjačem koji je predviđen proizvođač.**  
*Punjač koji je predviđen za jednu bateriju može da izazove opasnost od požara kada se koristi za drugu bateriju.*
- b) **Koristite električni alat isključivo sa konkretno predviđenim baterijama.**  
*Korišćenje bilo koje druge baterije može izazvati opasnost od povređivanja i požara.*
- c) **Kada se baterija ne koristi, držite je podalje od metalnih predmeta kao što su spajalice, novčići, ključevi, ekseri, zavrtnji ili drugi mali metalni predmeti koji mogu napraviti spoj između dva kontakta.**  
*Stvaranje kratkog spoja između kontakta na bateriji može da izazove opekotine ili požar.*
- d) **U uslovima pogrešnog korišćenja, tečnost može da iscuri iz baterije; izbegavajte kontakt. Ako do kontakta slučajno dođe, isperite vodom. Ako vam tečnost dospe u oči, potražite i pomoć lekara.**  
*Tečnost iscurila iz baterije može da izazove iritaciju ili opekotine.*
- 6) **Servisiranje**
- a) **Servisiranje vašeg električnog alata prepustite stručnom serviseru koji će koristiti isključivo identične rezervne delove.**  
*Time će se očuvati bezbednost električnog alata.*

#### MERE PREDOSTROŽNOSTI

**Decu i nemoćne osobe držite podalje.**

**Kada se ne koristi, alat treba držati van domašaja dece i nemoćnih osoba.**

### BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA BEŽIČNU TESTERU ZA BUŠENJE

1. **Držite električni alat za izolovane rukohvate kada tokom izvođenja radova pribor za sečenje može doći u kontakt sa skrivenim žicama.** Pribor za sečenje koji dođe u kontakt sa žicom pod naponom može da prenese napon do nepokrivanih metalnih delova električnog alata zbog čega rukovalac može da doživi strujni udar.

### DODATNA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA

- Nemojte dozvoliti da strani predmeti dospeju u otvor za priključivanje punjive baterije.
- Nikada nemojte da rastavljate punjivu bateriju i punjač.
- Nikada nemojte da pravite kratak spoj na punjivoj bateriji. Izazivanje kratkog spoja će stvoriti jaku struju i pregrevanje. Posledice će biti opekotine ili oštećenje baterije.
- Bateriju nemojte bacati u vatru. Baterija koju zahvati vatra može da eksplodira.
- Odnosite bateriju u prodavnicu u kojoj ste je kupili čim njeno trajanje nakon punjenja postane suviše kratko da bi mogla da se koristi. Bateriju kojoj je istekao radni vek nemojte da bacite.
- Nemojte da gurate predmete u ventilacione otvore na punjaču. Guranjem metalnih ili zapaljivih predmeta u ventilacione otvore na punjaču nastaje opasnost od strujnog udara ili oštećenje punjača.
- Pri neprekidnoj upotrebi ove jedinice, jedinica se može pregrejati, što može dovesti do oštećenja u motoru i prekidaču. Stoga, kada se kućište zagreje, prestanite sa korišćenjem sečiva na neko vreme.

- Ako se mašina neprekidno koristi pri maloj brzini, dodatni tovar se primenjuje na motor što može da dovede do zastoja motora. Uvek rukujte električnim alatom tako da materijal ne uhvati oštricu u toku rukovanja. Uvek prilagodite brzinu oštrice kako biste omogućili lako sečenje.
- Koristite stege ili drugi praktičan način da obezbedite i držite radni komad (obrtnak) na stabilnoj platformi. Držeći radni komad rukom ili uz vaše telo ostavlja ga nestabilnim i može da dovede do gubitka kontrole.
- Priprema i provera radnog okruženja. Proverite da li radno mesto ispunjava sve uslove opisane u merama predostrožnosti.
- Postarajte se da baterija bude dobro pričvršćena. Ako je i malo labava, može da otpadne što može da izazove nezgodu.
- Tokom rukovanja se pojavljuje prašina  
*Prašina koja se pojavljuje pri normalnom rukovanju može da utiče na zdravlje rukovaoca. Bilo koje od sledećih načina se preporučuje.*

**a) Nosite masku za prašinu**

**b) Koristite opremu za spoljašnje prikupljanje prašine (opciono pribor) (Sl. 2)**

Kada koristite opremu za spoljašnje prikupljanje prašine, povežite adapter sa crevom iz opreme za spoljašnje prikupljanje prašine.

- Zamena oštrica
  - Postarajte se da ISKLJUČITE napajanje i izvučete bateriju iz tela kada menjate oštrice.
  - Ne otvarajte polugu kada se štapić pomera. (SI. 3, 4)
  - Uverite se da su izbočine oštrice čvrsto ubačene u držač oštrice. (SI. 3)
  - Uverite se da se oštrica nalazi između žleba valjka. (SI. 3)
- Poklopac čipa
  - Poklopac čipa sprečava da čipovi odlete i poboljšava efikasnost prikupljača prašine.
  - Postoji mogućnost da je poklopac čipa zaleđen kada se seče metal.
- Da biste sprečili da oštrica ispadne iz mesta, štetu ili preterano habanje štapića, uverite se da je podloga osnovne ploče prikačena na radni deo dok se seče.
- Pri malim brzinama ne sećite drvo debljine više od 10 mm ili metal debljine više od 1 mm.
- Kada sećete mali cirkularni luk, smanjite brzinu punjenja mašine. Ako se mašina previše brzo napuni, to može da dovede do toga da se oštrica slomi.
- Cirkularno sečenje mora da se izvrši sa oštricom koja je otpriklje vertikalna u smeru donjeg dela postolja.
- Kada sećete materijale od metala, koristite odgovarajuću tečnost za sečenje (ulje vretena, sapunicu, itd.) da biste produžili životni vek usluge sečiva. (SI. 5) I sećite materijal pri srednjoj brzini.
- Kada sećete prozorsku rupu na materijali koji nije drvena građa, u početku probušite rupu bušilicom ili sličnim alatom od koje treba započeti sečenje. (SI. 7)
- Ne činite fiksiranje i osiguranje prekidača za zaključavanje. Pored toga, držite prste dalje od prekidača dok se testera prenosi. U suprotnom, prekidač u utičnici se može nenamerno UKLJUČITI, dovodeći do neočekivane povrede.
- Držite UPALJENO svetlo jedino u toku sečenja. Ukoliko je svetlo UKLJUČENO u drugim situacijama, prekidač u utičnici se može nenamerno UKLJUČITI, dovodeći do neočekivane povrede.
- Ne izlažite vaše oko direktno svetlosti gledajući u svetlost.  
 Ako je vaše oko neprekidno izloženo svetlosti, vaše oko će biti oštećeno.

## Srpski

24. Nikada ne dodirujte pokretne delove.  
Nikada ne stavljajte ruke, prste ili druge delove tela u blizinu pokretnih delova alata.
25. Nikada ne upotrebljavajte alat ako svi štitovi nisu na mestu.  
Nikada ne rukujte ovim alatom ako sve zaštite ili bezbednosni uređaji nisu prisutni i ispravni. Ako održavanje ili servisiranje zahteva uklanjanje štita ili bezbednosnih uređaja, pobrinite se da iste zamenite pre nego što nastavite s upotrebom alata.
26. NIKADA ne ostavljajte da alat radi bez nadzora. Isključite napajanje.  
Ne ostavljajte alat dok se u potpunosti ne zaustavi.
27. Ne rukujte električnim alatom u eksplozivnim atmosferama, kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova ili prašine.  
Bušna testera stvara varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparenja.

## UPOZORENJE O LITIJUM-JONSKOJ BATERIJI

Da bi joj se produžio radni vek, litijum-jonska baterija ima zaštitnu funkciju da bi se zaustavilo isticanje energije.

U dole opisanim slučajevima 1 do 3, kada koristite ovaj proizvod, motor može da se zaustavi čak i ako je prekidač pritisnut. Ovo nije kvar već rezultat rada zaštitne funkcije.

1. Motor se zaustavlja kada se baterija istroši.  
U tom slučaju odmah je napunite.
2. Motor može da se zaustavi ako je alat preopterećen. U tom slučaju otpustite prekidač na alatu i uklonite uzroke preopterećenja. Nakon toga možete ponovo da ga koristite.
3. Ako se baterija pregreje usled rada pod preopterećenjem, napajanje iz baterije može biti obustavljeno.  
U tom slučaju prestanite da koristite bateriju i ostavite je da se ohladi. Nakon toga možete ponovo da ga koristite.

Osim toga, molimo vas da obratite pažnju na sledeće upozorenje.

### UPOZORENJE

Da biste sprečili svako curenje baterije, stvaranje toplote, ispuštanje dima, eksploziju ili prethodno paljenje, pridržavajte se sledećih mera predostrožnosti.

1. Pazite da se opiljci i prašina ne skupljaju na bateriji.
  - Tokom rada pazite da opiljci i prašina ne padaju na bateriju.
  - Pazite da se opiljci i prašina koji padaju na električni alat ne skupljaju na bateriji.
  - Nekorišćenu bateriju nemojte držati na mestu izloženom opiljcima i prašini.
  - Pre odlaganja baterije uklonite opiljke i prašinu koji mogu prionuti uz nju i nemojte je držati zajedno s metalnim predmetima (zavrtnji, ekseri itd).
2. Nemojte da probušite bateriju oštrim predmetom kao što je ekser, nemojte da je udarate čekićem, da stojate na nju, niti da je izlažete jakim udarcima.
3. Nemojte da koristite vidljivo oštećenu ili deformisanu bateriju.
4. Nemojte da koristite bateriju tako da joj polariteti budu obrnuti.
5. Nemojte direktno da je priključujete na električne utičnice ili na utičnicu za paljenje cigareta u automobilu.
6. Nemojte da koristite bateriju za namene za koje nije predviđena.
7. Ako se baterija ne napuni do kraja čak i kada prođe vreme predviđeno za punjenje, odmah prekinite daljnje punjenje.
8. Bateriju nemojte da izlažete visokim temperaturama ili jakim pritiskom, na primer stavljajući je u mikrotalasnu pećnicu, mašinu za sušenje ili posudu pod visokim pritiskom.

9. Držite je podalje od vatre čim primetite curenje ili osetite čudan miris.
10. Nemojte je koristiti na mestu gde dolazi do stvaranja jakog statičkog elektriciteta.
11. Ako baterija curi, stvara neugodan miris, zagreva se, menja boju ili oblik, ili ako na neki način izgleda neobično tokom upotrebe, punjenja ili skladištenja, odmah je uklonite iz opreme ili punjača i prestanite da je koristite.

### OPREZ

1. Ako vam tečnost koja iscuri iz baterije dospe u oči, nemojte da trljate oči već ih dobro isperite čistom vodom, na primer vodom iz česme, i odmah se obratite lekaru.  
Ako se ne tretira, tečnost može da izazove probleme sa očima.
2. Ako vam tečnost iscuri na kožu ili odeću, odmah dobro operite čistom vodom, na primer vodom iz česme.  
Postoji mogućnost pojave iritacije kože.
3. Ako tokom prve upotrebe baterije primetite rđu, neugodan miris, gubitak boje, deformacije i/ili druge neregularnosti, nemojte da koristite bateriju i vratite je dobavljaču ili prodavcu.

### UPOZORENJE

Ako provodljivi strani predmet dospe u terminal litijum-jonske baterije, to može da izazove kratak spoj i usled toga požar. Prilikom skladištenja litijum-jonske baterije, strogo se pridržavajte sledećih pravila.

- U kutiji za čuvanje nemojte da stavljate provodljive otpatke, eksere i žicu, kao što je čelična i bakarna žica.
- Da biste sprečili pojavu kratkog spoja, bateriju stavite u alat ili dobro pričvrstite poklopac baterije za smeštanje sve dok ventilator ne počne da se vidi.

## U VEZI TRANSPORTA LITIJUM-JONSKE BATERIJE

Kada transportujete litijum-jonsku bateriju, molimo da poštuju sledeća upozorenja.

### UPOZORENJE

Javite transportnoj kompaniji da paket sadrži litijum-jonsku bateriju, upoznajte kompaniju sa njenom snagom i pratite instrukcije transportne kompanije kada uređujete transport.



- Litijum-jonske baterije koje prelaze izlaznu snagu od 100 Wh se smatraju u klasifikaciji tereta kao opasne materije i zahtevaju primenu specijalnih procedura.
- Za transport u inostranstvo, morate da poštuju međunarodne zakone i pravila i regulative ciljne države.

Izlazna snaga  
□□ Wh  
Broj od 2 do 3 cifre



## NAZIVI DELOVA (SI. 1 – SI. 12)

|   |   |
|---|---|
| ① | Okidač prekidača                                |
| ② | Ručka   |
| ③ | Dugme za otključavanje                          |
| ④ | Poklopac čipa                                   |
| ⑤ | LED svetlo                                      |
| ⑥ | Poluga  |
| ⑦ | Sečivo  |
| ⑧ | Valjak vodiča                                   |
| ⑨ | Osnova  |
| ⑩ | Dugme za promenu                                |
| ⑪ | Baterija (opciona pribor)                       |
| ⑫ | Adapter za sakupljanje prašine (opciona pribor) |
| ⑬ | Držać sečiva                                    |
| ⑭ | Vijak osnove                                    |
| ⑮ | Šestougli ključ                                 |
| ⑯ | Polukružni deo                                  |
| ⑰ | Skala   |
| ⑱ | Ivica   |

|   |                        |
|---|------------------------|
|   | Isključivanje baterije |
|  | Zabranjena radnja      |

## STANDARDNI PRIBOR

- Testera za drvo.....2
  - Testera za čelik .....1
  - Šestougli ključ.....1
- Baterija, punjač baterije i poklopac baterije nisu sadržani.

Standardni pribor je podložan izmenama bez prethodnog obaveštenja.

## PRIMENE

- Sečenje raznog drveta i sečenje zarivanjem
- Sečenje slabih čeličnih ploča, aluminijumskih ploča i bakarnih ploča
- Sečenje plastike, kao što su fenolna smola i vinil hlorid
- Sečenje tankih i mekih materijala za konstrukcije
- Sečenje ploča nerđajućeg čelika (sa oštrocem br. 97)

## SPECIFIKACIJE

|                        |   |
|------------------------|---|
| Model                  | CJ18DGL   |
| Napon                  | 18 V  |
| Maks. dubina sečenja   | Drvo 65 mm<br>Aluminijum 10 mm<br>Meki čelik 6 mm<br>Nerđajući čelik 1,5 – 2,5 mm |
| Brzina bez opterećenja | 0 – 2400 min <sup>-1</sup>  |
| Udar                   | 25 mm   |
| Sečenje opsega ugla    | 0 – 45 °  |
| Težina*                | 2,2 kg (BSL1815)  |

\* U skladu sa EPTA-procedurom 01/2003

## NAPOMENA

Zbog neprekidnog programa istraživanja i razvoja kompanije HITACHI, ovde navedene specifikacije su podložne izmenama bez prethodnog obaveštenja.

## PUNJENJE

Baterija i punjač baterije nisu uključeni sa ovim proizvodom.

Pre upotrebe električnog alata napunite bateriju kako je opisano.

## 1. Priključite kabl punjača u utičnicu.

Kada gurnete utikač punjača u utičnicu, kontrolna lampica će početi da treperi crvenom bojom (u intervalima od 1 sekunde).

## 2. Stavite bateriju u punjač.

Bateriju stavite u punjač tako da čvrsto stoji u njemu kako je prikazano na **SI. 10**.

## 3. Punjenje

Kada stavite bateriju u punjač započeće se s punjenjem, a kontrolna lampica će neprestano svetleti crveno. Kada se baterija potpuno napuni, kontrolna lampica će početi da treperi crveno (u intervalima od 1 sekunde) (vidite **Tabelu 1**).

- Pokazivanja kontrolne lampice  
Pokazivanja kontrolne lampice objašnjena su u **Tabeli 1** i to na osnovu stanja punjača ili punjive baterije.

## OZNAKE

## UPOZORENJE

Ovde su prikazane oznake koje se koriste na mašini. Postarajte se da razumete njihovo značenje pre upotrebe.






|  |  |
|--|--|
|    | CJ18DGL: Bežična testera za bušenje  |
|    | Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sva uputstva.  |
|  | Samo za zemlje EU<br>Nemojte odlagati električni alat zajedno sa smećem iz domaćinstva!<br>Na osnovu Evropske direktive 2002/96/EC o dotrajaloj električnoj i elektronskoj opremi, kao i njene primene u skladu s državnim propisima, električni alat koji je došao do kraja svog radnog veka mora se prikupiti zasebno i odneti u postrojenje za reciklažu koje ispunjava ekološke zahteve. |
| V  | Nominalni napon  |
| n <sub>0</sub>   | Brzina bez opterećenja   |
|  | Drvo   |
|  | Metal  |
| I  | Uključiti  |
| O  | Isključiti   |

Tabela 1

| Pokazivanja kontrolne lampice |                                 |         |   |
|-------------------------------|---------------------------------|---------|---|
| Kontrolna lampica (crvena)    | Pre punjenja                    | Treperi | Svetli 0,5 sekundi. Ne svetli 0,5 sekundi. (isključena je 0,5 sekundi)                        |
|                               | Tokom punjenja                  | Svetli  | Neprestano svetli   |
|                               | Punjenje je završeno            | Treperi | Svetli 0,5 sekundi. Ne svetli 0,5 sekundi. (isključena je 0,5 sekundi)                        |
|                               | Mirovanje izazvano pregrevanjem | Treperi | Svetli 1 sekundu. Ne svetli 0,5 sekundi. (isključena je 0,5 sekundi)                          |
|                               | Punjenje nije moguće            | Treperi | Svetli 0,1 sekundu. Ne svetli 0,1 sekundu (isključena je 0,1 sekundi)                         |
|                               |                                 |         | Baterija je pregrejana. Punjenje nije moguće. (Punjenje će započeti kada se baterija ohladi.) |
|                               |                                 |         | Kvar baterije ili punjača   |

- Temperature i vreme punjenja baterije. Temperature i vreme punjenja baterije prikazani su u **Tabeli 2**.

- Ako kontrolna lampica ne treperi crveno (svake sekunde), čak i ako je kabl punjača priključen na napajanje, to znači da je aktivirano zaštitno kolo punjača. Uklonite kabl ili utikač s napajanja i zatim ga ponovo priključite nakon otprilike 30 sekundi. Ako ni to ne prouzrokuje da kontrolna lampica treperi crveno (svake sekunde), odnesite punjač u ovlašćeni servis kompanije Hitachi.

Tabela 2

| Baterija  |         | Punjač | UC18YKSL    |
|---|---------|--------|-------------|
| Napon punjenja                                  | V       |        | 14,4 – 18   |
| Težina  | kg      |        | 0,35        |
| Temperature pri kojima baterija može da se puni |         |        | 0°C – 50°C  |
| Vreme punjenja (Pri 20°C)                       | BSL1815 |        | Oko 40 min. |
| Broj ćelija u bateriji                          |         |        | 5           |

**NAPOMENA**

Vreme punjenja može da varira u zavisnosti od temperature okoline i napona izvora napajanja.

**OPREZ**

Punjač baterije će se zagrejati kada se neprestano koristi, što može da bude uzrok kvarova. Kada se punjenje završi, ostavite da prođe 15 minuta do sledećeg punjenja.

**4. Izvucite kabl punjača iz utičnice.**

**5. Čvrsto držite punjač i izvucite bateriju.**

**NAPOMENA**

Obavezno izvadite bateriju iz punjača nakon punjenja i zatim je odložite.

**OPREZ**

- Ako se baterija puni dok je još uvek topla, zato što je dugo stajala na mestu izloženom direktnoj sunčevoj svetlosti ili zato što je upravo bila korišćena, kontrolna lampica na punjaču će zasvetleti 1 sekundu i zatim neće svetleti 0,5 sekundi (biće isključena 0,5 sekundi). U tom slučaju, prvo ostavite bateriju da se ohladi, a zatim započnite punjenje.
- Kada kontrolna lampica treperi (u intervalima od 0,2 sekunde), proverite da li u priključku za bateriju na punjaču ima stranih predmeta i ako ih ima uklonite ih. Ako nema stranih predmeta, verovatno su baterija ili punjač u kvaru. Odnosite ih u ovlašćeni servis.
- Budući da je ugrađenom mikro računaru potrebno oko 3 sekunde da se baterija koja se puni izvadi iz punjača, sačekajte najmanje 3 sekunde pre nego što je ponovo stavite da biste nastavili sa punjenjem. Ako bateriju ponovo stavite u roku od 3 sekunde, možda se neće ispravno napuniti.

**MONTAŽA I UPOTREBA**

| Postupak   | Broj | Strana |
|--|------|--------|
| Kačenje adaptera za sakupljanje prašine (opciono pribor) | 2    | 183    |
| Montiranje oštrice                                       | 3    | 183    |
| Demontiranje sečiva                                      | 4    | 183    |
| Sečenje metalnih materijala                              | 5    | 183    |
| Zariveno sečenje u drvenoj građi                         | 6    | 184    |
| Zariveno sečenje na materijalima koji nisu drvena građa  | 7    | 184    |
| Ugaono sečenje   | 8    | 184    |
| Uklanjanje i stavljanje baterije                         | 9    | 185    |
| Punjenje   | 10   | 185    |
| Funkcija prekidača                                       | 11   | 185    |
| Podlašavanje orbitalnog rada                             | 12   | 185    |
| Odabir pribora   | —    | 186    |

**IZBOR OŠTRICA**

Da biste se uverili u maksimalnu efikasnost rukovanja i rezultata, vrlo je važno izabrati odgovarajuću oštricu koja najviše odgovara tipu i debljini materijala koji treba da se seče. Broj oštrice je urezan u blizini dela za montažu svake oštrice. Izaberite odgovarajuće oštrice tako što ćete pogledati **Tabelu 3**.

## ODRŽAVANJE I PROVERA

### OPREZ

Izrucite bateriju pre obavljanja bilo kakve provere ili odrzavanja.

#### 1. Provera ostrice

Stalna upotreba tupe ili oštecene ostrice ce dovesti do smanjene efikasnosti pri sečenju i može da izazove preopterećenje motora. Zamenite ostricu novom čim primetite preteranu abraziju.

#### 2. Provera montažnih zavrtnjeva

Redovno proveravajte sve montažne zavrtnje i postarajte se da budu dobro zategnuti. Ako bilo koji od ovih zavrtnjeva popusti, odmah ga pritegnite. Propust da to uradite može da izazove ozbiljnu opasnost.

#### 3. Održavanje motora

Namotaji motora su samo „srce“ električnog alata. Poklanjajte odgovarajuću pažnju da se namotaji ne bi oštetili i/ili pokvasili uljem ili vodom.

#### 4. Čišćenje spoljašnjosti

Kada se električni alat isprlja, obrišite ga mekom, suvom krpom ili krpom navlaženom u vodi s deterdžentom. Nemojte da koristite rastvarače na bazi hlora, benzin ili razređivače za farbe jer oni tope plastiku.

#### 5. Čuvanje

Stavite električni alat na mesto na kojem je temperatura niža od 40°C i van domašaja dece.

### NAPOMENA

Čuvanje litijum-jonskih baterija.

Postarajte se da litijum-jonske baterije budu potpuno napunjene pre nego što ih odložite.

Dugotrajno čuvanje (3 meseca ili više) baterija koje nisu dovoljno napunjene može dovesti do smanjenja radnog učinka, značajnog skraćenja vremena korišćenja baterija ili do njihove nesposobnosti da drže naboj.

Međutim, značajno skraćenje vremena korišćenja baterije može biti regulisano ako se napuni i iskoristi tri do pet puta.

Ako je vreme korišćenja baterija veoma kratko i pored više punjenja i korišćenja, smatrajte da su potpuno istrošene i kupite nove.

### OPREZ

Što se tiče rukovanja i održavanja električnih alata, bezbednosni propisi i standardi propisani za svaku zemlju moraju da se poštuju.

#### Važna napomena o baterijama za Hitachi akumulatorske električne alate

Uvek koristite neku od naših predviđenih, originalnih baterija. Ne možemo da garantujemo bezbednost i radni učinak našeg akumulatorskog električnog alata kada se koristi s baterijama koje nismo predvideli ili kada se baterije rastave i preprave (na primer prilikom rastavljanja i zamene ćelija ili drugih unutrašnjih delova).

### Informacije o buci i vibracijama u vazduhu

Izmerene vrednosti su utvrđene na osnovu EN60745 i objavljene u skladu sa ISO 4871.

Izmereni A-ponderisani nivo jačine zvuka: 98 dB (A).  
Izmereni A-ponderisani nivo zvučnog pritiska: 87 dB (A).  
Neodređenost K: 3 dB (A).

Nosite zaštitu za sluh.

Ukupne vrednosti vibracija (troosni vektorski zbir) utvrđene na osnovu EN60745.

Sečenje ploča:

Vrednost emisije vibracija **a<sub>h</sub>, B** = 8,1 m/s<sup>2</sup>  
Neodređenost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Sečenje lima:

Vrednost emisije vibracija **a<sub>h</sub>, M** = 7,5 m/s<sup>2</sup>  
Neodređenost K = 2,8 m/s<sup>2</sup>

Deklarisana ukupna vrednost vibracija izmerena je na osnovu standardne metode testiranja i može se koristiti za upoređivanje jednog alata s drugim.

Takođe se može koristiti u preliminarnoj proceni izloženosti.

### UPOZORENJE

○ Emisija vibracija tokom upotrebe električnog alata može da se razlikuje od deklarisanе ukupne vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alat koristi.

○ Odredite mere bezbednosti za zaštitu rukovaoca i to na osnovu procene izloženosti stvarnim uslovima korišćenja (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa kao što su vreme kada će alat biti isključen, vreme rada u praznom hodu i vreme uključivanja).

### NAPOMENA

Zbog neprekidnog programa istraživanja i razvoja kompanije HITACHI, ovdе navedene specifikacije su podložne izmenama bez prethodnog obaveštenja.

### GARANCIJA

Garantujemo da Hitachi električni alati ispunjavaju zakonske/državne propise. Ova garancija se ne odnosi na kvarove ili oštećenja prouzrokovana pogrešnom upotrebom, zloupotrebom ili normalnim trošenjem i habanjem. U slučaju žalbe, molimo vas da nerastavljeni električni alat sa GARANTNIM SERTIFIKATOM, koji se nalazi na kraju uputstva za upotrebu, pošaljete ovlašćenom servisu kompanije Hitachi.

**Tabela 3** Lista odgovarajućih oštrica

| Materijal za sečenje | Oštrica                             | Br. 1 (Super duga)       | Br. 11  | Br. 12   | Br. 15       | Br. 16  | Br. 21  | Br. 22  | Br. 41  | Br. 97       |
|----------------------|-------------------------------------|--------------------------|---------|----------|--------------|---------|---------|---------|---------|--------------|
|                      | Kvalitet materijala                 | Debljina materijala (mm) |         |          |              |         |         |         |         |              |
| Drvena građa         | Opšte drvo                          | Ispod 135                | 10 - 55 | Ispod 20 | /            | /       | 10 - 55 | 5 - 40  | 10 - 65 | /            |
|                      | Šperploča                           | /                        | 5 - 30  | Ispod 10 | /            | /       | 5 - 30  | 3 - 20  | /       | /            |
| Gvozdена ploča       | Ploča mekog čelika                  | /                        | /       | /        | 3 - 6        | Ispod 3 | /       | /       | /       | 2 - 5        |
|                      | Ploča nerđajućeg čelika             | /                        | /       | /        | /            | /       | /       | /       | /       | 1,5 - 2,5    |
| Obojeni metal        | Aluminijumski bakar, mesing         | /                        | /       | /        | 3 - 12       | Ispod 3 | /       | /       | /       | Ispod 5      |
|                      | Aluminijumska krila                 | /                        | /       | /        | Visina do 25 | /       | /       | /       | /       | Visina do 25 |
| Plastika             | Fenol smola, melamina, smola, itd.  | /                        | /       | /        | 5 - 20       | Ispod 6 | 5 - 15  | Ispod 6 | /       | 5 - 15       |
|                      | Vinil hlorid, akril smola, itd.     | /                        | 5 - 30  | Ispod 10 | 5 - 20       | Ispod 5 | 5 - 30  | 3 - 20  | /       | 5 - 15       |
|                      | Penasti polietilen, penasti stiroil | /                        | 10 - 55 | 3 - 25   | 5 - 25       | 3 - 25  | 10 - 55 | 3 - 40  | /       | 5 - 25       |
| Pulpa                | Karton, valovit papir               | /                        | 10 - 55 | 3 - 25   | /            | /       | 10 - 55 | 3 - 40  | /       | /            |
|                      | Lesonit                             | /                        | /       | /        | 3 - 25       | Ispod 6 | /       | /       | /       | 3 - 25       |
|                      | Vlakanasta ploča                    | /                        | /       | /        | /            | Ispod 6 | /       | /       | /       | /            |

**NAPOMENA**

Minimalni opseg sečenja br. 1 (Super duga), br. 21, br. 22 i br. 41 oštrica je 100 mm.

## OPĆENITA SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNE ALATE

### ⚠ UPOZORENJE

Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute.

Nepoštivanje upozorenja i uputa može uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sačuvajte sva upozorenja i upute za ubuduće.

Izraz "električni alat" u upozorenjima odnosi se na električni alat priključen na mrežu (žični) ili na električni alat koji radi na baterije (bežični).

#### 1) Sigurnost radnog mjesta

- a) Radno mjesto održavajte čistim i dobro osvijetljenim.

Nered ili neosvijetljeno radno mjesto uzrokuje nesreće.

- b) Električni alat ne koristite u eksplozivnim okruženjima kao što su prisutnost zapaljivih tekućina, plinova ili prašine.

Električni alati proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.

- c) Djecu i ostale osobe držite podalje tijekom korištenja električnog alata.

Nepažnja može uzrokovati gubitak kontrole.

#### 2) Električna sigurnost

- a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama na koje se priključuju.

Ni na koji način nemojte mijenjati električni utikač.

Ne koristite adapterske utikače s uzemljenim električnim alatom.

Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.

- b) Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori i hladnjaci.

Postoji povećana opasnost od strujnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.

- c) Električni alat ne izlažite kiši i vlazi.

Ulazak vode u električni alat povećava rizik od strujnog udara.

- d) Ne zlorabite kabel. Nikada ne koristite kabel za nošenje, povlačenje ili izvlačenje utikača iz utičnice.

Držite kabel podalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova.

Oštećen ili zapetljan kabel povećava opasnost od strujnog udara.

- e) Kada električni alat koristite na otvorenom, koristite samo produžni kabel odobren za uporabu na otvorenom.

Uporaba kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.

- f) Ako je neizbježno korištenje električnog alata na vlažnom mjestu, koristite zaštitne strujne sklopke (FID sklopke).

Uporaba FID sklopke smanjuje rizik od strujnog udara.

#### 3) Osobna sigurnost

- a) Budite na oprezu, paziti što radite i koristiti zdrav razum prilikom korištenja električnog alata.

Električni alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.

Trenutak nepažnje prilikom uporabe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.

- b) Koristite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale.

Zaštitna oprema, kao što su maske za prašinu, zaštitne cipele otporne na klizanje, kacige ili zaštitna sluha, ako se koriste u odgovarajućim uvjetima smanjuju opasnost od nezgoda.

- c) Spriječite nehotično pokretanje. Provjerite je li prekidač u isključenom položaju prije spajanja na izvor napajanja i/ili baterije, prije nego uhvatite alat ili prije nošenja alata.

Nošenje električnih alata s prstom na prekidaču ili priključenih električnih alata čiji prekidač je uključen uzrokuje nesreće.

- d) Uklonite sav alat za podešavanje ili ključeve prije nego što uređaj uključite.

Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu alata može uzrokovati ozljede.

- e) Ne istežite se kako biste dosegli radno mjesto. Održavajte odgovarajuće uporište i ravnotežu u svim vremenima.

To omogućuje bolju kontrolu električnog alata u neočekivanim situacijama.

- f) Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretnih dijelova.

Pokretni dijelovi mogu zahvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.

- g) Ako postoje uređaji za priključenje usisivača prašine i uređaji za sakupljanje, provjerite jesu li priključeni i koriste li se na ispravan način.

Korištenje uređaja za skupljanje prašine može smanjiti opasnosti povezane s prašinom.

#### 4) Uporaba i njega električnog alata

- a) Ne silite električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za radnju koju treba obaviti.

Ispravan električni alat posao će obaviti bolje i sigurnije, pod uvjetima za koje je dizajniran.

- b) Ne koristite električni alat ako se ne može uključiti i isključiti prekidačem.

Bilo koji električni alat koji se ne može kontrolirati pomoću prekidača je opasan i treba ga popraviti.

- c) Izvucite utikač iz mrežne utičnice i/ili bateriju iz električnog alata prije podešavanja, zamjene pribora ili odlaganja uređaja.

Ovim mjerama opreza smanjit ćete rizik od slučajnog pokretanja uređaja.

- d) Električni alat koji se ne koristi čuvajte izvan dohvata djece i ne dopustite da alat koriste osobe koje nisu upoznate s načinom rada ili ovim uputama.

Električni alat je opasan ako ga koriste neiskusne osobe.

- e) Održavanje električnog alata. Provjerite neusklađene ili povezane pokretne dijelove, eventualno polomljene dijelove i sve druge čimbenike koji mogu utjecati na rad električnog alata.

Ako je oštećen, alat dajte popraviti prije uporabe. Mnoge nesreće uzrokovane su loše održanim električnim alatima.

- f) Alat za rezanje održavajte oštrom i čistim.

Ispravno održavani alat za rezanje s oštrom oštricom neće se zaglaviti i lakše će se kontrolirati.

- g) Koristite električni alat, pribor i nastavke, itd. u skladu s ovim uputama, uzimajući u obzir radne uvjete i radove koji se izvode.

Uporaba električnog alata za namjene za koje alat nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.

## 5) Uporaba i njega električnog alata s baterijama

### a) Baterije punite samo pomoću punjača koji je odredio proizvođač.

*Punjač koji je prikladan za jednu vrstu baterije može uzrokovati opasnost od požara ako se koristi s drugom baterijom.*

### b) Električni alat koristite samo s izričito za te alate određenim baterijama.

*Uporaba s bilo kojim drugim baterijama može uzrokovati rizik od ozljeda i požara.*

### c) Kada se baterija ne koristi, držite je podalje od drugih metalnih predmeta kao što spajalice, kovanice, ključevi, čavli, vijci ili drugi sitni metalni predmeti koji mogu uspostaviti vezu između terminala baterije.

*Kratko spajanje terminala baterije može uzrokovati opekline ili požar.*

### d) U slučaju primjene sile, iz baterija može prsnuti tekućina. Izbjegavajte kontakt s tom tekućinom. Ako slučajno dođe do kontakta, isperite vodom. Ako tekućina dospje u oči, dodatno potražiti liječničku pomoć.

*Tekućina iz baterije može uzrokovati iritacije ili opekline.*

## 6) Servisiranje

### a) Servisiranje električnog alata prepustite isključivo kvalificiranom osoblju uz korištenje identičnih rezervnih dijelova.

*Na taj će se način osigurati sigurnost električnog alata.*

## OPREZ

Djeca i nemoćne osobe držite podalje od uređaja. Kad se ne koristi, alat treba držati izvan dohvata djece i nemoćnih osoba.

## SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA BEŽIČNU UBOĐNU PILU

1. Električni alat držite za izolirane površine za držanje tijekom izvođenja operacija pri kojima pribor za rezanje može doći u kontakt sa skrivenim žicama. Pribor za rezanje koji dođe u kontakt sa žicama "pod naponom" mogu "pod napon" staviti izložene metalne dijelove uređaja, te tako uzrokovati strujni udar.

## DODATNA SIGURNOSNA UPOZORENJA

1. Ne dopustite da u rupu za priključivanje punjive baterije uđu strani predmeti.
2. Nikada ne rastavljajte bateriju i punjač.
3. Nikada nemojte kratko spajati punjive baterije. Kratko spajanje baterije proizvodi veliku struju i dovodi do pregrijavanja. To dovodi do opekline ili oštećenja baterije.
4. Baterije ne bacajte u vatru. Ako baterija ne izgori, može eksplodirati.
5. Bateriju odnesite u trgovinu u kojoj je kupljena čim trajanje pražnjenja baterije nakon ponovnog punjenja postane prekratko za praktičnu uporabu. Istrošene baterije ne bacajte zajedno s ostalim smećem.
6. U ventilacijske otvore punjača ne umećite strane predmete. Umetanje metalnih predmeta ili zapaljivih tvari u ventilacijske otvore punjača uzrokovat će strujni udar ili oštećenje punjača.
7. Kada koristite ovaj uređaj neprekidno jedinica se može pregrijati, što dovodi do oštećenja motora i prekidača. Stoga, kad god kućište postave vruće, dozvolite da se oštrica odmori na neko vrijeme.

8. Ako se stroj koristi kontinuirano pri maloj brzini, dodatno opterećenje se stavlja na motor što može dovesti do kvara motora. Uvijek radite s električnim alatom tako da materijal ne uhvati oštricu tijekom rada. Uvijek prilagodite brzinu oštrice kako bi se omogućilo glatko piljenje.

9. Koristite stezaljke ili neki drugi praktični način da biste osigurali izradak na stabilnoj platformi.

- Držanje izratka u ruci ili prislomljenog na tijelo čini ga nestabilnim i može dovesti do gubitka kontrole.

10. Priprema i provjera radnog okruženja. Uvjerite se da radno mjesto ispunjava sve uvjete navedene u mjerama opreza.

11. Uvjerite se da je baterija čvrsto umetnuta. Ako je imalo labava, može ispasti i izazvati nesreću.

12. Prašina se stvara radom  
*Prašina stvorena normalnim radom može utjecati na zdravlje operatera. Jedan od sljedećih načina je preporučeno.*

### a) Nosite masku za prašinu

### b) Koristite vanjsku opremu za skupljanje prašine (dodatni pribor) (Slika 2)

Kada koristite vanjsku opremu za skupljanje prašine, spojite adapter s crijevom iz vanjske opreme za skupljanje prašine.

13. Zamjena oštrice  
 Budite sigurni da ISKLJUČITE napajanje i izvadite bateriju iz alata kada mijenjate oštricu.  
 Ne otvarajte polugu kada se klip kreće. (Slika 3, 4)  
 Potvrdite da je izbočina oštrice umetnuta u držač oštrice sigurno. (Slika 3)  
 Potvrdite da se oštrica nalazi između utora valjka. (Slika 3)

14. Poklopac za strugotine  
 Poklopac za strugotine sprječava da strugotine lete okolo i poboljšava učinkovitost sakupljača prašine.  
 Postoji mogućnost da je poklopac za strugotine zaleđen pri rezanju metala.

15. Kako bi se spriječilo odvajanje oštrice, oštećenja ili prekomjernog trošenja na klipu, molimo pobrinite se da je površina osnovne ploče pričvršćena na radni komad tijekom piljenja.

16. Na niskoj brzini ne pilite drvo deblje od 10 mm ili metal deblji od 1 mm.

17. Kada pilite radi kružni luk, smanjite brzinu rada uređaja. Ako uređaj radi prebrzo to može uzrokovati pucanje oštrice.

18. Kružno piljenje mora biti učinjeno s oštricom približno okomitom na donju površinu osnovice.

19. Pri rezanju metalnih materijala koristite prikladnu tekućinu za rezanje (ulje za osovinu, sapunica, itd.) kako bi produžili životni vijek oštrice. (Slika 5) I režite materijal na srednjoj brzini.

20. Kada režete prozorni otvor u materijalima koji nisu drvo, najprije bušilicom ili sličnim alatom napravite rupu iz koje će te započeti rezanje. (Slika 7)

21. Nemojte fiksirati i osiguravati bravu prekidača. Osim toga, držite prst dalje od prekidača kada nosite ubodnu pilu. Inače se glavni prekidač može nehotice uključiti, što rezultira neočekivanim nesrećama.

22. Držite svjetlo upaljeno samo tijekom rezanja. Ako svijetli ON u drugim slučajevima, glavni prekidač se može nehotice uključiti, što rezultira neočekivanim nesrećama.
23. Nemojte gledati izravno u svjetlost i izlagati oči direktnoj svjetlosti.

Ako stalno izlažete oči svjetlosti, može doći do njihove povrijeđene.

24. Nikada ne dodirujte pokretne dijelove. Nikada ne stavljajte ruke, prste ili druge dijelove tijela blizu pokretnih dijelova alata.



25. Nikada nemojte rukovati s alatom ako svi štitnici nisu na mjestu.  
Nikada nemojte rukovati s alatom ako svi štitnici nisu prisutni i u ispravnom stanju. Ako održavanje ili servisiranje zahtijeva uklanjanje štitnika ili sigurnosnih uređaja, uvjerite se da su isti vraćeni na mjesto prije nastavka rada s alatom.
26. NIKADA ne ostavljajte alat koji radi bez nadzora. Isključite napajanje.  
Ne ostavljajte alat dok se u cijelosti ne zaustavi.
27. Ne koristite električni alat u eksplozivnim okruženjima, kao što je u prisutnosti zapaljivih tekućina, plinova ili prašine.  
Ubodna pila proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili plinove.

11. Ako dođe do curenja baterije, neugodnog mirisa, zagrijavanja, promjene boje ili oblika baterije, ili se baterija na bilo koji način promijeni tijekom korištenja, punjenja ili skladištenja, odmah je izvadite iz uređaja ili punjača i prekinite uporabu.

#### POZOR

1. Ako tekućina koja curi iz baterije dospije u oči, nemojte trljati oči i odmah ih dobro isperite čistom vodom, kao je voda iz slavine, te odmah potražite pomoć liječnika.  
Ako se ne liječi, tekućina može uzrokovati probleme s vidom.
2. Ako tekućina iscuri po koži ili odjeći, odmah dobro isperite čistom vodom, kao što je voda iz slavine.  
Postoji mogućnost iritacije kože.
3. Ukoliko prilikom prvog korištenja baterije otkrijete hrđu, neugodan miris, pregrijavanje, promjenu boje, deformacije, i/ili druge nepravilnosti, ne koristite i vratite dobavljaču ili prodavaču.

#### UPOZORENJE

Ako u terminal litij-ionske baterije dospije provodljivi materijal, baterija se može kratko spojiti i prouzročiti požar. Kod skladištenja litij-ionske baterije svakako se pridržavajte sljedećih pravila.

- U kutije za spremanje ne stavljajte vodljive materijale kao što su čavli i željezna ili bakrena žica.
- Kako bi se spriječio kratki spoj, bateriju stavite u alat ili čvrsto pričvrstite poklopac baterije za spremanje sve dok se ventilator ne vidi.

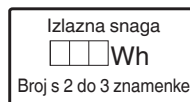
#### U POGLEDU TRANSPORTA LITIJ-IONSKE BATERIJE

Prilikom transporta litij-ionske baterije, molimo pridržavajte se sljedećih mjera opreza.

#### UPOZORENJE

Obavijestite tvrtku za transport da paket sadrži litij-ionsku bateriju, informirajte tvrtku o njenoj izlaznoj snazi i slijedite upute tvrtke za transport prilikom dogovaranja transporta.

- Litij-ionske baterije čija izlazna snaga prelazi 100 Wh klasificiraju se kao opasni teret i zahtijevaju primjenu posebnih procedura.
- Za transport u inozemstvo, morate postupati u skladu s međunarodnim zakonima te pravilima i propisima određene zemlje.



#### MJERE OPREZA ZA LITIJ-IONSKE BATERIJE

U svrhu produljenja vijeka trajanja, litij-ionska baterija opremljena je zaštitom za prekidanje izlazne struje.

U dolje opisanim slučajevima 1 do 3, prilikom korištenja ovoga proizvoda, čak i kada držite prekidač, motor se može zaustaviti. To nije indikacija problema u radu već rezultat zaštitne funkcije.

1. Kada se baterija istroši, motor se zaustavlja.  
U tom je slučaju odmah napunite.
2. Ako je alat preopterećen, motor se može zaustaviti.  
U tom slučaju pustite prekidač alata i otklonite uzrok preopterećenja. Nakon toga alat možete ponovno koristiti.
3. Ako se baterija pregrije uslijed rada pod preopterećenjem, baterija može prestati davati struju.  
U tom slučaju prestanite koristiti bateriju i sačekajte da se ohladi. Nakon toga alat možete ponovno koristiti.

Nadalje, molimo vas da obratite pažnju na sljedeća upozorenja i mjere opreza.

#### UPOZORENJE

Kako bi se spriječio curenje baterije, pregrijavanje, dimljenje, eksplozija i zapaljenje, molimo vas da se pridržavate sljedećih mjera opreza.

1. Pazite da se strugotine i prašina ne nakupljaju na bateriji.
  - Tijekom rada pazite da strugotine i prašina ne padaju na bateriju.
  - Pazite da se strugotine i prašina koji tijekom rada alata padnu na bateriju ne nakupljaju na bateriji.
  - Nekorišteni bateriju ne skladištite na mjestima izloženima strugotinama i prašini.
  - Prije skladištenja baterije, uklonite strugotine i prašinu s baterije i ne skladištite zajedno s metalnim dijelovima (vijci, čavli, itd.).
2. Ne bušite bateriju oštrim predmetima, primjerice čavlima, ne udarajte čekićem, ne gazite, ne bacajte i ne izlažite bateriju teškim udarcima.
3. Ne koristite vidljivo oštećenu ili deformiranu bateriju.
4. Ne koristite baterije obrnutog polariteta.
5. Ne spajajte izravno na električnu utičnicu ili priključnicu upaljača u automobilu.
6. Bateriju ne koristite u svrhe za koje nije namijenjena.
7. Ako se punjenje baterije ne završi niti nakon isteka navedenog vremena punjenja, odmah prekinite daljnje punjenje.
8. Bateriju ne izlažite visokim temperaturama ili visokom tlaku i ne stavljajte u mikrovalne pećnice, sušilice ili spremnike pod visokim tlakom.
9. Držite podalje od vatre čim otkrijete da baterija curi ili osjetite neugodan miris.
10. Ne koristite na mjestima na kojima se generira jak statički elektricitet.

## NAZIVI DIJELOVA (Slika 1 – Slika 12)

|   |  |
|---|--|
| ① | Okidač za uključivanje                         |
| ② | Ručica   |
| ③ | Gumb za isključivanje                          |
| ④ | Poklopac za strugotine                         |
| ⑤ | LED svjetlo                                    |
| ⑥ | Poluga   |
| ⑦ | Oštrica  |
| ⑧ | Valjak vodič                                   |
| ⑨ | Baza   |
| ⑩ | Gumb za promjenu                               |
| ⑪ | Baterija (dodatna oprema)                      |
| ⑫ | Adapter za skupljanje prašine (dodatna oprema) |
| ⑬ | Držač oštrice                                  |
| ⑭ | Vijak baze                                     |
| ⑮ | Imbus ključ                                    |
| ⑯ | Polukružni dio                                 |
| ⑰ | Mjerilo  |
| ⑱ | Rub  |

## SIMBOLI

## UPOZORENJE

Za uređaj se koriste sljedeći simboli. Uvjerite se da prije uporabe razumijete njihovo značenje.

|  |   |
|--|---|
|    | CJ18DGL: Bežična ubodna pila  |
|    | Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute.   |
|  | Samo za zemlje EU<br>Električni alat ne bacajte zajedno s ostalim kućnim otpadom!<br>Sukladno europskim direktivama 2002/96/EZ o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi, te provedbi u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, električni alat i baterije koji su dostigli kraj korisnog radnog vijeka potrebno je prikupljati odvojeno i predati u ustanove za recikliranje. |
| V  | Nazivni napon   |
| $n_0$  | Brzina bez opterećenja  |
|  | Drvo  |
|  | Metal   |
|  | Uključivanje  |
|  | Isključivanje   |
|  | Odspojite bateriju  |
|  | Zabranjena radnja   |

## STANDARDNA OPREMA

- List za drvo.....2
  - List za čelik .....1
  - Imbus ključ .....1
- Baterija, punjač baterije i poklopac baterije nisu sadržani.

Standardna oprema može se promijeniti bez prethodne najave.

## VRSTE PRIMJENE

- Pijenje različitih vrsta drveta i ubodno rezanje
- Rezanje ploče od mekog čelika, aluminijske ploče i bakrene ploče
- Rezanje plastike, kao što su fenolna smola i vinil klorid
- Rezanje tankih i mekih građevinskih materijala
- Rezanje ploče od nehrđajućeg čelika (s listom br. 97)

## SPECIFIKACIJE

|                        |  |
|------------------------|--|
| Model                  | CJ18DGL  |
| Napon                  | 18 V   |
| Mask. dubina rezanja   | Drvo 65 mm<br>Aluminij 10 mm<br>Mekani čelik 6 mm<br>Nehrdajući čelik 1,5 – 2,5 mm |
| Brzina bez opterećenja | 0 – 2400 min <sup>-1</sup>   |
| Udar                   | 25 mm  |
| Raspon kuta rezanja    | 0 – 45°  |
| Težina*                | 2,2 kg (BSL1815)   |

\* Prema EPTA postupku 01/2003

## NAPOMENA

Zbog kontinuiranog programa istraživanja i razvoja tvrtke HITACHI, ovdje navedene specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.

## PUNJENJE

Baterija i punjač za bateriju nisu uključeni uz ovaj proizvod.

Prije uporabe električnog alata, bateriju napunite kako slijedi.

1. **Priključite mrežni kabel punjača u utičnicu.**  
Kada utikač punjača spojite u utičnicu, lampica indikatora treperit će crveno (u intervalima od 1 sekunde).
  2. **Umetnite bateriju u punjač.**  
Bateriju čvrsto umetnite u punjač kao što je prikazano na **slici 10**.
  3. **Punjenje**  
Prilikom umetanja baterije u punjač započinje punjenje i indikator trajno svijetli crveno.  
Kada se baterija napuni, indikator treperi crveno. (U intervalima od 1 sekunde) (Vidi **Tablicu 1**)
- Indikator punjenja  
Signal lampice indikatora bit će kao što je prikazano u **Tablici 1**, ovisno o stanju punjača ili punjive baterije.

Tablica 1

| Signalni indikatora         |                       |          |  |   |
|-----------------------------|-----------------------|----------|--|---|
| Lampica indikatora (crvena) | Prije punjenja        | Treperi  | Svijetli 0,5 sekundu. Ne svijetli 0,5 sekundi. (isključen 0,5 sekundi) |   |
|                             | Tijekom punjenja      | Svijetli | Svijetli kontinuirano  |   |
|                             | Punjenje završeno     | Treperi  | Svijetli 0,5 sekundu. Ne svijetli 0,5 sekundi. (isključen 0,5 sekundi) |   |
|                             | Pregrijavanje čekanje | Treperi  | Svijetli 1 sekundu. Ne svijetli 0,5 sekundi. (isključen 0,5 sekundi)   | Baterija pregrijana. Punjenje nije moguće. (Punjenje će započeti kada se baterija ohladi) |
|                             | Punjenje nemoguće     | Treperi  | Svijetli 0,1 sekundu. Ne svijetli 0,1 sekundu. (isključen 0,1 sekundi) | Kvar baterije ili punjača   |

- Temperature i vrijeme punjenja baterije. Temperature i vrijeme punjenja prikazani su u **Tablici 2**.

Tablica 2

| Baterija                                      |         | Punjač | UC18YKSL     |
|---|---------|--------|--------------|
| Napon punjenja                                | V       |        | 14,4 – 18    |
| Težina  | kg      |        | 0,35         |
| Temperature na kojima se baterija može puniti |         |        | 0 °C – 50 °C |
| Vrijeme punjenja (na 20°C)                    | BSL1815 |        | Oko 40 min.  |
| Broj ćelija baterije                          |         |        | 5            |

**NAPOMENA**

Vrijeme punjenja može varirati ovisno o temperaturi okoline i naponu izvora napajanja.

**POZOR**

Kad se punjač baterija koristi kontinuirano, punjač će se zagrijati, a to može uzrokovati probleme. Nakon što je punjenje završeno, odmorite punjač oko 15 minuta prije sljedećeg punjenja.

**4. Isključite mrežni kabel punjača iz utičnice.****5. Čvrsto držite punjač i izvucite bateriju.****NAPOMENA**

Obavezno izvadite bateriju iz punjača nakon punjenja i zatim je pohranite.

**POZOR**

- Ako se puni zagrijana baterija koja je na duže vrijeme ostavljena na mjestu izloženom izravnom suncu ili je upravo korištena, indikator punjenja svijetli 1 sekundu, i ne svijetli 0,5 sekundi (isključen na 0,5 sekundi). U tom slučaju pustite da se baterija najprije ohladi, a tek potom započnete s punjenjem.
- Ako indikator punjenja treperi (u intervalima od 0,2 sekunde), provjerite i izvadite strane predmete iz konektora punjača baterije. Ako nema stranih predmeta, moguće je da su baterija ili punjač neispravni. Odnosite u ovlaštenu servis.
- Budući da ugrađeno mikro-računalo treba otprilike 3 sekunde kako bi ustanovilo da je baterija koja se puni izvađena iz punjača, pričekajte barem 3 sekunde prije ponovnog umetanja za nastavak punjenja. Ako se baterija ponovo umetne u roku manjem od 3 sekunde, baterija se možda neće ispravno puniti.

- Ako indikator ne treperi crveno (svake sekunde) iako je utikač priključen na izvor napajanja, to znači da se aktivirao zaštitni spoj punjača. Izvadite kabel ili utikač iz utičnice, a zatim ga ponovno spojite nakon 30-ak sekundi. Ako ni nakon toga indikator ne treperi crveno (svake sekunde), punjač odnesite u ovlaštenu Hitachi servis.

**MONTAŽA I RAD**

| Aktivnost  | Slika | Stranica |
|--|-------|----------|
| Spajanje adaptera za skupljanje prašine (dodatna oprema) | 2     | 183      |
| Montiranje lista za rezanje                              | 3     | 183      |
| Demontiranje lista za rezanje                            | 4     | 183      |
| Piljenje metalnih materijala                             | 5     | 183      |
| Ubodno rezanje u drvu                                    | 6     | 184      |
| Ubodno rezanje materijala koji nisu drvo                 | 7     | 184      |
| Kutno piljenje   | 8     | 184      |
| Vađenje i umetanje baterije                              | 9     | 185      |
| Punjenje   | 10    | 185      |
| Rad s prekidačima  | 11    | 185      |
| Podšavanje orbitalnog rada                               | 12    | 185      |
| Odabir pribora   | —     | 186      |

**IZBOR OŠTRICA**

Kako bi osigurali maksimalnu radnu učinkovitost i rezultate, vrlo je važno odabrati odgovarajuću oštricu koja najbolje odgovara vrsti i debljini materijala koji će se rezati. Broj oštrice je ugraviran u blizini montažnog dijela svake oštrice. Odaberite prikladnu oštricu pozivajući se na **Tablicu 3**.

## ODRŽAVANJE I INSPEKCIJA

### POZOR

Izvadite bateriju prije bilo kakvog pregledavanja ili održavanja.

#### 1. Pregledavanje oštrice

Korištenje tupe ili oštećene oštrice će dovesti do smanjenja učinkovitosti piljenja i može izazvati preopterećenje motora. Zamijenite oštricu novom čim se pojavi prekomjerna abrazija.

#### 2. Provjera vijaka

Redovito pregledavajte sve vijke i osigurajte da su pravilno zategnuti. Ukoliko se bilo koji vijak otpusti, odmah ga zategnite. Nepridržavanje ovih naputaka može uzrokovati ozbiljne opasnosti.

#### 3. Održavanje motora

Jedinica s namotom motora samo je »srce« električnog alata. Posebno pazite da se namot ne ošteti i/ili smoči djelovanjem ulja ili vode.

#### 4. Vanjsko čišćenje

Kad je električni alat prljav, obrišite mekom suhom krpom ili krpom navlaženom sapunicom. Ne koristite otapala na bazi klora, benzin ili razrjeđivač, jer otapaju plastiku.

#### 5. Skladištenje

Električni alat čuvajte na mjestu na kojem je temperatura manja od 40°C i izvan dosega djece.

### NAPOMENA

Skladištenje litij-ionskih baterija.

Uvjerite se da su litij-ionske baterije napunjena prije nego ih spremite.

Dugotrajno skladištenje (3 mjeseca ili duže) baterija s niskim nabojem može dovesti do pogoršanja performansi, značajno smanjiti korisno vrijeme baterije ili uzrokovati nemogućnost baterije da zadrži punjenje.

Međutim, značajno smanjeno vrijeme korištenja baterije može se oporaviti višekratnim punjenjem i korištenjem baterije dva do pet puta.

Ako je vrijeme trajanja baterije izuzetno kratko unatoč ponovljenom punjenju i uporabi, baterija je najvjerojatnije istrošena. U tom slučaju nabavite novu bateriju.

### POZOR

Tijekom rada i održavanja električnih alata, potrebno je pridržavati se sigurnosnih propisa i standarda propisanih u svakoj zemlji.

#### Važna obavijest za baterije za Hitachi bežični električni alat

Molimo uvijek koristite naše originalne baterije. Ne možemo jamčiti sigurnost i učinkovitost našeg bežičnog električnog alata ako se koristi s drugim baterijama, ili kad se baterije rastavljaju i mijenjaju (kao što je demontaža i zamjena ćelija ili drugih unutarnjih dijelova).

### JAMSTVO

Jamčimo da Hitachi električni alat udovoljava zakonskim propisima. Ovo jamstvo ne pokriva oštećenja nastala pogrešnom uporabom, zloporabom, ili normalnim trošenjem. U slučaju prigovora, nerastavljen električni alat zajedno s POTVRDOM O JAMSTVU na kraju ovih uputa pošaljite ovlaštenom Hitachi servisu.

### Informacije o buci i vibracijama

Izmjerene vrijednosti određene su sukladno EN60745 i u skladu s normom ISO 4871.

Izmjerena razina zvučne snage A: 98 dB (A).

Izmjerena razina zvučnog tlaka A: 87 dB (A).

Nesigurnost K: 3 dB (A).

Nosite zaštitu sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (zbroj triju vektora) određene prema EN60745.

Rezanje ploča:

Vrijednost emisija vibracije **a<sub>h</sub>, B** = 8,1 m/s<sup>2</sup>

Nesigurnost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Piljenje lima:

Vrijednost emisija vibracije **a<sub>h</sub>, M** = 7,5 m/s<sup>2</sup>

Nesigurnost K = 2,8 m/s<sup>2</sup>

Naznačena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je u skladu sa standardnim metodama ispitivanja, a može se koristiti za međusobne usporedbe alata.

Također se može koristiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

### UPOZORENJE

○ Emisija vibracija prilikom stvarnog korištenja električnog alata može se razlikovati od izjavljenih ukupnih vrijednosti ovisno u načinu na koji se alat koristi.

○ Osigurajte sigurnosne mjere zaštite za osobe koje koriste alat, a koje se temelje na procjeni izloženosti u stvarnim uvjetima uporabe (uzimajući u obzir sve dijelove operativnog ciklusa, kao što su vremena kada je uređaj isključen, i kada radi u praznom hodu, zajedno s vremenom aktivnog korištenja).

### NAPOMENA

Zbog kontinuiranog programa istraživanja i razvoja tvrtke HITACHI, ovdje navedene specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.

Tablica 3 Popis prikladnih oštrica

| Materijal koji se pila | Oštrica                              | Br. 1 (Super dugo)       | Br. 11  | Br. 12   | Br. 15       | Br. 16  | Br. 21  | Br. 22  | Br. 41  | Br. 97       |
|------------------------|--------------------------------------|--------------------------|---------|----------|--------------|---------|---------|---------|---------|--------------|
|                        | Kvaliteta materijala                 | Debljina materijala (mm) |         |          |              |         |         |         |         |              |
| Daska                  | Općenito drvo                        | Ispod 135                | 10 - 55 | Ispod 20 | /            | /       | 10 - 55 | 5 - 40  | 10 - 65 | /            |
|                        | Šperploča                            | /                        | 5 - 30  | Ispod 10 | /            | /       | 5 - 30  | 3 - 20  | /       | /            |
| Željezna ploča         | Slabija čelična ploča                | /                        | /       | /        | 3 - 6        | Ispod 3 | /       | /       | /       | 2 - 5        |
|                        | Ploča nehrđajućeg čelika             | /                        | /       | /        | /            | /       | /       | /       | /       | 1,5 - 2,5    |
| Obojeni metal          | Aluminijski bakar, mesing            | /                        | /       | /        | 3 - 12       | Ispod 3 | /       | /       | /       | Ispod 5      |
|                        | Aluminijski okvir                    | /                        | /       | /        | Visina do 25 | /       | /       | /       | /       | Visina do 25 |
| Plastika               | Fenol smola, melamin, smola itd.     | /                        | /       | /        | 5 - 20       | Ispod 6 | 5 - 15  | Ispod 6 | /       | 5 - 15       |
|                        | Vinil klorid, akrilna smola itd.     | /                        | 5 - 30  | Ispod 10 | 5 - 20       | Ispod 5 | 5 - 30  | 3 - 20  | /       | 5 - 15       |
|                        | Pjenasti polietilen, pjenasti stiroi | /                        | 10 - 55 | 3 - 25   | 5 - 25       | 3 - 25  | 10 - 55 | 3 - 40  | /       | 5 - 25       |
| Celuloza               | Kartonska daska, valoviti papir      | /                        | 10 - 55 | 3 - 25   | /            | /       | 10 - 55 | 3 - 40  | /       | /            |
|                        | Tvrđi karton                         | /                        | /       | /        | 3 - 25       | Ispod 6 | /       | /       | /       | 3 - 25       |
|                        | Vlaknasta ploča                      | /                        | /       | /        | /            | Ispod 6 | /       | /       | /       | /            |

**NAPOMENA**

Minimalni radijus piljenja za Br. 1 (Super dugo), Br. 21, Br. 22 i Br. 41 oštrice je 100 mm.

## ЗАГАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ БЕЗПЕКИ ЕЛЕКТРИЧНОГО ІНСТРУМЕНТУ

### ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Прочитайте всі правила безпеки та вказівки.

Невиконання цих правил та інструкцій може призвести до удару струмом, пожежі та/або серйозної травми.

Збережіть всі інструкції та правила для подальшого користування.

Термін «електричний інструмент» у правилах позначає ваш електричний автоматичний інструмент, що працює від мережі (з дротом), або електричний інструмент, що працює на батареях (бездротовий).

#### 1) Безпека робочого місця

a) Стеніть за чистотою і правильним освітленням робочого місця.

Захаращені або темні ділянки так і «чекають» на нещасний випадок.

b) Не працюйте автоматичними інструментами там, де повітря насичене вибухонебезпечними речовинами, такими як горючі рідини, газу або пил.

Автоматичні інструменти висікають іскри, від яких можуть зайнятися пил або випари.

c) Під час роботи автоматичним інструментом не підпускайте до себе дітей і просто бажаних подивитися на вашу роботу.

Якщо вас відволікатимуть, ви можете втратити контроль над інструментом.

#### 2) Безпека електропристрою

a) Штепсельна виделка автоматичного інструменту мусить підходити до розетки електромережі.

Ніколи ніяким чином не змінюйте виделку.

Не користуйтеся жодними насадками-адаптерами для заземлених автоматичних інструментів.

Незмінні штепсельні виделки та відповідні їм розетки зменшують ризик удару електрострумом.

b) Не торкайтеся тілом заземлених предметів або поверхонь, таких як труби, батареї опалення і холодильники.

Якщо ви торкнетесь тілом заземленого предмету, це збільшує ризик удару струмом.

c) Не допускайте, щоб на автоматичні інструменти потрапляли дощ або волога.

Вода, яка потрапила до автоматичного інструмента, підвищує ризик удару струмом.

d) Обережно поводьтеся зі шнуром. Ніколи не несіть інструмент на шнури, не волочіть його за шнур і не витягайте штепсельну виделку з розетки, тягнучи за шнур.

Бережіть шнур від тепла, олій, гострих поверхонь та рухомих деталей.

Пошкоджені або заплутані шнури збільшують ризик ураження електрострумом.

e) Працюючи автоматичним інструментом просто неба, користуйтеся подовжувачами, пристосованими для застосування просто неба.

Користування шнуром, пристосованим до користування просто неба, знижує ризик ураження струмом.

f) Якщо не уникнути роботи у вологому середовищі, користуйтеся джерелом живлення із пристроєм захисту від заминання на землю. Пристрій захисту від заминання на землю знижує ризик удару струмом.

#### 3) Особиста безпека

a) Не втрачайте пильності, стежте за тим, що робите, і користуйтеся здоровим глуздом під час роботи автоматичним інструментом.

Не працюйте автоматичним інструментом, коли ви втомлені або знаходитеся під дією наркотиків, алкоголю або ліків.

Мить неуваги під час роботи автоматичним інструментом може спричинити важку травму.

b) Користуйтеся засобами індивідуального захисту. Завжди користуйтеся засобами для захисту очей.

Засоби індивідуального захисту, такі як респіратор, черевики із протекторами, каска або беруші у відповідних умовах зменшать ризик травмування.

c) Запобігайте випадковому увімкненню. Переконайтеся, що перемикач знаходиться в положенні «вимкнено», перш ніж підключитися до джерела живлення і/або акумулятора, взятися за інструмент або переносити його.

Якщо переносити автоматичні інструменти увімкненими або тримаючи палець на перемикачі, це може стати причиною нещасного випадку.

d) Зніміть будь-які регулюючі ключі або блокатори, перш ніж вимкати інструмент.

Якщо регулюючий ключ або блокатор лишили прикріпленим до частини інструмента, яка обертається, це може спричинити травму.

e) Не тягніть і не перехиляйтеся, працюючи з інструментом. Завжди надійно стійте на ногах і зберігайте рівновагу.

Це надає кращий контроль над автоматичним інструментом у несподіваних ситуаціях.

f) Носіть правильний робочий одяг. Не носіть широкий одяг або ювелірні прикраси. Тримайте волосся, одяг і рукавички подалі від рухомих частин.

Широкий одяг, ювелірні прикраси або довге волосся може потрапити до рухомих частин.

g) Якщо у наявності є пристрій для збирання пилу, скористуйтеся ним за умови, що він правильно підключений і працює.

Користування пристроєм для збирання пилу може знизити небезпеку, пов'язану із накопиченням пилу.

#### 4) Експлуатація і догляд за автоматичним інструментом

a) Не застосовуйте надмірну силу до автоматичного інструменту. Для виконання різних видів робіт підбирайте відповідні інструменти.

Правильно підібраний автоматичний інструмент краще виконає роботу і гарантуватиме більше безпеки.

b) Не користуйтеся автоматичним інструментом, якщо перемикач не працює.

Будь-який автоматичний інструмент, який неможливо контролювати перемикачем, є небезпечним. Його слід полагодити.

c) Відключіть виделку з джерела живлення і/або акумулятор від автоматичного інструменту, перш ніж будь-що регулювати, змінювати аксесуари або зберігати автоматичні інструменти.

Ці заходи безпеки знижують ризик випадково увімкнуту автоматичний інструмент.

d) Зберігайте інструменти у місцях, недоступних для дітей, і не дозволяйте людям, не ознайомленим із автоматичними інструментами і цими інструкціями, користуватися автоматичним інструментом.

Автоматичні інструменти є небезпечними в руках невідготованих користувачів.

- e) **Доглядайте за електричними інструментами. Перевіряйте, чи не зсунулися і чи не зігнулися рухомі частини, чи не зламалися окремі деталі, а також чи не трапилося якихось небажаних змін, які можуть погано вплинути на роботу інструмента.**

Якщо автоматичний інструмент пошкоджений, його слід полагодити перед подальшим користуванням.

Багато нещасних випадків трапляється через поганий догляд за автоматичними інструментами.

- f) **Вчасно чистіть і загострюйте інструменти для різання.**

Інструменти для різання, за якими правильно доглядають і які вчасно підточують, рідше згинаються, і їх легше контролювати.

- g) **Користуйтеся автоматичним інструментом, аксесуарами і насадками згідно цих інструкцій, враховуючи робочі умови та завдання.**

Застосовуйте різні автоматичні інструменти для різних видів робіт. Невідповідність інструмента і застосування може створити небезпечну ситуацію.

## 5) Використання та зберігання батареї

- a) **Проводьте перезарядку тільки за допомогою зарядного пристрою, передбаченого виробником.**

Зарядний пристрій, який підходить для одного виду комплекту батарей, може викликати ризик виникнення пожежі при використанні з іншим видом комплекту батарей.

- b) **Використовуйте електроприлади тільки з чітко передбаченими комплектами батарей.**

Використання інших комплектів батарей може викликати травми або пожежу.

- c) **Коли комплект батарей не використовується, зберігайте його подалі від металевих предметів, таких як скріпки, монети, ключі, цвяхи, болти чи інші дрібні металеві предмети, які можуть з'єднати два виходи.**

Замикання виходів батареї може викликати опіки або пожежу.

- d) **При дуже несприятливих умовах з батареї може витікати рідина. Уникайте контакту з нею. При контакті з рідиною промийте водою. При потрапінні в очі зверніться до лікаря.**

Рідина, що витікає з батареї, може викликати роздратування або опік.

## 6) Обслуговування

- a) **Обслуговувати ваш автоматичний інструмент може лише кваліфікований технік, замінюючи деталі лише на ідентичні.**

Це гарантуватиме безпеку автоматичного інструмента.

## ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Не підпускайте до інструменту дітей і неповносправних осіб.

Коли інструментом не користуються, його слід зберігати в місцях, недоступних для дітей та неповносправних осіб.

## ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ПІД ЧАС ВИКОРИСТАННЯ АКУМУЛЯТОРНОЇ НОЖІВКОВОЇ ПИЛКИ

1. При виконанні операцій, під час яких ріжуча насадка може контактувати з прихованою проводкою, тримайте електроінструмент за ізольовані поверхні захоплення. При контакті

ріжучої насадки з проводкою, що знаходиться під напругою, неізольовані металеві частини електроінструменту можуть проводити електричний струм, який призведе до ураження оператора.

## ДОДАТКОВІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

1. Не дозволяйте стороннім речовинам потрапляти в отвір для підключення акумуляторної батареї.

2. Ніколи не розбирайте акумуляторну батарею та зарядний пристрій.

3. Ніколи не замикайте акумуляторну батарею накоротко. Замикання батареї накоротку призведе до різкого збільшення струму і перегріву. У результаті батарея згорить або буде пошкоджена.

4. Не кидайте батарею у вогонь. Підпалена батарея може вибухнути.

5. Віднесіть використані батареї в магазин, де вони були придбані, якщо термін служби батареї після зарядки стане занадто коротким для їх практичного використання. Не ліквідуйте відпрацьовані батареї самостійно.

6. Не вставляйте будь-який сторонній предмет в щілини повітряної вентиляції зарядного пристрою. Попадання металевих предметів або легкозаймистих матеріалів в щілини повітряної вентиляції зарядного пристрою може привести в результаті до ураження електричним струмом або до пошкодження зарядного пристрою.

7. При неперервному використанні цього інструмента, він може перегрітися, що призведе до пошкодження у двигуні та перемикачі. Тому щоразу, коли корпус стає гарячим, зупиніть ножівкове полотно на деякий час.

8. Якщо даний пристрій безперервно працює на низькій швидкості, це додатково навантажує електродвигун, через це електродвигун може заклинити. Завжди застосовуйте електроінструмент таким чином, щоб під час роботи ножівкове полотно не затискалося оброблюваним матеріалом. Завжди регулюйте швидкість роботи полотна таки чином, щоб забезпечити плавне пиляння.

9. Використовуйте затискачі або інший зручний спосіб закріпити та підтримати оброблювану деталь на стійкій платформі.

Якщо утримувати оброблювану деталь у руці або напроти себе, тоді ця деталь буде нестійкою і це може призвести до втрати контролю.

10. Підготовка і перевірка робочого середовища. Упевніться, що робоче місце відповідає усім умовам, зазначеним у розділі про запобіжні заходи.

11. Перевірте, чи акумулятор встановлено надійно. В іншому випадку він може від'єднатися і призвести до нещасного випадку.

12. Пил, який утворюється в процесі роботи Пил, утворений під час звичайної роботи інструмента, може впливати на здоров'я оператора. Далі перелічено рекомендовані способи захисту від пилу.

- a) **Користуйтеся респіратором**

- b) **Використовуйте зовнішнє устаткування з уловлювання пилу (додаткове приладдя) (Мал. 2)**

Використовуючи зовнішнє устаткування з уловлювання пилу, приєднайте адаптер із шлангом від зовнішнього устаткування з уловлювання пилу.

13. Заміна ножівкових полотен

○ Коли замінюєте ножівкові полотна, перенаяйтеся в тому, що перемикач живлення вимкнено (положення ВИМК.) і акумулятор вийнято з корпусу.

## Українська

- Не відкривайте важіль, якщо плунжер рухається. (Мал. 3, 4)
- Упевніться, що виступи ножівкового полотна надійно вставлено в держак. (Мал. 3)
- Переконайтеся, що ножівкове полотно розташовано між пазом ролика. (Мал. 3)
- 14. Захисне пристосування для стружки
- Заобіжне пристосування для стружки перешкоджає розлітання стружок та покращує ефективність пилосбірника.
- Можливо, що під час різання металу пристосування для стружки буде карбуватися.
- 15. Щоб запобігти зсуву полотна, пошкодженню або надмірному зносу плунжера, упевніться, що під час розпилювання оброблювану деталь закріплено на поверхні опорної плити.
- 16. За низької швидкості забороняється пиляти деревину товщиною більше ніж 10 мм або метал товщиною більше ніж 1 мм.
- 17. Для випилювання невеликої дуги зменште швидкість подачі пристрою. Якщо переміщати пристрій занадто швидко, це може привести до поломки ножівкового полотна.
- 18. Випилювання по колу слід виконувати, розташувавши ножівкове полотно майже вертикально по відношенню до нижньої поверхні основи.
- 19. Під час різання металевих матеріалів використовуйте відповідну змащувально-охолоджувальну рідину (шпиндельне масло, мильну воду тощо), щоб подовжити термін служби ножівкового полотна. (Мал. 5) І ріжте матеріал на середній швидкості.
- 20. Коли ріжете проріз у матеріалах, відмінних від пиломатеріалів, спочатку просвердліть отвір дрилем або подібним інструментом, щоб з цього отвору почати різання. (Мал. 7)
- 21. Не фіксуйте та не закріплюйте фіксатор перемикача. Крім того, не тримайте палець на пусковому перемикачі при переносі ножівкової пилки. В іншому разі перемикач основного корпусу може ненавмисно ввімкнутися, що призведе до непередбачуваних нещасних випадків.
- 22. Вмикайте підвічування тільки під час різання. Якщо воно горить в інших випадках, то перемикач основного корпусу може бути ненавмисно ввімкнутий, що призведе до непередбачуваних нещасних випадків.
- 23. Не допускайте попадання світла прямо в очі, дивлячись на світло. Тривалий вплив світла на очі може привести до порушення зору.
- 24. Ніколи не торкайтеся рухомих деталей. Ніколи не розташовуйте свої руки, пальці чи інші частини тіла біля рухомих деталей інструмента.
- 25. Працюйте лише після прилаштування всіх запобіжних пристосувань на свої місця. Ніколи не користуйтеся даним інструментом без прилаштування всіх запобіжних пристосувань або засобів безпеки на свої місця та забезпечте належний робочий стан цих пристосувань і засобів. Якщо техобслуговування або огляд потребують видалення запобіжного пристосування або засобу безпеки, переконайтеся, що встановили на місце запобіжне пристосування або засіб безпеки перед поновленням роботи інструмента.
- 26. НІКОЛИ не залишайте працюючий інструмент без нагляду. Вимкніть живлення. Не залишайте інструмент, поки він повністю не зупиниться.
- 27. Не використовуйте електричні інструменти в місцях, де повітря насичене вибухонебезпечними речовинами, такими як горючі рідини, газу або пил. Ножівкова пилка висікає іскри, від яких можуть зайнятися пил або випари.

## ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ ПРИ ПОВОДЖЕННІ З ІОННО-ЛІТЄВОЮ АКУМУЛЯТОРНОЮ БАТАРЕЄЮ

Для збільшення терміну служби іонно-літєва батарея оснащена функцією захисту, яка зупиняє вихід заряду. У випадках 1-3, описаних нижче, при використанні даного пристрою, двигун може зупинитися, навіть якщо ви натискаєте вимикач. Це не є несправністю, так як це наслідок спрацювання функції захисту.

1. Коли потужність батареї продовжує зникуватися, двигун вимикається. У цьому випадку необхідно негайно зарядити батарею.
2. Якщо інструмент перевантажений, двигун може зупинитися. У такій ситуації необхідно відпустити вимикач інструменту та усунути причини перевантаження. Після цього можна продовжити роботу.
3. Якщо батарея перегрілася при перевантаженні, батарейне живлення може закінчитися. У такому випадку припиніть використовувати батарею і дайте їй охолонути. Після цього можна продовжити роботу.

Крім того, візьміть до уваги такі попередження та застереження.

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Щоб уникнути витоку заряду батареї, теплоутворення, димовиділення, вибуху і загоряння, переконайтеся, що дотримуються такі запобіжні заходи.

1. Переконайтеся в тому, що на батареї немає металевої стружки і пилу.
- Під час роботи переконайтеся, що на батарею не насила металева стружка і пил.
- Переконайтеся, що на батарею не насила металева стружка і пил, що потрапляє на інструмент під час роботи.
- Не зберігайте невикористану батарею в місці, відкритому для металевої стружки і пилу.
- Перед зберіганням батареї протріть всю металеву стружку і пил в місці її зберігання і не зберігайте батарею разом з металевими предметами (болтами, цвяхами і т.д.).
2. Не проколюйте батарею гострими предметами, наприклад, цвяхом, не бийте молотком, не наступайте на неї, не кидайте і не піддавайте батарею сильним механічним ударам.
3. Не використовуйте явно пошкоджені і деформовані батареї.
4. Не використовуйте батарею, змінюючи полярність.
5. Не з'єднувати безпосередньо з електричними виходами або машинними розетками для прикурювання сигарет.
6. Не використовуйте батарею з метою, яка суперечить зазначеним.
7. Якщо не вдається зробити зарядку батареї навіть після закінчення певного часу для перезарядки, негайно припиніть подальшу перезарядку.
8. Не розміщуйте і не піддавайте батарею впливу високих температур або високого тиску, таких як у мікрохвильовій печі, сушарці або контейнері високого тиску.
9. Тримайте подаль від вогню, особливо після виявлення витоку заряду або стороннього запаху.
10. Не використовуйте в приміщеннях, де виробляється сильна статична електрика.
11. У разі витоку батареї, стороннього запаху, теплоутворення, вицвітання або деформації, або будь-яких аномальних ознак під час використання, перезарядки або зберігання негайно видаліть батарею з приладу або зарядного пристрою і не використовуйте її надалі.



**ОБЕРЕЖНО**

- У разі якщо рідина, яка витікає з батареї, потрапляє в очі, не тріть їх, а промийте їх чистою водою, наприклад, проточною, і негайно зверніться до лікаря.  
Якщо не вжити заходів, рідина може викликати очні проблеми.
- Якщо рідина потрапляє на шкіру або одяг, негайно добре промийте їх чистою водою, наприклад, проточною.  
Існує можливість появи роздратування на шкірі.
- Якщо під час першого використання батареї ви виявите іржу, сторонній запах, перегрівання, знебарвлення, деформацію та/або інші відхилення, припиніть використання і поверніть її своєму постачальнику або продавцю.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Попадання струмопровідних речовин на клеми літій-іонної батареї є можливою причиною короткого замикання і займання. Розміщуючи літій-іонну батарею на зберігання, дотримуйтесь наступних інструкцій.

- Не розміщуйте залишки струмопровідного матеріалу, цвяхи, дріт, наприклад, сталевий або мідний, в контейнер, в якому зберігається батарея.
- Щоб уникнути короткого замикання, помістіть батарею в інструмент або ж на період зберігання надійно зафіксуйте на ній кришку, приховавши кришкою вентилятор.


**ЩОДО ТРАНСПОРТУВАННЯ ЛІТІЙ-ІОННОЇ АКУМУЛЯТОРНОЇ БАТАРЕЇ**

Під час транспортування літій-іонної акумуляторної батареї, будь ласка, дотримуйтесь наведених нижче попереджень.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Повідомте транспортну компанію, що пакунок містить літій-іонну акумуляторну батарею, повідомте компанію щодо вихідної потужності батареї й виконуйте інструкції транспортної компанії при підготованні до транспортування.

- Літій-іонні акумуляторні батареї, вихідна потужність яких перевищує 100 Вт-год, згідно з класифікацією вантажів вважаються небезпечними товарами й потребують спеціальних процедур застосування.
- Для транспортування за кордоном слід дотримуватися міжнародного права та правил і норм країни призначення.







Вихідна потужність  
 Wh  
 2-3-значне число

**НАЗВИ ДЕТАЛЕЙ (мал. 1 – мал. 12)**

|   |   |
|---|---|
| ① | Курок перемикача                          |
| ② | Ручка                                     |
| ③ | Кнопка розблокування                      |
| ④ | Захисне пристосування для стружки         |
| ⑤ | Світлодіодна лампа                        |
| ⑥ | Важіль                                    |
| ⑦ | Ножівкове полотно                         |
| ⑧ | Направний ролик                           |
| ⑨ | Основа                                    |
| ⑩ | Регулятор перемикача                      |
| ⑪ | Акумулятор (додаткове приладдя)           |
| ⑫ | Адаптер пилосбірника (додаткове приладдя) |
| ⑬ | Держак ножівкового полотна                |
| ⑭ | Болт основи                               |
| ⑮ | Шестигранный ключ                         |
| ⑯ | Напівкругла частина                       |
| ⑰ | Шкала                                     |
| ⑱ | Крайка                                    |

**СИМВОЛИ****ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Нижче наведено символи, які зазначаються на пристрої. Перш ніж користуватися пристроєм, ви повинні розуміти їх значення.

|   |  |
|---|--|
|    | CJ18DGL: Акумуляторна ножівкова пилка  |
|    | Прочитайте всі правила безпеки та вказівки.  |
|  | Лише для країн ЕС<br>Не викидайте електричні інструменти із побутовими відходами!<br>Згідно Європейської Директиви 2002/96/ЕС про відходи електронного та електричного виробництва і її запровадження згідно місцевих законів електроінструменти, які відслужили робочий строк, слід утилізувати окремо і повертати до установ, що займаються екологічною переробкою брухту. |
| V   | Номинальна напруга   |
| n <sub>0</sub>  | Швидкість без навантаження   |
|  | Дерево   |
|  | Метал  |
| I   | Перемикач УВІМК.   |
| O   | Перемикач ВІМК.  |
|  | Вийміть акумулятор   |
|  | Заборонена дія   |

## СТАНДАРТНІ АКЕСУАРИ

- Ножівкове полотно по дереву .....2
  - Ножівкове полотно по сталі .....1
  - Шестигранний ключ.....1
- Акумулятор, зарядний пристрій і кришка акумулятора не йдуть у комплекті.

Комплект стандартного приладдя може бути змінений без попередження.

## ОБЛАСТІ ЗАСТОСУВАННЯ

- Різання різних пиломатеріалів і глибоке пропилювання
- Різання листової маловуглецевої сталі, листового алюмінію й листової міді
- Різання пластмас, таких як фенольні пластмаси й винілхлорид
- Різання тонких та м'яких будівельних матеріалів
- Різання листової нержавіючої сталі (полотном № 97)

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Модель                     | CJ18DGL   |
| Напруга                    | 18 В  |
| Макс. глибина різання      | Дерево 65 мм<br>Алюміній 10 мм<br>Маловуглецева сталь 6 мм<br>Нержавіюча сталь 1,5 – 2,5 мм |
| Швидкість без навантаження | 0 – 2400 хв <sup>-1</sup>   |
| Довжина ходу               | 25 мм   |
| Діапазон кута різання      | 0 – 45°   |
| Вага*                      | 2,2 кг (BSL1815)  |

\* Відповідно до ЕРТА-процедури 01/2003

## ПРИМІТКА

Через постійні дослідження і розвиток, які здійснює компанія HITACHI, технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

## ЗАРЯДКА

Даний виріб не комплектується акумулятором і зарядним пристроєм.

Перед використанням електронструменту зарядіть батарею наступним чином.

### 1. Підключіть шнур живлення зарядного пристрою до мережевої розетки.

При підключенні шнура живлення зарядного пристрою до мережевої розетки контрольна лампа почне блимати червоним (з інтервалом 1 секунду).

### 2. Вставте батарею в зарядний пристрій.

До кінця вставте батарею в зарядний пристрій, як зазначено на Мал. 10.

### 3. Зарядка

При встановленні батареї в зарядний пристрій почнеться зарядка і контрольна лампа буде постійно світитися червоним кольором.

Коли батарея повністю зарядиться, контрольна лампа почне блимати червоним світлом. (З 1-секундними інтервалами) (див. Таблицю 1)

### ● Індикація контрольної лампи

Індикації контрольної лампи будуть такими, як показано в Таблиці 1, відповідно до стану зарядного пристрою або акумуляторної батареї.

Таблиця 1

| Індикації контрольної лампи |                                |              |   |
|-----------------------------|--------------------------------|--------------|---|
| Контрольна лампа (червона)  | Перед зарядкою                 | Блимає       | Висвічується протягом 0,5 секунди.<br>Не висвічується протягом 0,5 секунди.<br>(Вимикається на 0,5 секунди) |
|                             | Під час зарядки                | Висвічується | Висвічується постійно   |
|                             | Зарядка закінчена              | Блимає       | Висвічується протягом 0,5 секунди.<br>Не висвічується протягом 0,5 секунди.<br>(Вимикається на 0,5 секунди) |
|                             | Режим очікування при перегріві | Блимає       | Висвічується протягом 1 секунди. Не висвічується протягом 0,5 секунди.<br>(Вимикається на 0,5 секунди)      |
|                             | Зарядка неможлива              | Блимає       | Висвічується протягом 0,1 секунди. Не висвічується протягом 0,1 секунди.<br>(Вимикається на 0,1 секунди)    |
|                             |                                |              | Акумуляторна батарея перегріта. Зарядка неможлива. (Зарядка відновиться після охолодження батареї)          |
|                             |                                |              | Несправність у батареї або в зарядному пристрої   |

## УСТАНОВКА ТА ЕКСПЛУАТАЦІЯ

| Операція  | Малюнок | Сторінка |
|---|---------|----------|
| Прилаштування адаптера пилосбірника (додаткове приладдя)      | 2       | 183      |
| Установлення ножівкового полотна                              | 3       | 183      |
| Демонтаж ножівкового полотна                                  | 4       | 183      |
| Різання металевих матеріалів                                  | 5       | 183      |
| Глибоке пропилювання пиломатеріалів                           | 6       | 184      |
| Глибоке пропилювання матеріалів, відмінних від пиломатеріалів | 7       | 184      |
| Випилювання косоного прорізу                                  | 8       | 184      |
| Зняття та встановлення акумуляторної батареї                  | 9       | 185      |
| Зарядка   | 10      | 185      |
| Функціонування пускового перемикача                           | 11      | 185      |
| Регулювання функції орбітального руху                         | 12      | 185      |
| Вибір аксесуарів  | —       | 186      |

Таблиця 2

| Зарядний пристрій                             |         | UC18YKSL      |
|---|---------|---------------|
| Акумуляторна батарея                          |         |               |
| Зарядна напруга                               | B       | 14,4 – 18     |
| Вага  | кг      | 0,35          |
| Температура, при якій можна заряджати батарею |         |               |
|   |         | 0°C – 50°C    |
| Тривалість заряджання (при 20 °C)             | BSL1815 | Прибл. 40 хв. |
| Кількість гальванічних елементів батареї      |         | 5             |

**ПРИМІТКА**

Час зарядки може змінюватися в залежності від температури навколишнього середовища і напруги джерела живлення.

**ОБЕРЕЖНО**

При безперервному використанні зарядного пристрою він може перегрітися, що призведе до його виходу з ладу. Після закінчення зарядки зачекайте 15 хвилин, перш ніж використовувати його знову.

**4. Від'єднайте шнур живлення зарядного пристрою від мережевої розетки.****5. Міцно візьміться за зарядний пристрій і витягніть батарею.****ПРИМІТКА**

Після закінчення зарядки, перш за все, витягніть батареї з зарядного пристрою, а потім поведіться з батареями належним чином.

**ОБЕРЕЖНО**

- Якщо батарея заряджається, перебуваючи в перегрітій стані внаслідок її використання або впливу сонячних променів, контрольна лампа зарядного пристрою горітиме протягом 1 секунди, не горітиме протягом 0,5 секунди (вимикається на 0,5 секунди). У цьому випадку дозволять батареї охолонути, а потім почніть зарядку.
- Коли контрольна лампа блимає (з інтервалом 0,2 секунди), перевірте наявність сторонніх предметів у роз'ємі батареї зарядного пристрою й видаліть їх, якщо вони виявляться. Якщо в ньому не виявиться жодних сторонніх предметів, розгляньте ймовірність несправності батареї або зарядного пристрою. Віднесіть його до вашого уповноваженого сервісного центру.
- Оскільки вбудованому мікрокомп'ютеру потрібно близько 3 секунд для перевірки того, що батарею, яка заряджалася за допомогою зарядного пристрою, було вилучено, зачекайте мінімум 3 секунди перед її повторним вставленням для продовження зарядки. У разі повторного встановлення батареї протягом 3 секунд, батарея може не зарядитися належним чином.
- Якщо контрольна лампа не блимає червоним кольором (кожну секунду) незважаючи на те, що шнур зарядного пристрою підключено до джерела живлення, це вказує на можливе ввімкнення схеми захисту зарядного пристрою. Відключіть шнур або штепсельну вилку від живлення та приблизно через 30 секунд знову підключіть. Якщо після цього контрольна лампа не почне блимати червоним кольором (кожну секунду), віднесіть зарядний пристрій до уповноваженого сервісного центру Hitachi.

## ВИБІР НОЖІВКОВИХ ПОЛОТЕН

З метою забезпечення максимальної ефективності при експлуатації та отримання найкращих результатів дуже важливо вибрати відповідне полотно, яке найкраще відповідає типу й товщині матеріалу, призначеного для різання. Номер полотна вигравірувано поряд з настановною частиною кожного полотна. Для вибору відповідних полотен зверніться до **Таблиці 3**.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ПЕРЕВІРКА

**ОБЕРЕЖНО**

Виймайте батарею щоразу, коли проводите огляд або технічне обслуговування інструмента.

**1. Огляд ножівкового полотна**

Тривале використання тупого або пошкодженого ножівкового полотна приведе до зниження ефективності різання та може стати причиною перевантаження двигуна. Замініть ножівкове полотно на нове, як тільки помітите ознаки надмірного абразивного зносу.

**2. Огляд кріпильних гвинтів**

Регулярно оглядайте всі кріпильні гвинти і перевіряйте їх належну затяжку. При ослабленні будь-яких гвинтів негайно затягніть їх знову. Невиконання цієї вимоги може призвести до серйозної небезпеки.

**3. Технічне обслуговування двигуна**

Головним компонентом електроінструменту є обмотка електродвигуна. Приділяйте належну увагу тому, щоб обмотку не було пошкоджено та/або до неї не потрапило мастило або вода.

**4. Зовнішня очистка**

Колі пристроїв забрудняться, витріть його м'якою сухою тканиною або тканиною, змоченою мильною водою. Не використовуйте хлористих розчинників, бензину або розріджувачів для фарби, так як вони можуть розчинити пластмасу.

## 5. Зберігання

Зберігайте пристрій в місці, недоступному для дітей, де температура не перевищує 40°C.

### ПРИМІТКА

Зберігання іонно-літєвих батарей.

Перш ніж відкласти іонно-літєві батареї на зберігання, упевніться, що вони повністю заряджені. Тривале зберігання (3 місяці або довше) батарей із низьким зарядом може призвести до погіршення їхніх характеристик, зокрема суттєвого скорочення тривалості експлуатації батарей або ж нездатності батарей утримувати заряд.

Проте заряджання і використання батарей два-п'ять разів поспіль призводить до відновлення часу використання батареї.

Якщо ж повторне заряджання і використання батарей не допомагає і час використання батареї усе ще надто короткий, це означає, що їхній ресурс вичерпано і слід придбати нові батареї.

### ОБЕРЕЖНО

Під час роботи і догляду слід брати до уваги місцеві норми і стандарти.

### Важлива інформація про батареї для бездротових електроінструментів Hitachi

Завжди використовуйте фірмові батареї, призначені саме для даного інструменту. Ми не гарантуємо безпеку і функціонування наших електроінструментів при використанні батарей, виготовлених не нашою компанією, або ж розібраних і модифікованих батарей (в яких були демонтовані та замінені гальванічні елементи батареї або інші внутрішні деталі).

### ГАРАНТІЯ

Компанія гарантує, що електроінструменти Hitachi виготовлено згідно з установленими місцевими регулюючими нормами. Ця гарантія не розповсюджується на дефекти або пошкодження через зловживання, неправильне користування або звичайне спрацювання. Якщо маєте скарги, будь ласка, надішліть електроінструмент, не розбираючи його, з ГАРАНТІЙНИМ СЕРТИФІКАТОМ, який знаходиться в кінці даної інструкції з використання, до уповноваженого сервісного центру Hitachi.

### Інформація про шум та вібрацію

Вимірні величини визначені згідно EN60745 і визнано такими, що відповідають ISO 4871.

Вимірний рівень потужності звуку в співвідношенні А: 98 дБ (А)

Вимірний рівень тиску звуку в співвідношенні А: 87 дБ (А)

Похибка К: 3 дБ (А).

Носить пристрій захисту органів слуху.

Повне значення вібрації (триаксальну векторну суму) визначено згідно з EN60745.

Різання дощок:

Значення вібрації  $a_{H, B} = 8,1 \text{ м/с}^2$

Похибка К = 1,5 м/с<sup>2</sup>

Різання листового металу:

Значення вібрації  $a_{H, M} = 7,5 \text{ м/с}^2$

Похибка К = 2,8 м/с<sup>2</sup>

Зазначений рівень вібрації був вимірний згідно стандартного тесту і може бути використаний при порівнянні інструментів між собою.

Він може використовуватися для первинного визначення впливу.

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

○ Вібрація під час справжнього користування може відрізнятися від заявленої залежно від способу застосування інструмента.

○ Визначте заходи безпеки для оператора згідно із застосуванням у фактичних умовах експлуатації (беручи до уваги всі частини робочого циклу, такі як періоди, коли інструмент вимкнуто та коли інструмент працює в холостому режимі на додаток до часу запуску).

### ПРИМІТКА

Через постійні дослідження і розвиток, які здійснює компанія HITACHI, технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

Таблиця 3 Перелік відповідних ножівкових полотен

| Матеріал для різання | Полотно                                    | № 1<br>(дуже довге) | № 11    | № 12     | № 15         | № 16    | № 21    | № 22    | № 41    | № 97         |
|----------------------|--|---------------------|---------|----------|--------------|---------|---------|---------|---------|--------------|
|                      | Якість матеріалу                           |                     |         |          |              |         |         |         |         |              |
| Пиломатеріали        | Загальні пиломатеріали                     | Менше 135           | 10 - 55 | Менше 20 | /            | /       | 10 - 55 | 5 - 40  | 10 - 65 | /            |
|                      | Фанера                                     | /                   | 5 - 30  | Менше 10 | /            | /       | 5 - 30  | 3 - 20  | /       | /            |
| Листова сталь        | Листова маловуглецева сталь                | /                   | /       | /        | 3 - 6        | Менше 3 | /       | /       | /       | 2 - 5        |
|                      | Листова нержавіюча сталь                   | /                   | /       | /        | /            | /       | /       | /       | /       | 1,5 - 2,5    |
| Кольорові метали     | Алюміній, мідь, латунь                     | /                   | /       | /        | 3 - 12       | Менше 3 | /       | /       | /       | Менше 5      |
|                      | Алюмінієва стрічка                         | /                   | /       | /        | Висота до 25 | /       | /       | /       | /       | Висота до 25 |
| Пластмаси            | Фенольні пластмаси, меламін, полімери тощо | /                   | /       | /        | 5 - 20       | Менше 6 | 5 - 15  | Менше 6 | /       | 5 - 15       |
|                      | Вінілхлорид, акрильні пластмаси тощо       | /                   | 5 - 30  | Менше 10 | 5 - 20       | Менше 5 | 5 - 30  | 3 - 20  | /       | 5 - 15       |
|                      | Пористий поліетилен, пористий стирол       | /                   | 10 - 55 | 3 - 25   | 5 - 25       | 3 - 25  | 10 - 55 | 3 - 40  | /       | 5 - 25       |
| Целюлоза             | Тонкий картон, гофрований папір            | /                   | 10 - 55 | 3 - 25   | /            | /       | 10 - 55 | 3 - 40  | /       | /            |
|                      | Твердий картон                             | /                   | /       | /        | 3 - 25       | Менше 6 | /       | /       | /       | 3 - 25       |
|                      | Фібровий картон                            | /                   | /       | /        | /            | Менше 6 | /       | /       | /       | /            |

**ПРИМІТКА**

Мінімальний радіус різання полотнами № 1 (дуже довге), № 21, № 22 та № 41 становить 100 мм.

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все правила безопасности и инструкции. Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

Сохраняйте все правила и инструкции на будущее.

Термин «электроинструмент» в контексте всех мер предосторожности относится к эксплуатируемому вами электроинструменту с питанием от сетевой розетки (с сетевым шнуром) или электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (беспроводному).

#### 1) Безопасность на рабочем месте

- a) Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте.

Беспорядок и плохое освещение приводят к несчастным случаям.

- b) Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости огнеопасных жидкостей, горючих газов или легковоспламеняющейся пыли.

Электроинструменты порождают искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.

- c) Держите детей и наблюдающих на безопасном расстоянии во время эксплуатации электроинструмента.

Отвлечение внимания может стать для вас причиной потери управления.

#### 2) Электробезопасность

- a) Сетевые вилки электроинструментов должны соответствовать сетевой розетке.

Никогда не модифицируйте штепсельную вилку никоим образом.

Не используйте никакие адаптерные переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электроинструментами.

Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки уменьшат опасность поражения электрическим током.

- b) Не прикасайтесь телом к заземленным поверхностям, например, к трубопроводам, радиаторам, кухонным плитам и холодильникам.

Если Ваше тело соприкоснется с заземленными поверхностями, возрастет опасность поражения электрическим током.

- c) Не подвергайте электроинструменты действию воды или влаги.

При попадании воды в электроинструмент возрастет опасность поражения электрическим током.

- d) Правильно обращайтесь со шнуром. Никогда не переносите электроинструмент, взявшись за шнур, не тяните за шнур и не дергайте за шнур с целью отсоединения электроинструмента от сетевой розетки.

Располагайте шнур подальше от источников тепла, нефтепродуктов, предметов с острыми кромками и движущихся деталей.

Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают опасность поражения электрическим током.

- e) При эксплуатации электроинструмента вне помещений, используйте удлинительный

шнур, предназначенный для использования вне помещения.

Использование шнура, предназначенного для работы вне помещений, уменьшит опасность поражения электрическим током.

- f) При эксплуатации электроинструмента во влажной среде, используйте устройство защитного отключения источника питания.

Использование устройства защитного отключения уменьшит опасность поражения электрическим током.

#### 3) Личная безопасность

- a) Будьте готовы к неожиданным ситуациям, внимательно следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электроинструмента.

Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.

Мгновенная потеря внимания во время эксплуатации электроинструментов может привести к серьезной травме.

- b) Используйте индивидуальные средства защиты. Всегда надевайте средства защиты глаз.

Защитное снаряжение, например, противопылевой респиратор, защитная обувь с нескользящей подошвой, защитный шлем-каска или средства защиты органов слуха, используемые для соответствующих условий, уменьшат травмы.

- c) Избегайте непреднамеренного включения двигателя. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении выключения перед подниманием, переноской или подсоединением к сетевой розетке и/или портативному батарейному источнику питания.

Переноска электроинструментов, когда вы держите палец на выключателе, или подсоединение электроинструментов к сетевой розетке, когда выключатель находится в положении включения, приводит к несчастным случаям.

- d) Снимите все регулировочные или гаечные ключи перед включением электроинструмента.

Гаечный или регулировочный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся детали электроинструмента, может привести к получению травмы.

- e) Не теряйте устойчивости. Все время имейте точку опоры и сохраняйте равновесие.

Это поможет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.

- f) Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду или ювелирные изделия. Держите волосы, одежду и перчатки как можно дальше от движущихся частей.

Просторная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

- g) Если предусмотрены устройства для присоединения приспособлений для отвода и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются надлежащим образом.

Использование данных устройств может уменьшить опасности, связанные с пылью.

4) Эксплуатация и обслуживание электроинструментов

a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте надлежащий для Вашего применения электроинструмент.

*Надлежащий электроинструмент будет выполнять работу лучше и надежнее в том режиме работы, на который он рассчитан.*

b) Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем, если с его помощью нельзя будет выключить и выключить инструмент.

*Каждый электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, будет представлять опасность, и его будет необходимо отремонтировать.*

c) Отсоедините штепсельную вилку от источника питания и/или портативный батарейный источник питания от электроинструмента перед началом выполнения какой-либо из регулировок, перед сменой принадлежностей или хранением электроинструментов.

*Такие профилактические меры безопасности уменьшат опасность непреднамеренного включения двигателя электроинструмента.*

d) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте, и не разрешайте людям, не умеющим обращаться с электроинструментом или не изучившим данное руководство, работать с электроинструментом.

*Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных пользователей.*

e) Содержите электроинструменты в исправности. Проверьте, нет ли несоосности или заедания движущихся частей, повреждения деталей или накопления другого обстоятельства, которое может повлиять на функционирование электроинструментов.

*При наличии повреждения отремонтируйте электроинструмент перед его эксплуатацией. Большое количество несчастных случаев связано с плохим обслуживанием электроинструментов.*

f) Содержите режущие инструменты остро заточенными и чистыми.

*Надлежащим образом содержащиеся в исправности режущие инструменты с острыми режущими кромками будут меньше заедать и будут легче в управлении.*

g) Используйте принадлежности, насадки и т.п. в соответствии с данным руководством, принимая во внимание условия и объем выполняемой работы.

*Использование электроинструмента для выполнения работ не по прямому назначению может привести к опасной ситуации.*

5) Использование и хранение батареи

a) Проводите перезарядку только с помощью зарядного устройства, предусмотренного производителем.

*Зарядное устройство, которое подходит для одного вида комплекта батарей, может вызвать риск возникновения пожара при использовании с другим видом комплекта батарей.*

b) Используйте электроинструмент только с чётко предусмотренными комплектами батарей.

*Использование других комплектов батарей может вызвать травмы или пожар.*

c) Когда комплект батарей не используется, храните его подальше от металлических предметов, таких как скрепки, монеты, ключи, гвозди, болты или другие мелкие металлические предметы, которые могут соприкоснуться с выводами.

*Замыкание выходов батареи может вызвать ожоги или пожар.*

d) При очень неблагоприятных условиях, из батареи может вытекать жидкость. Избегайте контакта с ней. При контакте с жидкостью промойте водой. При попадании в глаза обратитесь к врачу.

*Жидкость, которая вытекает из батареи, может вызвать раздражение или ожог.*

6) Обслуживание

a) Обслуживание Вашего электроинструмента должно выполняться квалифицированным представителем ремонтной службы с использованием только идентичных запасных частей.

*Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.*

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

**Держите подальше от детей и немощных людей.**

Если инструменты не используются, их следует хранить в недоступном для детей и немощных людей месте.

**УКАЗАНИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ АККУМУЛЯТОРНОГО ЛОБЗИКА**

1. При выполнении операций, во время которых режущая насадка может контактировать со скрытой проводкой, держите электроинструмент за изолированные поверхности захвата. При контакте режущей насадки с проводкой, находящейся под напряжением, изолированные металлические части электроинструмента могут проводить электрический ток, который приведет к поражению оператора.

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ**

1. Не позволяйте посторонним веществам попадать в отверстие для подключения аккумуляторной батареи.
2. Никогда не разбирайте аккумуляторную батарею и зарядное устройство.
3. Никогда не замыкайте аккумуляторную батарею накоротко. Замыкание батареи накоротко приведет к резкому увеличению тока и перегреву. В результате батарея сгорит или будет повреждена.
4. Не бросайте батарею в огонь. Подожженная батарея может взорваться.
5. Отнесите использованные батареи в магазин, где они были приобретены, если срок службы батарей после зарядки станет слишком коротким для их практического использования. Не утилизируйте отработанные батареи самостоятельно.
6. Не вставляйте какой-либо посторонний предмет в щели воздушной вентиляции зарядного устройства. Попадание металлических предметов или легко воспламеняющихся материалов в щели воздушной вентиляции зарядного устройства может привести в результате к поражению электрическим током или к повреждению зарядного устройства.

7. При продолжительном использовании этого инструмента он может перегреться, что приведет к повреждению в двигателе и переключателе. Поэтому, всякий раз, когда корпус становится горячим, остановите лезвие на некоторое время.
8. Если устройство используется непрерывно на малой скорости, происходит дополнительная нагрузка двигателя, которая может привести к заклиниванию двигателя. Всегда управляйте электроинструментом так, чтобы острие лезвия не было зажато материалом во время работы. Всегда регулируйте скорость лезвия для обеспечения плавной резки.
9. Используйте зажимы или другой приемлемый способ, чтобы закрепить и поддержать заготовку на устойчивой платформе. Если держать обрабатываемую деталь в руке или напротив себя, то деталь будет неустойчивой и это может привести к потере контроля.
10. Обеспечение и профилактический контроль условий эксплуатации. Обязательно убедитесь в том, что рабочее место отвечает всем условиям, изложенным далее в отношении соблюдения мер предосторожности.
11. Обязательно убедитесь в том, что батарея плотно установлена. В случае если она будет совсем слабо держаться, она может отделиться и стать причиной травмы.
12. Во время работы производится пыль  
*Пыль, возникшая при нормальной работе, может повлиять на здоровье работника. Рекомендуется использовать любой из следующих способов.*
  - a) **Надевайте маску от пыли**
  - b) **Используйте внешние пылесборники. (дополнительные аксессуары) (Рис. 2)**

Пользуясь внешним пылесборником, подключите адаптер через чехол пылесобирающего оборудования.
13. Смена лезвий
  - При замене резцов переключите питание в позицию "ВЫКЛ." и отсоедините аккумулятор от корпуса.
  - Не открывайте рычаг, пока лезвие находится в движении. (Рис. 3, 4)
  - Убедитесь в том, что острия лезвия надежно вставлены в держатель для лезвия. (Рис. 3)
  - Убедитесь, что лезвие расположено между пазов ролика. (Рис. 3)
14. Крышка для стружки
  - Крышка стружкособорника предотвращает вылет стружек и повышает эффективность пылеуловителя.
  - Существует вероятность того, что крышка стружкособорника становится матовой при резании металла.
15. Чтобы предотвратить смещение лезвия, повреждения или чрезмерный износ упора, пожалуйста, убедитесь в том, что поверхность пластины основания приложена к материалу во время распила.
16. Не режьте дерево толщиной более 10 мм или металл толщиной более 1 мм на низкой скорости.
17. Выполняя небольшой дуговой распил, уменьшите скорость подачи машины. Если подача слишком высока, лезвие может сломаться.
18. Циркулярная резка должна выполняться с лезвием в положении близком к вертикальному по отношению к нижней поверхности основы.
19. При резке металлических материалов используйте соответствующие смазочно-охлаждающие жидкости (шпиндельное масло, мыльную воду и т. п.), чтобы продлить срок службы лезвия. (Рис. 5) И режьте материал на средней скорости.
20. Когда пропиливаете проемы в материалах, отличных от пиломатериалов, сначала просверлите отверстие дрелью или подобным инструментом, чтобы из этого отверстия начать пилить. (Рис. 7)
21. Не фиксируйте и не закрепляйте переключатель. Кроме того, не держите палец на пусковом переключателе при переносе лобзика. В противном случае переключатель основного корпуса может быть непреднамеренно включен, что приведет к неожиданным несчастным случаям.
22. Держите подсветку включенной только во время резки. Если она горит в других случаях, то переключатель основного корпуса может быть непреднамеренно включен, что приведет к неожиданным несчастным случаям.
23. Не смотрите на свет светодиода.
24. Постоянное воздействие света светодиода на глаза вредно для глаз.
24. Никогда не касайтесь движущихся деталей. Никогда не помещайте руки, пальцы или другие части тела рядом с движущимися деталями инструмента.
25. Никогда не работайте, если не установлены все ограждения. Никогда не используйте этот инструмент, если не установлены все ограждения или защитные приспособления не в надлежащем рабочем порядке. Если техническое или сервисное обслуживание требует снятия защиты или защитных приспособлений, обязательно замените защитное ограждение или защитное приспособление прежде, чем возобновить работу инструмента.
26. НИКОГДА не оставляйте работающий инструмент без присмотра. Отключите питание. Не оставляйте инструмент, пока он не остановится полностью.
27. Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости огнеопасных жидкостей, горячих газов или легковоспламеняющейся пыли. Лобзик является источником искр, которые могут воспламенить пыль или испарения.

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ИОННО-ЛИТИЕВОЙ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕЕЙ

С целью продления срока службы ионно-литиевая батарея оснащена функцией защиты для приостановки зарядки.

В случаях 1-3, описанных ниже, при использовании данного устройства двигатель может остановиться, даже если вы нажимаете выключатель. Это не является неисправностью, так как это следствие срабатывания функции защиты.

1. Когда мощность батареи продолжает снижаться, двигатель выключается. В этом случае необходимо немедленно зарядить батарею.
2. Если инструмент перегружен, двигатель может остановиться. В такой ситуации необходимо отпустить выключатель инструмента и устранить причины перегрузки. После этого можно продолжить работу.
3. Если батарея перегрелась при перегрузке, батарейное питание может закончиться. В таком случае прекратите использовать батарею и дайте ей остыть. После этого можно продолжить работу.



Кроме того, примите во внимание следующие предупреждения и предостережения.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Во избежание утечки заряда батареи, теплообразования, дымовыделения, взрыва и загорания убедитесь, что соблюдаются следующие меры предосторожности:

1. Убедитесь в том, что на батарее нет металлической стружки и пыли.
- Во время работы убедитесь, что на батарею не нашла металлическая стружка и пыль.
- Убедитесь, что на батарее не нашла металлическая стружка и пыль, которая попадает на инструмент во время работы.
- Не храните неиспользованную батарею в месте, открытом для металлической стружки и пыли.
- Перед хранением батареи протрите всю металлическую стружку и пыль в месте ее хранения и не храните батарею вместе с металлическими предметами (болтами, гвоздями и т.д.).
2. Не прокалывайте батарею острыми предметами, например, гвоздем, не бейте молотком, не наступайте на нее, не бросайте и не поддавайте батарею сильным механическим ударам.
3. Не используйте явно поврежденные и деформированные батареи.
4. Не используйте батарею, изменяя полярность.
5. Не соединяйте непосредственно с электрическими выходами или машинными розетками для прикуривания сигарет.
6. Не используйте батарею с целью, которая противоречит указанным.
7. Если не удается произвести зарядку батареи даже по истечении определенного времени для перезарядки, немедленно прекратите дальнейшую перезарядку.
8. Не помещайте и не подвергайте батарею воздействию высоких температур или высокого давления, таких как в микроволновой печи, сушилке или контейнере высокого давления.
9. Держите вдали от огня, особенно после обнаружения утечки заряда или постороннего запаха.
10. Не используйте в помещениях, где вырабатывается сильное статическое электричество.
11. В случае утечки батареи, постороннего запаха, теплообразования, выцветания или деформации, или каких-либо аномальных признаков во время использования, перезарядки или хранения немедленно удалите батарею с инструмента или зарядного устройства и не используйте ее в дальнейшем.

**ОСТОРОЖНО**

1. В случае если жидкость, которая вытекает с батареи, попадает в глаза, не трите их, а промойте их чистой водой, например, проточной, и незамедлительно обратитесь к врачу.  
Если не принять меры, жидкость может вызвать глазные проблемы.
2. Если жидкость попадает на кожу или одежду, незамедлительно хорошо промойте их чистой водой, например, проточной.  
Существует возможность появления раздражения на коже.
3. Если во время первого использования батареи вы обнаружите ржавчину, посторонний запах, перегревание, обесцвечивание, деформацию и/или другие отклонения, прекратите использование и верните ее своему поставщику или продавцу.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Попадание токопроводящих веществ на клемму литий-ионной батареи является возможной причиной короткого замыкания и возгорания. Размещая литий-ионную батарею на хранение, строго соблюдайте следующие инструкции.

- Не помещайте остатки токопроводящего материала, гвозди, проволоку, например, стальную или медную, в контейнер, в котором хранится батарея.
- Во избежание короткого замыкания, поместите батарею в инструмент или же на период хранения надежно зафиксируйте на ней крышку, скрыв крышкой вентилятор.

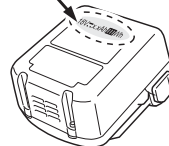
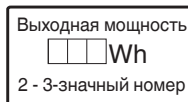
**ОТНОСИТЕЛЬНО ТРАНСПОРТИРОВКИ ЛИТИЙ-ИОННОЙ БАТАРЕИ**

При транспортировке литий-ионной батареи соблюдайте следующие меры предосторожности.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Уведомите транспортную компанию, что упаковка содержит литий-ионную батарею, сообщите компании ее выходную мощность и следуйте инструкциям транспортной компании при организации транспортировки.

- Литий-ионные батареи, которые превышают мощность 100 Вт.ч., считаются по классификации грузов принадлежащими к Опасным товарам и требуют применения специальных процедур.
- Для транспортировки за границу необходимо соблюдать в международном законодательстве нормы и положения страны назначения.



**СПЕЦИФИКАЦИЯ ДЕТАЛЕЙ (Рис. 1 – Рис. 12)**

|   |   |
|---|---|
| ① | Курок переключателя                     |
| ② | Ручка                                   |
| ③ | Кнопка выключения блокировки            |
| ④ | Крышка для стружки                      |
| ⑤ | Светодиодная подсветка                  |
| ⑥ | Рычаг                                   |
| ⑦ | Лезвие                                  |
| ⑧ | Направляющий ролик                      |
| ⑨ | Основание                               |
| ⑩ | Регулятор переключения                  |
| ⑪ | Аккумулятор (дополнительные аксессуары) |

|    |  |
|----|--|
| 12 | Адаптер пылесборника (дополнительные аксессуары) |
| 13 | Держатель лезвия                                 |
| 14 | Болт основания                                   |
| 15 | Шестигранный ключ                                |
| 16 | Полукруглая часть                                |
| 17 | Шкала  |
| 18 | Кромка   |

## НАЗНАЧЕНИЕ

- Резка различных пиломатериалов и глубокий рез
- Резка мягкой листовой стали, алюминиевых и медных листов
- Резка пластических материалов, таких как феноловая смола или винилхлорид
- Резка тонких и мягких строительных материалов
- Резка листовой нержавеющей стали (лезвием № 97)

## СПЕЦИФИКАЦИИ

|                       |   |
|-----------------------|---|
| Модель                | CJ18DGL   |
| Напряжение            | 18 В  |
| Глубина резки Макс.   | Дерево 65 мм<br>Алюминий 10 мм<br>Мягкая сталь 6 мм<br>Нержавеющая сталь 1,5 – 2,5 мм |
| Скорость без нагрузки | 0 – 2400 мин <sup>-1</sup>  |
| Ход                   | 25 мм   |
| Диапазон угла резки   | 0 – 45°   |
| Вес*                  | 2,2 кг (BSL1815)  |

\* согласно процедуре 01/2003 EPTA (Европейской ассоциации производителей электроинструмента).

## ПРИМЕЧАНИЕ

На основании постоянных программ исследования и развития компания HITACHI оставляют за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

## ЗАРЯДКА

Батарея и зарядное устройство не включены в комплект данного изделия.

Перед использованием беспроводного электроинструмента зарядите батарею следующим образом.

1. **Подключите шнур питания зарядного устройства к розетке сети питания.**  
После подсоединения штепселя зарядного устройства к сетевой розетке контрольная лампа будет мигать красным (с интервалом в 1 секунду).
  2. **Вставьте батарею в зарядное устройство.**  
Плотно вставьте батарею в зарядное устройство, как показано на **Рис. 10**.
  3. **Зарядка**  
Зарядка начинается после размещения батареи в зарядном устройстве; сигнальный индикатор будет непрерывно гореть красным светом. Как только батарея полностью зарядится, сигнальный индикатор зарядного устройства начнет мигать красным светом. (С 1-секундными интервалами) (см. **Таблицу 1**)
- Индикация контрольной лампы  
Индикации контрольной лампы будут такими, как показано в **Таблице 1**, в соответствии с состоянием зарядного устройства и аккумуляторной батареи.

## СИМВОЛЫ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ниже приведены символы, используемые для устройства. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что вы понимаете их значение.

|                |  |
|----------------|--|
|                | CJ18DGL: Аккумуляторный лобзик   |
|                | Прочтите все правила безопасности и инструкции.  |
|                | Только для стран ЕС<br>Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором!<br>В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом. |
| V              | Номинальное напряжение   |
| n <sub>0</sub> | Скорость без нагрузки  |
|                | Дерево   |
|                | Металл   |
|                | Переключатель ВКЛ.   |
|                | Переключатель ВЫКЛ.  |
|                | Отсоедините батарею  |
|                | Запрещенное действие   |

## СТАНДАРТНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

- Лезвие по дереву .....2
  - Лезвие по стали .....1
  - Шестигранный ключ .....1
- Аккумулятор, зарядное устройство и крышка аккумулятора не включены в комплект.

Состав и тип дополнительных принадлежностей может быть изменен без предварительного уведомления.



|   |    |     |
|---|----|-----|
| Снятие и установка аккумуляторной батареи | 9  | 185 |
| Зарядка                                   | 10 | 185 |
| Функционирование пускового переключателя  | 11 | 185 |
| Регулировка вращательной работы           | 12 | 185 |
| Выбор принадлежностей                     | —  | 186 |

## ОСТОРОЖНО

При использовании или техобслуживании инструмента всегда следите за выполнением всех правил и норм безопасности.

### Важная информация о батареях для беспроводных электроинструментов Hitachi

Всегда используйте фирменные батареи, предназначенные именно для данного инструмента. Мы не гарантируем безопасность и функционирование наших электроинструментов при использовании батарей, изготовленных не нашей компанией, или же разобранных и модифицированных батарей (в которых были демонтированы или заменены гальванические элементы батареи или другие внутренние детали).

## ВЫБОР ЛЕЗВИЙ

Для обеспечения максимальной производительности работы и результатов очень важно выбрать лезвие наиболее подходящее для типа и толщины материала резки. Номер лезвия выгравирован в непосредственной близости к его монтажной части. Выберите соответствующие лезвия, ссылаясь на **Таблица 3**.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОСМОТР

### ОСТОРОЖНО

Перед началом осмотра триммера или технического обслуживания извлеките аккумулятор.

#### 1. Осмотр лезвия

Продолжительное использование затупленного или поврежденного лезвия может привести к снижению эффективности резки и стать причиной перегрузки двигателя. Замените его на новое, как только заметите чрезмерное повреждение.

#### 2. Осмотр крепежных винтов

Регулярно выполняйте осмотр всех крепежных винтов и проверяйте их надлежащую затяжку. При ослаблении каких-либо винтов немедленно затяните их повторно. Невыполнение этого требования может привести к серьезной опасности.

#### 3. Обслуживание двигателя

Обмотка двигателя представляет собой «сердце» электроинструмента. Соблюдайте надлежащие меры предосторожности для защиты обмотки от повреждений и/или попадания на нее влаги, масла или воды.

#### 4. Наружная очистка

Когда электроинструмент загрязнится, вытрите его мягкой сухой тканью или тканью, смоченной мыльной водой. Не используйте растворители, содержащие хлор, бензин или растворитель для краски, так как они могут растворить пластмассу.

#### 5. Хранение

Храните электроинструмент в месте, недоступном детям, и при температуре не выше 40°C.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Хранение ионно-литиевых батарей. Убедитесь, что ионно-литиевые батареи полностью заряжены перед тем, как убрать их на хранение.

Хранение батарей в течение длительного промежутка времени (3 месяца или более) при низком уровне заряда может привести к ухудшению характеристик, значительному сокращению времени использования батареи, а также может стать невозможна перезарядка.

Однако значительно уменьшившееся время использования батареи может быть восстановлено при повторной зарядке и использовании батарей от двух до пяти раз.

Если время использования батареи чрезвычайно короткое, несмотря на повторную зарядку и использование, срок службы батареи истек, приобретите новые батареи.

### ГАРАНТИЯ

Мы гарантируем соответствие автоматических инструментов Hitachi нормативным/национальным нормам. Данная гарантия не распространяется на дефекты или ущерб, возникший вследствие неправильного использования или ненадлежащего обращения, а также нормального износа. В случае подачи жалобы, пожалуйста, отправляйте автоматический инструмент в неразобранном состоянии вместе с ГАРАНТИЙНЫМ СЕРТИФИКАТОМ, который находится в конце инструкции по обращению, в авторизованный центр обслуживания Hitachi.

### Информация, касающаяся создаваемого шума и вибрации

Измеряемые величины были определены в соответствии со стандартом EN60745 и заявлены в соответствии с ISO 4871.

Измеренный средневзвешенный уровень звуковой мощности: 98 дБ (А).

Измеренный средневзвешенный уровень звукового давления: 87 дБ (А).

Погрешность К: 3 дБ (А).

Надевайте средства защиты органов слуха.

Общие значения вибрации (сумма векторов триаксиального кабеля) определяются в соответствии с EN60745.

Резка досок:

Значение уровня вибрации **a<sub>h</sub>**, **B** = 8,1 м/с<sup>2</sup>

Погрешность К = 1,5 м/с<sup>2</sup>

Резка листового металла:

Значение уровня вибрации **a<sub>h</sub>**, **M** = 7,5 м/с<sup>2</sup>

Погрешность К = 2,8 м/с<sup>2</sup>

Заявленное суммарное значение вибрации было измерено в соответствии со стандартным методом испытаний и может применяться для сравнения инструментов.

Оно также может использоваться для предварительной оценки воздействия.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Уровень вибрации во время фактического использования электроинструмента может отличаться от заявленного суммарного значения, в зависимости от способа использования устройства.
- Определить меры предосторожности для защиты оператора, которые основаны на расчете воздействия при фактических условиях использования (принимая во внимание все периоды цикла эксплуатации, то есть когда инструмент выключен, работает на холостом ходу, а также время запуска).

---

**ПРИМЕЧАНИЕ**

На основании постоянных программ исследования и развития компания HITACHI оставляет за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

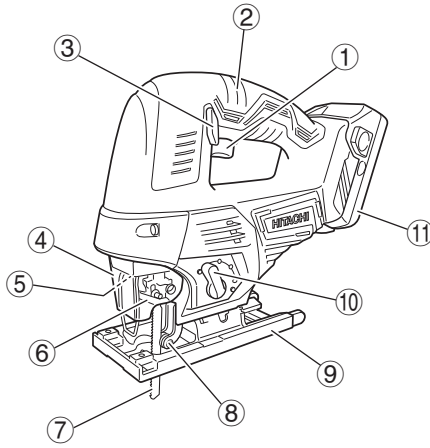
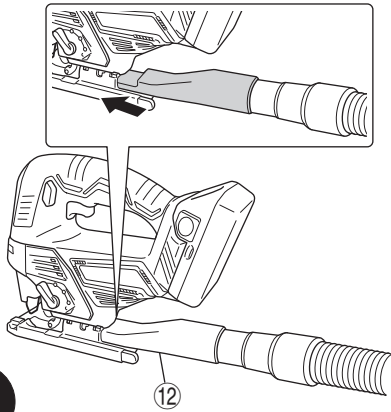
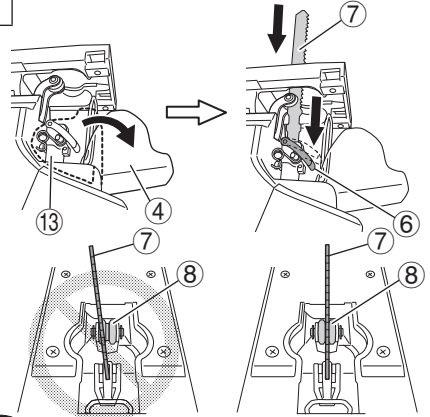
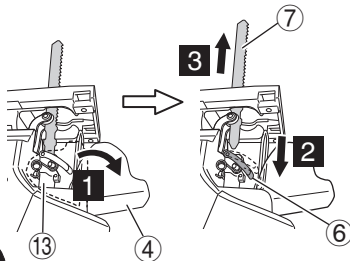
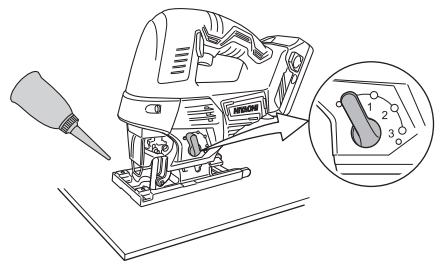
---

Таблица 3 Список подходящих лезвий

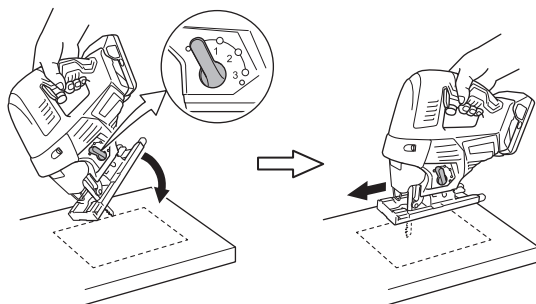
| Материал для резки     | Лезвие                                  | № 1<br>(Сверх-<br>длинным) | № 11    | № 12    | № 15         | № 16   | № 21    | № 22   | № 41    | № 97         |
|------------------------|---|----------------------------|---------|---------|--------------|--------|---------|--------|---------|--------------|
|                        | Качество материала                      | Толщина материала (мм)     |         |         |              |        |         |        |         |              |
| Древесина              | Обычное дерево                          | Ниже 135                   | 10 - 55 | Ниже 20 | /            | /      | 10 - 55 | 5 - 40 | 10 - 65 | /            |
|                        | Фанера                                  | /                          | 5 - 30  | Ниже 10 | /            | /      | 5 - 30  | 3 - 20 | /       | /            |
| Металлическая пластина | Мягкая стальная пластина                | /                          | /       | /       | 3 - 6        | Ниже 3 | /       | /      | /       | 2 - 5        |
|                        | Пластина из нержавеющей стали           | /                          | /       | /       | /            | /      | /       | /      | /       | 1,5 - 2,5    |
| Неферрумный металл     | Алюминиевая медь, латунь                | /                          | /       | /       | 3 - 12       | Ниже 3 | /       | /      | /       | Ниже 5       |
|                        | Алюминиевая полоса                      | /                          | /       | /       | Высота до 25 | /      | /       | /      | /       | Высота до 25 |
| Пластик                | Феноловая смола, меламин, смола и т. д. | /                          | /       | /       | 5 - 20       | Ниже 6 | 5 - 15  | Ниже 6 | /       | 5 - 15       |
|                        | Винил-хлорид, акриловые смолы и т. д.   | /                          | 5 - 30  | Ниже 10 | 5 - 20       | Ниже 5 | 5 - 30  | 3 - 20 | /       | 5 - 15       |
|                        | Пенный полиэтилен, пенный стирол        | /                          | 10 - 55 | 3 - 25  | 5 - 25       | 3 - 25 | 10 - 55 | 3 - 40 | /       | 5 - 25       |
| Целлюлоза              | Картон, гофрокартон                     | /                          | 10 - 55 | 3 - 25  | /            | /      | 10 - 55 | 3 - 40 | /       | /            |
|                        | Фанера                                  | /                          | /       | /       | 3 - 25       | Ниже 6 | /       | /      | /       | 3 - 25       |
|                        | Фибровый картон                         | /                          | /       | /       | /            | Ниже 6 | /       | /      | /       | /            |

**ПРИМЕЧАНИЕ**

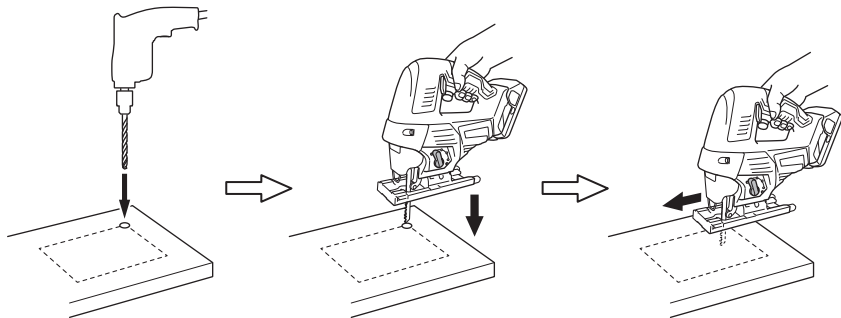
Минимальный радиус резки № 1 (сверхпродолжительно), № 21, №22 и № 41 лезвий составляет 100 мм.

**1****2****3****4****5**

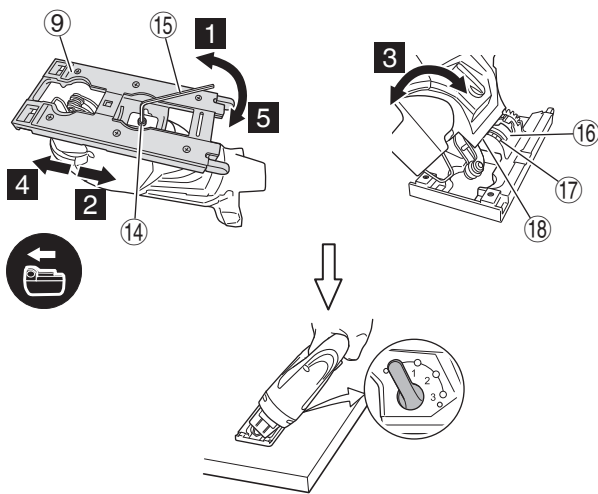
6



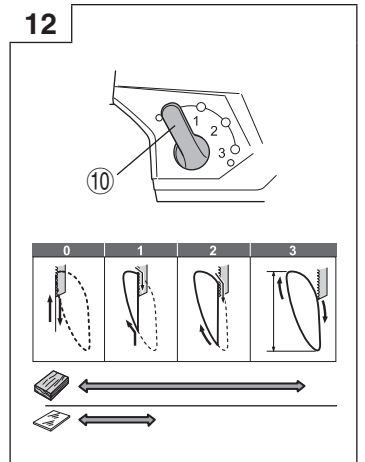
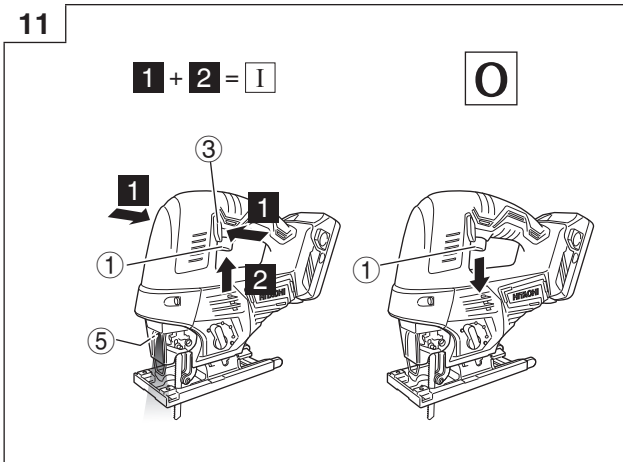
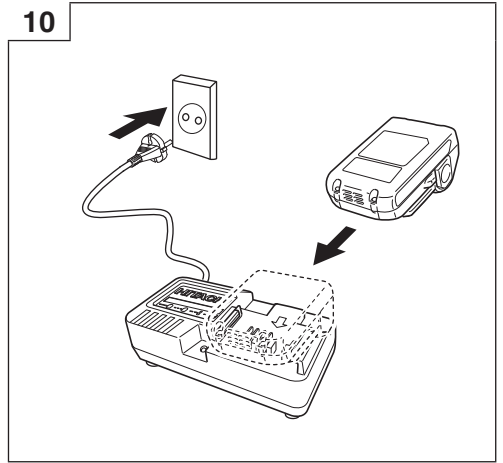
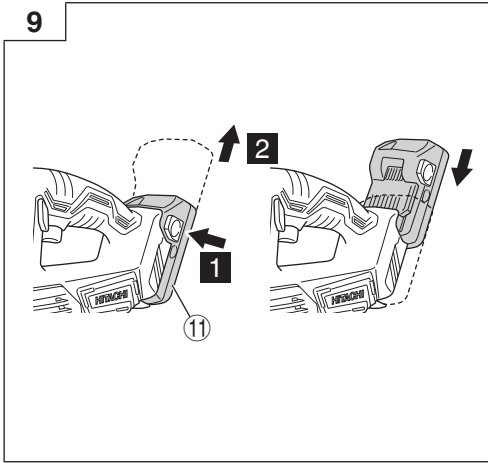
7



8

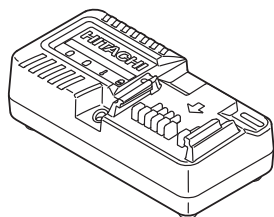




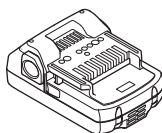




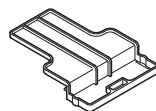
|    |        |
|----|--------|
| 1  | 321878 |
| 11 | 879336 |
| 12 | 879337 |
| 15 | 879338 |
| 16 | 879339 |
| 21 | 879340 |
| 22 | 879341 |
| 41 | 879357 |
| 97 | 963400 |



UC18YKSL (14,4 V - 18 V)



18 V (Li-ion)



329897



370064

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p>English</p> <p><b>GUARANTEE CERTIFICATE</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Model No.</li> <li>Serial No.</li> <li>Date of Purchase</li> <li>Customer Name and Address</li> <li>Dealer Name and Address<br/>(Please stamp dealer name and address)</li> </ol>  | <p>Dansk</p> <p><b>GARANTIBEVIS</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Modelnummer</li> <li>Serienummer</li> <li>Købsdato</li> <li>Kundes navn og adresse</li> <li>Forhandlers navn og adresse<br/>(Indstæmp stempel med forhandlers navn og adresse)</li> </ol>                         | <p>Română</p> <p><b>CERTIFICAT DE GARANȚIE</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Model nr.</li> <li>Nr. de serie</li> <li>Data cumpărării</li> <li>Numele și adresa clientului</li> <li>Numele și adresa distribuitorului<br/>(Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)</li> </ol> |
| <p>Deutsch</p> <p><b>GARANTIESCHEIN</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Modell-Nr.</li> <li>Serien-Nr.</li> <li>Kaufdatum</li> <li>Name und Anschrift des Kunden</li> <li>Name und Anschrift des Händlers<br/>(Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)</li> </ol>  | <p>Norsk</p> <p><b>GARANTISERTIFIKAT</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Modellnr.</li> <li>Serienr.</li> <li>Kjøpsdato</li> <li>Kundens navn og adresse</li> <li>Forhandlerens navn og adresse<br/>(Vennligst stemple forhandlerens navn og adresse)</li> </ol>                      | <p>Slovenščina</p> <p><b>GARANCIJSKO POTRDILO</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Št. modela</li> <li>Serijska št.</li> <li>Datum nakupa</li> <li>Ime in naslov kupca</li> <li>Ime in naslov prodajalca<br/>(Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)</li> </ol>                            |
| <p>Français</p> <p><b>CERTIFICAT DE GARANTIE</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>No. de modèle</li> <li>No de série</li> <li>Date d'achat</li> <li>Nom et adresse du client</li> <li>Nom et adresse du revendeur<br/>(Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)</li> </ol>   | <p>Suomi</p> <p><b>TAKUUTODISTUS</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Malli nro</li> <li>Sarja nro</li> <li>Ostoväivämäärä</li> <li>Asiakkaan nimi ja osoite</li> <li>Myyjän nimi ja osoite<br/>(Leimaa myyjän nimi ja osoite)</li> </ol>  | <p>Slovenčina</p> <p><b>ZÁRUČNÝ LISTA</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Č. modelu</li> <li>Sériové č.</li> <li>Dátum zakúpenia</li> <li>Meno a adresa zákazníka</li> <li>Názov a adresa predajcu<br/>(Pečiatka s názvom a adresou predajcu)</li> </ol>   |
| <p>Italiano</p> <p><b>CERTIFICATO DI GARANZIA</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Modello</li> <li>N° di serie</li> <li>Data di acquisto</li> <li>Nome e indirizzo dell'acquirente</li> <li>Nome e indirizzo del rivenditore<br/>(Si prega di apporre il timbro con questi dati)</li> </ol>                                       | <p>Ελληνικά</p> <p><b>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Αρ. Μοντέλου</li> <li>Αύξων Αρ.</li> <li>Ημερομηνία αγοράς</li> <li>Όνομα και διεύθυνση πελάτη</li> <li>Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή<br/>(Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)</li> </ol>       | <p>Български</p> <p><b>ГАРАНЦИОНЕН СЕРТИФИКАТ</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Модел №</li> <li>Сериен №</li> <li>Дата за закупуване</li> <li>Име и адрес на клиента</li> <li>Име и адрес на търговеца<br/>(Моля, отпечатайте името и адрес на дилъра)</li> </ol>                                     |
| <p>Nederlands</p> <p><b>GARANTIEBEWIJS</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Modelnummer</li> <li>Serienummer</li> <li>Datum van aankoop</li> <li>Naam en adres van de gebruiker</li> <li>Naam en adres van de handelaar<br/>(Stempel a.u.b. naam en adres vande de handelaar)</li> </ol>   | <p>Polski</p> <p><b>GWARANCJA</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Model</li> <li>Numer seryjny</li> <li>Data zakupu</li> <li>Nazwa klienta i adres</li> <li>Nazwa dealera i adres<br/>(Pieczęć punktu sprzedaży)</li> </ol>   | <p>Srpski</p> <p><b>GARANTNI SERTIFIKAT</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Br. modela.</li> <li>Serijski br.</li> <li>Datum kupovine</li> <li>Ime i adresa kupca</li> <li>Ime i adresa prodavca<br/>(Molimo da stavite pečat na ime i adresu trgovca)</li> </ol>  |
| <p>Español</p> <p><b>CERTIFICADO DE GARANTÍA</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Número de modelo</li> <li>Número de serie</li> <li>Fecha de adquisición</li> <li>Nombre y dirección del cliente</li> <li>Nombre y dirección del distribuidor<br/>(Se ruega poner el sello del distribuidor con su nombre y dirección)</li> </ol> | <p>Magyar</p> <p><b>GARANCIA BIZONYLAT</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Típuszám</li> <li>Sorozatszám</li> <li>A vásárlás dátuma</li> <li>A Vásárló neve és címe</li> <li>A Kereskedő neve és címe<br/>(Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)</li> </ol> | <p>Hrvatski</p> <p><b>JAMSTVENI CERTIFIKAT</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Br modela.</li> <li>Serijski br.</li> <li>Datum kupnje</li> <li>Ime i adresa kupca</li> <li>Ime i adresa trgovca<br/>(Molimo stavite pečat na ime i adresu trgovca)</li> </ol>  |
| <p>Portugués</p> <p><b>CERTIFICADO DE GARANTIA</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Número do modelo</li> <li>Número do série</li> <li>Data de compra</li> <li>Nome e morada do cliente</li> <li>Nome e morada do distribuidor<br/>(Por favor, carimbe o nome e morada do distribuidor)</li> </ol>                                 | <p>Čeština</p> <p><b>ZÁRUČNÍ LIST</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Model č.</li> <li>Série č.</li> <li>Datum nákupu</li> <li>Jméno a adresa zákazníka</li> <li>Jméno a adresa prodejce<br/>(Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)</li> </ol>                             | <p>Український</p> <p><b>ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>№ моделі</li> <li>№ серії</li> <li>Дата придбання</li> <li>Ім'я і адреса клієнта</li> <li>Ім'я і адреса дилера<br/>(Будь ласка, поставте печатку з іменем і адресою дилера)</li> </ol>                               |
| <p>Svenska</p> <p><b>GARANTICERTIFIKAT</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Modellnr</li> <li>Seriennr</li> <li>Inköpsdatum</li> <li>Kundens namn och adress</li> <li>Försäljarens namn och adress<br/>(Stämpla försäljarens namn och adress)</li> </ol>   | <p>Türkçe</p> <p><b>GARANTİ SERTİFİKASI</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Model No.</li> <li>Seri No.</li> <li>Satın Alma Tarihi</li> <li>Kundun Adı ve Adresi</li> <li>Bayi Adı ve Adresi<br/>(Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)</li> </ol>                         | <p>Русский</p> <p><b>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Модель №</li> <li>Серийный №</li> <li>Дата покупки</li> <li>Название и адрес заказчика</li> <li>Название и адрес дилера<br/>(Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)</li> </ol>                                     |

# HITACHI

|   |  |
|---|--|
| ① |  |
| ② |  |
| ③ |  |
| ④ |  |
| ⑤ |  |



## **Hitachi Power Tools Europe GmbH**

Siemensring 34, 47877 Willich, Germany  
Tel: +49 2154 49930  
Fax: +49 2154 499350  
URL: <http://www.hitachi-powertools.de>

## **Hitachi Power Tools Netherlands B. V.**

Brabanthaven 11, 3433 PJ Nieuwegein, The Netherlands  
Tel: +31 30 6084040  
Fax: +31 30 6067266  
URL: <http://www.hitachi-powertools.nl>

## **Hitachi Power Tools (U. K.) Ltd.**

Precedent Drive, Rooksley, Milton Keynes, MK 13, 8PJ,  
United Kingdom  
Tel: +44 1908 660663  
Fax: +44 1908 606642  
URL: <http://www.hitachi-powertools.co.uk>

## **Hitachi Power Tools France S. A. S.**

Parc de l'Eglantier 22, rue des Cerisiers, Lisses-C.E. 1541,  
91015 EVRY CEDEX, France  
Tel: +33 1 69474949  
Fax: +33 1 60861416  
URL: <http://www.hitachi-powertools.fr>

## **Hitachi Power Tools Belgium N.V. / S.A.**

Koningin Astridlaan 51, B-1780 Wommel, Belgium  
Tel: +32 2 460 1720  
Fax: +32 2 460 2542  
URL: <http://www.hitachi-powertools.be>

## **Hitachi Fercad Power Tools Italia S.p.A**

Via Retrone 49, 36077, Altavilla Vicentina (VI), Italy  
Tel: +39 0444 548111  
Fax: +39 0444 548110  
URL: <http://www.hitachi-powertools.it>

## **Hitachi Power Tools Iberica, S.A.**

Puigbarral, 26-28 Pol. Ind. Can Petit 08227  
TERRSSA(Barcelona) Spain  
Tel: +34 93 735 6722  
Fax: +34 93 735 7442  
URL: <http://www.hitachi-powertools.es>

## **Hitachi Power Tools Österreich GmbH**

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355  
Wiener Neudorf, Austria  
Tel: +43 2236 64673/5  
Fax: +43 2236 63373  
URL: <http://www.hitachi-powertools.at/>

## **Hitachi Power Tools Norway AS**

Kjeller Vest 7, N-2007 Kjeller, Norway  
Tel: (+47) 6692 6600  
Fax: (+47) 6692 6650  
URL: <http://www.hitachi-powertools.no>

## **Hitachi Power Tools Sweden AB**

Rotebergsvagen 2B SE-192 78 Sollentuna, Sweden  
Tel: (+46) 8 598 999 00  
Fax: (+46) 8 598 999 40  
URL: <http://www.hitachi-powertools.se>

## **Hitachi Power Tools Denmark A/S**

Lillebaeltsvej 90, 6715 Esbjerg N, Denmark  
Tel: (+45) 75 14 32 00  
Fax: (+45) 75 14 36 66  
URL: <http://www.hitachi-powertools.dk>

## **Hitachi Power Tools Finland Oy**

Tupalankatu 9, 15680 Lahti, Finland  
Tel: (+358) 20 7431 530  
Fax: (+358) 20 7431 531  
URL: <http://www.hitachi-powertools.fi>

## **Hitachi Power Tools Hungary Kft.**

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary  
Tel: +36 1 2643433  
Fax: +36 1 2643429  
URL: <http://www.hitachi-powertools.hu>

## **Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.**

ul. Gierdziejewskiego 1  
02-495 Warszawa, Poland  
Tel: +48 22 863 33 78  
Fax: +48 22 863 33 82  
URL: <http://www.hitachi-narzedzia.pl/>

## **Hitachi Power Tools Czech s.r.o.**

Modricka 205, 664, 48, Moravany, Czech, Republic  
Tel: +420 547 422 660  
Fax: +420 547 213 588  
URL: <http://www.hitachi-powertools.cz>

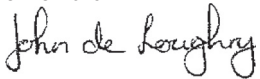
## **Hitachi Power Tools Netherlands B.V.**

### **Moscow Branch**


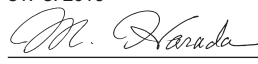
Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F  
115583 Moscow, Russia  
Tel: +7 495 727 4460  
Fax: +7 495 727 4461  
URL: <http://www.hitachi-pt.ru>

## **Hitachi Power Tools Romania S. R. L.**

Bld. Biruintei, Nr. 101, Oras Pentelimon, 077145, Judetul  
Ilfov, ROMANIA  
Tel: +031 805 27 19  
Fax: +031 805 25 77

|  |   |
|--|---|
| <p>English</p> <p>Object of declaration: Hitachi Cordless Jig Saw CJ18DGL</p> <p><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardization documents EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 and EN61000 in accordance with Directives 2004/108/EC (until April 19th, 2016) and 2014/30/EU (from April 20th, 2016), 2006/95/EC (until April 19th, 2016) and 2014/35/EU (from April 20th, 2016) and 2006/42/EC. This product also conforms to RoHS Directive 2011/65/EU.</p> <p>The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>  | <p>Nederlands</p> <p>Onderwerp van verklaring: Hitachi Snoerloze decoupeerzaagmachine CJ18DGL</p> <p><b>EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</b></p> <p>Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit product conform de richtlijnen of gestandaardiseerde documenten EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 en EN61000 voldoet aan de eisen van bepalingen 2004/108/EC (tot 19 april 2016) en 2014/30/EU (vanaf 20 april 2016), 2006/95/EC (tot 19 april 2016) en 2014/35/EU (vanaf 20 april 2016) en 2006/42/EC. Dit product voldoet ook aan de RoHS-richtlijn 2011/65/EU.</p> <p>De manager voor Europese normen van Hitachi Koki Europe Ltd. heeft de bevoegdheid tot het samenstellen van het technische bestand.</p> <p>Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.</p>                           |
| <p>Deutsch</p> <p>Gegenstand der Erklärung: Hitachi Akku-Stichsäge CJ18DGL</p> <p><b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b></p> <p>Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Standards oder Standardisierungsdokumenten EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven 2004/108/EG (bis 19. April 2016) und 2014/30/EU (ab 20. April 2016), 2006/95/EG (bis 19. April 2016) und 2014/35/EU (ab 20. April 2016) und 2006/42/EG entspricht. Dieses Produkt stimmt auch mit der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU überein.</p> <p>Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>  | <p>Español</p> <p>Objeto de declaración: Hitachi Sierra de calar a batería CJ18DGL</p> <p><b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</b></p> <p>Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto está de acuerdo con las normas o con los documentos de normalización EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 y EN61000, según indican las Directrices 2004/108/CE (hasta el 19 de abril de 2016) y 2014/30/UE (del 20 de abril de 2016), 2006/95/CE (hasta el 19 de abril de 2016) y 2014/35/UE (del 20 de abril de 2016) y 2006/42/CE. Este producto satisface también los requisitos establecidos por la Directiva 2011/65/EU (RoHS).</p> <p>El Jefe de Normas Europeas de Hitachi Koki Europe Ltd. está autorizado para recopilar archivos técnicos.</p> <p>Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.</p> |
| <p>Français</p> <p>Objet de la déclaration: Hitachi Scie sauteuse à batterie CJ18DGL</p> <p><b>DECLARATION DE CONFORMITE CE</b></p> <p>Nous déclarons sous notre seule et entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents de normalisation EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 et EN61000 en accord avec les Directives 2004/108/CE (jusqu'au 19 avril 2016) et 2014/30/UE (à partir du 20 avril 2016), 2006/95/CE (jusqu'au 19 avril 2016) et 2014/35/UE (à partir du 20 avril 2016) et 2006/42/CE. Ce produit est aussi conforme à la Directive RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Le responsable des normes européennes d'Hitachi Koki Europe Ltd. est autorisé à compiler les données techniques.</p> <p>Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>   | <p>Português</p> <p>Objeto de declaração: Hitachi Serra de recortes a bateria CJ18DGL</p> <p><b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</b></p> <p>Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que este produto está de acordo com as normas ou documentos normativos EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 e EN61000, em conformidade com as Directivas 2004/108/CE (até 19 abril de 2016) e 2014/30/UE (a partir de 20 abril de 2016), 2006/95/CE (até 19 abril de 2016) e 2014/35/UE (a partir de 20 abril de 2016) e 2006/42/CE. Este produto está também em conformidade com a Directiva RoHS 2011/65/EU.</p> <p>O Gestor de Normas Europeias da Hitachi Koki Europe Ltd. está autorizado a compilar o ficheiro técnico.</p> <p>Esta declaração se aplica aos produtos designados CE.</p>   |
| <p>Italiano</p> <p> Oggetto della dichiarazione: Hitachi Seghetto alternativo a batteria CJ18DGL</p> <p><b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</b></p> <p>Dichiariamo sotto nostra responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard o ai documenti sulla standardizzazione EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 e EN61000 in conformità alle Direttive 2004/108/CE (fino al 19 aprile 2016) e 2014/30/UE (dal 20 aprile 2016), 2006/95/CE (fino al 19 aprile 2016) e 2014/35/UE (dal 20 aprile 2016) e 2006/42/CE. Il prodotto è inoltre conforme alla direttiva RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Il Responsabile delle Norme Europee di Hitachi Koki Ltd. è autorizzato a compilare la scheda tecnica.</p> <p>Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>   | <p>Svenska</p> <p>Objekt för deklaration: Hitachi Batteridriven Sticksåg CJ18DGL</p> <p><b>EF-DEKLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET</b></p> <p>Vi tillkännager med eget ansvar att denna produkt överensstämmer med standard eller standardiserings dokument EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 och EN61000 i enlighet med direktiven 2004/108/EF (fram till d 19 april, 2016) och 2014/30/EU (från d 20 april, 2016), 2006/95/EF (fram till d 19 april, 2016) och 2014/35/EU (från d 20 april, 2016) och 2006/42/EF. Denna produkt efterlever även RoHS-direktiv 2011/65/EU.</p> <p>Den europeiska standardansvarige på Hitachi Koki Europe Ltd. är auktoriserad att utarbета den tekniska filen.</p> <p>Denna deklaration gäller för CE-märkningen på produkten.</p>   |
| <p><b>Hitachi Koki Europe Ltd.</b><br/>Clonshaugh Business &amp; Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Representative office in Europe<br/><b>Hitachi Power Tools Europe GmbH</b><br/>Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan<br/><b>Hitachi Koki Co., Ltd.</b><br/>Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,<br/>Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <div style="display: flex; align-items: center;">  <div> <p>31. 3. 2016</p>  <p>John de Loughry<br/>European Standard Manager<br/>31. 3. 2016</p>  <p>M. Harada<br/>Executive Officer</p> </div> </div> |   |

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Dansk</b></p> <p>Genstand for erklæring: Hitachi Akku stiksav CJ18DGL</p> <p><b>EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</b></p> <p>Vi erklærer os fuldstændige ansvarlige for, at dette produkt modsvarer gældende standard eller standardiserings dokumenter EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 og EN61000 i overensstemmelse med direktivet 2004/108/EF (indtil 19. april 2016) og 2014/30/EF (fra 20. april 2016), 2006/95/EF (indtil 19. april 2016) og 2014/35/EF (fra 20. april 2016) og 2006/42/EF. Dette produkt er også i overensstemmelse med RoHS direktiv 2011/65/EU.</p> <p>Chefen for europæiske standarder hos Hitachi Koki Europe Ltd. er autoriseret til at compilere den tekniske fil.</p> <p>Denne erklæring gælder produkter, der er mærket med CE.</p>  | <p><b>Polski</b></p> <p>Przedmiot deklaracji: Hitachi Wyrzynarka bateryjna CJ18DGL</p> <p><b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC</b></p> <p>Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten jest zgodny ze standardami lub standardowymi dokumentami EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 i EN61000 w zgodzie z Zasadami 2004/108/EC (do 19 kwietnia 2016) i 2014/30/UE (od 20 kwietnia 2016), 2006/95/EC (do 19 kwietnia 2016) i 2014/35/UE (od 20 kwietnia 2016) i 2006/42/EC. Ten produkt spełnia także wymagania Dyrektywy RoHS 2011/65/UE. Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europe Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego.</p> <p>To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.</p>                                  |
| <p><b>Norsk</b></p> <p>Erklæringens objekt: Hitachi Stikksag Elektrisk slagboremaskin CJ18DGL</p> <p><b>EF'S ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE</b></p> <p>Vi erklærer herved at vi påtar oss det fulle ansvar for at dette produktet er i overensstemmelse med normer eller standardiseringsdokumentene EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 og EN61000 i samsvar med direktivene 2004/108/EF (inntil 19 april 2016) og 2014/30/EF (fra den 20 april 2016), 2006/95/EF (inntil 19 april 2016) og 2014/35/EF (fra den 20 april 2016) og 2006/42/EF. Dette produktet er også i samsvar med RoHS-direktivet 2011/65/EU.</p> <p>Lederen for europeiske standarder ved Hitachi Koki Europe Ltd. har fullmakt til å utarbeide det tekniske dokumentet.</p> <p>Denne erklæringen gjelder produktets påklistrede CE-merking.</p> | <p><b>Magyar</b></p> <p>Megfelelőségi nyilatkozat: Hitachi Akkus szúrófűrészes CJ18DGL</p> <p><b>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b></p> <p>Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2, és EN61000 szabványoknak illetve szabványosítási dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EK (2016. április 19-ig) és a 2014/30/EU (2016. április 20. után), 2006/95/EK (2016. április 19-ig) és a 2014/35/EU (2016. április 20. után) és 2006/42/EK Direktívával összhangban. Ez a termék is megfelel a 2011/65/EU RoHS irányelvnek.</p> <p>Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fájl elkészítésére.</p> <p>Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p> |
| <p><b>Suomi</b></p> <p>Ilmoituksen kohde: Hitachi Akkupistosaha CJ18DGL</p> <p><b>EY-ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA</b></p> <p>Yksinomaissella vastuudella vakuutamme, että tämä tuote vastaa tai normittettuja dokumentteja EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 ja EN61000 ohjeiden 2004/108/EY (19. huhtikuuta 2016 asti) ja 2014/30/EU (alkaen 20. huhtikuuta 2016), 2006/95/EY (19. huhtikuuta 2016 asti) ja 2014/35/EU (alkaen 20. huhtikuuta 2016) ja 2006/42/EY mukaisesti. Tämä tuote on myös RoHS-direktiivin 2011/65/EU mukainen.</p> <p>Hitachi Koki Europe Ltd.:n eurooppalaisten standardien johtaja on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat.</p> <p>Tämä ilmoitus sovelletaan tuotekohtaiseen CE-merkintään.</p>  | <p><b>Čeština</b></p> <p>Předmět prohlášení: Hitachi Akku přímochařá pila CJ18DGL</p> <p><b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE</b></p> <p>Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC (do 19. dubna 2016) a 2014/30/EU (od 20. dubna 2016), 2006/95/EC (do 19. dubna 2016) a 2014/35/EU (od 20. dubna 2016) a 2006/42/EC. Tento výrobek je rovněž v souladu se směrnicí RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněný ke zpracování technického souboru.</p> <p>Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>  |
| <p><b>Ελληνικά</b></p> <p>Αντικείμενο δήλωσης: Hitachi Σέγα μπαταρίας CJ18DGL</p> <p><b>EK ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</b></p> <p>Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα δημιουργίας προτύπων EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες 2004/108/EK (μέχρι τη 19η Απριλίου 2016) και 2014/30/EK (από την 20ή Απριλίου 2016), 2006/95/EK (μέχρι τη 19η Απριλίου 2016) και 2014/35/EK (από την 20ή Απριλίου 2016) και 2006/42/EK. Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται επίσης με την οδηγία RoHS 2011/65/EU. Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Hitachi Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο. Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>  | <p><b>Türkçe</b></p> <p>Bayan konusu: Hitachi Akülü dekapaj testere CJ18DGL</p> <p><b>AB UYGUNLUK BEYANI</b></p> <p>Bu ürünün, 2004/108/EC (19 Nisan 2016'ya kadar) ve 2014/30/EU (20 Nisan 2016'dan), 2006/95/EC (19 Nisan 2016'ya kadar) ve 2014/35/EU (20 Nisan 2016'dan), 2006/42/EC sayılı Direktiflerine uygun olarak, EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 ve EN61000 sayılı standartlara ve standartlar dizaynı belgelerine uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Bu ürün, ayrıca RoHS Yönergesi 2011/65/EU'ya uygundur.</p> <p>Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartlar Müdürlüğü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir.</p> <p>Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>  |
| <p><b>Hitachi Koki Europe Ltd.</b><br/>Clonshaugh Business &amp; Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Representative office in Europe<br/><b>Hitachi Power Tools Europe GmbH</b><br/>Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan<br/><b>Hitachi Koki Co., Ltd.</b><br/>Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,<br/>Minato-ku, Tokyo, Japan</p>  | <p><b>CE</b> 31. 3. 2016</p> <p><i>John de Loughry</i></p> <p>John de Loughry<br/>European Standard Manager<br/>31. 3. 2016</p> <p><i>M. Harada</i></p> <p>M. Harada<br/>Executive Officer</p>  |

|   |   |
|---|---|
| <p>Română</p> <p>Obiectul declarației: Hitachi Fierastrau pendular cu acumulator CJ18DGL</p> <p><b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b></p> <p>Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 și EN61000 și cu Directivale 2004/108/CE (până pe 19 aprilie 2016) și 2014/30/UE (din 20 aprilie 2016), 2006/95/CE (până pe 19 aprilie 2016) și 2014/35/UE (din 20 aprilie 2016) și 2006/42/CE. Acest produs este, de asemenea, conform cu Directiva RoHS 2011/65/UE. Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică.</p> <p>Prezentă declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p> | <p>Srpski</p> <p>Predmet deklaracije: Hitachi Bežična testera za bušenje CJ18DGL</p> <p><b>EC DEKLARACIJA O SAOBRAZNOSTI</b></p> <p>Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod usklađen s normama i dokumentima za standardizaciju EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 i EN61000 shodno Direktivama 2004/108/EC (do 19. aprila 2016. godine) i 2014/30/EU (od 20. aprila 2016. godine), 2006/95/EC (do 19. aprila 2016. godine) i 2014/35/EU (od 20. aprila 2016. godine) i 2006/42/EC. Ovaj proizvod je takođe usklađen sa RoHS Direktivom 2011/65/EU.</p> <p>Direktor za evropske standarde u kompaniji Hitachi Koki Europe Ltd. ovlašćen je za sastavljanje tehničke dokumentacije.</p> <p>Ova izjava se odnosi na proizvod na koji je stavljena CE oznaka.</p>                        |
| <p>Slovenščina</p> <p>Predmet deklaracije: Hitachi Akumulatorska vobodna žaga CJ18DGL</p> <p><b>ES IZJAVA O SKLADNOSTI</b></p> <p>Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali dokumenti za standardizacijo EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 in EN61000 v skladu z direktivami 2004/108/ES (do 19. aprila 2016) in 2014/30/EU (od 20. aprila 2016), 2006/95/ES (do 19. aprila 2016) in 2014/35/EU (od 20. aprila 2016) in 2006/42/ES. Za izdelek je skladen tudi z direktivo RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek.</p> <p>Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE oznako.</p>  | <p>Hrvatski</p> <p>Predmet deklaracije: Hitachi Bežična ubodna pila CJ18DGL</p> <p><b>EC IZJAVA O SUKLADNOSTI</b></p> <p>Izjavljujemo s punom odgovornošću da je ovaj proizvod sukladan normama i dokumentima za standardizaciju EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 i EN61000 sukladno Direktivama 2004/108/EC (do 19. travnja 2016.), i 2014/30/EU (od 20. travnja 2016.), 2006/95/EC (do 19. travnja 2016.) i 2014/35/EU (od 20. travnja 2016.) i 2006/42/EC. Ovaj proizvod je također sukladan RoHS Direktivi 2011/65/EU.</p> <p>Direktor za evropske standarde u poduzeću Hitachi Koki Europe Ltd. ovlašten je za sastavljanje tehničke dokumentacije.</p> <p>Ova izjava se primjenjuje na proizvod na kojem je stavljena CE oznaka.</p>  |
| <p>Slovenčina</p> <p>Predmet vyhlášení: Hitachi Akumulátorová priamočiara píla CJ18DGL</p> <p><b>VYHLÁSENIE O ZHODE - EC</b></p> <p>Týmto vyhlasujeme na našu vlastnú zodpovednosť že tento výrobok je v zhode s nasledujúcimi normami a dokumentmi normalizácie, EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 a EN61000 a v súlade so smernicami 2004/108/ES (do 19. apríla 2016) a 2014/30/EU (od 20. apríla 2016), 2006/95/ES (do 19. apríla 2016) a 2014/35/EU (od 20. apríla 2016) a 2006/42/ES. Tento výrobok vyhovuje tiež smernici RoHS č. 2011/65/EU.</p> <p>Za zostavenie technického súboru je zodpovedný manažér pre európske normy spoločnosti Hitachi Koki Europe Ltd.</p> <p>Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.</p>                 | <p>Український</p> <p>Предмет декларування: Hitachi Акумуляторна ножівкова пилка CJ18DGL</p> <p><b>ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЕС</b></p> <p>Ми декларуємо, що цей виріб відповідає стандартам або стандартизаційним документам EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 і EN61000 згідно Директив 2004/108/ЕС (до 19 квітня 2016) і 2014/30/ЄУ (з 20 квітня 2016), 2006/95/ЕС (до 19 квітня 2016) і 2014/35/ЄУ (з 20 квітня 2016) і 2006/42/ЕС. Цей виріб також відповідає Директиві про вміст небезпечних речовин 2011/65/ЄУ.</p> <p>Менеджер Євростандартів з Hitachi Koki Europe Ltd. вповноважений заповнити таблицю технічних характеристик.</p> <p>Ця декларація дійсна щодо виробця, маркованого CE.</p>   |
| <p>Български</p> <p>Предмет на декларацията: Hitachi Безжичен прободен трион CJ18DGL</p> <p><b>EO DEKLARACIJA ZA SЪOTVETSTVIE</b></p> <p>Ние декларираме на собствена отговорност, че продуктът е в съответствие със стандартите или стандартизиращи документи EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 и EN61000 съгласно Директиви 2004/108/EO (до 19 април 2016 г.) и 2014/30/EO (от 20 април 2016 г.), 2006/95/EO (до 19 април 2016 г.) и 2014/35/EO (от 20 април 2016 г.) и 2006/42/EO. Този продукт съответства, също така, на Директива RoHS 2011/65/EC.</p> <p>Мениджърът Европейски стандарти в Hitachi Koki Europe Ltd. е упълномощен за съставяне на техническото досие.</p> <p>Тази декларация е приложима за продуктите с прикрепена маркировка CE.</p>    | <p>Русский</p> <p>Предмет декларирования: Hitachi Аккумуляторный лобзик CJ18DGL</p> <p><b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</b></p> <p>Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или документам стандартизации EN60745-1, EN60745-2-11, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 и EN61000 согласно Директивам 2004/108/ЕС (до 19 апреля 2016) и 2014/30/ЕУ (с 20 апреля 2016), 2006/95/ЕС (до 19 апреля 2016) и 2014/35/ЕУ (с 20 апреля 2016) и 2006/42/ЕС. Данный продукт соответствует требованиям Директивы 2011/65/ЕУ по ограничению на использование опасных веществ.</p> <p>Менеджер отдела европейских стандартов качества компании Hitachi Koki Europe Ltd. имеет право составлять технический файл.</p> <p>Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.</p> |
| <p><b>Hitachi Koki Europe Ltd.</b><br/>Clonshaugh Business &amp; Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Representative office in Europe<br/><b>Hitachi Power Tools Europe GmbH</b><br/>Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan<br/><b>Hitachi Koki Co., Ltd.</b><br/>Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,<br/>Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <p> 31. 3. 2016</p> <p><br/>John de Loughry<br/>European Standard Manager<br/>31. 3. 2016</p> <p><br/>M. Harada<br/>Executive Officer</p>    |   |